叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 失落的王朝(dynasty Of The Lost) 000001

2. 失落的王朝(dynasty Of The Lost) 000002

3. 失落的王朝(dynasty Of The Lost) 000003

4. 失落的王朝(dynasty Of The Lost) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

失落的王朝(Dynasty of the lost)
第1/4页

['daɪnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst]
Dynasty **of** **the** **Lost**
王朝 的 这 丢失的

失落的王朝

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [oʊ] . [smɪθ]
By **George** **O** **.** **Smith**
经过 乔治 哦 . 史密斯

乔治·O·史密斯

[daɪ'næmɪk] ['fiːtʃər] ['nɑːv(ə)l]
DYNAMIC **FEATURE** **NOVEL**
动态的 特征 小说

动态特色小说

[æn; ən] [ɪn'tensli] ['grɪpɪŋ] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['met(ə)l] [duːm]
An **Intensely** **Gripping** **Novel** **Of** **Metal** **Doom**
一个 强烈地 扣人心弦 小说 的 金属 厄运

一部扣人心弦的金属末日小说

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæstli]
Was **this** **the** **beginning** **of** **a** **ghastly**
曾是 这 这 开始 的 一个 阴森

这难道是一场可怕灾难的开始吗?

[nuː] [wɔːr] , [ɔːr][hæd; həd][ðə; ði] ['sɪnɪstər]
new **war** **,** **or** **had** **the** **sinister**
新的 战争 , 或者 有 这 险恶

新战争，或者说，邪恶势力

['kɪdnæpɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] ?
kidnappings **a** **different** **meaning** **?**
绑架 一个 不同的 意义 ?

绑架有不同的含义吗?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['fjuːtʃər] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] [meɪ] - [dʒuːn] - .
Future **combined** **with** **Science** **Fiction** **Stories** **May** **-** **June** **1950** **.**
未来 合并 和 科学 小说 故事 可能 - 六月 - .

未来与科幻故事 1950 年 5 月至 6 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['hæri] ['vinsn] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ['i:gərli] .

Harry	Vinson	entered	the	room	eagerly	.
哈里	文森	进入	这	房间	急切地	.

哈里·文森急切地走进了房间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['aʊərz] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] ,

It	was	two	hours	earlier	than	he	intended	,
它	曾是	二	小时	早些时候	比	他	故意的	,

比他原计划提前了两个小时。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][fɪ'næli][ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] - [ɪn'tens] [wɜ:rk][wʌz; wəz]

but	his	anticipation	of	watching	the	finale	of	eight	years	'	intense	work	was
但	他的	预期	的	观看	这	终曲	的	八	年	-	激烈的	工作	曾是

[tu:] [greɪt] .

too	great	.
也	伟大的	.

但他对观看历时八年艰苦努力的最终结局的期待实在太大了。

['vinsn] [hæd; həd] ['skersli] [slept] [ðæt] [naɪt] .

Vinson	had	scarcely	slept	that	night	.
文森	有	几乎	睡着了	那	夜晚	.

文森当晚几乎没睡。

[hi:; hi][hæd; həd] [itʃt] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [aʊt][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ;

He	had	itched	to	try	the	machine	out	the	evening	before	;
他	有	痒	到	尝试	这	机器	出去	这	晚上	前	;

前一天晚上他就迫不及待地想试用这台机器了;

['oʊnli] ['kerf(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

only	careful	judgment	kept	him	from	it	.
仅有的	小心	判断	保留	他	从	它	.

只有谨慎的判断才使他避免了这种情况。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [fʊl] [twelv] - ['aʊər] ['pɪriəd] [fɔ:r; fər] ['wɔ:rmɪŋ] [ʌp] ;

The	machine	required	a	full	twelve	-	hour	period	for	warming	up	;
这	机器	必需的	一个	满的	十二	-	小时	时期	为了	变暖	向上	;

机器需要整整十二个小时才能预热完毕;

[tu:; tə] ['pʌtər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ri:tʃt] [ɪts]['steɪb(ə)l] ['ɑpəretɪŋ]

to	putter	with	it	before	it	had	reached	its	stable	operating
到	推杆	和	它	前	它	有	达到	它是	稳定的	操作

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['sensləs] [æz; əz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][flai][wɪð; wɪθ]

temperature	would	have	been	as	senseless	as	attempting	to	fly	with
温度	会	有	到过	作为	无意义的	作为	尝试	到	飞	和

[æn; ən] ['erkræft] ['oʊnli][hæf] [kəm'pli:tɪd] .

an	aircraft	only	half	completed	.
一个	飞机	仅有的	一半	完全的	.

在它达到稳定工作温度之前就进行调试，就如同试图驾驶一架只完成了一半的飞机一样毫无意义。

[bʌt; bət] [naʊ] —

But	now	—
但	现在	—

但现在——

['vinsn] [stɑ:pt] [koʊld] , [θri:] [steps] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .

Vinson	stopped	cold	,	three	steps	inside	of	the	door	.
文森	停止	寒冷的	,	三	步骤	里面	的	这	门	.

文森突然停住了脚步，他刚迈进门三步。

[ðə; ði][væst] [ru:m] [wʌz; wəz] ['empti] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

The	vast	room	was	empty	,	the	machine	was	gone	.
这	广阔的	房间	曾是	空的	,	这	机器	曾是	已消失	.

宽敞的房间空无一人，机器不见了。

[ðə; ði] [aɪlz] [ænd; ənd] [aɪlz] [ʌv; əv] ['niːtli] [məʹʃiːnd] [ræk] [ænd; ənd]['pæn(ə)l][wɜːr; wər] [ber] ;

The	aisles	and	aisles	of	neatly	machined	rack	and	panel	were	bare	;
这	过道	和	过道	的	整齐地	机加工	架子	和	控制板	是	裸	;

整齐排列的机架和面板之间空无一物；

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɪ'noʊliəm] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] —

all	that	remained	was	the	linoleum	in	the	aisles	—
全部	那	剩余	曾是	这	油布	在	这	过道	—

只剩下过道里的油毡了——

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] - [stʌdz] [naʊ] [gliːmd] ['neɪkɪdli] ,

That	and	the	floor	-	studs	now	gleamed	nakedly	,
那	和	这	地面	-	螺柱	现在	闪闪发光	赤身裸体	,

还有，地板的龙骨现在裸露在外，闪闪发光。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [nʌt] [pleɪst] [prɪ'saɪsli] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'noʊliəm] .

each	with	its	nut	placed	precisely	before	it	on	the	edge	of	the	linoleum	.
每个	和	它是	坚果	放置	恰恰	前	它	在	这	边缘	的	这	油布	.

每个螺母都精确地放置在油毡边缘的螺母前面。

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] [hɔːl] [ə; eɪ] ['paʊər] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][bɑːks][wʌz; wəz]['oʊpən] ; [ɪts] ['hevi] [swɪtʃɪz] ['oʊpən]

Far	down	the	empty	hall	a	power	junction	box	was	open	;	its	heavy	switches	open
远的	向下	这	空的	大厅	一个	力量	交汇处	盒子	曾是	打开	;	它是	重的	开关	打开

;

;

;

在空荡荡的走廊尽头，一个电源接线盒是打开的；它沉重的开关也开着；

[ɪts] [fjuːziz] [pʊld] .

its	fuses	pulled	.
它是	保险丝	拉	.

它的保险丝被拔掉了。

[ðə; ði]['bʌsˌbɑːrz] [ðæt] ['kærid] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [məʹʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'boʊltɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	busbars	that	carried	power	to	the	machine	had	been	unbolted	and	the
这	母线	那	携带	力量	到	这	机器	有	到过	已拆卸	和	这

[ber] [end] [riːtʃt] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][æn; ən]['æmpjəˌteɪtɪd][ɑːrm] .

bare	end	reached	out	like	the	butt	of	an	amputated	arm	.
裸	结尾	达到	出去	喜欢	这	屁股	的	一个	截肢	手臂	.

为机器供电的母线螺栓已被拧下，裸露的一端像被砍断的手臂的末端一样伸了出来。

['vɪn.sənz] [maɪnd][kʊd; kəd][hæv; həv] [koʊpt] [wɪð; wɪθ]['ruːɪn][frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] — [sʌtʃ] [æz; əz]

Vinson's	mind	could	have	coped	with	ruin	from	natural	causes	—	such	as
文森的	头脑	可以	有	应对	和	废墟	从	自然的	原因	—	这样的	作为

[tɔːr'neɪdoʊ][ɔːr] ['ɜːrθkweɪk] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli]

tornado	or	earthquake	—	even	though	the	site	of	this	building	had	been	carefully
龙卷风	或者	地震	—	甚至	尽管	这	地点	的	这	建筑	有	到过	小心

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] ['deindʒəz] .

selected	to	avoid	such	dangers	.
已选	到	避免	这样的	危险	.

文森的思维或许能够应对自然灾害（如龙卷风或地震）造成的破坏，尽管这座建筑的选址经过精心挑选，以避免此类危险。

['vinsn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ək'septɪd] [ʌn'nætʃrəl] ['ruːɪn] ,

Vinson	could	have	accepted	unnatural	ruin	,
文森	可以	有	公认	不自然	废墟	,

文森本可以接受非自然的毁灭，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['sæbətɑːʒ] — [ðoʊ] [ə'gen] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [æz; əz]

such	as	sabotage	—	though	again	the	site	of	the	building	had	been	kept	as
这样的	作为	破坏	—	尽管	再次	这	地点	的	这	建筑	有	到过	保留	作为

['siːkrət] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] .

secret	as	could	be	to	avoid	such	.
秘密	作为	可以	是	到	避免	这样的	.

例如蓄意破坏——尽管为了避免这种情况，该建筑的选址一直尽可能地保密。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'strʌkʃn] , ['iːðər] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['eɪdʒənts] [ɔːr] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv]

But	this	was	not	destruction	,	either	from	foreign	agents	or	the	fury	of
但	这	曾是	不是	破坏	,	任何一个	从	外国的	代理人	或者	这	愤怒	的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

但这并非外国势力造成的破坏，也不是自然灾害造成的破坏。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [dɪs] - [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] ; [θeft] ;

This	was	complete	dis	-	installation	;	theft	;
这	曾是	完全的	迪斯	-	安装	;	盗窃	;

这是彻底的拆卸；盗窃；

[tʌn] ['æftər] [tʌn] [ʌv; əv] ['ʌltrə] - [kəm'pleks] [ɪ'lektroʊ] - [mə'kænɪk(ə)l] [gɪr] ['niːtli] [ˌdɪskə'nektɪd] [ænd; ənd]

ton	after	ton	of	ultra	-	complex	electro	-	mechanical	gear	neatly	disconnected	and
吨	后	吨	的	极端主义者	-	复杂的	电	-	机械的	齿轮	整齐地	断开连接	和

[rɪ'muːvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wʌn] [eɪt] - ['aʊər] ['pɪriəd] .

removed	during	the	course	of	one	eight	-	hour	period	.
已移除	期间	这	课程	的	一	八	-	小时	时期	.

在短短八小时内，一吨又一吨极其复杂的机电设备被整齐地拆卸下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

It	was	far	too	much	to	believe	.
它	曾是	远的	也	很多	到	相信	.

这简直难以置信。

['hæri] ['vɪn.sənz] [maɪnd] [rɪ'beld] ; [hiː; hi] [riːld] ['dɪzɪli] , [tɜːrnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['driːmlaɪk] ['stuːpər] [ænd; ənd]

Harry	Vinson's	mind	rebelled	;	he	reeled	dizzily	,	turned	in	a	dreamlike	stupor	and
哈里	文森的	头脑	叛乱	;	他	卷曲	晕眩地	,	转向	在	一个	如梦似幻	昏迷	和

[left] [ðə; ði] [ruːm] .

left	the	room	.
左边	这	房间	.

哈里·文森的理智开始反抗；他头晕目眩，昏昏沉沉地转过身，离开了房间。

['moʊmənts] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bætʃələr] ['kwɔːrtərz]

Moments	later	he	was	in	his	car	and	driving	back	to	his	bachelor	quarters
瞬间	之后	他	曾是	在	他的	车	和	驾驶	后退	到	他的	学士	四分之一

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

in	the	city	,
在	这	城市	,

片刻之后，他坐进车里，开车返回他在城里的单身公寓。

[sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] .

some	miles	away	.
一些	英里	离开	.

几英里之外。

['vinsn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [gɑːt] ['ɪntuː] [bed] .

Vinson	was	still	in	a	daze	as	he	undressed	and	got	into	bed	.
文森	曾是	仍然	在	一个	发呆	作为	他	脱光衣服	和	得到	进入	床	.

文森仍然神情恍惚，脱下衣服躺到了床上。

[hiː; hi] [slept] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['regjələr] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɝ'aɪzɪŋ] ,

He	slept	for	an	hour	,	which	brought	him	to	his	regular	time	for	arising	,
他	睡着了	为了	一个	小时	,	哪个	带来	他	到	他的	常规的	时间	为了	产生	,

他睡了一个小时，这让他回到了平时起床的时间。

[ænd; ənd] [ə'woʊk] ['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['æftərmæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['naɪtmer] .

and	awoke	feeling	the	aftermath	of	a	terrifying	nightmare	.
和	醒来	感觉	这	后果	的	一个	恐怖	恶梦	.

醒来后，我仍感到噩梦般的余波尚未平息。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ][grɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [mə'kænɪk(ə)l] ['mɑːnstər] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ,

He	remembered	himself	in	the	grip	of	a	gleaming	mechanical	monster	,	a	lovely	,
他	记得	他自己	在	这	紧握	的	一个	闪闪发光	机械的	怪物	,	一个	迷人的	,

['fraɪt(ə)nd] [gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

frightened	girl	beside	him	.
害怕	女孩	旁	他	.

他记得自己被一个闪闪发光的机械怪物控制着，旁边是一个可爱又害怕的女孩。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [ʃɑːt] [aʊt] [ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] [biːm] [æt; ət][ðə; ðɪ]

In	his	hand	was	some	sort	of	pistol	which	shot	out	a	futile	beam	at	the
在	他的	手	曾是	一些	种类	的	手枪	哪个	射击	出去	一个	徒劳	光束	在	这

[en'sneərɪŋ] ['met(ə)l] ['tælən] ;

ensnaring	metal	talons	;
诱捕	金属	利爪	;

他手里拿着某种手枪，向缠绕的金属爪子射出一道徒劳的光束；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [spred] [aʊt] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

he	was	high	in	the	air	of	some	strange	world	,	which	spread	out	below	him	.
他	曾是	高的	在	这	空气	的	一些	奇怪的	世界	,	哪个	传播	出去	以下	他	.

. . .

:	:	:
.	.	.

他高高地悬在某个陌生世界的空中，那世界在他下方铺展开来.....

['hæri] ['vinsn] [smaɪld] ['grɪmli] ; [ðə; ðɪ] ['naɪtmer] [wʌz; wəz][sɪm'bɑːlɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Harry	Vinson	smiled	grimly	;	the	nightmare	was	symbolic	,	of	course	,
哈里	文森	微笑	阴沉地	;	这	恶梦	曾是	象征性的	,	的	课程	,

哈里·文森露出一丝苦笑；当然，这场噩梦具有象征意义。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ðɪ] [driːm] [hæd; həd] ['sɪmbəˌlaɪzd] .

and	he	wondered	just	what	the	dream	had	symbolized	.
和	他	想知道	只是	什么	这	梦	有	象征性的	.

他不禁想知道这个梦究竟象征着什么。

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɜːrk] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ˌoʊvər'naɪt] . . . [driːm] [hɪm'self] ['kæptʃərd]

To	dream	of	eight	years	of	work	disappearing	overnight	.	.	.	dream	himself	captured
到	梦	的	八	年	的	工作	消失	过夜	.	.	.	梦	他自己	捕获

[baɪ] [mə'ʃiːnəri] !

by	machinery	!
经过	机械	!

梦见八年的心血一夜之间化为乌有.....梦见自己被机器捕获！

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][dɑːk]['kɔːldwəl] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][help] .

It	might	be	a	good	idea	to	talk	to	Doc	Caldwell	;	he	could	help	.
它	可能	是	一个	好的	主意	到	讲话	到	医生	卡德威尔	;	他	可以	帮助	.

或许跟卡德威尔医生谈谈比较好，他可能会有帮助。

['hæri] ['wʌndɝd] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] ,

Harry	wondered	whether	he	might	have	been	working	too	hard	,
哈里	想知道	无论	他	可能	有	到过	在职的	也	难的	,

哈利心想，自己是不是工作太努力了。

[ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

then	shook	his	head	and	stopped	thinking	about	it	as	best	he	could	.
然后	摇晃	他的	头	和	停止	思维	关于	它	作为	最好的	他	可以	.

然后他摇了摇头，尽量不去想这件事。

[noʊ][mæn] , ['kɔːldwəl] [hæd; həd] [sed] , [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] ['ænəlaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] . . . .

No	man	,	Caldwell	had	said	,	should	try	to	analyze	his	own	subconscious	.	.	.	.
不	男人	,	卡德威尔	有	说	,	应该	尝试	到	分析	他的	自己的	潜意识	.	.	.	.

卡德威尔曾说过，任何人都不应该试图分析自己的潜意识……

[ðə; ði] ['naɪtmer] ['meməri] ['feɪdɪd] , ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] ['vɪn.sənz] [maɪnd][baɪ][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv]

The	nightmare	memory	faded	,	driven	out	of	Vinson's	mind	by	the	eagerness	of
这	恶梦	记忆	褪色	,	驱动	出去	的	文森的	头脑	经过	这	渴望	的

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜːrk] .

watching	the	machine	work	.
观看	这	机器	工作	.

噩梦般的记忆渐渐消退，被观看机器运转的热情驱散了。

[hiː; hi] [meɪd] ['kɔːfi] , [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [kʌp] ['kwɪkli] ,

He	made	coffee	,	washed	his	cup	quickly	,
他	制成	咖啡	,	洗过	他的	杯子	迅速地	,

他煮了咖啡，迅速洗了洗杯子。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] , ['oʊpən] [pleɪn] [tɔːrdz]

and	in	another	five	minutes	was	driving	out	across	the	wide	,	open	plain	towards
和	在	其他	五	分钟	曾是	驾驶	出去	穿过	这	宽的	,	打开	清楚的	向

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

五分钟后，我们驱车穿过广阔的平原，朝着那栋建筑驶去。

- ['vɑːrədɑː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['bjuːti] , ['ɔːlmoʊst][ˌɔːri'ent(ə)l] - ['lʊkɪŋ] .

Narina	Varada	was	a	dark	beauty	,	almost	oriental	-	looking	.
-	瓦拉达	曾是	一个	黑暗的	美丽	,	几乎	东方	-	寻找	.

娜丽娜·瓦拉达是一位肤色黝黑的美人，长相颇具东方韵味。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['sensətɪv] ,

Her	features	were	sensitive	,
她	特征	是	敏感的	,

她的五官很敏感，

['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [muːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [vaɪ'tæləti] [wen] [pliːzd] [tuː; tə][ə; eɪ]

changing	with	her	mood	from	a	laughing	vitality	when	pleased	to	a
变化	和	她	情绪	从	一个	笑	活力	什么时候	高兴	到	一个

[mə'dɑːnə] - [laɪk] [ɪm'pæsɪvnɪs] [wen] ['sɪriəs] .

Madonna	-	like	impassiveness	when	serious	.
麦当娜	-	喜欢	冷漠	什么时候	严肃的	.

她的表情会随着情绪而变化，高兴时充满活力地大笑，严肃时则像麦当娜一样冷漠。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

In	either	case	she	was	beautiful	;
在	任何一个	案件	她	曾是	美丽的	;

无论如何，她都很漂亮；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [feɪs] [rɪ'flektɪd] ['terər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [ə; eɪ]

and	when	her	face	reflected	terror	the	sight	of	it	would	have	moved	a
和	什么时候	她	脸	反映	恐怖	这	视线	的	它	会	有	已搬	一个

[brɑːnz] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] .

bronze	image	to	compassion	.
青铜	图像	到	同情	.

当她脸上流露出恐惧时，即使是青铜雕像也会为之动容。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['menəst] - [wʌz; wəz]['koʊldɚ][ðæn; ðən] [brɑːnz] [ænd; ənd]['hɑːrdər][ðæn; ðən]

But	that	which	menaced	Narina	was	colder	than	bronze	and	harder	than
但	那	哪个	受威胁	-	曾是	更冷	比	青铜	和	更难	比

[koʊld] [stiːl] .

cold	steel	.
寒冷的	钢	.

但威胁娜丽娜的东西比青铜还要冰冷，比冷钢还要坚硬。

['terər] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [naʊ] .

Terror	and	wonder	were	in	her	face	now	.
恐怖	和	想知道	是	在	她	脸	现在	.

她脸上此刻既有恐惧又有惊奇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['rʌnɪŋ] [waɪld] ;

It	was	one	thing	to	avoid	a	machine	running	wild	;
它	曾是	一	事物	到	避免	一个	机器	跑步	荒野	;

避免机器失控是一回事；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['gaɪdɪd] [baɪ]

it	was	something	entirely	different	to	flee	from	a	machine	guided	by
它	曾是	某物	完全	不同的	到	逃跑	从	一个	机器	引导	经过

['sʌmwʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [juː; jʊ] [daʊn] .

someone	trying	to	run	you	down	.
某人	尝试	到	跑步	你	向下	.

逃离一台由人操控、试图追赶你的机器，这完全是另一回事。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæz; həz][noʊ] ['ætɪtuːd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [ɪn'senseɪt] [tuːl] .

In	either	case	the	machine	has	no	attitude	;	it	is	merely	the	insensate	tool	.
在	任何一个	案件	这	机器	有	不	态度	;	它	是	仅仅	这	无知觉	工具	.

无论哪种情况，机器都没有态度；它仅仅是一个没有感觉的工具。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] ['moʊbəl] [dɪ'vaɪs] , [bɪlt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

But	when	a	small	mobile	device	,	built	to	perform	a	routine	operation	,
但	什么时候	一个	小的	移动的	设备	,	建造	到	履行	一个	常规	手术	,

但是，当一台小型移动设备，其设计目的是执行常规操作时，

[tɜːrnz][frʌm; frəm][sʌm; səm][dʒɑːb][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː][ænd; ənd] ['draɪvz] [juː; jʊ]['ɪntuː]

turns	from	some	job	it	is	not	supposed	to	do	and	drives	you	into
转弯	从	一些	工作	它	是	不是	据称	到	做	和	驱动	你	进入

[ə; eɪ]['kɔːrnər] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] — —

a	corner	like	a	thief	interrupted	in	his	work	—	—
一个	角落	喜欢	一个	贼	中断	在	他的	工作	—	—

它会偏离正轨，去做一些它不该做的事情，然后像被打断的窃贼一样把你逼到墙角——

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'dʊrd] [wɪ'ðaʊt] ['terər] .

That	could	not	be	endured	without	terror	.
那	可以	不是	是	忍受	没有	恐怖	.

如果没有恐惧，那是无法忍受的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['hjuːmən][ɪn] [saɪt] [bʌt; bət] - ;

There	was	no	other	human	in	sight	but	Narina	;
那里	曾是	不	其他	人类	在	视线	但	-	;

除了娜丽娜之外，周围没有其他人；

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd][noʊ]['hjuːmən] ['gaɪd(ə)ns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] .

the	machine	had	no	human	guidance	that	she	could	see	.
这	机器	有	不	人类	指导	那	她	可以	看	.

她看不出这台机器有任何人类操控的迹象。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] , [ðen] , [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [məˈʃiːn] [ðæt] [gɑːt] [ɔːf] [ɪts] [træks] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [ruːˈtiːn]

It	should	,	then	,	be	a	simple	machine	that	got	off	its	tracks	,	out	of	its	routine
它	应该	,	然后	,	是	一个	简单的	机器	那	得到	离开	它是	轨道	,	出去	的	它是	常规

[laɪn] ,

line	,
线	,

那么，它应该是一台简单的机器，只是脱离了轨道，偏离了常规生产线。

[ˈiːzəli] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] [ɔːr] [stɑːpt] .

easily	to	be	avoided	or	stopped	.
容易地	到	是	避免	或者	停止	.

很容易避免或阻止。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪnˈsenseɪt] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ˈmet(ə)l] [ænd; ənd] [glæs] .

But	this	was	no	insensate	structure	of	metal	and	glass	.
但	这	曾是	不	无知觉	结构	的	金属	和	玻璃	.

但这并非冷冰冰的金属和玻璃结构。

[ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌnˈgaɪdɪd] [məˈʃiːn] [ɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsentiənt] [bɪˈheɪvjər] [ðæt] [træpt]

The	act	of	an	unguided	machine	is	far	from	the	sentient	behavior	that	trapped
这	行为	的	一个	缺乏指导	机器	是	远的	从	这	有感知能力的	行为	那	被困

- [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] .

Narina	in	a	corner	.
-	在	一个	角落	.

不受控制的机器的行为与将纳里娜逼入绝境的有感知行为截然不同。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] , [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [məˈʃiːn] .

She	could	see	over	the	top	,	and	around	the	sides	,	of	the	little	machine	.
她	可以	看	超过	这	顶部	,	和	大约	这	侧面	,	的	这	小的	机器	.

她可以越过小机器的顶部，看到它的侧面。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ræk] [ænd; ənd] [ˈpænlz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [smɔːl] [dɪˈvaɪsɪz] [swɔːmd]

The	room	was	filled	with	rack	and	panels	,	and	other	small	devices	swarmed
这	房间	曾是	已填	和	架子	和	面板	,	和	其他	小的	设备	蜂拥而至

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [aɪlz] .

along	the	aisles	.
沿着	这	过道	.

房间里摆满了机架和面板，过道上还密密麻麻地堆放着其他小型设备。

[tɑːŋz] [ænd; ənd] [ˈgræplərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈfæʃnd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [ruːˈtiːn] [rɪˈpleɪsmənt] [ʌv; əv]

Tongs	and	grapplers	that	were	fashioned	only	to	make	routine	replacement	of
钳	和	摔跤手	那	是	造型	仅有的	到	制作	常规	替代品	的

[pɑːrts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ri'pleisin] [pɑːrts] .

parts	were	not	replacing	parts	.
部分	是	不是	替换	部分	.

那些设计用于日常更换零件的钳子和抓钩，实际上并不是用来更换零件的。

[ˌɪnɪkˈsplɪkəbli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈfæsənɪŋ] [nʌts] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ræks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpænlz] [tuː; tə]

Inexplicably	,	they	were	unfastening	nuts	that	held	the	racks	and	the	panels	to
莫名其妙地	,	他们	是	解开	坚果	那	握住	这	货架	和	这	面板	到

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

令人费解的是，他们正在拧松将架子和面板固定在地板上的螺母。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪftɪŋ] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [beɪ] [ˈɑːntə] [ˈdɑːli] [trʌks] [ænd; ənd] [ˈtrʌndlɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt]

They	were	lifting	each	individual	bay	onto	dolly	trucks	and	trundling	them	out
他们	是	举重	每个	个人	湾	到	多莉	卡车	和	缓慢行驶	他们	出去

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] — [aʊt] [wer] - [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

into	a	field	near	the	building	—	out	where	Narina	could	not	see	them	.
进入	一个	场地	靠近	这	建筑	—	出去	在哪里	-	可以	不是	看	他们	.

他们将每个单独的隔间抬到平板车上，然后将它们运到建筑物附近的田野里——运到纳里娜看不到的地方。

- [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ges] .

Narina	could	not	know	where	they	were	going	but	she	could	guess	.
-	可以	不是	知道	在哪里	他们	是	去	但	她	可以	猜测	.

娜丽娜不知道他们要去哪里，但她可以猜到。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [θeft] ;

This	was	an	attempt	at	theft	;
这	曾是	一个	试图	在	盗窃	;

这是一起盗窃未遂事件；

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði]['stoʊlən][pɑːrts][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['trʌndld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld]

the	chances	were	high	that	the	stolen	parts	were	being	trundled	across	the	field
这	机会	是	高的	那	这	被盗	部分	是	存在	隆隆地	穿过	这	场地

[tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [muəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bændənd] [wɔːrf] .

to	a	ship	moored	for	the	moment	to	the	abandoned	wharf	.
到	一个	船	系泊	为了	这	片刻	到	这	弃	码头	.

被盗的零件很可能正被运过田野，送到暂时停泊在废弃码头的一艘船上。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['klevər] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːnz] — [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['nɜːrvəs]

These	were	clever	little	machines	—	sort	of	a	part	of	a	mechanical	nervous
这些	是	聪明的	小的	机器	—	种类	的	一个	部分	的	一个	机械的	紧张的

['sɪstəm] , [ʃiː; ʃi] [nuː] .

system	,	she	knew	.
系统	,	她	知道	.

她知道，这些都是精巧的小机器——某种程度上算是机械神经系统的一部分。

[laɪk] ['gæŋgliən] .

Like	ganglion	.
喜欢	神经节	.

像神经节一样。

[ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] ,

In	the	human	body	,
在	这	人类	身体	,

在人体内，

[ə; eɪ] [kʌt] ['fɪŋgər] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][peɪn][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [breɪn] [ðæt] ['dæmɪdʒ]

a	cut	finger	will	send	a	nervous	impulse	of	pain	to	inform	the	brain	that	damage
一个	切	手指	将要	发送	一个	紧张的	冲动	的	疼痛	到	通知	这	脑	那	损害

[hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

has	been	done	.
有	到过	完毕	.

手指割伤会向大脑发出疼痛的神经冲动，告知大脑已造成损伤。

[ðə; ði] [breɪn] [di'rekts] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə] [ə'plai] [fɜːrst][eɪd][ɔːr] ,

The	brain	directs	the	rest	of	the	body	to	apply	first	aid	or	,
这	脑	导演	这	休息	的	这	身体	到	申请	第一的	援助	或者	,

大脑指挥身体其他部位进行急救，或者，

[ɪn] [mɔːr] ['despərət] ['keɪsɪz][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

in	more	desperate	cases	to	seek	a	doctor	.
在	更多的	绝望的	案例	到	寻找	一个	医生	.

在更紧急的情况下，应寻求医生的帮助。

[ɪn] [ðɪs] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'vaɪs] , [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] .

In	this	mechanical	device	,	the	creation	was	superior	to	a	human	body	.
在	这	机械的	设备	,	这	创建	曾是	优越的	到	一个	人类	身体	.

在这个机械装置中，被创造出来的东西比人体更优越。

[ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] [pɑːrt] [sent] [ɪts] ['ɪmpʌls] [nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [breɪn] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

A	damaged	part	sent	its	impulse	not	to	a	brain	for	further	consideration	,
一个	损坏的	部分	发送	它是	冲动	不是	到	一个	脑	为了	更远	考虑	,

受损的器官没有将冲动传递到大脑进行进一步处理。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ]['mæstər] [sɪ'lektər] ['sɪstəm] [ðæt] [sent] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːnz] ['roʊlɪŋ]

but	to	a	master	selector	system	that	sent	one	of	these	little	machines	rolling
但	到	一个	掌握	选择器	系统	那	发送	一	的	这些	小的	机器	滚动

[daʊn] [set] [træks] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [pɑːrt] .

down	set	tracks	to	replace	the	defective	part	.
向下	放	轨道	到	代替	这	有缺陷的	部分	.

但是，它由一个主选择系统控制，该系统会派出其中一台小型机器沿着预设轨道滚动，以更换有缺陷的部件。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['maɪndɪŋ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [æz; əz] ['eni] [ɪn'senseɪt] [mə'ʃiːn] [ʃʊd; ʃəd] ,

But	instead	of	minding	their	business	as	any	insensate	machine	should	,
但	反而	的	介意	他们的	商业	作为	任何	无知觉	机器	应该	,

但它们并没有像任何一台没有感觉的机器那样安分守己，

[ðiːz] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [wɜːr; wər] [dɪs'mæntlɪŋ] [ðə; ði]['mæstər] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

these	same	little	devices	were	dismantling	the	master	machine	with	the	utmost
这些	相同的	小的	设备	是	拆卸	这	掌握	机器	和	这	极致

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɑːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

efficiency	and	were	carting	it	away	.
效率	和	是	搬运	它	离开	.

这些小装置以极高的效率拆解了主机，并将其运走。

- [lɪp] [kɜːrld] [ɪn]['æŋgər] , [naʊ] ; ['æŋgər][ænd; ənd] ['dʒeləsi] [rɪ'pleɪst] [fɪr] ,

Narina's	lip	curled	in	anger	,	now	;	anger	and	jealousy	replaced	fear	,
-	唇	卷曲	在	愤怒	,	现在	;	愤怒	和	妒忌	替换	害怕	,

娜丽娜的嘴角因愤怒而翘起；愤怒和嫉妒取代了恐惧。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɑːn] [ɜːrθ] [wer] [ɪts] ['sɪtəznz] ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] [ɪn]

she	knew	of	only	one	other	country	on	earth	where	its	citizens	prided	themselves	in
她	知道	的	仅有的	一	其他	国家	在	地球	在哪里	它是	公民	自豪	他们自己	在

[ðer; ðər] [mə'kænɪk(ə)l] [ə'bɪlətɪ] .

their	mechanical	ability	.
他们的	机械的	能力	.

她只知道世界上还有一个国家的公民以他们的机械能力为荣。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wer] - ['gəʊldbəg] - [miːnz] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [mə'kænɪk(ə)l] ['gædʒɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

The	country	where	'	Goldberg	'	means	a	complicated	mechanical	gadget	instead	of
这	国家	在哪里	-	戈德堡	-	方法	一个	复杂的	机械的	小工具	反而	的

[ə; eɪ]['mænz] [neɪm] .

a	man's	name	.
一个	男人的	姓名	.

在这个国家，“戈德堡”指的是一种复杂的机械装置，而不是一个人的名字。

['æŋgər] — [ænd; ənd] [naʊ] [frʌ'streɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

Anger	—	and	now	frustration	—	For	America	was	not	even	supposed	to
愤怒	—	和	现在	挫折	—	为了	美国	曾是	不是	甚至	据称	到

[hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] ,

have	an	inkling	of	the	fact	that	this	machine	was	being	built	,
有	一个	暗示	的	这	事实	那	这	机器	曾是	存在	建造	,

愤怒——以及现在的沮丧——因为美国甚至不应该对这台机器的建造一丝一毫知情。

[let] [ə'loʊn] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [oʊn] [rɪ'per] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn][sʌm; səm] [kəm'pliːtli]

let	alone	the	ability	to	control	the	machine's	own	repair	devices	in	some	completely
让	独自的	这	能力	到	控制	这	机器的	自己的	维修	设备	在	一些	完全地

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['mænər] .

inexplicable	manner	.
无法解释的	方式	.

更不用说还能以某种完全无法解释的方式控制机器自身的维修装置了。

[spaɪz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Spies	,	she	thought	.
间谍	,	她	想法	.

她心想，是间谍。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kʌntriːz] [oʊn] [spaɪz]

And	then	she	was	forced	to	admit	to	herself	that	her	country's	own	spies
和	然后	她	曾是	强制	到	承认	到	她自己	那	她	该国的	自己的	间谍

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [mə'ʃiːn]

had	managed	to	ferret	out	enough	of	the	secrets	of	the	American	machine
有	管理	到	雪貂	出去	足够的	的	这	秘密	的	这	美国人	机器

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntriːmɪn] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] .

to	enable	her	and	others	of	her	countrymen	to	reproduce	it	.
到	使能够	她	和	其他的	的	她	同胞们	到	复制	它	.

然后她不得不承认，她本国的间谍已经设法搜集到了美国机器的足够多的秘密，使她和她的同胞能够复制它。

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [muːvd] ['slaɪtli] . . . [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ?

The	machine	before	her	moved	slightly	.	.	.	impatience	?
这	机器	前	她	已搬	轻微地	.	.	.	不耐烦	?

她面前的机器微微动了一下……是心急了吗?

[ðə; ðɪ]['tempoʊ][ʌv; əv][wɜːrk][hæd; həd] [ɪn'kriːst] ,

The	tempo	of	work	had	increased	,
这	速度	的	工作	有	增加	,

工作节奏加快了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gliːmɪŋ] [ræks] [ænd; ənd] ['pænlz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] .

and	now	the	last	of	the	gleaming	racks	and	panels	were	being	removed	.
和	现在	这	最后的	的	这	闪闪发光	货架	和	面板	是	存在	已移除	.

现在，最后一批闪闪发光的架子和面板也被拆除了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trʌndld] [aʊt] - [sɔː] [hɜːr; hər]['kæptər] [muːv] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [mə'kænɪk(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

As	they	were	trundled	out	Narina	saw	her	captor	move	forward	with	mechanical	precision	.
作为	他们	是	隆隆地	出去	-	锯	她	俘虏者	移动	向前	和	机械的	精确	.

当她们被拖出来时，娜丽娜看到她的俘虏以机械般的精准度向前走去。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt][æz; əz][ðə; ðɪ] [tɑːŋz] [ænd; ənd] ['græpəlz] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]

She	cried	out	as	the	tongs	and	grapples	reached	for	her	,	lifted	her
她	哭	出去	作为	这	钳	和	搏斗	达到	为了	她	,	抬起	她

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fiːt] ,

from	her	feet	,
从	她	脚	,

当钳子和抓钩伸向她，将她从地上提起来时，她尖叫起来。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	carried	her	from	the	room	.
和	携带	她	从	这	房间	.

然后把她抱出了房间。

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

Across	the	field	she	was	taken	,	to	the	ship	she	expected	to	be	there	.
穿过	这	场地	她	曾是	已采取	,	到	这	船	她	预期的	到	是	那里	.

她被带到田野对面，来到她预期会在那里的船上。

['pænɪk] [keɪm] , ['pænɪk][ænd; ənd] [ðen] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['helpləsnəs] .

Panic	came	,	panic	and	then	realization	of	complete	helplessness	.
恐慌	来了	,	恐慌	和	然后	实现	的	完全的	无助	.

恐慌袭来，恐慌，然后意识到自己完全无助。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [kætʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] — [wen] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [hæd; həd]

For	how	could	a	machine	catch	a	human	being	—	when	the	mechanism	had
为了	如何	可以	一个	机器	抓住	一个	人类	存在	—	什么时候	这	机制	有

[noʊ] [aɪz] !

no	eyes	!
不	眼睛	!

机器怎么可能抓住人呢？——因为机器没有眼睛！

[aɪz] [ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [məˈʃiːnz] [wɜːr; wər] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] ; [ðeɪ] [muːvd] [əˈbaʊt][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [ʃɪp]

Eyes	or	not	,	the	little	machines	were	efficient	;	they	moved	about	the	cargo	ship
眼睛	或者	不是	,	这	小的	机器	是	高效的	;	他们	已搬	关于	这	货物	船

['noʊɪŋli] ,

knowingly	,
明知	,

不管有没有眼睛，这些小机器都很高效；它们在货船上行动自如。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst]['hjuːmən] [kruː] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['redi] , [ænd; ənd][kæst]

and	the	finest	human	crew	could	not	have	made	the	ship	ready	,	and	cast
和	这	最好的	人类	全体人员	可以	不是	有	制成	这	船	准备好	,	和	投掷

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

即使是最优秀的船员也无法让这艘船做好准备，然后将其抛锚。

[ɪn] [les] [taɪm] .

in	less	time	.
在	较少的	时间	.

用时更短。

- , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prɪzn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ,

Narina	,	from	her	prison	in	a	small	stateroom	,
-	,	从	她	监狱	在	一个	小的	客舱	,

娜丽娜，从她被囚禁的小船舱里，

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [rɪ'siːd] [θruː] [ə; eɪ] ['pɔːrthoʊl] [tuː] [smɔːl]

watched	the	shores	of	her	native	country	recede	through	a	porthole	too	small
观看	这	海岸	的	她	本国的	国家	消退	通过	一个	舷窗	也	小的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['rɪgl] [θruː] .

for	her	to	wriggle	through	.
为了	她	到	扭动	通过	.

她透过一个太小的舷窗，望着故乡的海岸线渐渐远去，而这个舷窗小到她根本无法钻出去。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['sɑːləs] [ɪn] ['bɪtər] [terz] .

She	took	solace	in	bitter	tears	.
她	采取	慰藉	在	苦的	眼泪	.

她只能在苦涩的泪水中寻求慰藉。

['kæptɪn] ['dʒeɪsn] [tʃɑːlz] [sæt]['aɪdli][ɑːn][ðə; ði] [grɪl] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][væst] [ruːm] [fʊl]

Captain	Jason	Charless	sat	idly	on	the	grille	that	looked	down	across	a	vast	room	full
队长	杰森	焦炭	卫星	闲散地	在	这	格栅	那	看起来	向下	穿过	一个	广阔的	房间	满的

[ʌv; əv][sɪˈgɑːr] - [ʃeɪpt] ['met(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['stʌbi] [wɪŋz] .

of	cigar	-	shaped	metal	things	with	stubby	wings	.
的	雪茄	-	形状	金属	事物	和	矮胖的	翅膀	.

杰森·查尔斯船长百无聊赖地坐在烤架上，俯瞰着一个巨大的房间，房间里摆满了雪茄状的金属物体，它们长着短短的翅膀。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'troʊl]['pæn(ə)l][ænd; ənd][nekst][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][kəm'pleks] [kəm'pju:tɪŋ]

Behind	**him**	**was**	**a**	**control**	**panel**	**and**	**next**	**to**	**it**	**a**	**complex**	**computing**
在后面	他	曾是	一个	控制	控制板	和	下一个	到	它	一个	复杂的	计算

[mə'ʃi:n] .

machine	.
机器	.

他身后是一个控制面板，旁边是一台复杂的计算机。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ru:m] , ['berid] [di:p] [ɪn][ə; eɪ][mæn] - [meɪd] ['kævərn][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

From	**this**	**room**	**,**	**buried**	**deep**	**in**	**a**	**man**	**-**	**made**	**cavern**	**in**	**the**	**mountains**	**,**
从	这	房间	,	埋葬	深的	在	一个	男人	-	制成	洞穴	在	这	山脉	,

从这个位于山中人造洞穴深处的房间，

[tʃɑ:lz] — [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] — [kʊd; kəd] ['kælkjuleɪt] [ænd; ənd] [ðen] [də'rekt] ['eni] [wʌn]

Charless	**—**	**or**	**any**	**of**	**his**	**command**	**—**	**could**	**calculate**	**and**	**then**	**direct**	**any**	**one**
焦炭	—	或者	任何	的	他的	命令	—	可以	计算	和	然后	直接的	任何	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rd] [ʌv; əv] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪlz] [tu:; tə] ['eni] [pleɪs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

of	**the**	**horde**	**of**	**guided**	**missiles**	**to**	**any**	**place**	**on**	**earth**	**.**
的	这	部落	的	引导	导弹	到	任何	地方	在	地球	.

查尔斯——或者他手下的任何一个人——都可以计算出并指挥大量制导导弹中的任何一枚射向地球上的任何地方。

[ə; eɪ] ['mɪljənθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

A	**millionth**	**of**	**a**	**second**	**after**	**it**	**had**	**arrived**	**at**	**its**	**destination**	**,**
一个	第一百万分之一	的	一个	第二	后	它	有	到达的	在	它是	目的地	,

到达目的地后百万分之一秒，

[ðæt] [pleɪs] [wʊd] [si:s] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [gæs] ,

that	**place**	**would**	**cease**	**to**	**exist**	**save**	**as**	**a**	**cloud**	**of**	**incandescent**	**gas**	**,**
那	地方	会	停止	到	存在	节省	作为	一个	云	的	白炽灯	气体	,

那个地方将不复存在，只剩下一团炽热的气体。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]['reɪdiənt]['enərdʒi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [waɪt] ['pɪlər] [ʌv; əv][ˌreɪdioʊ'æktɪv]

a	**wave**	**of**	**radiant**	**energy**	**,**	**and**	**a**	**mounting**	**white**	**pillar**	**of**	**radioactive**
一个	海浪	的	辐射状	活力	,	和	一个	安装	白色的	支柱	的	放射性

['pɑ:rtɪk(ə)lz] .

particles	**.**
颗粒	.

一股辐射能量波，以及不断升高的白色放射性粒子柱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [dʒɑ:b] ; [ə; eɪ]['næsti][dʒɑ:b] ; [ə; eɪ][dʒɑ:b][noʊ][mæn] [wʊd] [ək'sept] ['wɪlɪŋli] .

It	**was**	**a**	**dull**	**job**	**;**	**a**	**nasty**	**job**	**;**	**a**	**job**	**no**	**man**	**would**	**accept**	**willingly**	**.**
它	曾是	一个	乏味的	工作	;	一个	可恶的	工作	;	一个	工作	不	男人	会	接受	心甘情愿	.

这是一份枯燥乏味的工作；一份令人厌恶的工作；一份没有人会心甘情愿接受的工作。

[ə; eɪ] [pə'li:smən] , ['dʒeɪsn] [θɔ:t] ['bɪtərli] , [di'rekts] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ɪn] ['meni] [weɪz] [bɪ'saɪdz]

A	**policeman**	**,**	**Jason**	**thought**	**bitterly**	**,**	**directs**	**his**	**energies**	**in**	**many**	**ways**	**besides**
一个	警察	,	杰森	想法	苦涩地	,	导演	他的	能量	在	许多	方式	除了

['ʃu:tɪŋ] ['krɪmənəlz] .

shooting	**criminals**	**.**
射击	罪犯	.

杰森愤愤地想，警察除了射杀罪犯之外，还会把精力投入到很多其他方面。

[bʌt; bət] [tʃɑ:lz] [kʊd; kəd]['oʊnli][sɪt][ænd; ənd][weɪt] — ['hoʊpɪŋ][hi:; hi] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə]

But	**Charless**	**could**	**only**	**sit**	**and**	**wait**	**—**	**hoping**	**he**	**would**	**never**	**be**	**called**	**to**
但	焦炭	可以	仅有的	坐	和	等待	—	希望	他	会	绝不	是	称为	到

[kəm'pju:t] [ænd; ənd] [ðen] [də'rekt]['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv] [ðɪz] ['dɛvəlz] [egz] [ə'genst] [æn; ən]

compute	**and**	**then**	**direct**	**even**	**the**	**smallest**	**of**	**these**	**devil's**	**eggs**	**against**	**an**
计算	和	然后	直接的	甚至	这	最小	的	这些	魔鬼的	鸡蛋	反对	一个

['æktɪv] ['enəmi] .

active	**enemy**	**.**
积极的	敌人	.

但查尔斯只能坐着等待——希望他永远不会被召唤去计算，然后指挥哪怕是最小的这些魔鬼蛋去对抗活跃的敌人。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [keɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plænɪt] - ['stægərɪŋ] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ə'tɑːmɪk][ɪk'sploʊsɪv]

On	the	floor	of	that	cave	was	a	planet	-	staggering	quantity	of	atomic	explosive
在	这	地面	的	那	洞穴	曾是	一个	行星	-	令人震惊	数量	的	原子	爆炸物

.

:

.

那个洞穴的地面上堆积着数量惊人的原子弹。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ] [ɔːf] [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [tʃɑːlz] .

That	it	might	go	off	did	not	occur	to	Charless	.
那	它	可能	去	离开	做过	不是	发生	到	焦炭	.

查尔斯完全没有想到它可能会爆炸。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] , ['kæptɪn] ['dʒeɪsn] [tʃɑːlz] ,

It	could	not	;	it	was	impossible	because	he	,	Captain	Jason	Charless	,
它	可以	不是	;	它	曾是	不可能的	因为	他	,	队长	杰森	焦炭	,

不可能；这绝无可能，因为他，杰森·查尔斯上尉，

[held] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [kən'troʊl]['oʊvər] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ɪts][kəm'pleks] [mə'ʃiːnəri] [æt; ət]

held	complete	and	absolute	control	over	every	bit	of	its	complex	machinery	at
握住	完全的	和	绝对	控制	超过	每一个	少量	的	它是	复杂的	机械	在

[ðə; ði]['daiəlz][ænd; ənd] ['bʌtnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] ['pænlz] .

the	dials	and	buttons	of	the	control	panels	.
这	拨号盘	和	按钮	的	这	控制	面板	.

通过控制面板上的旋钮和按钮，可以完全、绝对地控制其复杂机器的每一个部件。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər] —

He	was	the	master	—
他	曾是	这	掌握	—

他是大师——

['dʒeɪsn] [tʃɑːlz] [bliŋkt] ['fuːlɪʃli] .

Jason	Charless	blinked	foolishly	.
杰森	焦炭	眨眼	愚蠢地	.

杰森·查尔斯傻傻地眨了眨眼。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [keɪv] , [ðə; ði] [siːld] [dɔːr] ['oʊpənd] ['swɪftli] .

At	the	far	end	of	the	vast	cave	,	the	sealed	door	opened	swiftly	.
在	这	远的	结尾	的	这	广阔的	洞穴	,	这	密封	门	打开	迅速地	.

在巨大洞穴的尽头，那扇紧闭的门迅速打开了。

" [huː] — ? " [hiː; hi] [kɔːld] ['æŋgrəli] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][kən'troʊl]['pæn(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː]

"	Who	—	?	"	he	called	angrily	,	then	turned	to	look	at	his	control	panel	;	it
"	WHO	—	?	"	他	称为	愤怒地	,	然后	转向	到	看	在	他的	控制	控制板	;	它

[wʌz; wəz][ɪ'nɜːrt] .

was	inert	.
曾是	惰性	.

“谁——？”他愤怒地喊道，然后转头看向控制面板；控制面板毫无反应。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

Then	at	the	far	end	of	the	floor	,
然后	在	这	远的	结尾	的	这	地面	,

然后，在楼层的另一端，

['gaɪdɪd] ['mɪs(ə)l] ['nʌmbər] [wʌn] ['lɪftɪd] [ɑːn][ɪts] ['lɔːntʃɪŋ] [ræk] [ænd; ənd] [rɔːrd] ['ɪntuː][laɪf] .

Guided	Missile	Number	One	lifted	on	its	launching	rack	and	roared	into	life	.
引导	导弹	数字	一	抬起	在	它是	发射	架子	和	咆哮	进入	生活	.

一号导弹被吊装到发射架上，轰鸣着发射升空。

[ˌaɪ ˈtiː] [zuːmd] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn]

It	zoomed	through	the	open	door	with	the	thunder	of	hell	and	was	gone
它	放大	通过	这	打开	门	和	这	雷	的	地狱	和	曾是	已消失

[ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

into	the	sky	.
进入	这	天空	.

它伴着地狱般的雷鸣声冲破敞开的大门，消失在天空中。

[tʃɑːlz] [swɔːr] [ˈvɪʃəsli] .

Charless	swore	viciously	.
焦炭	发誓	恶毒地	.

查尔斯恶狠狠地咒骂着。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə] [gɪv] [ˈsʌmwʌn] [pərˈtɪkjələr] [ænd; ənd] [əˈfɪʃ(ə)l] [hel] [fɔːr; fər][nɑːt]

He	grabbed	the	telephone	to	give	someone	particular	and	official	hell	for	not
他	抓住	这	电话	到	给	某人	特别的	和	官方的	地狱	为了	不是

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈtroʊld] [ðem; ðəm] .

telling	him	—	but	he	controlled	them	.
讲述	他	—	但	他	受控	他们	.

他拿起电话，想狠狠地训斥某个官员，因为他没有告诉他——但他控制住了对方。

[nɑːt][æn; ən][ˈɪndɪkeɪtər][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpæn(ə)l] .

Not	an	indicator	was	showing	on	his	panel	.
不是	一个	指标	曾是	显示	在	他的	控制板	.

他的面板上没有任何指示灯显示。

[dɪd][hiː; hi] [ˈriːəli] [kənˈtroʊl][ðem; ðəm] ?

Did	he	really	control	them	?
做过	他	真的	控制	他们	?

他真的能控制他们吗?

[ˈmɪs(ə)l] [ˈnʌmbər] [tuː] [reɪzd] [ænd; ənd] [zuːmd] [aʊt] , [ɪts] [ˈrɑːkɪt] [ɪgˈzɔːst] [ˈθʌndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][væst]

Missile	Number	Two	raised	and	zoomed	out	,	its	rocket	exhaust	thundering	in	the	vast
导弹	数字	二	提高	和	放大	出去	,	它是	火箭	排气	雷鸣	在	这	广阔的

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

二号导弹升空并迅速飞出，火箭尾焰在巨大的洞穴中轰鸣作响。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌmbər] [θriː] [ˈfɑːloʊ] [ˈnʌmbər] [tuː] , [ðen] [ˈnʌmbər] [fɔːr] [ˈfɑːloʊd] [ˈnʌmbər] [θriː] .

He	saw	Number	Three	follow	Number	Two	,	then	Number	Four	followed	Number	Three	.
他	锯	数字	三	跟随	数字	二	,	然后	数字	四	随后	数字	三	.

他看到三号跟在二号后面，然后四号又跟在三号后面。

[ˈnʌmbər] [faɪv] [left] [wɪð; wɪθ] [splɪt] - [ˈsekənd] [ˈtaɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnʌmbər] [sɪks] [ˈfɑːloʊd] .

Number	Five	left	with	split	-	second	timing	,	and	Number	Six	followed	.
数字	五	左边	和	分裂	-	第二	定时	,	和	数字	六	随后	.

五号选手以千钧一发的时机离开，六号选手紧随其后。

[ˈnʌmbər] [ˈsev(ə)n] [left] [æz; əz] [tʃɑːlz] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][əˈlɜːrt] ,

Number	Seven	left	as	Charless	sounded	the	general	alert	,
数字	七	左边	作为	焦炭	听起来	这	一般的	警报	,

查尔斯拉响警报后，七号离开了。

[ænd; ənd] [ˈnʌmbər] [eɪt] [zuːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['saiərinz][bɪˈgæn][tuː; tə] [saʊnd] .

and	Number	Eight	zoomed	into	the	sky	before	the	sirens	began	to	sound	.
和	数字	八	放大	进入	这	天空	前	这	警报器	开始	到	声音	.

警报声响起之前，8号飞机已经冲上了天空。

['nʌmbər] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [tʃɑːlz] ['mænɪdʒd]

Number	Thirty	-	seven	had	passed	the	open	door	by	the	time	Charless	managed
数字	三十	-	七	有	通过了	这	打开	门	经过	这	时间	焦炭	管理

[tuː; tə][get][hɪz; ɪz][kɔːl] [θruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

to	get	his	call	through	to	his	commanding	officer	.
到	得到	他的	称呼	通过	到	他的	指挥	官	.

当查尔斯终于联系上他的指挥官时，37号已经从敞开的门外走了过去。

['nʌmbər] ['eɪti] - [wʌn] [went] [aʊt] [ɑːn][ɪts] [treɪl] [ʌv; əv] [fleɪm] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]

Number	Eighty	-	one	went	out	on	its	trail	of	flame	by	the	time	that	General
数字	八十	-	一	去	出去	在	它是	踪迹	的	火焰	经过	这	时间	那	一般的

[lɔidz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'mænd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ɑːn] [fiːt] ['drɪvn] [baɪ] [fɪr] .

Lloyd's	official	command	came	into	the	cave	on	feet	driven	by	fear	.
劳埃德保险公司	官方的	命令	来了	进入	这	洞穴	在	脚	驱动	经过	害怕	.

当劳埃德将军的正式部队因恐惧而徒步冲进山洞时，81号火炬已经燃尽。

['nʌmbər] [tuː] ['hʌndrəd] ['æroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [er] [waɪl] [lɔidz] [men] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ]

Number	Two	Hundred	arrowed	into	the	upper	air	while	Lloyd's	men	were	searching
数字	二	百	带箭头	进入	这	上	空气	尽管	劳埃德保险公司	男人	是	搜索

[ðə; ði] [noʊn] ['spektrə] [ʌv; əv] [ɪˌlektroʊmæg'netɪk] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [huː] [ɔːr]

the	known	spectra	of	electromagnetic	radiations	in	an	effort	to	discover	who	or
这	已知	光谱	的	电磁	辐射	在	一个	努力	到	发现	WHO	或者

[wʌt] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]['reɪdioʊ] - [kən'troʊld] ['mɪsaɪlz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

what	was	capable	of	directing	radio	-	controlled	missiles	that	should	have
什么	曾是	有能力的	的	导演	收音机	-	受控	导弹	那	应该	有

[bɪn] [ɪ'nɜːrt] [ʌn'tɪl] ['dʒeɪsn] [tʃɑːlz] [ə'weɪkənd] [ðem; ðəm][baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər] ['bʌt(ə)n] .

been	inert	until	Jason	Charless	awakened	them	by	pressing	the	proper	button	.
到过	惰性	直到	杰森	焦炭	觉醒	他们	经过	紧迫	这	恰当的	按钮	.

当劳埃德的手下正在搜索已知的电磁辐射光谱，试图找出是谁或什么东西能够操控无线电遥控导弹时，200号导弹如箭般射向高空。这些导弹原本应该处于惰性状态，直到杰森·查尔斯按下正确的按钮才将其唤醒。

['nʌmbər] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['sɪksti] - [θriː] [rɔːrd] ['skaɪwərdz] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [lɔidz] [men] [tɜːrnd]

Number	Seven	Hundred	Sixty	-	three	roared	skywards	as	General	Lloyd's	men	turned
数字	七	百	六十	-	三	咆哮	向天空	作为	一般的	劳埃德保险公司	男人	转向

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn] [dɪ'sper] .

from	their	instruments	in	despair	.
从	他们的	仪器	在	绝望	.

七百六十三号炮声冲天而起，劳埃德将军的士兵们绝望地放下手中的乐器。

['nʌmbər] [eɪt] ['hʌndrəd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [lɔɪd] [æskt] [fɔːr; fər]

Number	Eight	Hundred	Fifty	-	seven	left	at	the	instant	that	General	Lloyd	asked	for
数字	八	百	五十	-	七	左边	在	这	立即的	那	一般的	劳埃德	问	为了

[ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə] — [daɪ] .

a	volunteer	to	—	die	.
一个	志愿者	到	—	死	.

第八百五十七号在劳埃德将军征求志愿赴死的那一刻离开了。

['nʌmbər] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['fɔːrti] - [tuː] [left] —

Number	Eleven	Hundred	Forty	-	two	left	—
数字	十一	百	四十	-	二	左边	—

还剩1142号——

[wɪð; wɪθ]['dʒeɪsn] [tʃɑːlz] [æz; əz] ['pæsɪndʒər] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrtəb(ə)l]['reɪdioʊ]

With	Jason	Charless	as	passenger	,	carrying	a	small	portable	radio
和	杰森	焦炭	作为	乘客	,	携带	一个	小的	便携的	收音机

[trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ,

transmitter	,
发射机	,

杰森·查尔斯坐在车上，携带一台小型便携式无线电发射器，

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][əˈtɑːmɪk] [ˈwɔːrhed] .

in	place	of	two	hundred	pounds	of	atomic	warhead	.
在	地方	的	二	百	磅	的	原子	弹头	.

相当于两百磅原子弹头。

[ðə; ði] [læst] — [ˈnʌmbər] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] — [klɪrd] [ðə; ði] [keɪv] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [ˈdʒen(ə)rəl]

The	last	—	Number	Two	Thousand	—	cleared	the	cave	before	the	white	-	faced	General
这	最后的	—	数字	二	千	—	已清除	这	洞穴	前	这	白色的	-	面对	一般的

[lɔɪd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkɑːnˌtæktɪŋ] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] [ˈhiːgmən] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm]

Lloyd	succeeded	in	contacting	Secretary	of	War	Hegeman	and	telling	him
劳埃德	成功了	在	联系	秘书	的	战争	黑格曼	和	讲述	他

[ðə; ði] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [teɪl] . [ˌtuːˈtuː]

the	unbelievable	tale	.	2
这	难以置信	故事	.	2

最后一名士兵——第二千号——在面色苍白的劳埃德将军成功联系上战争部长黑格曼并向他讲述了这件不可思议的事情之前，就已清空了山洞。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtmer] [fərˈgɑːtn] ,

His	nightmare	forgotten	,
他的	恶梦	被遗忘的	,

他的噩梦已被遗忘。

[ˈhæri] [ˈvinsn] [droʊv] [ˈswɪftli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [wɜːrk] — [ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

Harry	Vinson	drove	swiftly	towards	his	day's	work	—	knowing	it	would	be	the
哈里	文森	驾驶	迅速地	向	他的	天	工作	—	会心	它	会	是	这

['gretɪst] ['deɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

greatest	day's	work	of	his	life	.
最	天	工作	的	他的	生活	.

哈里·文森迅速驱车前往他当天的工作地点——他知道这将是他一生中最伟大的一天。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] [ræŋ] [θraɪs] [bɪˈfɔːr] [ɪts]['ɜːrdʒənt] ['bʌzɪŋ] [broʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

The	telephone	in	his	car	rang	thrice	before	its	urgent	buzzing	broke	into	his
这	电话	在	他的	车	响铃	三次	前	它是	紧迫的	嗡嗡声	打破	进入	他的

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

他车里的电话响了三声，急促的嗡嗡声才传入他的耳中。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [spoʊk] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['nʌmbər] .

He	lifted	the	phone	and	spoke	,	giving	his	name	and	number	.
他	抬起	这	电话	和	辐	,	给予	他的	姓名	和	数字	.

他拿起电话，报上了自己的姓名和电话号码。

" [ˈvinsn] !

"	Vinson	!
"	文森	!

“文森！”

[ðɪs] [ɪz] ['hiːgmən] .

This	is	Hegeman	.
这	是	黑格曼	.

这是黑格曼。

['dʒeɪsn] [tʃɑːlz] [rɪˈpɔːrts] [ðæt] [sʌm; səm]['eɪdʒənsi][ɪz] ['stiːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪlz] .

Jason	Charless	reports	that	some	agency	is	stealing	our	supply	of	guided	missiles	.
杰森	焦炭	报告	那	一些	机构	是	偷窃	我们的	供应	的	引导	导弹	.

"

"

"

杰森·查尔斯报告说，某个机构正在窃取我们的制导导弹供应。

" ['stiːlɪŋ] ? " ['stæməd] ['vinsn] , [ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .
" **Stealing** **?** " **stammered** **Vinson** **,** **a** **cold** **chill** **hitting** **him** **in** **the** **stomach** **.**
" 偷窃 ? " 结结巴巴 文森 , 一个 寒冷的 寒意 击中 他 在 这 胃 .

“偷窃？”文森结结巴巴地问道，一股寒意袭上他的胃部。

[driːm] ?
Dream **?**
梦 ?

梦?

['hiːgmən] [ɪk'spleɪnd] .
Hegeman **explained** **.**
黑格曼 解释 .

黑格曼解释道。

" ['liːvɪŋ] , [wʌn][baɪ][wʌn] , " ['ekəud] ['vinsn] ['dʌlli] .
" **Leaving** **,** **one** **by** **one** **,** " **echoed** **Vinson** **dully** **.**
" 离开 , 一 经过 一 , " 回声 文森 沉闷地 .

“一个接一个地离开，”文森有气无力地附和道。

[driːm] !
Dream **!**
梦 !

梦!

[noʊ] [driːm] , [ðɪs] !
No **dream** **,** **this** **!**
不 梦 , 这 !

这不是梦!

" [jes] , ['liːvɪŋ] .
" **Yes** **,** **leaving** **.**
" 是的 , 离开 .

“是的，我要走了。”

['stoʊlən] .
Stolen **.**
被盗 .

被盗。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['enərˌdʒaɪz] , [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [wʌn][baɪ][wʌn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ! "
Without **being** **energized** **,** **they** **took** **off** **one** **by** **one** **until** **they** **were** **gone** **!** **"**
没有 存在 充满活力 , 他们 采取 离开 一 经过 一 直到 他们 是 已消失 ! "

他们没有启动任何动力系统，就一个接一个地飞走了，直到消失得无影无踪!

" [bʌt; bət] [wʌt] — ?
" **But** **what** **—** **?**
" 但 什么 — ?

但是——?

" ['hiːgmən] [wʌz; wəz] ['snæpɪʃ] - [ʃɔːrt] .
" **Hegeman** **was** **snappish** **-** **short** **.**
" 黑格曼 曾是 暴躁 - 短的 .

黑格曼说话简短而尖刻。

" [get] [ɑːn] [ðæt] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [huːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" **Get** **on** **that** **machine** **of** **yours** **and** **find** **out** **who's** **doing** **it** **!** **"**
" 得到 在 那 机器 的 你的 和 寻找 出去 谁是 正在做 它 ! "

“赶紧用你的电脑查出是谁干的！”

" [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] ['vinsn] [ʌn'hæpɪli] .
" **I** **can't** **,** " **said** **Vinson** **unhappily** **.**
" 我 不能 , " 说 文森 不幸地 .

“我不能，”文森不高兴地说。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] ['sʌmθɪŋ] ? "
Have you forgotten something ? "
有 你 被遗忘的 某物 ? "

你是不是忘了什么?

" [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪz] [gɔːn] , " [sed] ['vinsn] ['breθləsli] .
" The machine is gone , " said Vinson breathlessly .
" 这 机器 是 已消失 , " 说 文森 气喘吁吁 .

“机器不见了,”文森气喘吁吁地说。

" [gɔːn] ! " [rɔːrd] ['hiːgmən] .
" Gone ! " roared Hegeman .
" 已消失 ! " 咆哮 黑格曼 .

“走了!”黑格曼咆哮道。

" [wer] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

" ['vinsn] [dɪd][nɑːt] [niːd] [hɪz; ɪz][væst] [kəmˈpjuːtɪŋ] [məˈʃiːn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
" Vinson did not need his vast computing machine to tell him part of the
" 文森 做过 不是 需要 他的 广阔的 计算 机器 到 告诉 他 部分 的 这
['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] .
answer to that question .
回答 到 那 问题 .

“文森并不需要他那台庞大的计算机来告诉他这个问题的部分答案。”

" [gɔːn] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [wer] [jʊr; jər] ['stɑːkpaɪl] [ʌv; əv] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪlz] [went] . "
" Gone , " he said quietly , " where your stockpile of guided missiles went . "
" 已消失 , " 他 说 悄悄 , " 在哪里 你的 储存 的 引导 导弹 去 . "

“没了,”他平静地说,“你们的导弹储备都去哪儿了。”

" [oʊ] [maɪ][gɑːd] ! " [sed] ['hiːgmən] ['wiːkli] .
" Oh my God ! " said Hegeman weakly .
" 哦 我的 上帝 ! " 说 黑格曼 弱 .

“我的天哪!”黑格曼虚弱地说。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bɪˈhaɪnd] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [ʌp] [bɪˈsaɪd] ['vɪn.sənz] [kɑːr] .
From somewhere behind , a small vehicle came racing up beside Vinson's car .
从 某处 在后面 , 一个 小的 车辆 来了 赛车 向上 旁 文森的 车 .

从后面某个地方,一辆小车飞速驶到文森的车旁。

['gɜːdəz] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [er] ;
Girders reached out and opened the door to the passing air ;
桁架 达到 出去 和 打开 这 门 到 这 通过 空气 ;

钢梁伸出,打开了通往空气流通的大门;

[ðə; ði] [dɔːr] [snæpt] ['oʊpən][ænd; ənd] [ɔːf] [waɪl] [ðə; ði][kɑːr] [lɜːtʃ] ['sɪkənɪŋli] .
the door snapped open and off while the car lurched sickeningly .
这 门 啪啪 打开 和 离开 尽管 这 车 踉跄了一下 令人作呕 .

车门猛地打开脱落,汽车也随之剧烈颠簸。

[ðə; ði] ['gɜːdəz] [klʌtʃt] ['hæri] ['vinsn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [tʌkt]

The	girders	clutched	Harry	Vinson	and	lifted	him	from	the	car	and	tucked
这	桁架	紧握	哈里	文森	和	抬起	他	从	这	车	和	塞进去

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

him	in	the	racing	vehicle	.
他	在	这	赛车	车辆	.

钢梁紧紧夹住哈里·文森，把他从车里抬出来，然后塞进赛车里。

['vɪn.sənz] [kɑːr] [kə'riːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [poʊst][æz; əz][ðə; ði] ['kæptʃərɪŋ] [mə'ʃiːn] ['reɪst] [ɔːf]

Vinson's	car	careened	into	a	telephone	post	as	the	capturing	machine	raced	off
文森的	车	倾斜	进入	一个	电话	邮政	作为	这	捕捉	机器	比赛	离开

[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

down	the	road	.
向下	这	路	.

文森的车撞上了电线杆，而抓捕机器则沿着公路疾驰而去。

['vinsn] [swɔːr] .

Vinson	swore	.
文森	发誓	.

文森咒骂了一声。

[ðɪs] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θeft] , [ænd; ənd] [naʊ] ['ekspɜːrt] [əb'dʌkʃən] .

This	was	magnificent	theft	,	and	now	expert	abduction	.
这	曾是	壮丽	盗窃	,	和	现在	专家	绑架	.

这是一起手法高明的盗窃案，现在看来更像是一次精心策划的绑架。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ɑːrm] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] ['niːd(ə)l]

From	somewhere	below	him	,	a	small	arm	appeared	with	a	hypodermic	needle
从	某处	以下	他	,	一个	小的	手臂	出现	和	一个	皮下注射	针

[ɑːn][ɪts] [end] .

on	its	end	.
在	它是	结尾	.

从他下方某个地方伸出一只小手臂，手臂末端连着一根皮下注射针。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [went] ['ɪntuː] ['vɪn.sənz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [mə'kænɪk(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

The	needle	went	into	Vinson's	back	with	mechanical	precision	.
这	针	去	进入	文森的	后退	和	机械的	精确	.

针头精准地刺入了文森的背部。

[hiː; hi] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz][prə'fænəti,proʊ'fænəti] .

He	enlarged	on	his	profanity	.
他	放大	在	他的	亵渎	.

他加大了粗俗用语的程度。

[ðə; ði]['oʊnli]['neɪʃ(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] - ['hændɪd] ['meθədz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn]

The	only	nation	capable	of	such	high	-	handed	methods	was	the	same	one
这	仅有的	国家	有能力的	的	这样的	高的	-	递交	方法	曾是	这	相同的	一

[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['stoʊlən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['lɑːdʒɪk]

reported	to	have	stolen	some	of	the	secrets	of	the	American	Logic
据报道	到	有	被盗	一些	的	这	秘密	的	这	美国人	逻辑

[kəm'pjuːtər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bæk] — [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['stoʊlən][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][kəm'pjuːtər]

Computer	a	number	of	years	back	—	Now	they	had	stolen	not	only	the	computer
电脑	一个	数字	的	年	后退	—	现在	他们	有	被盗	不是	仅有的	这	电脑

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

唯一能够采取如此蛮横手段的国家，正是几年前据报道窃取了美国逻辑计算机部分机密的国家——现在他们不仅窃取了计算机本身，

[bʌt; bət][ɪts]['mæstər] [tek'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːkpaɪl] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] ['mɪsaɪlz] [æz; əz] [wel] .

but	its	master	technician	and	the	stockpile	of	atomic	missiles	as	well	.
但	它是	掌握	技术员	和	这	储存	的	原子	导弹	作为	出色地	.

但它的首席技术人员和原子导弹储备也是如此。

[heɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ɪ'moʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['hæri] ['vinsn] ,

Hate	was	not	a	familiar	emotion	to	Harry	Vinson	,
恨	曾是	不是	一个	熟悉的	情感	到	哈里	文森	,

仇恨对哈里·文森来说并不陌生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [gruː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] — [ʌv; əv]

but	it	sprang	up	in	him	now	and	grew	until	he	hated	the	very	name	—	of
但	它	弹簧	向上	在	他	现在	和	生长	直到	他	憎恨	这	非常	姓名	一	的

一
二
一

但现在，这种感觉在他心中萌生，并不断滋长，直到他甚至憎恨这个名字——的——

[ðə; ði] [drʌg] [hɪt] ['hæri] ['vinsn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] .

The	drug	hit	Harry	Vinson	suddenly	and	completely	.
这	药品	打	哈里	文森	突然	和	完全地	.

毒品对哈里·文森的冲击来得又快又猛。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['kæbɪn] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːt] .

When	he	awoke	he	was	in	a	minute	cabin	,	lying	on	a	small	cot	.
什么时候	他	醒来	他	曾是	在	一个	分钟	舱	,	说谎	在	一个	小的	婴儿床	.

他醒来时发现自己身处一个狭小的船舱里，躺在一张小床上。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [bʌz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['moʊtɚz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swei] ['dʒentli]

The	cabin	was	a	-	buzz	with	the	sound	of	motors	,	and	it	swayed	gently
这	舱	曾是	一个	-	嗡嗡声	和	这	声音	的	电机	,	和	它	摇摆	轻轻地

.
:
.

船舱里马达声此起彼伏，船身也轻轻摇晃着。

['vinsn] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] — ['flaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['erkræft] , ['kɪdnæpt] [ænd; ənd] ['helpləs] .

Vinson	knew	he	was	flying	—	flying	in	a	large	aircraft	,	kidnapped	and	helpless	.
文森	知道	他	曾是	飞行	—	飞行	在	一个	大的	飞机	,	被绑架	和	无助	.

文森知道自己在飞行——在一架大型飞机上飞行，被绑架了，无助极了。

[hiː; hi] [biːt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] , [ðen] ['ʃætərd] [ə; eɪ]['met(ə)l] ['fɪtɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	beat	on	the	door	with	his	fists	,	then	shattered	a	metal	fitting	against	it	;
他	打	在	这	门	和	他的	拳头	,	然后	破碎	一个	金属	配件	反对	它	;

他用拳头猛击大门，然后把一个金属配件砸碎在门上；

[bəuθ] [ə'tempts] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['fjuːt(ə)l] .

both	attempts	were	equally	futile	.
两个都	尝试	是	同样地	徒劳	.

两次尝试都同样徒劳。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] [kɔːl] - ['bʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tent] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['æŋgər][bʌt; bət]

He	tried	the	cabin	call	-	button	with	deliberate	intent	to	arouse	anger	but
他	尝试	这	舱	称呼	-	按钮	和	商榷	意图	到	引起	愤怒	但

[rɪ'siːvd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

received	no	reply	.
已收到	不	回复	.

他故意按下舱内呼叫按钮，意图激怒对方，但没有得到回应。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ;

He	gave	up	;
他	给予	向上	;

他放弃了；

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði] [bel] [ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] —
they might have disconnected the bell or they may have been ignoring the sound —
他们 可能 有 断开连接 这 钟 或者 他们 可能 有 到过 忽略 这 声音 —
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] ['vinsn] .
it was one and the same to Vinson .
它 曾是 一 和 这 相同的 到 文森 .

他们可能把铃铛拆掉了，也可能对铃声置之不理——对文森来说，这两者是一样的。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ə; eɪ] [slaɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [fu:d] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]
An hour later a slide in the wall opened and a tray of food came into the
一个 小时 之后 一个 滑动 在 这 墙 打开 和 一个 托盘 的 食物 来了 进入 这
[ru:m] .
room .
房间 .

一小时后，墙上的一个滑梯打开了，一盘食物被送进了房间。

" [soʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] , " [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t]['i:v(ə)n][let][ˌem 'i:] [si:] [ðem; ðəm] .
" So , " he said aloud , " they will not even let me see them .
" 所以 , " 他 说 大声 , " 他们 将要 不是 甚至 让 我 看 他们 .

“所以，”他大声说道，“他们甚至都不让我见他们。”

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] ['si:krət] ,
How can they hope to keep this secret ,
如何 能 他们 希望 到 保持 这 秘密 ,

他们怎么可能保守住这个秘密?

[ænd; ənd][du:] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['kænɑ:t] [ges] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ?
and do they think I cannot guess who they are ?
和 做 他们 思考 我 不能 猜测 WHO 他们 是 ?

他们以为我猜不出他们是谁吗?

" ['ʃrʌgɪŋ] , ['vinsn] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [lə'kɑ:nɪkli] .
" Shrugging , Vinson sat down and ate laconically .
" 耸肩 , 文森 卫星 向下 和 吃 简洁地 .

文森耸了耸肩，坐下，简单地吃了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][bʌt; bət] [weɪt] ; [ɪ'ventʃuəli] ['sʌmwʌn] [wʊd] [kʌm] .
There was little he could do but wait ; eventually someone would come .
那里 曾是 小的 他 可以 做 但 等待 ; 最终 某人 会 来 .

他除了等待别无他法；总有一天会有人来的。

[bʌt; bət] ['vinsn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [feɪt] ['kwaɪətli][fɔ:r; fər] ['veri] [lɔ:ŋ] .
But Vinson could not accept his fate quietly for very long .
但 文森 可以 不是 接受 他的 命运 悄悄 为了 非常 长的 .

但文森无法平静地接受自己的命运太久。

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [left] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [θɪŋk] .
The narrow confines of the cabin left him nothing to do but think .
这 狭窄的 限制 的 这 舱 左边 他 没有什么 到 做 但 思考 .

狭小的船舱空间让他除了思考别无他法。

[hi:; hi] ['skauəd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:z][æz; əz][ə; eɪ] [tu:l] ,
He scoured the minute place for something to use as a tool ,
他 彻底清洗 这 分钟 地方 为了 某物 到 使用 作为 一个 工具 ,

他仔细搜寻着狭小的空间，想找到可以用作工具的东西。

[faʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə][bi:; bi] [kli:n] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][æn; ən] ['empti] ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n][tɪn]
found the cabin to be clean as the inside of an empty gasoline tin
成立 这 舱 到 是 干净的 作为 这 里面 的 一个 空的 汽油 锡
[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [tu:lz] [went] .
so far as tools went .
所以 远的 作为 工具 去 .

就工具而言，小屋干净得就像空汽油桶内部一样。

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['eni] [juːz][bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Not	a	thing	,	nothing	of	any	use	but	the	light	in	the	ceiling	.
不是	一个	事物	,	没有什么	的	任何	使用	但	这	光	在	这	天花板	.

除了天花板上的灯之外，什么都没有，没有任何有用的东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪnd] [ˌendʒɪ'nɪr] ; ['vinsn] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]

But	that	was	a	starting	point	for	a	trained	engineer	;	Vinson	removed	the
但	那	曾是	一个	开始	观点	为了	一个	受过训练	工程师	;	文森	已移除	这

[ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

electric	light	,
电的	光	,

但这对于一名训练有素的工程师来说只是一个起点；文森拆掉了电灯。

[in'səːtid] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːkɪt] , [ðen] [skruːd] [ðə; ði][læmp] [bæk] [taɪt] [ðen] [snæpt] [ðə; ði]

inserted	a	coin	in	the	socket	,	then	screwed	the	lamp	back	tight	then	snapped	the
插入	一个	硬币	在	这	插座	,	然后	螺丝	这	灯	后退	紧的	然后	啪啪	这

[swɪtʃ] .

switch	.
转变	.

在灯座里插入一枚硬币，然后把灯拧紧，最后扣上开关。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [spʌt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts]

From	somewhere	there	was	a	minute	sput	and	all	the	rest	of	the	lights
从	某处	那里	曾是	一个	分钟	痰	和	全部	这	休息	的	这	灯

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [went] [aʊt] .

in	the	cabin	went	out	.
在	这	舱	去	出去	.

突然，船舱里传来一声轻微的爆裂声，然后船舱里其他所有的灯都灭了。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['vɪn.sənz] ['nɑːlɪdʒ] .

What	happened	to	the	rest	of	the	ship	was	outside	of	Vinson's	knowledge	.
什么	发生	到	这	休息	的	这	船	曾是	外部	的	文森的	知识	.

文森并不知道船上其他人员的遭遇。

[hiː; hi]['oʊnli] [hoʊpt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkɪt] ;

He	only	hoped	that	all	the	lights	were	on	the	same	circuit	;
他	仅有的	希望	那	全部	这	灯	是	在	这	相同的	电路	;

他只希望所有的灯都在同一电路上；

[bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [fjuːz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] .

before	anyone	could	replace	the	fuse	,	they	would	have	to	clear	the	short	circuit	.
前	任何人	可以	代替	这	保险丝	,	他们	会	有	到	清除	这	短的	电路	.

在更换保险丝之前，必须先排除短路故障。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [snikɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

And	then	there	was	a	snicking	sound	and	the	door	opened	automatically	.
和	然后	那里	曾是	一个	窃笑	声音	和	这	门	打开	自动地	.

然后传来一声轻笑，门自动打开了。

" [naʊ] , [dæm] [juː; jʊ] — " [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

"	Now	,	damn	you	—	"	he	started	.
"	现在	,	该死	你	—	"	他	开始	.

“现在，该死的——”他开口说道。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [ɪts] [end] [tɔːrn]['oʊpən] ,

He	stepped	forward	swinging	the	pillow	from	the	bed	,	its	end	torn	open	,
他	步	向前	摇摆	这	枕头	从	这	床	,	它是	结尾	撕裂	打开	,

他走上前去，从床上挥舞着枕头，枕头的一端已经撕开了。

[ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] ['hɜ:rlɪŋ] [ə; eɪ] ['snoʊstɔ:rm] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] —

and	effectively	hurling	a	snowstorm	of	feathers	at	his	captive	—
和	有效地	投掷	一个	暴风雪	的	羽毛	在	他的	俘虏	—

他实际上是向俘虏投掷了一场羽毛暴风雪——

[mə'ʃi:n] !

Machine	!
机器	!

机器!

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['vinsn] [li:pt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

It	came	forward	through	the	storm	of	feathers	and	Vinson	leaped	back	to	the
它	来了	向前	通过	这	风暴	的	羽毛	和	文森	跳跃	后退	到	这

[bed][ænd; ənd] [tɔ:r] [ðə; ði] ['mætrəs] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] .

bed	and	tore	the	mattress	from	its	place	.
床	和	撕裂	这	床垫	从	它是	地方	.

它穿过漫天飞舞的羽毛，文森跳回床上，一把扯下床垫。

[hi:; hi] [hə:ld] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [træks] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n]

He	hurled	it	on	the	floor	in	front	of	the	half	-	tracks	upon	which	the	machine
他	投掷	它	在	这	地面	在	正面	的	这	一半	-	轨道	之上	哪个	这	机器

[roʊd] .

rode	.
骑	.

他把它扔到机器行驶的半履带车前面的地板上。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['tɪltɪd] , [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ]['gɜ:rdər][tu:; tə] [kə'rekt] [ɪts] [ɔ:f] - ['bæləns] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	machine	tilted	,	put	out	a	girder	to	correct	its	off	-	balance	position	,
这	机器	斜	,	放	出去	一个	梁	到	正确的	它是	离开	-	平衡	位置	,

机器倾斜了，伸出一根横梁来纠正其不平衡的位置。

[ðen] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz] ['vinsn] [li:pt] ['fɔ:rwərd] , [fi:t] [fɜ:rst] ,

then	came	to	the	floor	with	a	crash	as	Vinson	leaped	forward	,	feet	first	,
然后	来了	到	这	地面	和	一个	碰撞	作为	文森	跳跃	向前	,	脚	第一的	,

然后，文森向前跃起，双脚先着地，重重地摔在了地上。

[tu:; tə] [kɪk] [ðə; ði] ['fɔ:rwərd] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts]

to	kick	the	forward	corner	of	the	machine	around	and	away	from	its
到	踢	这	向前	角落	的	这	机器	大约	和	离开	从	它是

['stediŋ] [ɑ:rm] .

steadying	arm	.
稳定	手臂	.

将机器的前角踢离其稳定臂。

[hi:; hi] [li:pt] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔ:lən] [mə'ʃi:n] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestɪŋ] ['gɜ:rdər] - [ænd; ənd] - ['klʌtʃər]

He	leaped	over	the	fallen	machine	,	avoiding	a	questing	girder	-	and	-	clutcher
他	跳跃	超过	这	倒下	机器	,	避免	一个	探索	梁	-	和	-	离合器

[baɪ] [les] [ðæn; ðən] [ɪntʃɪz] .

by	less	than	inches	.
经过	较少的	比	英寸	.

他跃过倒塌的机器，险些被一个四处游荡的横梁和抓钩撞到，距离不到几英寸。

[hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['paɪləts]

He	slammed	the	door	behind	him	,	raced	down	the	corridor	towards	the	pilot's
他	猛烈抨击	这	门	在后面	他	,	比赛	向下	这	走廊	向	这	飞行员的

[kəm'pɑ:rtmənt] .

compartment	.
隔间	.

他砰地一声关上身后的门，沿着走廊飞奔向驾驶舱。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['met(ə)l] ['kroʊbɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] -

He	paused	to	smash	the	glass	and	take	a	metal	crowbar	from	the	fire	-
他	暂停	到	粉碎	这	玻璃	和	拿	一个	金属	撬棍	从	这	火	-

[keɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ;

case	on	the	wall	;
案件	在	这	墙	;

他停下来砸碎玻璃，从墙上的防火箱里取出一根金属撬棍；

[ðen] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] ,

then	he	hit	the	door	with	a	crash	,
然后	他	打	这	门	和	一个	碰撞	,

然后他砰的一声撞开了门。

[went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['paɪləts] ['kæbɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɑːr] [ˌʌp'reɪzd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði]

went	into	the	pilot's	cabin	with	his	bar	upraised	to	bring	it	down	on	the
去	进入	这	飞行员的	舱	和	他的	酒吧	抬起	到	带来	它	向下	在	这

['paɪləts] [hed] .

pilot's	head	.
飞行员的	头	.

他举起枪杆进入驾驶舱，准备砸向飞行员的头部。

['vɪnsn] [stɑːpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Vinson	stopped	on	his	heels	.
文森	停止	在	他的	高跟鞋	.

文森猛地停了下来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['paɪlət] ; [dʒʌst] [æn; ən] ['ʌltrə] - [kəm'pleks] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə]

There	was	no	pilot	;	just	an	ultra	-	complex	machine	that	was	fastened	to
那里	曾是	不	飞行员	;	只是	一个	极端主义者	-	复杂的	机器	那	曾是	系紧	到

[ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'troʊlz] .

the	floor	before	the	controls	.
这	地面	前	这	控制	.

没有飞行员；只有一台极其复杂的机器，固定在控制装置前的地板上。

['vɪnsn] [sɔːt] [kən'troʊlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] - ['paɪlət] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] .

Vinson	sought	controls	for	the	auto	-	pilot	,	but	found	none	.
文森	寻求	控制	为了	这	汽车	-	飞行员	,	但	成立	没有任何	.

文森试图控制自动驾驶仪，但没有找到。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['saʊər] [feɪs] ,

Then	,	with	a	sour	face	,
然后	,	和	一个	酸的	脸	,

然后，他板着脸说：

[hiː; hi] [ɪn'səːtɪd] [hɪz; ɪz] [bɑːr] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [tjʊb] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] - ['paɪlət] [ænd; ənd] [ræmd]

he	inserted	his	bar	in	among	the	glowing	tubes	in	the	auto	-	pilot	and	rammed
他	插入	他的	酒吧	在	之中	这	发光	管子	在	这	汽车	-	飞行员	和	撞倒

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

他将撬棍插入自动驾驶仪发光的管子之间，用力猛撞。

[tjʊb] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [pɑːps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] - ['paɪlət] [went] [ɪ'nɜːrt] .

Tubes	burst	with	loud	pops	and	the	auto	-	pilot	went	inert	.
管子	爆裂	和	大声	流行音乐	和	这	汽车	-	飞行员	去	惰性	.

管道发出巨响爆裂，自动驾驶系统停止工作。

[hiː; hi] [tʊk] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] [ˌsiː 'oʊ] - ['paɪləts] [siːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'raʊnd] .

He	took	over	in	the	empty	co	-	pilot's	seat	and	turned	the	plane	around	.
他	采取	超过	在	这	空的	合作	-	飞行员的	座位	和	转向	这	飞机	大约	.

他坐到空着的副驾驶座位上，调转了飞机方向。

[ˈvinsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [læft] .

Vinson	shook	his	head	,	laughed	.
文森	摇晃	他的	头	,	笑了	.

文森摇了摇头，笑了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈhjuːmənz] [ˈswerɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [laɪt] , [ˈmeɪkɪŋ] [rɪˈper] [ˈnesəseri] ,

Instead	of	humans	swearing	about	a	lack	of	light	,	making	repair	necessary	,
反而	的	人类	咒骂	关于	一个	缺少	的	光	,	制作	维修	必要的	,

与其让人们抱怨光线不足，导致需要维修，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈenərˌdʒaɪz] [ə; eɪ] [ˈræðər] [kəmˈpleks] [rɪˈper] [məˈʃiːn] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [məˈkænɪk(ə)l]

he	had	energized	a	rather	complex	repair	machine	that	came	with	mechanical
他	有	充满活力	一个	相当	复杂的	维修	机器	那	来了	和	机械的

[ˌdɪsrɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][ˈstrætədʒi] .

disregard	for	strategy	.
漠视	为了	战略	.

他启动了一台相当复杂的维修机器，这台机器机械地无视策略。

[ðɪs] [ˌɔːtəˈmætɪk] [pleɪn] [rɪˈkwaɪərd][noʊ] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [fɔːr; fər][ɪts] [məˈkænɪk(ə)l] [kruː] ;

This	automatic	plane	required	no	illumination	for	its	mechanical	crew	;
这	自动的	飞机	必需的	不	照明	为了	它是	机械的	全体人员	;

这架自动飞机的机械操作人员无需照明；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [məˈʃiːnz] [duː][nɑːt] [θɪŋk] .

it	was	fortunate	for	him	that	machines	do	not	think	.
它	曾是	幸运	为了	他	那	机器	做	不是	思考	.

对他来说，幸运的是机器不会思考。

[naʊ] , [hiː; hi] [ɪgˈzʌltɪd] , [aɪ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] .

Now	,	he	exulted	,	I	can	go	back	home	and	go	to	work	.
现在	,	他	欣喜若狂	,	我	能	去	后退	家	和	去	到	工作	.

他欣喜若狂地说："现在我可以回家上班了。"

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpɔːrthoʊl] ,

From	her	porthole	,
从	她	舷窗	,

从她的舷窗望出去，

- [ˈvɑːrədɑː] [sɔː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [fliːt] [ʌv; əv] [ˈθiːvɪŋ] [ʃɪps] [spred] [aʊt] [fɔːr; fər]

Narina	Varada	saw	the	rest	of	the	small	fleet	of	thieving	ships	spread	out	for
-	瓦拉达	锯	这	休息	的	这	小的	舰队	的	盗窃	船舶	传播	出去	为了

[ˈseɪfti] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .

safety	during	the	passage	across	the	ocean	.
安全	期间	这	通道	穿过	这	海洋	.

纳里纳·瓦拉达看到其余的小型盗窃船队为了安全起见，在横渡大洋的途中分散开来。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [dɑːrk] .

Hour	after	hour	they	went	,	and	it	became	dark	.
小时	后	小时	他们	去	,	和	它	成为	黑暗的	.

他们一小时又一小时地过去，天色渐渐暗了下来。

- [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][slɑːt][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz]

Narina	was	offered	food	from	the	same	sort	of	a	slot	in	the	wall	as
-	曾是	提供	食物	从	这	相同的	种类	的	一个	投币口	在	这	墙	作为

[hæd; həd] [sɜːrvd] [ˈhæri] [ˈvinsn] .

had	served	Harry	Vinson	.
有	服务	哈里	文森	.

纳里娜从墙上的一个小窗口（就像哈里·文森曾经从那里拿到食物一样）拿到了食物。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ˈriːəlaɪz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈhæri] [ˈvinsn] — [jet] .

That	,	of	course	,	she	didn't	realize	,	for	she	didn't	know	Harry	Vinson	—	yet	.
那	,	的	课程	,	她	没有	意识到	,	为了	她	没有	知道	哈里	文森	—	然而	.

当然，她当时并没有意识到这一点，因为她还不认识哈里·文森。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːnvɔɪ] [ʌv; əv] [ʃɪps] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kʌntri]

But	she	did	realize	that	the	convoy	of	ships	was	heading	from	her	country
但	她	做过	意识到	那	这	护航	的	船舶	曾是	标题	从	她	国家

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

across	the	ocean	.
穿过	这	海洋	.

但她确实意识到，这支船队正从她的国家横渡大洋驶向远方。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['dʌlli] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] [bəuθ][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ɪts][moʊst]

She	wondered	dully	why	they	were	stealing	both	the	big	machine	and	its	most
她	想知道	沉闷地	为什么	他们	是	偷窃	两个都	这	大的	机器	和	它是	最多

['kɑːmpɪtənt] [tek'nɪʃ(ə)n] .

competent	technician	.
胜任的	技术员	.

她茫然地想，他们为什么要偷走那台大型机器和它最得力的技术人员。

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] [fjuː'tɪləti][ʌv; əv]['koʊpɪŋ]

The	combination	of	horror	and	a	sense	of	the	utter	futility	of	coping
这	组合	的	恐怖	和	一个	感觉	的	这	说出	无用	的	应对

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [deɪzd] - ;

with	the	situation	dazed	Narina	;
和	这	情况	茫然	-	;

恐惧和面对这种情况的彻底无力感交织在一起，令娜丽娜茫然不知所措；

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

finally	she	fell	asleep	.
最后	她	跌倒	睡着了	.

她终于睡着了。

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][slɑːt] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [fuːd] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['kæbɪn] .

Morning	came	and	again	the	slot	opened	and	food	came	into	her	cabin	.
早晨	来了	和	再次	这	投币口	打开	和	食物	来了	进入	她	舱	.

早晨来临，舱门再次打开，食物送进了她的舱房。

- [ə'woʊk] , ['noʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌlli] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Narina	awoke	,	noted	it	dully	,	and	made	no	move	toward	it	.
-	醒来	,	著名的	它	沉闷地	,	和	制成	不	移动	朝向	它	.

娜丽娜醒了过来，茫然地注意到它，并没有朝它走去。

['hʌŋgər] [siːmd] [kwaɪt] ['sekənderi] ;

Hunger	seemed	quite	secondary	;
饥饿	似乎	相当	次要	;

饥饿似乎成了次要问题；

['iːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [laɪf][ænd; ənd] - [prɪ'fɜːrd] [deθ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

eating	was	necessary	to	maintain	life	and	Narina	preferred	death	to	her
吃	曾是	必要的	到	维持	生活	和	-	首选	死亡	到	她

[ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] .

immediate	future	.
即时	未来	.

进食是维持生命所必需的，而娜丽娜宁愿死亡也不愿面对自己的未来。

[ðə; ði][slɑːt] ['oʊpənd] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪ] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] .

The	slot	opened	again	after	a	time	and	the	tray	was	withdrawn	.
这	投币口	打开	再次	后	一个	时间	和	这	托盘	曾是	撤回	.

过了一会儿，插槽再次打开，托盘被取出。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ðə; ði] [lɑːk] [snɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

A	few	moments	later	,	the	lock	snicked	and	the	door	opened	.
一个	很少	时刻	之后	,	这	锁	偷笑	和	这	门	打开	.

片刻之后，门锁咔哒一声，门开了。

[ə; eɪ] [məˈʃiːn] ['trʌndld] [ɪn]['kwaɪətli] .

A	machine	trundled	in	quietly	.
一个	机器	隆隆地	在	悄悄	.

一台机器静静地隆隆驶入。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'spektɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [twɪn] ['gɜːdəz] [ðæt] [felt] [hɜːr; hər] [pʌls] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

It	inspected	her	with	twin	girders	that	felt	her	pulse	and	her	forehead	.
它	检查	她	和	双	桁架	那	毛毡	她	脉冲	和	她	前额	.

它用两根钢梁检查了她，钢梁分别触摸了她的脉搏和额头。

- [pərˈmɪtɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɔːzieɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][koʊld]['met(ə)l] .

Narina	permitted	this	,	but	she	was	nauseated	at	the	feel	of	cold	metal	.
-	允许	这	,	但	她	曾是	恶心	在	这	感觉	的	寒冷的	金属	.

娜丽娜允许了，但她一感觉到冰冷的金属就感到恶心。

[ʃiː; ʃi] [sniəd] ; [haʊ] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [məˈʃiːnz] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]['dɜːrti][wɜːrk][fɔːr; fər]

She	sneered	;	how	like	them	to	make	machines	to	do	their	dirty	work	for
她	冷笑	;	如何	喜欢	他们	到	制作	机器	到	做	他们的	肮脏的	工作	为了

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

她冷笑道：真像他们那样，制造机器来替他们做肮脏的活儿!

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [ri'træktid] [ɪts] ['gɜːdəz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['spiːkər] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ,

The	machine	retracted	its	girders	,	and	from	a	small	speaker	on	the	front	,
这	机器	撤回	它是	桁架	,	和	从	一个	小的	扬声器	在	这	正面	,

[sed] ,

said	,
说	,

机器收回了横梁，并从前面的一个小喇叭里传出声音：

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

"	You	may	have	the	freedom	of	the	ship	;
"	你	可能	有	这	自由	的	这	船	;

“你可以享有船上的自由；

[pliːz] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnərd] [gest] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['kreɪv(ə)n]['prɪz(ə)nər] .

please	understand	that	you	are	an	honored	guest	and	not	a	craven	prisoner	.
请	理解	那	你	是	一个	荣幸	客人	和	不是	一个	懦夫	囚犯	.

"

"

"

请您明白，您是尊贵的客人，而不是卑躬屈膝的囚犯。

" [waɪ] [nɑːt] [miːt] [ˌem 'iː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ! " [snæpt] - .

"	Why	not	meet	me	face	to	face	!	"	snapped	Narina	.
"	为什么	不是	见面	我	脸	到	脸	!	"	啪啪	-	.

“为什么不当面和我见面！”娜丽娜厉声说道。

" [aɪ] ['kænɑːt] , [jet] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	cannot	,	yet	,	"	came	the	reply	.
"	我	不能	,	然而	,	"	来了	这	回复	.

“我还不能，”对方回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [əˈtempt] [self] - [dɪˈstrʌkʃn] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] . "

"	But	if	you	will	not	attempt	self	-	destruction	,	you	may	go	where	you	please	.	"
"	但	如果	你	将要	不是	试图	自己	-	破坏	,	你	可能	去	在哪里	你	请	.	"

“但如果你不打算自毁，你想去哪儿都行。”

" [aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] . "

"	I	prefer	to	remain	here	.	"
"	我	更喜欢	到	保持	这里	.	"

“我更愿意留在这里。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
" As you wish .
" 作为 你 希望 .

“如你所愿。”

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [dɔːr] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔkt] [ə'gen] .
However , the door will not be locked again .
然而 , 这 门 将要 不是 是 已锁定 再次 .

但是，门不会再被锁上了。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .
" The machine backed out of the door and closed it gently .
" 这 机器 支持的 出去 的 这 门 和 关闭 它 轻轻地 .

机器从门里退了出来，然后轻轻地关上了门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [snɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] .
There was no snick of the lock .
那里 曾是 不 窃笑 的 这 锁 .

锁没有发出咔哒声。

- [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ðen] ['wʌndɚd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['bærɪkeɪd] [ðə; ði]
Narina tried it , found it open , then wondered whether she could barricade the
- 尝试 它 , 成立 它 打开 , 然后 想知道 无论 她 可以 路障 这
[dɔːr] [ə'genst] [hɜːr; hər]['kæptərz] .
door against her captors .
门 反对 她 俘虏者 .

娜丽娜试了一下，发现门是开着的，然后她想知道自己是否可以用东西堵住门，抵挡住绑架她的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ; [ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
There was no one ; she slammed the door angrily and threw herself across the
那里 曾是 不 一 ; 她 猛烈抨击 这 门 愤怒地 和 扔 她自己 穿过 这
[bed] [wʌns] [mɔːr] .
bed once more .
床 一次 更多的 .

房间里空无一人；她愤怒地摔上门，再次扑倒在床上。

['sloʊli] [hɜːr; hər][hændz] [went] [ʌp] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [her] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv][hɑːrd]['met(ə)l] —
Slowly her hands went up towards her hair , found a ribbon of hard metal —
缓慢地 她 双手 去 向上 向 她 头发 , 成立 一个 丝带 的 难的 金属 一
[ə; eɪ] [her] ['ɔːrnəmənt] .
a hair ornament .
一个 头发 装饰品 .

她的手缓缓抬起，摸向头发，找到了一条硬金属带——一个发饰。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ə'genst] [hɜːr; hər]['kæptərz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɪtɪfəli] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]
As a weapon against her captors it would be pitifully inefficient , but for
作为 一个 武器 反对 她 俘虏者 它 会 是 可怜地 效率低下 , 但 为了
[ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['pɜːrs(ə)n] ,
a determined person ,
一个 决定 人 ,

作为对抗俘虏者的武器，它的效果微乎其微，但对于意志坚定的人来说，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪbən] [ʌv; əv]['met(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɪ'fektɪvli] .
the little ribbon of metal could be used effectively .
这 小的 丝带 的 金属 可以 是 用过的 有效地 .

这根细小的金属带可以得到有效利用。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] ['oʊnli] [ded] [ænd; ənd] ['sensləs] [fleʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['vaɪəleɪt] .
She would leave only dead and senseless flesh for any of them to violate .
她 会 离开 仅有的 死的 和 无意义的 肉 为了 任何 的 他们 到 违反 .

她只会留下死寂无知的躯体，任由他们蹂躏。

['slaɪli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] ,

Slyly	**,**	**for**	**she**	**feared**	**they**	**might**	**be**	**watching**	**,**
狡猾地	,	为了	她	害怕	他们	可能	是	观看	,

她偷偷地，因为她担心他们可能在监视她。

- [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['rɪbən] [ʌv; əv]['met(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] , ['juːsf(ə)l] [edʒ] .

Narina	**began**	**to**	**sharpen**	**her**	**little**	**ribbon**	**of**	**metal**	**to**	**a**	**fine**	**,**	**useful**	**edge**	**.**
-	开始	到	锐化	她	小的	丝带	的	金属	到	一个	美好的	,	有用	边缘	.

娜丽娜开始将她的小金属片磨得锋利而实用。

['hæri] ['vinsn] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['kæptʃərd] ['erkræft] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ðiˌ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Harry	**Vinson**	**drove**	**his**	**captured**	**aircraft**	**back**	**towards**	**the**	**United**	**States**	**with**	**a**
哈里	文森	驾驶	他的	捕获	飞机	后退	向	这	团结的	各州	和	一个

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['werinəs] .

feeling	**of**	**wariness**	**.**
感觉	的	警惕	.

哈里·文森驾驶着缴获的飞机，怀着戒备之心返回美国。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][aɪ'dentəti][ə; eɪ] ['siːkrət] ,

Though	**they**	**had**	**attempted**	**to**	**keep**	**their**	**identity**	**a**	**secret**	**,**
尽管	他们	有	尝试过	到	保持	他们的	身份	一个	秘密	,

尽管他们试图保守自己的身份秘密，

['vinsn] [nuː] — [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] ['eni] [də'rekt] ['evɪdəns] — [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Vinson	**knew**	**—**	**without**	**having**	**seen**	**any**	**direct**	**evidence**	**—**	**who**	**they**	**were**	**.**
文森	知道	—	没有	拥有	已见	任何	直接的	证据	—	WHO	他们	是	.

文森虽然没有看到任何直接证据，但他知道他们是谁。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ; ['sɪmələrli] ,

He	**also**	**believed**	**that**	**they**	**knew**	**that**	**he**	**knew**	**;**	**similarly**	**,**
他	还	相信	那	他们	知道	那	他	知道	;	相似地	,

他还认为他们知道他知道这件事；同样地，

[hɪz; ɪz]['paɪrəsi][ʌv; əv][ðer; ðər] ['erkræft] [mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

his	**piracy**	**of**	**their**	**aircraft**	**must**	**be**	**known**	**to**	**them**	**and**	**he**	**could**
他的	海盗行为	的	他们的	飞机	必须	是	已知	到	他们	和	他	可以

[ɪk'spekt] [ri'praizəlz] .

expect	**reprisals**	**.**
预计	报复	.

他们肯定知道他劫持了他们的飞机，他可能会遭到报复。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] ['mɑːrʃ(ə)l] ['erkræft] [fɔːr; fər] [pər'suːt] ,

But	**it**	**takes**	**time**	**to**	**marshal**	**aircraft**	**for**	**pursuit**	**,**
但	它	需要	时间	到	元帅	飞机	为了	追逐	,

但集结飞机进行追击需要时间。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['reɪdɑːr] [skriːn] [bʌt; bət] [siː] [rɪ'tɜːrn]

and	**so**	**far**	**he**	**had**	**seen**	**nothing**	**on**	**his**	**radar**	**screen**	**but**	**sea**	**return**
和	所以	远的	他	有	已见	没有什么	在	他的	雷达	屏幕	但	海	返回

[ænd; ənd] [nɔɪz] .

and	**noise**	**.**
和	噪音	.

到目前为止，他的雷达屏幕上除了海浪回声和噪音之外什么也没有显示。

['aʊərz] [pæst] ,

Hours	**passed**	**,**
小时	通过了	,

时间一分一秒地过去了。

[ænd; ənd] ['vɪn.sənz] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]

and	Vinson's	feelings	were	those	of	exultation	at	his	escape	mingled	with
和	文森的	情怀	是	那些	的	大喜	在	他的	逃脱	混合	和

[ə; eɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ri:əl] [fɑ:ks] - [ænd; ənd] -

a	wonder	of	how	much	longer	it	would	be	before	the	real	fox	-	and	-
一个	想知道	的	如何	很多	更长	它	会	是	前	这	真实的	狐狸	-	和	-

[haʊndz] [geɪm] [bɪ'gæn] .

hounds	game	began	.
猎犬	游戏	开始	.

文森的心情既为自己的逃脱感到欣喜若狂，又好奇真正的猎狐游戏还要多久才会开始。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [ɪn'evɪtəbli] , [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [kʌm] .

It	came	,	inevitably	,	as	he	knew	it	must	come	.
它	来了	,	不可避免地	,	作为	他	知道	它	必须	来	.

不出所料，它还是来了，正如他预料的那样。

[hɪz; ɪz]['reɪdɑ:r] [skri:n] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['tɑ:rgɪt][pɪp] — [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skri:n] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ]

His	radar	screen	showed	a	target	pip	—	it	came	across	the	screen	with	lightning
他的	雷达	屏幕	显示	一个	目标	管道	—	它	来了	穿过	这	屏幕	和	闪电

[və'lɑ:səti][ænd; ənd] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fi:t] [tu:; tə] [sper] .

velocity	and	crossed	his	nose	with	but	feet	to	spare	.
速度	和	交叉	他的	鼻子	和	但	脚	到	空闲的	.

他的雷达屏幕上出现了一个目标点——它以闪电般的速度掠过屏幕，几乎擦着他的鼻子飞过。

[ə; eɪ] ['gaɪdɪd] ['mɪs(ə)l] — [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔ:rɪdʒɪn] !

A	guided	missile	—	of	American	origin	!
一个	引导	导弹	—	的	美国人	起源	!

一枚美国制造的制导导弹!

[ˌaɪ 'ti:] [kɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [rɔ:rd] [ə'hed] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd] , [ded] [noʊz][ɑ:n] .

It	curved	in	the	air	,	roared	ahead	and	came	around	,	dead	nose	on	.
它	弯曲	在	这	空气	,	咆哮	前方	和	来了	大约	,	死的	鼻子	在	.

它在空中划出一道弧线，向前疾驰，然后转弯，机头直指前方。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['vinsn] .

That	was	enough	for	Vinson	.
那	曾是	足够的	为了	文森	.

对文森来说，这就足够了。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [bi:; bi] [blʌft] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] .

A	man	might	be	bluffed	,	but	not	a	machine	.
一个	男人	可能	是	虚张声势	,	但	不是	一个	机器	.

人可能会被唬住，但机器不会被唬住。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['erkræft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] ['fɑ:loʊd] [ɪn] [greɪt] ['lu:ps] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

He	turned	the	aircraft	and	the	missile	followed	in	great	loops	made	with
他	转向	这	飞机	和	这	导弹	随后	在	伟大的	循环	制成	和

['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] ,

lightning	rapidity	,
闪电	快速	,

他调转飞机方向，导弹紧随其后，以闪电般的速度划出巨大的弧线。

['fɔ:rsɪŋ] ['vinsn] [tu:; tə][flai][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['wɑ:ntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

forcing	Vinson	to	fly	in	the	direction	wanted	by	his	captors	.
强制	文森	到	飞	在	这	方向	通缉	经过	他的	俘虏者	.

迫使文森朝着俘虏者想要的方向飞去。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [wer] —

He	wondered	where	—
他	想知道	在哪里	—

他想知道——

[ə'gen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [lu:pt] [tu:; tə] [ˌɪntər'sept] [ænd; ənd] [fɔ:rs]

Again	he	tried	to	turn	aside	,	and	the	missile	looped	to	intercept	and	force
再次	他	尝试	到	转动	旁边	,	和	这	导弹	循环	到	截距	和	力量

[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .

him	to	return	.
他	到	返回	.

他再次试图转向，但导弹绕圈拦截并迫使他返回。

[ˌaɪ 'ti:] [mɪst] [hɪz; ɪz] [noʊz] [baɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['erkræft] [lɜ:tʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bækwɔ:ʃ] [ʌv; əv]

It	missed	his	nose	by	feet	and	the	aircraft	lurched	from	the	backwash	of
它	错过	他的	鼻子	经过	脚	和	这	飞机	踉跄了一下	从	这	回流	的

['rʌfld] [er] .

ruffled	air	.
褶皱的	空气	.

飞机险些击中他的鼻子，只差几英尺，飞机在汹涌气流的冲击下猛地一晃。

['vɪnsn] [smaɪld] .

Vinson	smiled	.
文森	微笑	.

文森笑了。

[ɪf] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] , [tu:; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] ,

If	they	went	to	all	this	trouble	to	keep	him	alive	,	to	capture	him	,
如果	他们	去	到	全部	这	麻烦	到	保持	他	活	,	到	捕获	他	,

如果他们费尽心思救他一命，把他抓获，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [rɪsk] [ə; eɪ] [kræʃ] [ən'les] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [si:md] ['ɪmɪnənt] .

they	would	not	risk	a	crash	unless	his	escape	seemed	imminent	.
他们	会	不是	风险	一个	碰撞	除非	他的	逃脱	似乎	迫在眉睫	.

除非他逃脱的希望迫在眉睫，否则他们不会冒险发生车祸。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [noʊ] [mɪr] ['hju:mən] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [məˌnu:vərə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gaɪdɪd]

He	knew	that	no	mere	human	could	withstand	the	maneuverability	of	a	guided
他	知道	那	不	仅仅	人类	可以	经受	这	机动性	的	一个	引导

['mɪs(ə)l] ;

missile	;
导弹	;

他知道，普通人根本无法抵挡制导导弹的机动性；

['ðerfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] — [ən'les] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər]

therefore	his	escape	was	impossible	—	unless	he	could	depend	upon	their
所以	他的	逃脱	曾是	不可能的	—	除非	他	可以	依赖	之上	他们的

[ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] [dɑ:tɪŋ] [θɪŋ] .

unwillingness	to	kill	him	and	defy	the	darting	thing	.
不情愿	到	杀	他	和	违抗	这	飞镖	事物	.

因此，除非他能指望他们不愿意杀他，并且敢于反抗那只飞镖，否则他不可能逃脱。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [fɜ:rm] , [let] [ðə; ði] [bɪg] ['erkræft] [flaɪ] [ɪn] [ə; eɪ]

He	turned	again	,	and	setting	his	teeth	firm	,	let	the	big	aircraft	fly	in	a
他	转向	再次	,	和	环境	他的	牙齿	公司	,	让	这	大的	飞机	飞	在	一个

[streɪt] [laɪn] .

straight	line	.
直的	线	.

他再次转身，咬紧牙关，让那架大型飞机沿直线飞行。

[ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [lu:pt] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

The	missile	looped	forward	and	came	back	at	him	,
这	导弹	循环	向前	和	来了	后退	在	他	,

导弹绕了一圈后又飞回来击中了他。

[noʊz] - [ɑːn] [əˈgen] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈæŋg(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] .

nose	-	on	again	and	at	a	slight	angle	to	force	him	to	turn	.
鼻子	-	在	再次	和	在	一个	轻微	角度	到	力量	他	到	转动	.

再次以略微倾斜的角度迎面撞上，迫使他转向。

[ˈvɪnsn] [ɪgˈnɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Vinson	ignored	it	.
文森	忽略	它	.

文森对此置之不理。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrækɪt] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgaɪdɪd] [ˈmɪs(ə)l] [rɪpt] [θruː] [ðə; ði] [left]

There	was	a	racketing	crash	,	and	the	guided	missile	ripped	through	the	left
那里	曾是	一个	敲诈勒索	碰撞	,	和	这	引导	导弹	撕裂	通过	这	左边

[ˈwɪŋˌtɪp] .

wingtip	.
翼尖	.

一声巨响，导弹穿透了左翼翼尖。

[ðə; ði] [pleɪn] [ˈʃʌdəd] , [lɔːst] [ˈflaɪɪŋ] [spiːd] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈflʌtər] .

The	plane	shuddered	,	lost	flying	speed	,	and	began	to	flutter	.
这	飞机	颤抖	,	丢失的	飞行	速度	,	和	开始	到	扑	.

飞机剧烈震动，飞行速度下降，开始剧烈摇晃。

[ˈvɪnsn] [swɔːr] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][noʊz] [daʊn] .

Vinson	swore	and	put	the	nose	down	.
文森	发誓	和	放	这	鼻子	向下	.

文森咒骂了一声，把鼻子垂了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] .

He	had	been	wrong	.
他	有	到过	错误的	.

他错了。

[ðə; ði] [pleɪn] [hɪt][ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [baʊnst] .

The	plane	hit	the	water	with	a	crash	and	bounced	.
这	飞机	打	这	水	和	一个	碰撞	和	弹跳	.

飞机重重地坠入水中，然后弹了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][sɪŋk] .

It	did	not	sink	.
它	做过	不是	下沉	.

它没有沉没。

[ˈvɪnsn] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈpaɪləts] [siːt] [ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [nekst] .

Vinson	sat	in	the	co	-	pilot's	seat	and	wondered	what	would	come	next	.
文森	卫星	在	这	合作	-	飞行员的	座位	和	想知道	什么	会	来	下一个	.

文森坐在副驾驶座上，想知道接下来会发生什么。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈreɪdɑːr] [skriːn] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [nuː] .

He	watched	the	radar	screen	,	and	soon	he	knew	.
他	观看	这	雷达	屏幕	,	和	很快	他	知道	.

他盯着雷达屏幕，很快就知道了。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [θriː] [pleɪnz] — [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ðer; ðər][vəˈlɑːsəti] —

A	flight	of	three	planes	—	he	recognized	them	as	such	by	their	velocity	—
一个	航班	的	三	飞机	—	他	认可	他们	作为	这样的	经过	他们的	速度	—

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

came	from	the	North	.
来了	从	这	北	.

他根据飞机的速度认出了它们——三架飞机组成的飞行队——从北方飞来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , ['leɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , ['səːkld] ,

He	saw	them	,	later	,	as	they	came	in	sight	,	circled	,
他	锯	他们	,	之后	,	作为	他们	来了	在	视线	,	圈起来	,

后来，他看见了他们，他们进入了他的视线，盘旋着。

[ænd; ənd] [meɪd] [niːt] ['lændɪŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

and	made	neat	landings	on	the	water	near	him	.
和	制成	整洁的	着陆	在	这	水	靠近	他	.

并在他附近的水面上漂亮地着陆。

[ðeɪ] ['tæksɪ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['kəːsiŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ðɪ]

They	taxied	towards	him	while	he	sat	there	cursing	his	inability	to	move	the
他们	出租车	向	他	尽管	他	卫星	那里	咒骂	他的	无力	到	移动	这

['dæmɪdʒd] [pleɪn] .

damaged	plane	.
损坏的	飞机	.

他们滑行向他驶来，而他则坐在那里咒骂自己无法移动这架受损的飞机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [pleɪnz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] .

It	was	but	a	matter	of	time	before	the	other	planes	touched	his	.
它	曾是	但	一个	事情	的	时间	前	这	其他	飞机	感动	他的	.

其他飞机撞上他的飞机只是时间问题。

[hɪz; ɪz] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] —

His	plane	was	opened	from	the	outside	—
他的	飞机	曾是	打开	从	这	外部	—

他的飞机是从外面打开的——

[ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] ['entərd] .

And	machines	entered	.
和	机器	进入	.

于是机器进入了。

[ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] ['vɪnsn] .

They	came	for	Vinson	.
他们	来了	为了	文森	.

他们来抓文森。

[hiː; hi] [rentʃt] [ðə; ðɪ]['reɪdɑːr]['kæbɪnət][frʌm; frəm][ɪts] ['rʌbər] [ʃɑːk] ['maʊntɪŋz] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː]

He	wrenched	the	radar	cabinet	from	its	rubber	shock	mountings	and	hurled	it
他	扭动	这	雷达	内阁	从	它是	橡皮	震惊	安装	和	投掷	它

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɔːrmoʊst] .

at	the	foremost	.
在	这	首先	.

他猛地将雷达箱从橡胶减震支架上拽下来，扔到了最前面。

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [pʊt] [fɔːrθ] ['græpəlz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['hevi] ['kæbɪnət] ['niːtli] ,

The	machine	put	forth	grapples	and	caught	the	heavy	cabinet	neatly	,
这	机器	放	前进	搏斗	和	捕捉	这	重的	内阁	整齐地	,

机器伸出抓钩，干净利落地抓住了沉重的柜子。

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪn] .

then	turned	and	hurled	it	through	the	walls	of	the	plane	.
然后	转向	和	投掷	它	通过	这	墙壁	的	这	飞机	.

然后转身将它扔穿了飞机的墙壁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['dʒestʃər] [tuː; tə] [pruːv] ['vɪn.sənz] [kəm'pliːt] ['helpləsnəs] — [ə; eɪ] [fiːt]

It	was	a	dramatic	gesture	to	prove	Vinson's	complete	helplessness	—	a	feat
它	曾是	一个	戏剧性	手势	到	证明	文森的	完全的	无助	—	一个	特技

[noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] ['duːplɪkeɪt] .

no	human	being	could	duplicate	.
不	人类	存在	可以	复制	.

这是一个戏剧性的举动，旨在证明文森完全无助——这是任何人类都无法复制的壮举。

[ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [tʊk] ['hæri] ['vinsn] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:r'ɑ:mz] ,

Then	,	turning	again	,	it	came	forward	and	took	Harry	Vinson	by	the	forearms	,
然后	,	转弯	再次	,	它	来了	向前	和	采取	哈里	文森	经过	这	前臂	,

然后，它再次转身，上前抓住哈里·文森的前臂。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn][waɪld] ['swɪŋɪŋ] ['moʊʃ(ə)n]

for	all	his	attempts	to	prevent	this	by	keeping	his	arms	in	wild	swinging	motion
为了	全部	他的	尝试	到	防止	这	经过	保持	他的	武器	在	荒野	摇摆	运动

.

:

.

尽管他竭尽全力阻止这种情况发生，双臂不停地挥舞。

[ðen] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['vɪn.sənz] ['proʊtest][nɔ:r][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [rɪ'vɜ:rst]

Then	,	paying	no	attention	to	Vinson's	protest	nor	his	fighting	,	the	machine	reversed
然后	,	付费	不	注意力	到	文森的	反对	也不	他的	斗争	,	这	机器	反转

[ɪts] [hæf] - [træks] [ænd; ənd] [ri'tri:tid] ,

its	half	-	tracks	and	retreated	,
它是	一半	-	轨道	和	撤退	,

然后，机器对文森的抗议和反抗置之不理，调转半履带车的后退方向。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['vinsn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

leading	Vinson	against	his	will	.
领导	文森	反对	他的	将要	.

强迫文森违背其意愿。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:r][bi:; bi] ['drægd] .

He	had	to	walk	or	be	dragged	.
他	有	到	走	或者	是	拖拽	.

他要么得自己走，要么得被人拖着走。

[ˌaɪ 'ti:] [held] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [waɪl] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['boʊts] [tʊk] [ɔ:f] .

It	held	him	thus	while	the	flying	boats	took	off	.
它	握住	他	因此	尽管	这	飞行	船	采取	离开	.

他就这样被固定住，直到水上飞机起飞。

[ˌaɪ 'ti:] [held] [hɪm; ɪm] — ['stændɪŋ] — [waɪl] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [pleɪnz]

It	held	him	—	standing	—	while	an	hour	passed	by	and	the	flight	of	planes
它	握住	他	—	常设	—	尽管	一个	小时	通过了	经过	和	这	航班	的	飞机

[ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˌwaɪd'spred] ['kɑ:nvɔɪ] .

approached	a	small	,	widespread	convoy	.
接近	一个	小的	,	广泛	护航	.

它让他站着，一个小时过去了，飞机群逐渐接近一支规模不大但分布广泛的护航队。

[ðen] , ['mu:vɪŋ] [ə'gen] ,

Then	,	moving	again	,
然后	,	移动	再次	,

然后，再次移动，

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [dru:] ['vinsn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪnd,moʊst][krɑ:ft] [tɔ:rdz] [ðə; ði][stɜ:rn]

the	machine	drew	Vinson	along	the	deck	of	the	hindmost	craft	towards	the	stern
这	机器	画	文森	沿着	这	甲板	的	这	后方	工艺	向	这	船尾

['kæbɪn] [blɑ:k] .

cabin	block	.
舱	堵塞	.

机器牵引着文森沿着最后一节船的甲板向船尾舱室移动。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

And	as	he	passed	the	bridge	he	caught	the	sight	of	a	face	looking	down
和	作为	他	通过了	这	桥	他	捕捉	这	视线	的	一个	脸	寻找	向下

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

当他经过桥时，他瞥见一张脸正俯视着他。

[naʊ] !

Now	!
现在	!

现在!

[æt; ət] [lɔːŋ] [læst] , [ðə; ði][fɜːrst] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] !

At	long	last	,	the	first	evidence	of	a	human	being	!
在	长的	最后的	,	这	第一的	证据	的	一个	人类	存在	!

终于发现了人类存在的第一个证据!

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] , [blæk] [her] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['næʃ(ə)nəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]

And	one	of	olive	complexion	,	black	hair	,	and	other	national	characteristics	of
和	一	的	橄榄	肤色	,	黑色的	头发	,	和	其他	国家的	特征	的

[hɪz; ɪz]['kæptərz] .

his	captors	.
他的	俘虏者	.

其中一人肤色呈橄榄色，黑发，具有其他俘虏者的民族特征。

['hæri] ['vinsn] [swɔːr] ['vendʒəns] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['seldəm] [noʊn] ['heɪtrɪd] .

Harry	Vinson	swore	vengeance	against	them	;	he	who	had	seldom	known	hatred	.
哈里	文森	发誓	复仇	反对	他们	;	他	WHO	有	很少	已知	仇恨	.

哈里·文森发誓要向他们复仇；他很少体会到仇恨的滋味。

[ðə; ði] [feɪs] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪn][ænd; ənd]

The	face	vanished	from	the	bridge	as	he	was	drawn	to	a	cabin	and
这	脸	消失了	从	这	桥	作为	他	曾是	绘制	到	一个	舱	和

['ruːdli] [θrʌst] [ˌɪn'saɪd] .

rudely	thrust	inside	.
粗鲁地	推力	里面	.

当他被拉到一间小屋前，粗暴地推进去时，桥上的那张脸消失了。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	door	was	locked	behind	him	.
这	门	曾是	已锁定	在后面	他	.

他身后的门被锁上了。

['bɪtərli] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ; ['iːkwəli] ['bɪtər] , ['vinsn] [smaɪld] .

Bitterly	,	he	looked	around	;	equally	bitter	,	Vinson	smiled	.
苦涩地	,	他	看起来	大约	;	同样地	苦的	,	文森	微笑	.

他苦涩地环顾四周；文森同样苦涩地笑了笑。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] , " [hiː; hi] [groʊn] . [θriː]

"	Here	we	are	again	,	"	he	groaned	.	3
"	这里	我们	是	再次	,	"	他	呻吟	.	3

“我们又来了，”他呻吟道。3

- [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [pleɪnz] .

Narina	had	been	aroused	by	the	roar	of	the	returning	planes	.
-	有	到过	被唤醒	经过	这	吼	的	这	返回	飞机	.

纳里娜被返航飞机的轰鸣声惊醒了。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər]['kæbɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [baɪ]

She	left	her	cabin	to	see	what	was	going	on	and	she	was	observed	by
她	左边	她	舱	到	看	什么	曾是	去	在	和	她	曾是	观察到	经过

[ə; eɪ] [smɔːl] [mə'ʃiːn] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['evri] [step] .

a	small	machine	that	followed	her	every	step	.
一个	小的	机器	那	随后	她	每一个	步	.

她离开船舱去看看发生了什么事，结果被一台小型机器监视着，这台机器一直跟着她的一举一动。

- [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['boʊts][lænd] , [sɔː] [ðem; ðəm]['tæksi][ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Narina	watched	the	flying	boats	land	,	saw	them	taxi	up	under	the	side	of	the
-	观看	这	飞行	船	土地	,	锯	他们	出租车	向上	在下面	这	边	的	这

[ʃɪp] ;

ship	;
船	;

娜丽娜看着水上飞机降落，看到它们滑行到船舷下方；

[tuː; tə] [siː] ['betər] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

to	see	better	,	she	climbed	the	steps	to	the	bridge	.
到	看	更好的	,	她	攀登	这	步骤	到	这	桥	.

为了看得更清楚，她爬上了桥上的台阶。

[æz; əz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['boʊts] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['pæsndʒɚ] , [hɜːr; hər] ['fɑːloʊər] [left][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

As	the	flying	boats	dropped	their	passengers	,	her	follower	left	the	bridge	,
作为	这	飞行	船	掉落	他们的	乘客	,	她	追随者	左边	这	桥	,

当水上飞机放下乘客时，她的同伴离开了驾驶舱。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græpəlz] [ænd; ənd] ['gɜːdəz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [fɔːr; fər]

coming	down	the	ladder	by	means	of	the	grapples	and	girders	it	used	for
未来	向下	这	梯子	经过	方法	的	这	搏斗	和	桁架	它	用过的	为了

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

它借助梯子上的抓钩和横梁，用手臂从梯子上下来。

[ðɪs] [geɪv] - [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [gɪr] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

This	gave	Narina	the	chance	to	inspect	the	radio	gear	on	the	bridge	of	the	ship
这	给予	-	这	机会	到	检查	这	收音机	齿轮	在	这	桥	的	这	船

.

:
.

这让娜丽娜有机会检查舰桥上的无线电设备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

It	was	unfamiliar	to	her	,
它	曾是	陌生	到	她	,

她对此感到陌生。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdioʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	she	was	enough	of	a	technician	—	and	the	radio	was	of	a
但	她	曾是	足够的	的	一个	技术员	—	和	这	收音机	曾是	的	一个

['sɪmp(ə)l] [taɪp] — [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

simple	type	—	to	cope	with	it	.
简单的	类型	—	到	应付	和	它	.

但她的技术水平足以应付——而且那台收音机也很简单——所以她能够搞定。

['sɪnɪkli] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['drægd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .

Cynically	,	she	looked	down	as	the	machine	dragged	the	American	down	the	deck	.
愤世嫉俗地	,	她	看起来	向下	作为	这	机器	拖拽	这	美国人	向下	这	甲板	.

她冷嘲热讽地看着机器拖着美国人沿着甲板向下移动。

[haʊ] ['veri] ['veri] ['klevər] !

How	very	very	clever	!
如何	非常	非常	聪明的	!

真是太聪明了！

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [hɪm'self] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [sə'spekt] .

To	make	off	as	a	prisoner	himself	so	that	she	would	not	suspect	.
到	制作	离开	作为	一个	囚犯	他自己	所以	那	她	会	不是	怀疑	.

他自己伪装成囚犯逃走，以免她起疑心。

[hɜːr; hər] [lɪp] [kɜːrld] [ɪn] [dɪs'teɪst] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] [hænd] [stoʊl] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [her] .

Her	lip	curled	in	distaste	,	and	once	more	her	hand	stole	up	to	her	hair	.
她	唇	卷曲	在	厌恶	,	和	一次	更多的	她	手	偷窃	向上	到	她	头发	.

她厌恶地撇了撇嘴，手又一次不自觉地摸向了头发。

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] ['kwɪkli] ;

It	dropped	quickly	;
它	掉落	迅速地	;

它迅速下降；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [kən'troʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wɜːrk] [tuː; tə]

she	was	in	control	charge	of	herself	once	more	and	there	was	work	to
她	曾是	在	控制	收费	的	她自己	一次	更多的	和	那里	曾是	工作	到

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

她再次掌控了自己的命运，还有很多工作要做。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] , [snæpt] [ðə; ði] - [ɑːn] - [swɪtʃ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

She	reached	for	the	radio	,	snapped	the	'	on	'	switch	and	waited	a	moment	.
她	达到	为了	这	收音机	,	啪啪	这	-	在	-	转变	和	等待	一个	片刻	.

她伸手去拿收音机，猛地按下“开”的按钮，等了一会儿。

[hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['puʃbutən] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]

Her	other	hand	reached	out	and	pressed	the	pushbutton	bearing	the	figures	of
她	其他	手	达到	出去	和	按下	这	按钮	轴承	这	数据	的

[ðə; ði] ['friːkwənsi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [i'məːdʒənsiz] .

the	frequency	reserved	for	emergencies	.
这	频率	预订的	为了	紧急情况	.

她的另一只手伸出来，按下了标有紧急情况专用频率数字的按钮。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɑːn] [ɪts] [saɪd] .

She	picked	up	the	microphone	and	pressed	the	button	on	its	side	.
她	挑选	向上	这	麦克风	和	按下	这	按钮	在	它是	边	.

她拿起麦克风，按下了侧面的按钮。

" - ['vɑːrədɑː] ['kɔːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

"	Narina	Varada	calling	,	"	she	cried	in	her	native	tongue	.
"	-	瓦拉达	呼叫	,	"	她	哭	在	她	本国的	舌头	.

“纳里娜·瓦拉达在呼唤，”她用母语喊道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɪdnæpt] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪk] [kəm'pjuːtər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ] [west] [ɪn]

"	I	am	kidnapped	with	our	logic	computer	and	we	are	travelling	West	in
"	我	是	被绑架	和	我们的	逻辑	电脑	和	我们	是	旅行	西方	在

[ə; eɪ] ['kɑːnvɔɪ] [tɔːrdz] —

a	convoy	towards	—
一个	护航	向	—

“我和我们的逻辑计算机一起被绑架了，我们正乘着车队向西前往——”

" ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [keɪm] [ə; eɪ] ['gɜːrdər] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hænd] ,

"	Over	her	shoulder	came	a	girder	that	took	the	microphone	from	her	hand	,
"	超过	她	肩膀	来了	一个	梁	那	采取	这	麦克风	从	她	手	,

“她身后突然出现一个身影，从她手中夺走了麦克风。”

[drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][desk] , [ðen] [prest] [ðə; ði] - [ɔːf] - ['bʌt(ə)n] ['fɜːrmli] .

dropped	it	on	the	desk	,	then	pressed	the	'	off	'	button	firmly	.
掉落	它	在	这	桌子	,	然后	按下	这	-	离开	-	按钮	牢牢	.

我把它扔到桌子上，然后用力按下“关机”按钮。

" [ðæt] [ɪz] [fər'bɪdn] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

"	That	is	forbidden	,	"	came	the	voice	from	behind	her	.
"	那	是	禁止	,	"	来了	这	嗓音	从	在后面	她	.

“这是禁止的，”她身后传来一个声音。

- [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːrl] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

Narina	cried	out	and	whirled	,	expecting	to	see	a	man	behind	the	machine	,
-	哭	出去	和	旋转	,	期待	到	看	一个	男人	在后面	这	机器	,

娜丽娜惊叫一声，猛地转身，以为会看到机器后面有个男人。

[soʊ] ['laɪflaɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] .

so	lifelike	was	the	voice	.
所以	逼真	曾是	这	嗓音	.

声音栩栩如生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] .

There	was	no	one	.
那里	曾是	不	一	.

当时一个人也没有。

- [dɑːdʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər]

Narina	dodged	around	the	machine	,	raced	down	the	ladder	and	ran	to	her
-	躲避	大约	这	机器	,	比赛	向下	这	梯子	和	跑	到	她

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

娜丽娜绕过机器，飞快地爬下梯子，跑回了自己的小屋。

[ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][bed] ;

She	slammed	the	door	and	once	more	threw	herself	on	the	bed	;
她	猛烈抨击	这	门	和	一次	更多的	扔	她自己	在	这	床	;

她砰地一声关上门，再次扑倒在床上；

[hɜːr; hər][hænd] [sɔːt] [ðə; ði] [her] ['ɔːrnəmənt] .

her	hand	sought	the	hair	ornament	.
她	手	寻求	这	头发	装饰品	.

她的手摸向了发饰。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['seldəm] ['kɪdnæpt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [dʌz] [nɑːt][hoʊld] [truː] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] .

The	theory	that	one	is	seldom	kidnapped	to	be	killed	does	not	hold	true	in	all	cases	.
这	理论	那	一	是	很少	被绑架	到	是	被杀	做	不是	抓住	真的	在	全部	案例	.

认为绑架杀害受害者的现象并不普遍存在的理论。

- [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['kwestʃənd] — ['iːv(ə)n] ['tɔːrtʃərd] .

Narina	suspected	that	she	would	be	questioned	—	even	tortured	.
-	怀疑	那	她	会	是	被质问	—	甚至	受折磨	.

娜丽娜怀疑自己会被审问，甚至遭受酷刑。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ,

From	what	she	understood	,
从	什么	她	理解	,

据她所知，

['tɔːrtʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][tɔːk] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

torture	was	to	be	expected	if	she	did	not	talk	—	and	she	would	die	before	she
酷刑	曾是	到	是	预期的	如果	她	做过	不是	讲话	—	和	她	会	死	前	她

[toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,

told	them	a	single	word	,
讲述	他们	一个	单身的	单词	,

如果她不开口，就会遭受酷刑——而且她还没来得及说出一个字就会死去。

[daɪ][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['peɪnləs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

die	at	her	own	hands	where	it	would	be	as	painless	as	possible	.
死	在	她	自己的	双手	在哪里	它	会	是	作为	无痛	作为	可能的	.

她选择在尽可能无痛苦的地方结束自己的生命。

['hæri] ['vinsn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [praʊl] [ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [lɑːk] [klɪkt] .

Harry	Vinson	began	to	prowl	the	cabin	as	soon	as	the	lock	clicked	.
哈里	文森	开始	到	潜行	这	舱	作为	很快	作为	这	锁	点击	.

锁咔哒一声打开后，哈里·文森立刻开始在小屋里四处搜寻。

[hiː; hi] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðə; ði] [bloʊn] - [fjuːz] ['strætədʒəm][æt; ət] [wʌns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][fjuː'tɪləti]

He	discarded	the	blown	-	fuse	stratagem	at	once	because	he	knew	the	futility
他	丢弃	这	吹	-	保险丝	策略	在	一次	因为	他	知道	这	无用

[ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [twaɪs] .

of	trying	the	same	trick	twice	.
的	尝试	这	相同的	诡计	两次	.

他立刻放弃了引爆保险丝的策略，因为他知道同样的伎俩用两次是徒劳的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðər] [weɪz] , ['prefrəbli] [kwɪk] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

But	there	must	be	other	ways	,	preferably	quick	and	silent	.
但	那里	必须	是	其他	方式	,	最好	快的	和	沉默的	.

但肯定还有其他方法，最好是快速且无声的。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [tʃæns] , [naʊ] , [tuː; tə] [kɔːl] ['hiːgmən] .

He	wanted	a	chance	,	now	,	to	call	Hegeman	.
他	通缉	一个	机会	,	现在	,	到	称呼	黑格曼	.

他现在想给黑格曼打个电话。

['reɪdioʊ] [gɪr] ['ɔːf(ə)n] [wɜːrks] [bəuθ] [weɪz] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

Radio	gear	often	works	both	ways	in	calling	for	help	.
收音机	齿轮	经常	作品	两个都	方式	在	呼叫	为了	帮助	.

无线电设备在呼救时往往能起到双向作用。

[ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,

On	the	plane	,
在	这	飞机	,

在飞机上，

['vinsn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə][kɔːl] [lest][hiː; hi] [gɪv] [ðə; ði] ['enəmi] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n]

Vinson	had	been	afraid	to	call	lest	he	give	the	enemy	notice	of	his	position
文森	有	到过	害怕的	到	称呼	免得	他	给	这	敌人	注意	的	他的	位置

— [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

—	but	they	had	located	him	without	it	.
—	但	他们	有	位于	他	没有	它	.

文森不敢打电话，以免暴露自己的位置——但敌人还是在没有打电话的情况下找到了他。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

Now	he	was	among	them	and	his	position	no	longer	a	secret	.
现在	他	曾是	之中	他们	和	他的	位置	不	更长	一个	秘密	.

现在他已身处他们之中，他的身份也不再是秘密了。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdioʊ] . . . .

Just	a	few	moments	alone	with	the	radio	.	.	.	.
只是	一个	很少	时刻	独自的	和	这	收音机	.	.	.	.

独自一人听一会儿收音机.....

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [slɑːt] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .

The	opening	of	the	food	slot	gave	him	to	think	.
这	开幕	的	这	食物	投币口	给予	他	到	思考	.

食物投放口的出现让他陷入了沉思。

['ɑːbviəsli] , [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] ; ['iːkwəli] ['ɑːbviəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

Obviously	,	they	preferred	him	alive	;	equally	obvious	they	were	watching	him	now	.
明显地	,	他们	首选	他	活	;	同样地	明显的	他们	是	观看	他	现在	.

显然，他们更希望他活着；同样显而易见的是，他们现在正在监视他。

[ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [speɪs] [ɔːr]

On	the	plane	they	had	not	watched	him	,	because	of	lack	of	space	or
在	这	飞机	他们	有	不是	观看	他	,	因为	的	缺少	的	空间	或者

[ɪ'kwɪpmənt] [ɔːr] [ˌpɜːrsə'nel] — [wel] ,

equipment	or	personnel	—	well	,
设备	或者	人员	—	出色地	,

在飞机上，他们没有监视他，因为缺乏空间、设备或人员——好吧。

[hiː; hi] [mjuːzd] , [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˌlek'trɑːnɪkli] ['gaɪdɪd] [dʒɑːb][wɪð; wɪθ][noʊ]['pɜːrs(ə)n]

he	mused	,	the	plane	was	an	electronically	guided	job	with	no	person
他	沉思	,	这	飞机	曾是	一个	电子方式	引导	工作	和	不	人

[ə'bɔːrd] .

aboard	.
船上	.

他沉思道，这架飞机是电子导航的，机上没有人。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɝːsənz] [ə'bɔːrd] ; [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] .

This	time	there	were	persons	aboard	;	they	would	be	observing	him	.
这	时间	那里	是	人	船上	;	他们	会	是	观察	他	.

这次船上有人，他们会观察他。

['vɪnsn] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪ] ,

Vinson	turned	out	the	light	,	then	took	a	plate	from	the	tray	,
文森	转向	出去	这	光	,	然后	采取	一个	盘子	从	这	托盘	,

文森关了灯，然后从托盘里拿出一个盘子。

[dʌmpt] [ðə; ði] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] , [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [pleɪt] ['ɪntuː] [ʃɑːdz] .

dumped	the	food	on	the	tray	,	and	broke	the	plate	into	shards	.
丢弃	这	食物	在	这	托盘	,	和	打破	这	盘子	进入	碎片	.

她把食物倒在托盘上，然后把盘子摔得粉碎。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][dʒɔː][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [slæʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] - [loʊb][wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɑːrp] [bɪt] .

He	clenched	his	jaw	and	made	a	slash	at	his	ear	-	lobe	with	one	sharp	bit
他	紧握	他的	颚	和	制成	一个	削减	在	他的	耳朵	-	叶	和	一	锋利的	少量

.

:
.

他咬紧牙关，用锋利的牙签划破了耳垂。

[hiː; hi] [bled] — [prə'fjuːsli] — ['ɑːntə][ðə; ði] [treɪ] .

He	bled	—	profusely	—	onto	the	tray	.
他	出血	—	大量地	—	到	这	托盘	.

他的血流不止，大量地流到了托盘上。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['entər] .

They	did	not	enter	.
他们	做过	不是	进入	.

他们没有进入。

['vɪnsn] ['drɪbəld] ['semi] - ['klɑːtɪd] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] .

Vinson	dribbled	semi	-	clotted	blood	on	the	tray	until	it	was	withdrawn	.
文森	运球	半	-	凝块	血	在	这	托盘	直到	它	曾是	撤回	.

文森将半凝固的血滴在托盘上，直到托盘被取走。

['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['pʌd(ə)l] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Only	**a**	**small**	**puddle**	**was**	**there**	**,**
仅有的	一个	小的	水坑	曾是	那里	,

那里只有一小滩水。

[bʌt; bət] ['eni] [mæn] ['slæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʊd] [spɜːrt] [blʌd] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]

but	**any**	**man**	**slashing**	**his**	**throat**	**would**	**spurt**	**blood**	**and**	**then**	**fall**	**;**	**there**	**was**
但	任何	男人	砍杀	他的	喉	会	喷	血	和	然后	落下	;	那里	曾是

[ɪ'nʌf] .

enough	**.**
足够的	.

但任何割喉的人都会喷出鲜血然后倒下；血量已经足够了。

[ðə; ði][slɑːt][hæd; həd] ['berli] [kloʊzd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [klɪkt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [θrʌst] ['oʊpən] ;

The	**slot**	**had**	**barely**	**closed**	**when**	**the**	**door**	**clicked**	**and**	**was**	**thrust**	**open**	**;**
这	投币口	有	仅仅	关闭	什么时候	这	门	点击	和	曾是	推力	打开	;

门缝刚关上，门就咔哒一声被猛地推开了；

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [keɪm] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dɔːr] .

the	**machine**	**came**	**in**	**behind**	**the**	**opening**	**door**	**.**
这	机器	来了	在	在后面	这	开幕	门	.

机器从敞开的门后走了进来。

['vinsn] [wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [θɪk] [suːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪ] .

Vinson	**was**	**ready**	**with**	**a**	**double**	**handful**	**of**	**thick**	**soup**	**from**	**the**	**tray**	**.**
文森	曾是	准备好	和	一个	双倍的	少数	的	厚的	汤	从	这	托盘	.

文森从托盘里舀了两捧浓汤。

[hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] [suːp] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dɑːrtɪd] [bæk] ;

He	**hurled**	**the**	**soup**	**at**	**the**	**machine**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**darted**	**back**	**;**
他	投掷	这	汤	在	这	机器	和	在	这	相同的	时间	飞镖	后退	;

他把汤泼向机器，同时迅速后退；

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

he	**caught**	**up**	**a**	**chair**	**and**	**brought**	**it**	**down**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**machine**	**.**
他	捕捉	向上	一个	椅子	和	带来	它	向下	在	这	顶部	的	这	机器	.

他抓起一把椅子，把它放到机器顶上。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃætərd] — [ɪn][fjuː'tɪləti] .

It	**shattered**	**—**	**in**	**futility**	**.**
它	破碎	—	在	无用	.

它破碎了——徒劳无功。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dɪd][nɑːt][stɑːp] ['kʌmɪŋ] .

For	**the**	**machine**	**did**	**not**	**stop**	**coming**	**.**
为了	这	机器	做过	不是	停止	未来	.

因为机器从未停止运转。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [traɪd] [tuː; tə]['fʌmb(ə)l][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [nɪr] [ɪts][tɑːp][wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][ɪts] ['ʌpərmoʊst] [tɒŋ] - [ænd; ənd] - ['græpl] [ə'pendidʒiz] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

It	**only**	**tried**	**to**	**fumble**	**for**	**something**	**near**	**its**	**top**	**with**	**both**	**of**	**its**	**uppermost**
它	仅有的	尝试	到	摸索	为了	某物	靠近	它是	顶部	和	两个都	的	它是	最上层

tong	**-**	**and**	**-**	**grapple**	**appendages**	**while**	**the**	**other**	**,**
童	-	和	-	抓钩	附属物	尽管	这	其他	,

它只是试图用最上面的两个钳状和抓钩状附属物摸索靠近顶端的东西，而另一个，

['loʊər] [per] [spred] [waɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [hɪm; ɪm] .

lower	**pair**	**spread**	**wide**	**to**	**intercept**	**him**	**.**
降低	一对	传播	宽的	到	截距	他	.

下方的一对膝盖张开，试图拦截他。

[ˈvɪnsn] [ˈɔːlmoʊst] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [bʌt; bət] [kɔːt] [hɪmˈself] [ɪn] [taɪm] .

Vinson	**almost**	**cried**	**out**	**in**	**triumph**	**but**	**caught**	**himself**	**in**	**time**	**.**
文森	几乎	哭	出去	在	胜利	但	捕捉	他自己	在	时间	.

文森差点喜极而泣，但及时止住了怒火。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ɪts] — [aɪz] — [wɪð; wɪθ] [θɪk] , [ˈkriːmi] [suːp] .

He	**had**	**caught**	**its**	**—**	**eyes**	**—**	**with**	**thick**	**,**	**creamy**	**soup**	**.**
他	有	捕捉	它是	—	眼睛	—	和	厚的	,	奶油状	汤	.

他用浓稠的奶油汤吸引了它的目光。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] ; [bʌt; bət][ɪts] [aɪz] — [ˈɔːrθɪˌkɑːn]

He	**had**	**not**	**caught**	**the**	**machine's**	**ears**	**with**	**anything**	**;**	**but**	**its**	**eyes**	**—**	**orthicons**
他	有	不是	捕捉	这	机器的	耳朵	和	任何事物	;	但	它是	眼睛	—	正交镜

, [ˈdaʊtləs] ,

,	**doubtless**	**,**
,	毫无疑问	,

他并没有用任何东西吸引机器的耳朵；但它的眼睛——无疑是正交镜——

[sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ˈstændərd] [ˈlensiz] — [wɜːr; wər] [ˈblaɪndɪd] .

served	**with**	**standard**	**lenses**	**—**	**were**	**blinded**	**.**
服务	和	标准	镜头	—	是	失明	.

使用普通镜片时，眼睛会失明。

[ˈvɪnsn] [ˈdʌkt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aʊt] - [stretʃt] [ɑːrm] [ˈsaɪləntli] , [stɪl] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ˈrʌnər] [ʌv; əv]

Vinson	**ducked**	**under**	**the**	**out**	**-**	**stretched**	**arm**	**silently**	**,**	**still**	**carrying**	**the**	**back**	**runner**	**of**
文森	躲闪	在下面	这	出去	-	拉伸	手臂	默默	,	仍然	携带	这	后退	跑步者	的

[ðə; ði] [tʃer] .

the	**chair**	**.**
这	椅子	.

文森悄无声息地从伸出的手臂下钻过，手里还拿着椅子的后部滑轨。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [left] [hænd] [træk] ,

He	**thrust**	**this**	**under**	**the**	**left**	**hand**	**track**	**,**
他	推力	这	在下面	这	左边	手	追踪	,

他把这个塞进了左侧轨道下面，

[ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ræn][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðen] [ˈliːvə] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈoʊvər][ɑːn][ɪts]

waited	**until**	**the**	**machine**	**ran**	**upon**	**it**	**and**	**then**	**levered**	**the**	**machine**	**over**	**on**	**its**
等待	直到	这	机器	跑	之上	它	和	然后	杠杆	这	机器	超过	在	它是

[saɪd] .

side	**.**
边	.

等到机器碾过它之后，他用杠杆把机器翻了个底朝天。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] — [ˈreɪpiər] - [laɪk] — [θrʌst] [ðə; ði] [tʃer] - [ˈrʌnər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [twɪn]

He	**whirled**	**in**	**front**	**and**	**—**	**rapier**	**-**	**like**	**—**	**thrust**	**the**	**chair**	**-**	**runner**	**into**	**the**	**twin**
他	旋转	在	正面	和	—	细剑	-	喜欢	—	推力	这	椅子	-	跑步者	进入	这	双

[ˈsɜːrkl] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [sɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌpər] [tɑːŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

circles	**that**	**were**	**being**	**sought**	**by**	**the**	**upper**	**tongs**	**of**	**the**	**machine**	**.**
界	那	是	存在	寻求	经过	这	上	钳	的	这	机器	.

他猛地转身到前面，像挥舞利剑一样，将椅子滑轨刺入机器上方钳子正在寻找的两个圆圈中。

[hiː; hi][ræn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈseɪfli] ,

He	**ran**	**around**	**the**	**machine**	**and**	**headed**	**for**	**the**	**door**	**,**	**made**	**it**	**safely**	**,**
他	跑	大约	这	机器	和	标题	为了	这	门	,	制成	它	安全	,

他绕着机器跑了一圈，朝门口跑去，安全到达了目的地。

[slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [lɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

slammed	**the**	**door**	**and**	**turned**	**the**	**lock**	**from**	**the**	**outside**	**.**
猛烈抨击	这	门	和	转向	这	锁	从	这	外部	.

他砰地一声关上门，然后从外面锁上了门。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['briːfli] .

He	paused	briefly	.
他	暂停	简要地	.

他短暂地停顿了一下。

['betər] [tuː; tə]['loʊkeɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l]

Better	to	locate	some	of	the	directors	of	that	incredible
更好的	到	定位	一些	的	这	导演	的	那	极好的

[mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][stɑːp][ðem; ðəm] ;

machinery	and	stop	them	;
机械	和	停止	他们	;

最好找到那台庞大机器的几位负责人，阻止他们；

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði]['reɪdioʊ][ɪn] [piːs] .

then	he	could	use	the	radio	in	peace	.
然后	他	可以	使用	这	收音机	在	和平	.

这样他就可以安心地使用收音机了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɔːt] [ɪn][maɪnd] , ['vinsn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [praʊl] [ðə; ði] [ʃɪp] — ['kerfəli] ,

And	with	that	thought	in	mind	,	Vinson	started	to	prowl	the	ship	—	carefully	,
和	和	那	想法	在	头脑	,	文森	开始	到	潜行	这	船	—	小心	,

想到这里，文森开始小心翼翼地在船上巡视。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊnz] [ðeɪ] [juːst] [fɔːr; fər] - [ɪrz] - [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

for	the	microphones	they	used	for	'	ears	'	were	capable	of	considerable
为了	这	麦克风	他们	用过的	为了	-	耳朵	-	是	有能力的	的	大量

[ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] .

amplification	.
放大	.

他们用来做“耳朵”的麦克风具有相当大的放大能力。

[ðə; ði] [kən'troʊlərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɔːrnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] .

The	controllers	could	be	warned	of	his	wandering	.
这	控制器	可以	是	警告	的	他的	漫游	.

可以向控制人员发出他四处游荡的警告。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [luːs] [frʌm; frəm] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	must	know	he	was	loose	from	evidence	of	the	wrecking	of	the
他们	必须	知道	他	曾是	松动的	从	证据	的	这	破坏	的	这

[fɜːrst] [mə'ʃiːn] .

first	machine	.
第一的	机器	.

他们肯定是从第一台机器被毁的证据中得知他逃脱了。

['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] [traɪd] ['sevrəl] [dɔːz] [bʌt; bət] [faʊnd] [ðem; ðəm] [lɔkt] .

Cautiously	,	he	tried	several	doors	but	found	them	locked	.
谨慎地	,	他	尝试	一些	门	但	成立	他们	已锁定	.

他小心翼翼地试了好几扇门，但发现都锁着。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [æn; ən]['oʊpən][wʌn] ; [ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd][bɜːrst][ɪn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['græpl]

He	wanted	an	open	one	;	there	he	could	burst	in	suddenly	and	grapple
他	通缉	一个	打开	一	;	那里	他	可以	爆裂	在	突然	和	抓钩

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] .

with	the	occupant	.
和	这	居住者	.

他想要一个敞开的门；在那里他可以突然冲进去与里面的人搏斗。

['daʊtləs] , ['eni] [gruːp] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [wel] - [ɑːrmd] ,

Doubtless	,	any	group	engaged	in	such	undertakings	would	be	well	-	armed	,
毫无疑问	,	任何	团体	已订婚的	在	这样的	事业	会	是	出色地	-	武装	,

毫无疑问，任何参与此类行动的团体都会装备精良。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ə; eɪ] [gʌn] .

but	he	might	be	able	to	subdue	the	enemy	and	capture	a	gun	.
但	他	可能	是	有能力的	到	征服	这	敌人	和	捕获	一个	枪	.

但他或许能够制服敌人并缴获一支枪。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['entər] ['ʌðər] ['kæbinz] .

Then	he	could	enter	other	cabins	.
然后	他	可以	进入	其他	小木屋	.

然后他就可以进入其他舱室了。

[hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [dɔːr] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [nɑːb] .

He	paused	before	one	door	and	tried	the	knob	.
他	暂停	前	一	门	和	尝试	这	旋钮	.

他停在一扇门前，试着转动门把手。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

It	turned	and	he	thrust	against	it	with	his	shoulders	.
它	转向	和	他	推力	反对	它	和	他的	肩膀	.

它转过身，他用肩膀顶撞它。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] .

It	opened	.
它	打开	.

它开了。

[ˌɪn'saɪd] , - [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .

Inside	,	Narina	knew	that	something	was	at	her	door	.
里面	,	-	知道	那	某物	曾是	在	她	门	.

娜丽娜心里明白，有人在敲她的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mə'ʃiːn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][dʒʌst] [ʃʌv] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] ['entər] ;

It	was	no	machine	,	for	it	did	not	just	shove	the	door	open	and	enter	;
它	曾是	不	机器	,	为了	它	做过	不是	只是	推	这	门	打开	和	进入	;

它不是机器，因为它不会直接推开门进去；

[ʌn'daʊtɪdli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

undoubtedly	,	it	was	one	of	Them	.
无疑	,	它	曾是	一	的	他们	.

毫无疑问，这是他们中的一个。

- ['ʃʌdəd] ; [hɜːr; hər][hænd] [reɪzd] [ænd; ənd] [ʌn'fæsənd] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [bæ're] .

Narina	shuddered	;	her	hand	raised	and	unfastened	her	sharp	little	barette	.
-	颤抖	;	她	手	提高	和	解开	她	锋利的	小的	巴雷特	.

娜丽娜打了个寒颤；她抬起手，解开了她那精致的小发夹。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['wɪstfəli] ;

She	looked	at	it	wistfully	;
她	看起来	在	它	怅然地	;

她满怀惆怅地望着它；

[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ə'genst] ['suːɪsaɪd] [dɪ'tɜːd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

a	lifetime	of	training	and	teaching	against	suicide	deterred	her	and	she
一个	寿命	的	训练	和	教学	反对	自杀	威慑	她	和	她

[slʌmpt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

slumped	back	on	the	couch	.
瘫倒	后退	在	这	长椅	.

毕生致力于预防自杀的训练和教学让她打消了念头，她颓然地瘫倒在沙发上。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Then	,	suddenly	,	the	door	swung	open	and	he	was	there	.
然后	,	突然	,	这	门	摇摆	打开	和	他	曾是	那里	.

然后，突然，门开了，他就在那里。

[ˈvinsn] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

Vinson	**burst**	**into**	**the**	**room**	**and**	**stopped**	**.**
文森	爆裂	进入	这	房间	和	停止	.

文森冲进房间，停住了脚步。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [gɜːrl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈenəmi] ?

Could	**this**	**girl**	**be**	**the**	**enemy**	**?**
可以	这	女孩	是	这	敌人	?

这个女孩会不会是敌人?

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ðə; ði] [breɪn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [ˈmɒnstəz] ?

Could	**she**	**be**	**the**	**brain**	**behind**	**the**	**metal**	**monsters**	**?**
可以	她	是	这	脑	在后面	这	金属	怪物	?

她会不会是这些金属怪物的幕后主使?

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [mæd] , [ɔːl] - [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [rʌʃ] [ˈendɪd] .

As	**he**	**saw**	**her**	**,**	**his**	**mad**	**,**	**all**	**-**	**overwhelming**	**rush**	**ended**	**.**
作为	他	锯	她	,	他的	疯狂的	,	全部	-	压倒	匆忙	结束	.

当他看到她时，他疯狂的、压倒性的冲动就此停止了。

[ˈvinsn] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

Vinson	**burst**	**into**	**the**	**room**	**and**	**stopped**	**.**
文森	爆裂	进入	这	房间	和	停止	.

文森冲进房间，停住了脚步。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [gɜːrl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [ðə; ði] [breɪn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [ˈmɒnstəz] ?

Could	**this**	**girl**	**be**	**the**	**enemy**	**,**	**the**	**brain**	**behind**	**the**	**metal**	**monsters**	**?**
可以	这	女孩	是	这	敌人	,	这	脑	在后面	这	金属	怪物	?

这个女孩会不会是敌人，是幕后操纵金属怪物的智囊?

- [kɔːt] [hɜːrˈself] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ;

Narina	**caught**	**herself**	**at**	**that**	**moment**	**,**	**knowing**	**the**	**time**	**had**	**come**	**;**
-	捕捉	她自己	在	那	片刻	,	会心	这	时间	有	来	;

娜丽娜在那一刻幡然醒悟，她知道时机已到;

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪmplɪment] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [slæʃ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

she	**lifted**	**her**	**little**	**implement**	**and**	**made**	**a**	**slash**	**at**	**her**	**throat**	**.**
她	抬起	她	小的	实施	和	制成	一个	削减	在	她	喉	.

她举起手中的小工具，割破了自己的喉咙。

[ðə; ði] [laɪt] [glɪntid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [ˈnaɪˌflaɪk] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈmet(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	**light**	**glinted**	**from**	**the**	**tiny**	**knifelike**	**bit**	**of**	**metal**	**and**	**he**	**saw**	**it**	**.**
这	光	闪闪发光	从	这	微小的	刀状	少量	的	金属	和	他	锯	它	.

那块细小的刀状金属片闪着光，他看到了。

[hɪz; ɪz] [hænd] [flæʃt] [aʊt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ænd; ənd] [ˈvinsn] [tʃɑːpt] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrɑːm]

His	**hand**	**flashed**	**out**	**instinctively**	**and**	**Vinson**	**chopped**	**down**	**on**	**her**	**forearm**
他的	手	闪光灯	出去	本能地	和	文森	切碎	向下	在	她	前臂

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

with	**the**	**side**	**of**	**his**	**hand**	**.**
和	这	边	的	他的	手	.

他本能地伸出手，用手掌侧面砍向她的前臂。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [hɜːr; hər] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bloʊ] [nʌmd] [hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪər] [ɑːrm] ;

It	**caught**	**her**	**hard**	**and**	**the**	**blow**	**numbed**	**her**	**entire**	**arm**	**;**
它	捕捉	她	难的	和	这	吹	麻木	她	全部的	手臂	;

一记重击打在她身上，整个手臂都麻木了;

[ðə; ði] [pɪn] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈnɜːrvləs] [ˈfɪŋgərz] .

the	**pin**	**dropped**	**from**	**her**	**nerveless**	**fingers**	**.**
这	别针	掉落	从	她	无神经	手指	.

别针从她麻木的手指间滑落。

[ˈvɪnsn] [stuːpt] , [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,
Vinson **stooped** **,** **picked** **it** **up** **,**
文森 弯腰 , 挑选 它 向上 ,

文森弯下腰，把它捡了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] - [θruː] [hɜːrˈself] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [kraɪd] .
and **looked** **at** **it** **as** **Narina** **threw** **herself** **back** **on** **the** **bed** **and** **cried** **.**
和 看起来 在 它 作为 - 扔 她自己 后退 在 这 床 和 哭 .

看着娜丽娜扑倒在床上哭泣，她也跟着倒了下去。

[ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈtrɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [ˈvɪnsn] [ˈʃʌdəd] ; [ˌaɪ ˈtiː]
A **tiny** **trickle** **of** **blood** **came** **from** **her** **throat** **and** **Vinson** **shuddered** **;** **it**
一个 微小的 涓涓细流 的 血 来了 从 她 喉 和 文森 颤抖 ; 它
[hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] ,
had **been** **close** **,**
有 到过 关闭 ,

一丝鲜血从她的喉咙渗出，文森不禁打了个寒颤；情况一度非常危急。

[bʌt; bət] [nɑːt] [kloʊz] [ɪˈnʌf] .
but **not** **close** **enough** **.**
但 不是 关闭 足够的 .

但还不够近。

[ˈvɪnsn] [pɔːzd] , [ˈwʌndərɪŋ] .
Vinson **paused** **,** **wondering** **.**
文森 暂停 , 好奇 .

文森停顿了一下，陷入沉思。

[ðɪs] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəsli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] ;
This **woman** **was** **obviously** **one** **of** **the** **enemy** **;**
这 女士 曾是 明显地 一 的 这 敌人 ;

这个女人显然是敌人之一；

[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dres] [wɜːr; wər] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ðoʊz] [ʌv; əv]
her **face** **and** **her** **figure** **and** **her** **dress** **were** **unmistakably** **those** **of**
她 脸 和 她 数字 和 她 裙子 是 毫无疑问 那些 的
[ðə; ði] [ˈenəmi] .
the **enemy** **.**
这 敌人 .

她的脸、身材和穿着都毫无疑问是敌人的。

[jet] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkæptər] ,
Yet **instead** **of** **being** **master** **of** **the** **situation** **as** **a** **captor** **,**
然而 反而 的 存在 掌握 的 这 情况 作为 一个 俘虏者 ,

然而，他并没有像俘虏者那样掌控局面，

[ðɪs] [gɜːrl] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] .
this **girl** **had** **tried** **to** **commit** **suicide** **.**
这 女孩 有 尝试 到 犯罪 自杀 .

这个女孩曾试图自杀。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈmɪstəri] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈvɪnsn] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
There **was** **mystery** **here** **and** **Vinson** **determined** **to** **find** **it** **out** **.**
那里 曾是 神秘 这里 和 文森 决定 到 寻找 它 出去 .

这里面隐藏着一个谜团，文森决心要找出答案。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] , [stɪl] [ˈwʌndərɪŋ] .
He **came** **forward** **,** **still** **wondering** **.**
他 来了 向前 , 仍然 好奇 .

他走上前去，心中仍充满疑惑。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][ˈoʊvər] .

He	took	her	shoulders	and	turned	her	over	.
他	采取	她	肩膀	和	转向	她	超过	.

他抓住她的肩膀，把她翻了个身。

[hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈkoʊldli] , [dɪsˈdeɪnfəli] .

Her	eyes	looked	up	at	him	coldly	,	disdainfully	.
她	眼睛	看起来	向上	在	他	冷冷地	,	轻蔑地	.

她抬眼冷冷地、轻蔑地看着他。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈpɑːkɪt] [ˈvinsn] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

From	his	back	pocket	Vinson	took	a	handkerchief	and	reached	for	her
从	他的	后退	口袋	文森	采取	一个	手帕	和	达到	为了	她

[θroʊt] [tuː; tə] [stɑːntʃ] [ðə; ði] [smɔːl] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] ;

throat	to	stanch	the	small	flow	of	blood	;
喉	到	立柱	这	小的	流动	的	血	;

文森从后口袋里掏出一块手帕，伸手去捂住她的喉咙，止住了少量的血流；

- [strʌk] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈweɪ] .

Narina	struck	his	hands	away	.
-	击	他的	双手	离开	.

娜丽娜一把打开了他的手。

" [wʌt] [ɪn] [hel] [ɪz][ðə; ði][aɪˈdiːə] ?

"	What	in	hell	is	the	idea	?
"	什么	在	地狱	是	这	主意	?

这到底是什么鬼主意?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

- [spoʊk] [əˈmerɪkən] .

Narina	spoke	American	.
-	辐	美国人	.

纳里娜说的是美式英语。

" [aɪ] [prɪˈfɜːr] [deθ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ˈkoʊldli] .

"	I	prefer	death	,	"	she	told	him	coldly	.
"	我	更喜欢	死亡	,	"	她	讲述	他	冷冷地	.

“我宁愿死。”她冷冷地告诉他。

[ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrm] [rɪˈzɑːlv] ;

In	her	mind	was	a	firm	resolve	;
在	她	头脑	曾是	一个	公司	解决	;

她心中下定了决心；

[hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [breɪk] [bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈhɑːrmd] .

her	body	they	could	break	but	her	mind	would	remain	unharmed	.
她	身体	他们	可以	休息	但	她	头脑	会	保持	毫发无损	.

她的身体可能会被摧毁，但她的精神不会受到伤害。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [snæpt] .

"	Why	?	"	he	snapped	.
"	为什么	?	"	他	啪啪	.

“为什么？”他厉声问道。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [hɜːr; hər] [prəˈtektɪŋ] [hændz][əˈsaɪd][ænd; ənd] [dæbd] [æt; ət][ðə; ði][kʌt][ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊt]

He	shoved	her	protecting	hands	aside	and	dabbed	at	the	cut	on	her	throat
他	推搡	她	保护	双手	旁边	和	轻拍	在	这	切	在	她	喉

.

:

.

他一把推开她护着的双手，轻轻擦拭她喉咙上的伤口。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [slæʃt] [ɪr] [ˈɑːntə]

As	he	bent	over	her	,	a	drop	of	blood	fell	from	his	slashed	ear	onto
作为	他	弯曲	超过	她	,	一个	降低	的	血	跌倒	从	他的	削减	耳朵	到

[hɜːr; hər][ɑːrm] .

her	arm	.
她	手臂	.

他弯下腰靠近她时，一滴血从他被割伤的耳朵上滴到她的手臂上。

- [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌlli] .

Narina	looked	at	it	dully	.
-	看起来	在	它	沉闷地	.

娜丽娜茫然地看了看。

" [juːl] [ˈnevər] [meɪk] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] .

"	You'll	never	make	me	tell	you	anything	.
"	你会	绝不	制作	我	告诉	你	任何事物	.

你永远也别想让我告诉你任何事。

" [ˈvɪnsn] [snɔːtid] .

"	Vinson	snorted	.
"	文森	哼了一声	.

文森哼了一声。

" [huːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [huːm] [wʌt] ? " [hiː; hi] [grʌntid] .

"	Who's	going	to	tell	whom	what	?	"	he	grunted	.
"	谁是	去	到	告诉	谁	什么	?	"	他	哼哼	.

“谁来告诉谁什么？”他咕哝道。

" [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər][pælz] ?

"	Did	you	call	your	pals	?
"	做过	你	称呼	你的	朋友们	?

你给你的朋友们打电话了吗?

" - [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Narina	looked	up	at	him	.
"	-	看起来	向上	在	他	.

娜丽娜抬头看着他。

[hɜːr; hər][maɪnd] [klɪrd] .

Her	mind	cleared	.
她	头脑	已清除	.

她头脑清醒了。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈenəmi] , [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ]

She	despised	him	for	an	enemy	,	but	apparently	he	was	as	much
她	被鄙视的	他	为了	一个	敌人	,	但	显然	他	曾是	作为	很多

[kənˈfjuːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

confused	as	she	was	.
使困惑	作为	她	曾是	.

她视他为敌人，对他恨之入骨，但显然他也和她一样困惑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪt] - [skɪnd] , [blɑːnd][men][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌntri] ,

There	were	light	-	skinned	,	blond	men	in	her	country	,
那里	是	光	-	去皮	,	金发	男人	在	她	国家	,

她的国家里有一些皮肤白皙、金发碧眼的男人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] ['riːəli] [aɪ'dentɪfaɪd][hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'merɪkən] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ]

and	**the**	**only**	**things**	**that**	**really**	**identified**	**him**	**as**	**American**	**were**	**his**	**clothing**
和	这	仅有的	事物	那	真的	已识别	他	作为	美国人	是	他的	衣服

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] .

and	**his**	**use**	**of**	**the**	**American**	**language**	**.**
和	他的	使用	的	这	美国人	语言	.

真正能表明他是美国人的只有他的穿着和他使用的美式英语。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] [ɪn] [kæp'tɪvəti] , [æz; əz]

Otherwise	**he**	**might**	**have**	**been**	**one**	**of**	**her**	**own**	**countrymen**	**in**	**captivity**	**,**	**as**
否则	他	可能	有	到过	一	的	她	自己的	同胞们	在	囚禁	,	作为

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

she	**was**	**.**
她	曾是	.

否则，他可能就像她一样，是被俘虏的同胞之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的王朝(Dynasty of the lost)
第2/4页

" [jʊə(r)] [ə'merɪkən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You're American , " she said .
" 你是 美国人 , " 她 说 .

“你是美国人,”她说。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

[ænd; ənd] [ðæt] [toʊld][ðem; ðəm][bəuθ][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ,
And that told them both for she would not have mentioned it had she ,
和 那 讲述 他们 两个都 为了 她 会 不是 有 提及 它 有 她 ,
[tuː] , [bɪn] [ə'merɪkən] .
too , been American .
也 , 到过 美国人 .

这足以说明一切，因为如果她也是美国人，就不会提起这件事了。

" ['kɪdnæpt] ? "
" Kidnapped ? "
" 绑架 ? "

“被绑架了？”

" [juː; jʊ] [tuː] ?
" You too ?
" 你 也 ?

“你也是?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Narina nodded .
" - 点头 .

娜丽娜点了点头。

" [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , then , " he said ,
" 出色地 , 然后 , " 他 说 ,

“好吧,”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] ['betər] [dʒɔɪn] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] [smoʊk] [ðɪs] ['enəmi] [aʊt] .
" it looks as though we better join forces and smoke this enemy out .
" 它 看起来 作为 尽管 我们 更好的 加入 力量 和 抽烟 这 敌人 出去 .

“看来我们最好联手将这个敌人彻底清除出去。”

[huː] — ? "
Who — ? "
WHO — ? "

WHO-? ”

" [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We thought it was you , " she said .
" 我们 想法 它 曾是 你 , " 她 说 .

“我们以为是你,”她说。

[ˈvinsn] [ʃrʌgd] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv]
Vinson **shrugged** **and** **spread** **out** **both** **of** **his** **hands** **in** **the** **universal** **gesture** **of**
文森 耸了耸肩 和 传播 出去 两个都 的 他的 双手 在 这 普遍的 手势 的
[kəmˈpli:t] [ˈbæflmənt] .
complete **bafflement** **.**
完全的 困惑 .

文森耸了耸肩，摊开双手，做出了表示完全困惑的通用手势。

[ðen] [hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Then **he** **leaped** **to** **his** **feet** **.**
然后 他 跳跃 到 他的 脚 .

然后他猛地站了起来。

" [wɪə(r)] [nɑ:t] [seɪf] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We're** **not** **safe** **here** **,** **"** **he** **said** **.**
" 是 不是 安全的 这里 , " 他 说 .

“我们在这里不安全，”他说。

" [lets] [get] [aʊt] . "
" **Let's** **get** **out** **.** **"**
" 我们来吧 得到 出去 . "

“我们离开吧。”

" [bʌt; bət] [wer] ?
" **But** **where** **?**
" 但 在哪里 ?

但是在哪里呢?

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [əˈgen] .
" **He** **sat** **down** **again** **.**
" 他 卫星 向下 再次 .

他又坐了下来。

" [hel] , " [hi:; hi] [sed] [ˈhelpləsli] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" **Hell** **,** **"** **he** **said** **helplessly** **,** **"** **I** **don't** **know** **.** **"**
" 地狱 , " 他 说 无助地 , " 我 不 知道 . "

“见鬼，”他无奈地说，“我不知道。”

" [ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **They** **gave** **me** **the** **freedom** **of** **the** **ship** **,** **"** **she** **said** **.**
" 他们 给予 我 这 自由 的 这 船 , " 她 说 .

“他们给了我在船上的自由，”她说。

" [ɪf] [wi:; wi] [tɔ:k] [ˈkwaɪətli] , [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [hɪr] [ˈsi:kɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] . "
" **If** **we** **talk** **quietly** **,** **maybe** **they** **won't** **come** **here** **seeking** **you** **for** **a** **time** **.** **"**
" 如果 我们 讲话 悄悄 , 或许 他们 惯于 来 这里 寻求 你 为了 一个 时间 . "

“如果我们小声说话，也许他们暂时就不会来找你了。”

" [its] [æn; ən][aɪˈdi:ə] .
" **It's** **an** **idea** **.**
" 它是 一个 主意 .

“这是一个想法。”

[naʊ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ?
Now **,** **what** **do** **you** **know** **about** **this** **?**
现在 , 什么 做 你 知道 关于 这 ?

那么，你对此了解多少呢?

" - [ˈoʊpənd][hɜ:r; hər] [maʊθ] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] .
" **Narina** **opened** **her** **mouth** **to** **speak** **and** **then** **stopped** **.**
" - 打开 她 嘴 到 说话 和 然后 停止 .

娜丽娜张开嘴想说话，却又停住了。

['tɔːrtʃər] [wʊd] ['nevər] ['oʊpən] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

Torture	**would**	**never**	**open**	**her**	**mouth**	**,**	**but**	**here**	**she**	**was**	**,**
酷刑	会	绝不	打开	她	嘴	,	但	这里	她	曾是	,

酷刑永远不会开口说话，但她现在却在这里。

['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['frendlinəs] .

almost	**ready**	**to**	**talk**	**because**	**of**	**a**	**slight**	**show**	**of**	**friendliness**	**.**
几乎	准备好	到	讲话	因为	的	一个	轻微	展示	的	友善	.

因为对方略微表现出的友好，他几乎就要开口说话了。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**No**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	不	,	"	她	说	.

“不，”她说。

" [waɪ] ? "

"	**Why**	**?**	**"**
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [aɪm][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ] ['kaɪndnəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['koʊldli] ;

"	**I'm**	**not**	**one**	**to**	**be**	**taken**	**in**	**by**	**kindness**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**coldly**	**;**
"	我是	不是	一	到	是	已采取	在	经过	仁慈	,	"	她	说	,	冷冷地	;

“我不是那种会被好心蒙蔽的人，”她冷冷地说；

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [ækt][juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn] , [ə'merɪkən] .

"	**that**	**was**	**a**	**nice**	**act**	**you**	**put**	**on**	**,**	**American**	**.**
"	那	曾是	一个	好的	行为	你	放	在	,	美国人	.

“美国人，你演得真不错。”

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

"	**He**	**shrugged**	**.**
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ,

"	**I**	**might**	**make**	**the**	**same**	**accusation**	**,**	**"**	**he**	**told**	**her**	**,**
"	我	可能	制作	这	相同的	指控	,	"	他	讲述	她	,

“我也可能提出同样的指控，”他告诉她。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['sensətɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'tempt] [æt; ət]['suːɪsaɪd]

"	**but**	**I**	**happen**	**to**	**be**	**sensitive**	**enough**	**to**	**know**	**that**	**your**	**attempt**	**at**	**suicide**
"	但	我	发生	到	是	敏感的	足够的	到	知道	那	你的	试图	在	自杀

[wʌz; wəz][noʊ] [feɪk] .

was	**no**	**fake**	**.**
曾是	不	伪造的	.

但我恰好足够敏感，知道你的自杀未遂并非伪装。

[ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hæri] ['vinsn] . "

And	**my**	**name**	**is**	**Harry**	**Vinson**	**.**	**"**
和	我的	姓名	是	哈里	文森	.	"

我的名字叫哈里·文森。

" ['vinsn] ?

"	**Vinson**	**?**
"	文森	?

“文森？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] .

"	**she**	**said**	**,**	**sitting**	**up**	**straight**	**.**
"	她	说	,	坐着	向上	直的	.

她坐直身子说道。

" ['vinsn] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ə'merɪkən] ['saɪəntɪst] ? "

"	**Vinson**	,	**the**	**celebrated**	**American**	**scientist**	**?**	**"**
"	文森	,	这	著名	美国人	科学家	?	"

“是那位著名的美国科学家文森吗？”

" ['vinsn] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] , " [ðə; ði]['dʒiːniəs] — ['kɪdnæpt] [baɪ] ['sʌmwʌn] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ]

"	**Vinson**	,	"	**he**	**said**	**bitterly**	,	"	**the**	**genius**	**—**	**kidnapped**	**by**	**someone**	**he**	**doesn't**	**know**
"	文森	,	"	他	说	苦涩地	,	"	这	天才	—	被绑架	经过	某人	他	不	知道

. "

:	**"**
.	"

“文森，”他愤愤不平地说，“这个天才——被一个他不认识的人绑架了。”

" ['hæri] ['vinsn] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] , " [huː] [ɪz]['mæstər] [tek'nɪʃ(ə)n] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪk]

"	**Harry**	**Vinson**	**,**	**"**	**she**	**persisted**	**,**	**"**	**who**	**is**	**master**	**technician**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**logic**
"	哈里	文森	,	"	她	持续	,	"	WHO	是	掌握	技术员	在	收费	的	这	逻辑

[kəm'pjuːtər] ? "

computer	**?**	**"**
电脑	?	"

“哈里·文森，”她坚持道，“谁是负责逻辑计算机的首席技术员？”

" ['kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['pɑːsəb(ə)l][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['grɪmli] , " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]

"	**According**	**to**	**my**	**possible**	**accusation**	**,**	**"**	**he**	**told**	**her**	**grimly**	**,**	**"**	**you**	**should**	**know**
"	根据	到	我的	可能的	指控	,	"	他	讲述	她	阴沉地	,	"	你	应该	知道

.

:
.

“根据我可能的指控，”他阴沉地告诉她，“你应该知道。”

[juː; jʊ] [stoʊl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ɪts] [tek'nɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] . "

You	**stole**	**the**	**machine**	**and**	**its**	**technician**	**on**	**the**	**same**	**day**	**.**	**"**
你	偷窃	这	机器	和	它是	技术员	在	这	相同的	天	.	"

你同一天偷走了机器和技术人员。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , " [ʃiː; ʃi] [bleizd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**That's**	**a**	**lie**	**,**	**"**	**she**	**blazed**	**at**	**him**	**.**
"	那就是	一个	说谎	,	"	她	燃烧的	在	他	.

“那是谎言！”她怒斥道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] [θɪŋk] [soʊ] , " [hiː; hi] [snæpt] [æt; ət]

"	**There**	**are**	**a**	**hell**	**of**	**a**	**lot**	**of**	**us**	**that**	**think**	**so**	**,**	**"**	**he**	**snapped**	**at**
"	那里	是	一个	地狱	的	一个	很多	的	我们	那	思考	所以	,	"	他	啪啪	在

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

“我们当中很多人都这么想，”他厉声说道。

" [its] [ə; eɪ][laɪ] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .

"	**It's**	**a**	**lie**	**,**	**"**	**she**	**persisted**	**.**
"	它是	一个	说谎	,	"	她	持续	.

“这是谎言，”她坚持道。

" [ðen] [huː] [dɪd] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	**Then**	**who**	**did**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	然后	WHO	做过	?	"	他	要求	.

“那是谁干的？”他质问道。

- [ʃ'rʌgd] .

Narina	**shrugged**	**.**
-	耸了耸肩	.

娜丽娜耸了耸肩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmerɪkən] ;

He	was	American	;
他	曾是	美国人	;

他是美国人；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [lɔːs]

there	was	little	point	in	trying	to	keep	secret	the	facts	of	her	own	loss
那里	曾是	小的	观点	在	尝试	到	保持	秘密	这	事实	的	她	自己的	损失

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [noʊ] .

from	one	of	the	men	who	were	most	likely	to	know	.
从	一	的	这	男人	WHO	是	最多	可能	到	知道	.

对最有可能知道真相的男人之一隐瞒自己失去亲人的真相，意义不大。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [haɪ] [ðæt] ['vinsn] [hæd; həd] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ðɪs] [kuː] .

The	chances	were	high	that	Vinson	had	engineered	this	coup	.
这	机会	是	高的	那	文森	有	工程	这	政变	.

文森策划这场政变的可能性很高。

" [ðɪs] ['veri] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	This	very	day	,	"	she	said	,
"	这	非常	天	,	"	她	说	,

“就在今天，”她说。

" [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [stoʊl] ['aʊər; ɑːr]['lɑːdʒɪk][kəm'pjuːtər] — [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [kleɪm] [wiː; wi] [stoʊl]

"	you	came	and	stole	our	Logic	computer	—	just	as	you	claim	we	stole
"	你	来了	和	偷窃	我们的	逻辑	电脑	—	只是	作为	你	宣称	我们	偷窃

[jɔːrz] .

yours	.
你的	.

“你们来偷了我们的 Logic 电脑——就像你们声称我们偷了你们的电脑一样。”

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .

Exactly	the	same	.
确切地	这	相同的	.

完全一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [smɔːl] [mə'ʃiːnz] ? "

With	a	horde	of	small	machines	?	"
和	一个	部落	的	小的	机器	?	"

带着一大堆小型机器?

" [ɪg'zæktli] . "

"	Exactly	.	"
"	确切地	.	"

“确切地。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃiːf] [tek'nɪʃ(ə)n] . "

"	And	with	its	chief	technician	.	"
"	和	和	它是	首席	技术员	.	"

“还有它的首席技术员。”

" [juː; jʊ] ? "

"	You	?	"
"	你	?	"

“你？ ”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - ['vɑːrədɑː] .

"	I	am	Narina	Varada	.
"	我	是	-	瓦拉达	.

我是纳里娜·瓦拉达。

" ['vinsn] [gʌlpt] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [læf] .

"	Vinson	gulped	and	then	started	to	laugh	.
"	文森	吞咽	和	然后	开始	到	笑	.

文森咽了口唾沫，然后开始大笑。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] , [ðæt] [læf] ,

It	did	him	good	,	that	laugh	,
它	做过	他	好的	,	那	笑	,

那笑声对他很有好处。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] ['meni] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['wɜ:ri] [ænd; ənd]

for	it	was	the	first	that	he	had	in	many	many	hours	of	worry	and
为了	它	曾是	这	第一的	那	他	有	在	许多	许多	小时	的	担心	和

[fɪr] [ænd; ənd]['fræntɪk] [heɪst] .

fear	and	frantic	haste	.
害怕	和	疯狂的	匆忙	.

因为这是他在经历了漫长的担忧、恐惧和慌乱之后，第一次感到如此平静。

" - ['vɑ:rədɑ:] , " [hi:; hi] ['tʃʌkld] .

"	Narina	Varada	,	"	he	chuckled	.
"	-	瓦拉达	,	"	他	轻笑	.

“纳里娜·瓦拉达，”他轻笑道。

" - ['vɑ:rədɑ:] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] , ['froʊz(ə)n] - [feɪst]

"	Narina	Varada	whom	I	have	always	believed	to	be	a	severe	,	frozen	-	faced
"	-	瓦拉达	谁	我	有	总是	相信	到	是	一个	严重	,	冷冻	-	面对

['hærɪdən] [ʌv; əv]['sɪksti] ,

harridan	of	sixty	,
泼妇	的	六十	,

“我一直认为纳里娜·瓦拉达是一个严厉、面无表情的六十岁泼妇，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:stɪk] [tʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [dɪs'deɪn] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [les] [ɪm'poʊzɪŋ]

with	a	caustic	tongue	and	a	complete	disdain	for	anything	less	imposing
和	一个	腐蚀性物质	舌头	和	一个	完全的	蔑视	为了	任何事物	较少的	气势磅礴

[ðæn; ðən] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [ɪ'kweɪʒənz] .

than	differential	equations	.
比	微分	方程式	.

他言辞尖刻，对任何不如微分方程那样令人敬畏的事物都嗤之以鼻。

- ['vɑ:rədɑ:] , [aɪ][ə'pɑ:lədʒaɪz] ; [jʊə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] .

Narina	Varada	,	I	apologize	;	you're	beautiful	.
-	瓦拉达	,	我	道歉	;	你是	美丽的	.

纳里娜·瓦拉达，对不起，你很漂亮。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ; [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wɜ:r; wər] [kən'vɪnsɪŋli] [spɑ:n'teɪniəs] .

"	She	smiled	;	his	actions	were	convincingly	spontaneous	.
"	她	微笑	;	他的	行动	是	令人信服地	自发的	.

她笑了；他的举动显得非常自然。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [aɪl] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] . "

"	I	think	,	"	she	said	,	"	that	for	the	moment	I'll	believe	you	.	"
"	我	思考	,	"	她	说	,	"	那	为了	这	片刻	患病的	相信	你	.	"

“我想，”她说，“暂时我会相信你。”

" [θæŋks] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Thanks	,	"	he	replied	.
"	谢谢	,	"	他	回复	.

“谢谢，”他回答道。

" [ænd; ənd] [sɪns] [wɪə(r)] [bəuθ] [ɪn'vɑ:lvd] [wɪð; wɪθ]['lɑ:dʒɪk][kəm'pju:tərz][ɑ:n] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm]
" And since we're both involved with logic computers on somewhat the same
" 和 自从 是 两个都 涉及 和 逻辑 计算机 在 有些 这 相同的
[dɪ'zaɪn] — [sɪns] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [spaɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpɪli] ['swæpiŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [aɪ] [θɪŋk]
design — since international spies have been happily swapping information — I think
设计 — 自从 国际的 间谍 有 到过 快乐地 交换 信息 — 我 思考
[wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [gɪv] [ə'weɪ] [nəʊ] ['si:krɪts] . "
we can be honest and give away no secrets . "
我们 能 是 诚实的 和 给 离开 不 秘密 . "

“而且，由于我们都参与了设计大致相同的逻辑计算机项目——国际间谍也一直在愉快地交换信息——我认为我们可以坦诚相待，不泄露任何秘密。”

" [dʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hænd] .
" Done , " she said , holding out a small hand .
" 完毕 , " 她 说 , 保持 出去 一个 小的 手 .

“好了，”她说着，伸出一只小手。

[hi:; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['dʒentli] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['nesəseri] .
He shook it gently and held it longer than necessary .
他 摇晃 它 轻轻地 和 握住 它 更长 比 必要的 .

他轻轻摇晃了一下，握在手里的时间比必要的要长。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [lets] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðɪs]
" Now , " he said , " let's see what can be done about taking off from this
" 现在 , " 他 说 , " 我们来吧 看 什么 能 是 完毕 关于 采取 离开 从 这
[oʊld] [tʌb] .
old tub .
老的 浴缸 .

“现在，”他说，“让我们看看如何才能摆脱这个旧浴缸。”

[aɪ] [dɪs'laɪk] ['bi:ɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmi] . "
I dislike being surrounded by enemies . "
我 不喜欢 存在 包围 经过 敌人 . "

我不喜欢被敌人包围。

" [aɪv] [si:n] ['nʌθɪŋ] ['hju:mən][bʌt; bət][ju:; jʊ] , " [sed] - .
" I've seen nothing human but you , " said Narina .
" 我已经 已见 没有什么 人类 但 你 , " 说 - .

“除了你，我什么人类都没见过。”娜丽娜说道。

" [ʌm; əm] . [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] ; [ɪf] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['gaɪdɪd] [mə'ʃi:nəri] [hæz; həz] [əd'vænst] [ðɪs] [fɑ:r] ,
" Um . Now tell me ; if the art of guided machinery has advanced this far ,
" 嗯 . 现在 告诉 我 ; 如果 这 艺术 的 引导 机械 有 先进的 这 远的 ,

“嗯。现在告诉我，如果制导机械技术已经发展到这种程度，

[waɪ] [wʊd] ['eni] ['kʌntri] [ðɪs] ['keɪpəb(ə)l] [ni:d] [tu:; tə] [sti:l] ['aʊər; ɑ:r][kəm'pju:tərz] ? "
why would any country this capable need to steal our computers ? "
为什么 会 任何 国家 这 有能力的 需要 到 偷 我们的 计算机 ? "

为什么一个如此强大的国家需要窃取我们的电脑?

" ['pɑ:səbli] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es][frʌm; frəm]['ju:zɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə] [kəm'pju:t] [ðə; ði] [tru:θ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Possibly to keep us from using them to compute the truth , " she said .
" 可能 到 保持 我们 从 使用 他们 到 计算 这 真相 , " 她 说 .

“或许是为了阻止我们利用它们来计算真相，”她说。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
" **Impossible** . "
" 不可能的 . "

“不可能的。”

" [waɪ] ?
" **Why** ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [ə'gen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Again** **he** **shook** **his** **head** .
" 再次 他 摇晃 他的 头 .

他又摇了摇头。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪm] [rɔːŋ] , ['pɑːsəbli] .
" **All** **right** ; **I'm** **wrong** , **possibly** .
" 全部 正确的 ; 我是 错误的 , 可能 .

“好吧，我可能错了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [noʊn] [fækts] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði][fækt] - ['ɪndɪsiːz]
It **is** **quite** **possible** **that** **the** **collection** **of** **known** **facts** **stored** **in** **the** **fact** **-** **indices**
它 是 相当 可能的 那 这 收藏 的 已知 事实 存储 在 这 事实 - 指数
[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [maɪt] [ɪn'kluːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk][kəm'pjuːtər]
of **the** **machines** **might** **include** **sufficient** **information** **to** **allow** **the** **logic** **computer**
的 这 机器 可能 包括 充足的 信息 到 允许 这 逻辑 电脑
[tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [wɪtʃ] ['kʌntri] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] .
to **predict** **which** **country** **is** **capable** **of** **such** .
到 预测 哪个 国家 是 有能力的 的 这样的 .

机器事实索引中存储的已知事实集合很可能包含足够的信息，使逻辑计算机能够预测哪个国家有能力做到这一点。

" - [lʊkt] [ʌn'hæpi] .
" **Narina** **looked** **unhappy** .
" - 看起来 不开心 .

娜丽娜看起来很不高兴。

" [ðə; ði][fɜːrst]['prɑːbləm][wiː; wi][pʊt][tuː; tə]['aʊərz][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ɪts] [sɪ'kjʊrəti] , " [ʃiː; ʃi]
" **The** **first** **problem** **we** **put** **to** **ours** **was** **the** **problem** **of** **its** **security** , " **she**
" 这 第一的 问题 我们 放 到 我们的 曾是 这 问题 的 它是 安全 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“我们首先要解决的问题是它的安全性，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] , [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɪnɪʃt] [wen] [æskt] ,
" **It** **failed** , **but** **we** **know** **that** **it** **was** **unfinished** **when** **asked** ,
" 它 失败的 , 但 我们 知道 那 它 曾是 未完成 什么时候 问 ,

“它失败了，但我们知道，当被问及时，它还没有完成。”

[ænd; ənd][ɪts] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [beɪst] [ɑːn] [ˌɪnkəm'pliːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
and **its** **answer** **was** **obviously** **based** **on** **incomplete** **information** .
和 它是 回答 曾是 明显地 基于 在 未完成 信息 .

显然，它的回答是基于不完整的信息。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]['sɪksti] [maɪlz] [ə'weɪ] , ['hæri] ['vinsn] [brɔːt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [boʊt] [daʊn]
" **Fifteen** **minutes** **and** **sixty** **miles** **away** , **Harry** **Vinson** **brought** **the** **flying** **boat** **down**
" 十五 分钟 和 六十 英里 离开 , 哈里 文森 带来 这 飞行 船 向下
[ɑːn][ðə; ði][kɑːm] [siː] .
on **the** **calm** **sea** .
在 这 冷静的 海 .

“15分钟后，60英里外，哈里·文森驾驶着水上飞机降落在平静的海面上。”

" [naʊ] [wiː; wi]['skaʊər] [ðɪs] [kreɪt] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['gædʒɪt] [ðeɪ] [kæn; kən]

"	Now	we	scour	this	crate	from	stem	to	stern	for	some	gadget	they	can
"	现在	我们	冲刷	这	箱	从	干	到	船尾	为了	一些	小工具	他们	能

[juːz][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['loʊkeɪt][ˌjuː 'es] ,

use	to	re	-	locate	us	,
使用	到	关于	-	定位	我们	,

“现在我们要把这个箱子从头到尾翻个底朝天，看看有没有什么小工具能帮我们重新定位。”

" [hiː; hi] [də'rektɪd] .

"	he	directed	.
"	他	指导	.

他执导了。

" [ðen] [wiː; wi][goʊ] [hoʊm] ! "

"	Then	we	go	home	!	"
"	然后	我们	去	家	!	"

“然后我们就回家！”

" [jɔːrz] — [ɔːr] [maɪn] ? " [æskt] - ['pɔɪntɪdli] .

"	Yours	—	or	mine	?	"	asked	Narina	pointedly	.
"	此致	—	或者	矿	?	"	问	-	尖锐地	.

“你的——还是我的？”娜丽娜意味深长地问道。

" [maɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] ;

"	Mine	,	"	he	said	firmly	;
"	矿	,	"	他	说	牢牢	;

“我的，”他坚定地说；

" [aɪ][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [jʊr; jər] ['seɪfti] [waɪl] [ðer; ðər][ænd; ənd][jʊr; jər] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	I	can	guarantee	your	safety	while	there	and	your	safe	return	when	it	is
"	我	能	保证	你的	安全	尽管	那里	和	你的	安全的	返回	什么时候	它	是

[taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] .

time	for	you	to	leave	.
时间	为了	你	到	离开	.

“我可以保证你在那里期间的安全，并在你离开时保证你安全返回。”

" - [left] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] . [fɔːr]

"	Narina	left	her	seat	and	began	to	search	the	tail	of	the	plane	.	4
"	-	左边	她	座位	和	开始	到	搜索	这	尾巴	的	这	飞机	.	4

娜丽娜离开座位，开始在飞机尾部寻找。4

['gaɪdɪd] ['mɪs(ə)l] ['nʌmbər] - [loʊft] [ə'lɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kæptɪn] ['dʒeɪsn] [tʃɑːlz] [nuː] [ɪ'nʌf]

Guided	Missile	Number	1142	loafed	along	because	Captain	Jason	Charless	knew	enough
引导	导弹	数字	-	闲逛	沿着	因为	队长	杰森	焦炭	知道	足够的

[ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['pens(ə)l][ɪn][ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [geɪdʒ] .

about	them	to	insert	a	bit	of	pencil	in	the	acceleration	gauge	.
关于	他们	到	插入	一个	少量	的	铅笔	在	这	加速度	测量	.

1142 号制导导弹之所以能慢悠悠地飞行，是因为杰森·查尔斯上尉对它们足够了解，以至于在加速度计上插了一小段铅笔。

[nɑːt][fɔːr; fər] [tʃɑːlz] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] - ['kɪlɪŋ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'senseɪt]

Not	for	Charless	was	the	man	-	killing	acceleration	possible	to	insensate
不是	为了	焦炭	曾是	这	男人	-	杀	加速度	可能的	到	无知觉

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

查尔斯无法承受那种足以致命的加速，这种加速会使机器失去知觉。

[soʊ][ðə; ði] [flaɪt] [riːtʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['nʌmbər] - [ə'raɪvd] .

So	the	flight	reached	its	destination	long	before	Number	1142	arrived	.
所以	这	航班	达到	它是	目的地	长的	前	数字	-	到达的	.

因此，这架航班比1142号航班到达得早得多。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['taɪni] , [kræmpt] ['kwɔːrtərz] ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz]

For	**hours**	**he**	**sat**	**in**	**his**	**tiny**	**,**	**cramped**	**quarters**	**wondering**	**which**	**way**	**he**	**was**
为了	小时	他	卫星	在	他的	微小的	,	狭窄	四分之一	好奇	哪个	方式	他	曾是

['goʊɪŋ] .

going	**.**
去	.

他坐在狭小拥挤的房间里好几个小时，不知道自己要去哪里。

[hiː; hi] [dəuzd] [wʌns] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kɔːrs] .

He	**dozed**	**once**	**,**	**to**	**be**	**awakened**	**by**	**a**	**change**	**in**	**course**	**.**
他	打盹	一次	,	到	是	觉醒	经过	一个	改变	在	课程	.

他打了个盹，被航向的改变惊醒。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] ,

He	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**to**	**think**	**,**
他	有	没有什么	到	做	但	到	思考	,

他除了思考之外无事可做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː]

and	**he**	**tried**	**to**	**put**	**himself**	**in**	**the**	**place**	**of**	**the**	**enemy**	**and**	**work**	**it**
和	他	尝试	到	放	他自己	在	这	地方	的	这	敌人	和	工作	它

[frʌm; frəm][ðer; ðər] .

from	**there**	**.**
从	那里	.

他试图把自己置于敌人的位置上，并从那里着手解决问题。

[ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [koʊld] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrktɪk]

Eventually	**it**	**grew**	**cold**	**,**	**and**	**Charless**	**decided**	**that**	**they**	**must**	**be**	**in**	**the**	**arctic**
最终	它	生长	寒冷的	,	和	焦炭	决定	那	他们	必须	是	在	这	北极

.

:
.

最终天气变得寒冷，查尔斯断定他们一定身处北极。

['nʌmbər] - [glaidid][ɪn] , ['koʊstɪd] [ə'lɔːŋ] [aɪs] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

Number	**1142**	**glided**	**in**	**,**	**coasted**	**along**	**ice**	**,**	**and**	**came**	**to**	**a**	**stop**	**.**
数字	-	滑翔	在	,	沿岸	沿着	冰	,	和	来了	到	一个	停止	.

1142号滑行而来，沿着冰面滑行，然后停了下来。

['dʒeɪsn] [tʃɑːlz] [ɪ'mɜːrdʒd] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [bætʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['serid]

Jason	**Charless**	**emerged**	**cautiously**	**and**	**saw**	**the**	**entire**	**batch**	**of**	**them**	**in**	**serried**
杰森	焦炭	出现	谨慎地	和	锯	这	全部的	批	的	他们	在	串联

['roʊz; 'raʊz] .

rows	**.**
行	.

杰森·查尔斯小心翼翼地走了出来，看到他们一行人排成一排。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk][ɑːn][ðə; ðɪ][aɪs] ,

It	**was**	**quite**	**dark**	**on**	**the**	**ice**	**,**
它	曾是	相当	黑暗的	在	这	冰	,

冰面上很黑。

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ][æn'tɑːrktɪk]['kɑːntɪnənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	**Charless**	**found**	**that**	**they**	**were**	**on**	**the**	**antarctic**	**continent**	**instead**	**of**	**the**
和	焦炭	成立	那	他们	是	在	这	南极	大陆	反而	的	这

['ɑːrktɪk][aɪs] - [kæp][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biˈliːvd] .

arctic	**ice**	**-**	**cap**	**as**	**he**	**had**	**believed**	**.**
北极	冰	-	帽	作为	他	有	相信	.

查尔斯发现他们身处南极大陆，而不是他之前认为的北极冰盖。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪlz] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

But	the	guided	missiles	were	just	lying	there	.
但	这	引导	导弹	是	只是	说谎	那里	.

但那些制导导弹就那样躺在那里。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'gɑːr] -

As	far	as	he	could	see	,	there	was	nothing	but	ice	and	the	cigar	-
作为	远的	作为	他	可以	看	,	那里	曾是	没有什么	但	冰	和	这	雪茄	-

[ʃeɪpt] [bɑːmz] .

shaped	bombs	.
形状	炸弹	.

在他看来，除了冰块和雪茄形炸弹之外，什么也没有。

[hiː; hi] ['riːzənd] , [tuː] ,

He	reasoned	,	too	,
他	有理智的	,	也	,

他也这样认为：

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [wel] [traɪ][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf]['reɪdɑːr] ['trækɪŋ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn]

that	the	enemy	might	well	try	to	throw	off	radar	tracking	by	running	them	down
那	这	敌人	可能	出色地	尝试	到	扔	离开	雷达	追踪	经过	跑步	他们	向下

['ʌndər] [ðə; ði] [poʊl] .

under	the	pole	.
在下面	这	极	.

敌人很可能会试图通过让车辆从杆子底下穿过来摆脱雷达追踪。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ʌn'tendɪd] ,

He	doubted	that	they	intended	to	leave	them	there	untended	,
他	怀疑	那	他们	故意的	到	离开	他们	那里	无人照管	,

他怀疑他们是否打算就这么把他们留在那里无人照管。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][də'rekt][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['haɪdaʊt] ,

although	if	they	could	direct	them	from	within	the	hideout	,
虽然	如果	他们	可以	直接的	他们	从	之内	这	藏身处	,

虽然如果他们能从藏身处指挥他们的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][də'rekt][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz] ['iːzəli] .

they	could	direct	them	from	here	as	easily	.
他们	可以	直接的	他们	从	这里	作为	容易地	.

他们完全可以从这里指挥他们。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [tʃɑːlz] [wʌz; wəz][ɪn] ['sʌmər] ['juːnɪfɔːrm] ; [mɔːr'oʊvər] ,

However	,	it	was	cold	and	Charless	was	in	summer	uniform	;	moreover	,
然而	,	它	曾是	寒冷的	和	焦炭	曾是	在	夏天	制服	;	而且	,

然而，天气寒冷，查尔斯却穿着夏季制服；此外，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['roʊmɪŋ] [ðə; ði][kæmp] .

it	might	be	dangerous	for	him	to	be	seen	roaming	the	camp	.
它	可能	是	危险的	为了	他	到	是	已见	漫游	这	营	.

他如果被人看到在营地里闲逛，可能会很危险。

[hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['nʌmbər] - , [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]

He	climbed	back	into	his	Number	1142	,	made	himself	as	comfortable	as
他	攀登	后退	进入	他的	数字	-	,	制成	他自己	作为	舒服的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

他爬回1142号车里，尽可能让自己舒服些。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	ultimately	went	to	sleep	.
和	最终	去	到	睡觉	.

最后就睡着了。

[hiː; hi] [slept] ['sevrəl] ['aʊərz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɪstwɑːtʃ] .

He	slept	several	hours	by	his	wristwatch	.
他	睡着了	一些	小时	经过	他的	手表	.

他抱着手表睡了好几个小时。

[hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz] ,

He	climbed	out	for	a	brief	period	for	exercise	,
他	攀登	出去	为了	一个	简短的	时期	为了	锻炼	,

他爬出水面短暂活动了一下，

['steɪɪŋ] [kloʊz] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːp] [bæk] ['ɪntuː] ['nʌmbər] - [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] —

staying	close	where	he	could	leap	back	into	Number	1142	at	the	first	sound	—
入住	关闭	在哪里	他	可以	飞跃	后退	进入	数字	-	在	这	第一的	声音	—

[ænd; ənd] [saʊnd] [wʊd] ['kæri] ['meni] [maɪlz] [ɪn] [ðɪs] [stɪl] ,

and	sound	would	carry	many	miles	in	this	still	,
和	声音	会	携带	许多	英里	在	这	仍然	,

他待在附近，一听到声音就能立刻跳回1142号——在这个静谧的地方，声音能传很远。

['kwaɪət] ['aɪsi] [er] .

quiet	icy	air	.
安静的	冰冷的	空气	.

寂静的冰冷空气。

['dʒeɪsn] [tʃɑːlz] ['ɔːltərnətli] ['eksəd] [ænd; ənd] [dəuzd] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː]

Jason	Charless	alternately	exercised	and	dozed	;	he	wanted	very	much	to	do
杰森	焦炭	交替	锻炼	和	打盹	;	他	通缉	非常	很多	到	做

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

something	about	the	situation	,
某物	关于	这	情况	,

杰森·查尔斯时而活动时而打盹；他非常想为改变现状做点什么。

[nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɔːrtəb(ə)l]['reɪdioʊ] [gɪr] [hæd; həd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [reɪndʒ] .

knew	that	his	portable	radio	gear	had	insufficient	range	.
知道	那	他的	便携的	收音机	齿轮	有	不足的	范围	.

他知道自己的便携式无线电设备的传输距离不足。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['rəubɔm] [pæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [goʊl] .

Furthermore	,	he	wanted	to	follow	the	robomb	pack	to	their	goal	.
此外	,	他	通缉	到	跟随	这	机器人炸弹	盒	到	他们的	目标	.

此外，他还想跟随机器人炸弹小队到达他们的目标地点。

[hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [breɪk] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] ['saɪləns] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] [wʊd] [rɪ'zʌlt]

He	reasoned	that	the	first	break	of	radio	silence	to	call	for	help	would	result
他	有理智的	那	这	第一的	休息	的	收音机	沉默	到	称呼	为了	帮助	会	结果

[ɪn][ðə; ði] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪlz] - ['biːɪŋ] [er] - [bɔːrn] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] — ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

in	the	guided	missiles	'	being	air	-	borne	again	for	another	destination	—	leaving	the
在	这	引导	导弹	-	存在	空气	-	出生	再次	为了	其他	目的地	—	离开	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['fɔːrsɪz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bærən] [spɑːt][ɪn][ænˈtɑːrktɪkə] .

United	States	Forces	heading	for	a	barren	spot	in	Antarctica	.
团结的	各州	部队	标题	为了	一个	荒芜	点	在	南极洲	.

他认为，第一次打破无线电静默呼叫支援会导致导弹再次升空飞往另一个目的地——使美国军队前往南极洲的荒凉之地。

[waɪl] [hiː; hi] , [kuːp] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [ʃel] ,

While	he	,	cooped	up	in	a	steel	shell	,
尽管	他	,	被困住	向上	在	一个	钢	壳	,

而他，却被困在钢铁外壳里，

[wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][plæn] .

would	be	unable	to	tell	them	of	the	change	in	plan	.
会	是	无法	到	告诉	他们	的	这	改变	在	计划	.

无法告知他们计划变更的情况。

[hiː; hi] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['gaɪdɪd] ['mɪsəlz] [rɪ'septər] [æn'tenə] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	toyed	with	the	idea	of	using	the	guided	missile's	receptor	antenna	for	his
他	玩弄	和	这	主意	的	使用	这	引导	导弹的	受体	天线	为了	他的

['pɔːrtəb(ə)l] ,

portable	,
便携的	,

他曾考虑过将制导导弹的接收天线用于他的便携式设备，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [stɑːp] ['nʌmbər] - [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['ɪmpʌlsɪz] ; [soʊ]

but	that	would	stop	Number	1142's	reception	of	the	directing	impulses	;	so
但	那	会	停止	数字	-	接待	的	这	导演	冲动	;	所以

[tʃɑːlz] [dɪd] ['nʌθɪŋ] .

Charless	did	nothing	.
焦炭	做过	没有什么	.

但那样做会阻止 1142 号接收指令；所以查尔斯什么也没做。

[mɔːr] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['aʊərz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['nʌmbər] [wʌn] [tʊk] [ɔːf] ,

More	interminable	hours	passed	,	and	then	as	before	,	Number	One	took	off	,
更多的	没完没了	小时	通过了	,	和	然后	作为	前	,	数字	一	采取	离开	,

['fɑːloʊd] [baɪ] ['nʌmbər] [tuː] .

followed	by	Number	Two	.
随后	经过	数字	二	.

又过了漫长的几个小时，然后像之前一样，一号起飞了，二号紧随其后。

['dʒeɪsn] [tʃɑːlz] [klaɪmd] ['ɪntuː] ['nʌmbər] - [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tʊk] [ɔːf] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pæk] .

Jason	Charless	climbed	into	Number	1142	and	eventually	took	off	following	the	pack	.
杰森	焦炭	攀登	进入	数字	-	和	最终	采取	离开	下列的	这	盒	.

杰森·查尔斯爬上了 1142 号，最终跟随大部队起飞。

[mɔːr] ['aʊərz] [pæst] , [ðen] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɑːm] [glaidid][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

More	hours	passed	,	then	once	more	the	flying	bomb	glided	in	for	a	landing	.
更多的	小时	通过了	,	然后	一次	更多的	这	飞行	炸弹	滑翔	在	为了	一个	降落	.

又过了几个小时，那枚飞行炸弹再次滑翔着陆。

['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Cautiously	,	he	removed	the	hatch	and	looked	out	.
谨慎地	,	他	已移除	这	孵化	和	看起来	出去	.

他小心翼翼地取下舱盖，向外望去。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌdəd] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Again	it	was	cold	,	and	he	shuddered	while	he	looked	around	.
再次	它	曾是	寒冷的	,	和	他	颤抖	尽管	他	看起来	大约	.

天气依旧寒冷，他环顾四周，不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪlz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][nuː'merɪk(ə)l]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	guided	missiles	were	lined	up	according	to	numerical	order	with	the
这	引导	导弹	是	衬里	向上	根据	到	数值	命令	和	这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] - ,

exception	of	1142	,
例外	的	-	,

除了1142号导弹外，其余导弹均按编号顺序排列。

[wɪtʃ] [keɪm] [ɪn]['leɪtər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

which	came	in	later	and	was	therefore	at	the	end	of	the	line	.
哪个	来了	在	之后	和	曾是	所以	在	这	结尾	的	这	线	.

它来得晚，因此排在最后。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn]['hjuːmən] .

In	the	distance	he	saw	a	large	building	,	but	not	one	human	.
在	这	距离	他	锯	一个	大的	建筑	,	但	不是	一	人类	.

他远远地看到一座高大的建筑物，但里面一个人也没有。

['werəli] [hiː; hi] [stoʊl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt] [bɑːmz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Warily	he	stole	along	the	row	of	rocket	bombs	until	he	was	near	the	building	.
谨慎地	他	偷窃	沿着	这	排	的	火箭	炸弹	直到	他	曾是	靠近	这	建筑	.

他小心翼翼地沿着一排火箭弹悄悄前进，直到靠近那栋建筑物。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

He	watched	for	some	time	.
他	观看	为了	一些	时间	.

他观察了一会儿。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv]['kɑːrgoʊ] ['erkræft] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðæt] [ə'nʌðər]

Behind	the	building	was	a	fleet	of	cargo	aircraft	and	behind	that	another
在后面	这	建筑	曾是	一个	舰队	的	货物	飞机	和	在后面	那	其他

[lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪlz] .

long	row	of	guided	missiles	.
长的	排	的	引导	导弹	.

大楼后面是一队运输机，运输机后面又是一长排导弹。

" [hel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hell	,	"	he	said	.
"	地狱	,	"	他	说	.

“见鬼，”他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] ['meni] !

"	I	didn't	know	we	had	that	many	!
"	我	没有	知道	我们	有	那	许多	!

“我不知道我们有这么多！”

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [wɑːtʃt] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] ['gaɪdɪd]

"	For	an	hour	he	watched	,	lying	on	his	belly	beneath	the	curve	of	Guided
"	为了	一个	小时	他	观看	,	说谎	在	他的	腹部	下面	这	曲线	的	引导

['mɪs(ə)l] ['nʌmbər] [wʌn] ,

Missile	Number	One	,
导弹	数字	一	,

“他趴在一号导弹的弧线下方，观察了一个小时。”

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn] .

and	in	all	of	that	time	he	saw	no	one	.
和	在	全部	的	那	时间	他	锯	不	一	.

在那段时间里，他一个人也没见到。

['moʊʃ(ə)n] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ;

Motion	caught	his	attention	to	the	South	;
运动	捕捉	他的	注意力	到	这	南	;

南方的动向引起了他的注意；

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] [fliːt] [ʌv; əv]['kɑːrgoʊ] [ʃɪps] ['glaɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ,

he	looked	to	see	a	small	fleet	of	cargo	ships	gliding	to	the	quay	,
他	看起来	到	看	一个	小的	舰队	的	货物	船舶	滑翔	到	这	码头	,

他望去，只见一小队货船正缓缓驶向码头。

[ðer; ðər] [skruːz] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['kɔːrsɪŋ] [θruː] [aɪs] [fləu] .

their	screws	efficiently	coursing	through	ice	floes	.
他们的	螺丝	高效	赛跑	通过	冰	浮冰	.

它们的螺旋桨高效地穿过浮冰。

[tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] [wɪð; wɪθ][koʊld] , ['dʒeɪsn] [tʃɑːlz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps]

Chilled	to	the	bone	with	cold	,	Jason	Charless	continued	to	watch	as	the	ships
冷藏	到	这	骨	和	寒冷的	,	杰森	焦炭	持续	到	手表	作为	这	船舶

[taɪd] [ʌp] ,

tied	up	,
系	向上	,

杰森·查尔斯冷得直打哆嗦，但他仍然目送着船只靠岸。

[ɪk'stendɪd] ['gæŋplæŋk] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [ɪ'kwɪpmənt] .

extended	gangplanks	,	and	started	to	unload	a	stream	of	polished	equipment	.
扩展	舷梯	,	和	开始	到	卸下	一个	溪流	的	抛光	设备	.

拉开舷梯，开始卸下一批批光亮如新的设备。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] ;

He	shook	his	head	in	bewilderment	;
他	摇晃	他的	头	在	困惑	;

他困惑地摇了摇头；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hændəld][baɪ][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

for	the	electrical	equipment	was	being	handled	by	a	crew	of	efficient
为了	这	电气	设备	曾是	存在	处理	经过	一个	全体人员	的	高效的

[mə'ʃiːnəri] [wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

machinery	with	apparently	no	one	to	drive	it	.
机械	和	显然	不	一	到	驾驶	它	.

因为电气设备是由一群高效的机械设备操作的，但显然没有人来驾驶。

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] .

Not	a	soul	.
不是	一个	灵魂	.

一个人也没有。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['kærid] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'saɪd] .

The	machines	carried	the	equipment	to	the	building	and	inside	.
这	机器	携带	这	设备	到	这	建筑	和	里面	.

这些机器将设备运送到建筑物内。

[tʃɑːlz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [bætʃ] [ænd; ənd] [wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Charless	followed	the	fourth	batch	and	once	inside	,	he	stopped	in	amazement	.
焦炭	随后	这	第四	批	和	一次	里面	,	他	停止	在	惊愕	.

查尔斯跟在第四批人后面，一进去就惊讶地停住了脚步。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['saɪzɪz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

The	inside	of	the	building	was	alive	with	all	sizes	of	machinery	.
这	里面	的	这	建筑	曾是	活	和	全部	尺寸	的	机械	.

建筑物内部各种尺寸的机械设备川流不息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skɜːriːɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ['pætərn] [ʌv; əv] [wɜːrk] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [flɔːr] - [stʌdz]

They	were	scurrying	around	in	precision	pattern	of	work	,	whirling	floor	-	studs
他们	是	匆匆忙忙	大约	在	精确	图案	的	工作	,	旋转	地面	-	螺柱

[taɪt] , ['rʌnɪŋ] ['keɪbəlz] , [ænd; ənd] ['weldɪŋ] ['bʌsˌbɑːrz] .

tight	,	running	cables	,	and	welding	busbars	.
紧的	,	跑步	电缆	,	和	焊接	母线	.

他们以精准的节奏忙碌着，快速地拧紧地板螺柱，铺设电缆，焊接母线。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [siːmd] [fə'mɪliər] ;

Some	of	the	equipment	seemed	familiar	;
一些	的	这	设备	似乎	熟悉的	;

有些设备看起来很眼熟；

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði][hjuːdʒ] [rek'tæŋgjələr] ['weɪvgaɪd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][kəm'pjuːtər] [ðæt]

at	least	the	huge	rectangular	waveguide	belonged	to	the	logic	computer	that
在	至少	这	巨大的	矩形的	波导	属于	到	这	逻辑	电脑	那

['hæri] ['vinsn] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] .

Harry	Vinson	was	working	on	.
哈里	文森	曾是	在职的	在	.

至少那个巨大的矩形波导管属于哈里·文森正在研究的逻辑计算机。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

He	had	seen	that	a	year	ago	.
他	有	已见	那	一个	年	前	.

他一年前就见过这种情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , ['sʌmhaʊ] .

But	the	stuff	that	was	arriving	now	was	different	,	somehow	.
但	这	东西	那	曾是	抵达	现在	曾是	不同的	,	不知何故	.

但现在运来的东西却有所不同。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kloʊzər][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ˌmænju'fæktʃər] .

He	looked	closer	and	saw	the	unmistakable	signs	of	foreign	manufacture	.
他	看起来	更近	和	锯	这	毋庸置疑	标志	的	外国的	生产	.

他仔细一看，发现了明显的外国制造特征。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kluː] — [ə; eɪ] [feɪnt] [kluː] [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['evɪdəns] .

And	there	was	a	clue	—	a	faint	clue	but	none	the	less	a	bit	of	evidence	.
和	那里	曾是	一个	线索	—	一个	头晕的	线索	但	没有任何	这	较少的	一个	少量	的	证据	.

而且还有一条线索——虽然很微弱，但毕竟是一点证据。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l] [keɪs] [wʌz; wəz] [skrɔːld] [ə; eɪ] [neɪm] .

On	the	back	of	a	metal	case	was	scrawled	a	name	.
在	这	后退	的	一个	金属	案件	曾是	潦草的	一个	姓名	.

金属盒子的背面潦草地写着一个名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [duː][ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk] .

It	was	the	sort	of	thing	that	a	person	will	do	on	a	bit	of	their	own	work	.
它	曾是	这	种类	的	事物	那	一个	人	将要	做	在	一个	少量	的	他们的	自己的	工作	.

这是一个人在处理自己工作时会做的那种事。

" - ['vɑːrədɑː] !

"	Narina	Varada	!
"	-	瓦拉达	!

“纳里娜·瓦拉达！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['feɪt(ə)l] .

The	sound	of	his	voice	was	almost	fatal	.
这	声音	的	他的	嗓音	曾是	几乎	致命的	.

他的声音几乎致命。

[ɔːl] [wɜːrk] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːnz] [tɜːrnd] .

All	work	ceased	and	the	horde	of	little	machines	turned	.
全部	工作	停止	和	这	部落	的	小的	机器	转向	.

所有工作都停止了，一大群小机器开始运转。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [weɪv] [ænd; ənd]['dʒeɪsn] [tʃɑːlz] [tɜːrnd] [peɪl] .

They	came	at	him	in	an	invincible	wave	and	Jason	Charless	turned	pale	.
他们	来了	在	他	在	一个	无敌	海浪	和	杰森	焦炭	转向	苍白	.

他们如潮水般涌来，势不可挡，杰森·查尔斯脸色苍白。

[hiː; hi] [fled] [prɪ'sɪpɪtətli] .

He	fled	precipitately	.
他	逃亡	突然地	.

他仓皇逃走了。

[hiː; hi] [aʊtˈdɪstənst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈnʌmbər] - [ænd; ənd] [snæpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈreɪdioʊ] [gɪr] .

He	outdistanced	them	to	Number	1142	and	snapped	on	his	radio	gear	.
他	落后	他们	到	数字	-	和	啪啪	在	他的	收音机	齿轮	.

他甩开了他们，到达了1142号，并戴上了无线电设备。

" [ˈdʒeɪsn] [tʃɑːlz] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [lɔɪd] : [ɪˈmɜːrdʒənsi] [wʌn] [ˈzɪroʊ][ˈzɪroʊ] :

"	Jason	Charless	to	General	Lloyd	:	Emergency	One	Zero	Zero	:
"	杰森	焦炭	到	一般的	劳埃德	:	紧急情况	一	零	零	:

杰森·查尔斯对劳埃德将军说：紧急呼叫100：

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ˈɑːrktɪk][aɪs] - [kæp] [kəmˈpliːt] [wɪð; wɪθ] [ˈgaɪdɪd] [ˈmɪsaɪlz] [ænd; ənd][ˈlɑːdʒɪk][kəmˈpjuːtər] .

We	are	on	arctic	ice	-	cap	complete	with	guided	missiles	and	logic	computer	.
我们	是	在	北极	冰	-	帽	完全的	和	引导	导弹	和	逻辑	电脑	.

我们身处北极冰盖之上，配备了制导导弹和逻辑计算机。

- [ˈvɑːrədɑː][ɪz] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ˈsʌmwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːrkmənʃɪp] [berz] [dəˈrekt] [ˈevɪdəns]

Narina	Varada	is	mixed	up	in	somewhere	,	and	the	workmanship	bears	direct	evidence
-	瓦拉达	是	混合	向上	在	某处	,	和	这	做工	熊	直接的	证据

[ʌv; əv] —

of	—
的	—

纳里纳·瓦拉达的作品混杂在某个地方，其工艺直接证明了这一点——

" [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [riːtʃt] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] [ˈboʊld] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .

"	The	machines	reached	Charless	and	bowled	him	over	.
"	这	机器	达到	焦炭	和	保龄球	他	超过	.

“机器冲向查尔斯，把他撞倒在地。”

[ðeɪ] [rekt] [hɪz; ɪz][ˈreɪdioʊ] , [ˈkæptʃərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,

They	wrecked	his	radio	,	captured	him	and	bore	him	back	to	the	building	,
他们	损毁	他的	收音机	,	捕获	他	和	钻孔	他	后退	到	这	建筑	,

[ʌnˈkɑːnʃəs] .

unconscious	.
无意识	.

他们砸坏了他的收音机，抓住了他，把他拖回了大楼，当时他已经昏迷不醒。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɑːb][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

But	his	job	had	been	done	.
但	他的	工作	有	到过	完毕	.

但他的任务已经完成了。

[hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntəˈseptɪd] — [æz; əz] - [ˈmesɪdʒ] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈpriːviəsli]

His	message	had	been	intercepted	—	as	Narina's	message	some	time	previously
他的	信息	有	到过	截获	—	作为	-	信息	一些	时间	之前

[hæd; həd] [bɪn] — [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [er] [fliːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrktɪk][aɪs]

had	been	—	but	to	the	great	air	fleet	that	was	heading	for	the	arctic	ice
有	到过	—	但	到	这	伟大的	空气	舰队	那	曾是	标题	为了	这	北极	冰

- [kæp][frʌm; frəm][wʌn] [ˈkɑːntɪnənt] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [əˈnʌðər] [mæst] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈerkræft]

-	cap	from	one	continent	was	added	another	massed	flight	of	fighting	aircraft
-	帽	从	一	大陆	曾是	额外	其他	大量	航班	的	斗争	飞机

[frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] .

from	America	.
从	美国	.

他的消息被截获了——就像纳里纳之前的消息一样——但除了从一个大陆飞往北极冰盖的庞大空中舰队之外，还有来自美国的另一支大规模战斗机编队。

[ˈdʒeɪsn] [tʃɑːlz] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mʌtʃ] [ˈleɪtər] .

Jason	Charless	opened	his	eyes	much	later	.
杰森	焦炭	打开	他的	眼睛	很多	之后	.

杰森·查尔斯很久以后才睁开眼睛。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] .

He	looked	around	.
他	看起来	大约	.

他环顾四周。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ðæt] [wɜːrkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈdɪdʒɪt] [ˈgɜːdəz] [ðæt] [wɜːr; wər]

Before	him	stood	a	machine	that	worked	on	him	with	digited	girders	that	were
前	他	站立	一个	机器	那	工作	在	他	和	数字化	桁架	那	是

[ˈdʒent(ə)lnəs] [ɪtˈself] ,

gentleness	itself	,
温柔	本身	,

他面前摆着一台机器，用极其温柔的指状梁对他进行治疗。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][hɑːrd][ˈmet(ə)l] .

even	though	they	were	made	of	hard	metal	.
甚至	尽管	他们	是	制成	的	难的	金属	.

尽管它们是用坚硬的金属制成的。

" [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] — ? " [hiː; hi][ɪkˈsploʊdɪd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .

"	Wh	—	?	"	he	exploded	and	tried	to	sit	up	.
"	什么	—	?	"	他	爆炸了	和	尝试	到	坐	向上	.

“什——？”他惊叫一声，试图坐起来。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [spoʊk] : " [jʊr; jər] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dəˈrektɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪz]

The	machine	spoke	:	"	Your	assumption	that	we	are	directed	by	any	human	being	is
这	机器	辐	:	"	你的	假设	那	我们	是	指导	经过	任何	人类	存在	是

[mɪˈsteɪkən] ;

mistaken	;
错误	;

机器开口说道：“你认为我们受人类指挥的假设是错误的；

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ! "

we	are	not	!	"
我们	是	不是	!	"

我们不是！

" [bʌt; bət] — ? "

"	But	—	?	"
"	但	—	?	"

“但-？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəmˈpæʃənət] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .

"	We	are	compassionate	and	sympathetic	.
"	我们	是	富有同情心	和	交感神经	.

我们富有同情心和同理心。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] — [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [fɔːrmz][ʌv; əv]

It	is	a	characteristic	—	you	would	call	it	a	virtue	—	of	the	higher	forms	of
它	是	一个	特征	—	你	会	称呼	它	一个	美德	—	的	这	更高	表格	的

['ɪntələkt] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "

intellect	—	of	which	we	are	the	ultimate	at	present	.	"
智力	—	的	哪个	我们	是	这	最终的	在	展示	.	"

这是高等智力的一种特征——或者说是一种美德——而我们目前正是这种智力的最高体现。

" [ænd; ənd] — ? "

"	And	—	?	"
"	和	—	?	"

“和-？”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [help] .

"	You	were	in	need	of	help	.
"	你	是	在	需要	的	帮助	.

“你需要帮助。”

[ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [hɜːrt] [waɪl] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][hɑːrm][ˌjuː 'es][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

That	you	became	hurt	while	attempting	to	harm	us	is	of	no	importance	.
那	你	成为	伤害	尽管	尝试	到	伤害	我们	是	的	不	重要性	.

你在试图伤害我们时受伤这件事并不重要。

[wiː; wi] [rɪ'spekt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌʌn'laɪk] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

We	respect	the	fact	that	you	think	unlike	us	and	can	be	expected	to
我们	尊重	这	事实	那	你	思考	与此不同	我们	和	能	是	预期的	到

[ækt] ['dɪfrəntlɪ] — [ɔːr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪs'ɪntrəst] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

act	differently	—	or	to	our	disinterest	if	you	can	.
行为	不同	—	或者	到	我们的	漠不关心	如果	你	能	.

我们尊重您与我们想法不同、行事方式也与我们不同的事实——或者如果您能不顾我们的意愿行事，我们也完全可以接受。

[sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːrt] , [wiː; wi] ['eɪdɪd] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz]

Since	you	were	hurt	,	we	aided	you	,	even	though	you	might	be	classified	as
自从	你	是	伤害	,	我们	协助	你	,	甚至	尽管	你	可能	是	分类	作为

[ə; eɪ][spaɪ] .

a	spy	.
一个	间谍	.

因为你受伤了，所以我们帮助你，即使你可能被归类为间谍。

" ['dʒeɪsn] [tʃɑːlz] [ʃ'rʌgd] ['sɪnɪkli] .

"	Jason	Charless	shrugged	cynically	.
"	杰森	焦炭	耸了耸肩	愤世嫉俗地	.

杰森·查尔斯冷笑着耸了耸肩。

" [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [wɪl] [hiːl] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt]

"	And	I	presume	that	you	brought	me	back	to	life	and	will	heal	me	so	that
"	和	我	怙	那	你	带来	我	后退	到	生活	和	将要	愈合	我	所以	那

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['prɑːpərlɪ] ['eksɪkjuːtɪd] ? "

I	can	be	properly	executed	?	"
我	能	是	适当地	执行	?	"

“那么我猜想，你把我从死亡边缘拉了回来，并且会治好我，以便我能被妥善处决吧？”

" [wiː; wi] [kən'sɪdər] ['espiənɑːʒ] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][noʊ]

"	We	consider	espionage	a	normal	part	of	strife	and	therefore	consider	it	no
"	我们	考虑	间谍	一个	普通的	部分	的	冲突	和	所以	考虑	它	不

[mɔːr] ['oʊdiəs] [ðæn; ðən] ['æktɪv] ['faɪtɪŋ] . "

more	odious	than	active	fighting	.	"
更多的	令人厌恶的	比	积极的	斗争	.	"

“我们认为间谍活动是冲突的正常组成部分，因此并不比积极的战斗更令人憎恶。”

" [wel] — [dʒʌst] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Well	—	just	who	and	what	are	you	?	"
"	出色地	—	只是	WHO	和	什么	是	你	?	"

“那么——你究竟是谁？你是什么人？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['haɪər] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][juː; jʊ] [noʊ] . "

"	We	are	higher	forms	of	life	,	the	coming	rulers	of	the	universe	you	know	.	"
"	我们	是	更高	表格	的	生活	,	这	未来	统治者	的	这	宇宙	你	知道	.	"

“我们是更高级的生命形式，是宇宙未来的统治者，你们知道的。”

" [juː; jʊ] ? " [skɔːnd] ['dʒeɪsn] [tʃɑːlz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	You	?	"	scorned	Jason	Charless	,	looking	at	the	machine	.
"	你	?	"	被鄙视	杰森	焦炭	,	寻找	在	这	机器	.

“你？”杰森·查尔斯轻蔑地看着机器说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	I	am	not	representative	of	the	race	,	"	replied	the	machine	.
"	我	是	不是	代表	的	这	种族	,	"	回复	这	机器	.

“我不代表这个种族，”机器回答道。

" [ðen] [huː] [ɔːr] [wʌt] [ɪz] ? " [diˈmɑːndid] [tʃɑːlz] [ˈæŋgrəli] .
" **Then who or what is ? " demanded Charless angrily .**
" 然后 WHO 或者 什么 是 ? " 要求 焦炭 愤怒地 .

“那究竟是谁或什么？”查尔斯愤怒地质问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][toʊld][ɪn] [duː] [taɪm] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɔːk] .
" **You will be told in due time ; as soon as you are strong enough to walk .**
" 你 将要 是 讲述 在 到期的 时间 ; 作为 很快 作为 你 是 强的 足够的 到 走 .
"
"
"

“时机成熟时，我会告诉你的；等你身体强壮到可以走路的时候。”

" [bʌt; bət] — "
" **But — "**
" 但 — "

“但-”

" [səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [mæn][æz; əz]
" **Suffice it for the present to tell you that we intend to replace man as**
" 足够了 它 为了 这 展示 到 告诉 你 那 我们 打算 到 代替 男人 作为
[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['entəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] — [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['sʌmdeɪ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] . "
the ruling entity of the planet — and possibly someday the universe . "
这 裁决 实体 的 这 行星 — 和 可能 总有一天 这 宇宙 . "

“目前只需告诉你们，我们打算取代人类成为地球乃至宇宙的统治者。”

" [rɪˈpleɪs] [ˌjuː ˈes] ? " ['ʃaʊtɪd] ['dʒeɪsn] .
" **Replace us ? " shouted Jason .**
" 代替 我们 ? " 喊叫 杰森 .

“要取代我们吗？”杰森喊道。

" ['iːzi] , ['iːzi] .
" **Easy , easy .**
" 简单的 , 简单的 .

“简单，简单。”

[rɪˈkɔːl] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['haɪər] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [laɪf] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] ['loʊər] [æz; əz] ['ruːlɪŋ] ['elɪmənt] .
Recall that always the higher forms of life replace the lower as ruling element .
记起 那 总是 这 更高 表格 的 生活 代替 这 降低 作为 裁决 元素 .

请记住，更高等的生命形式总是会取代更低等的生命形式成为统治元素。

[sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ədˈmɪtɪdli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['ɪntəlekt] , [wiː; wi] [siː] ['oʊnli][fækt] . "
Since we are admittedly of a higher intellect , we see only fact . "
自从 我们 是 诚然 的 一个 更高 智力 , 我们 看 仅有的 事实 . "

既然我们拥有更高的智力，我们就只能看到事实。

" [huː] [ədˈmits] [ðɪs] ? " [æskt] [tʃɑːlz] ['kwaɪətli] .
" **Who admits this ? " asked Charless quietly .**
" WHO 承认 这 ? " 问 焦炭 悄悄 .

“谁承认这一点？”查尔斯低声问道。

" [jɔːrˈselvz] ? "
" **Yourselves ? "**
" 你们自己 ? "

“你们自己？”

" [juː; jʊ] — [mæn] — [dʌz] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **You — man — does ! " was the answer .**
" 你 — 男人 — 做 ! " 曾是 这 回答 .

“你——伙计——确实如此！”回答是。

" [laɪk] [hel] .
" Like hell .
" 喜欢 地狱 .

“简直糟透了。”

" [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" The machine made no answer but there was the unmistakable sound of a
" 这 机器 制成 不 回答 但 那里 曾是 这 毋庸置疑 声音 的 一个
['tʃʌk(ə)l] .
chuckle .
轻笑 .

“机器没有回答，但却传来一声清晰可辨的轻笑声。”

[ðen] [ðə; ði]['met(ə)l][hændz][wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [sed] : " [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm]
Then the metal hands were removed and the machine said : " You may come
然后 这 金属 双手 是 已移除 和 这 机器 说 : " 你 可能 来
[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;
with me ;
和 我 ;

然后金属手被取下，机器说：“你可以跟我走；

[aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['redi] , [naʊ] .
I believe we are ready , now .
我 相信 我们 是 准备好 , 现在 .

我认为我们现在已经准备好了。

" [tʃɑ:lz] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wer] [hi:; hi] [sɔ:]
" Charless followed the machine to the larger room in the building , where he saw
" 焦炭 随后 这 机器 到 这 更大的 房间 在 这 建筑 , 在哪里 他 锯
[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ,
the final ,
这 最终的 ,

查尔斯跟着机器来到大楼里更大的房间，在那里他看到了最终的成果。

[kəm'pli:t] ['lɑ:dʒɪk][kəm'pju:tər] [ə'sembld] — [ænd; ənd] ['kʌpld] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]
complete logic computer assembled — and coupled to another instrument of
完全的 逻辑 电脑 组装 — 和 耦合 到 其他 乐器 的
['sɪmələr][bʌt; bət] ['fɔ:rən] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
similar but foreign construction .
相似的 但 外国的 建造 .

组装完成的逻辑计算机——并与另一台结构类似但构造不同的仪器连接起来。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pæn(ə)l] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ['ɔ:rθɪˌkɑ:n] , [ə; eɪ] ['spi:kər] ,
Between them was a small panel equipped with large orthicons , a speaker ,
之间 他们 曾是 一个 小的 控制板 配备 和 大的 正交镜 , 一个 扬声器 ,
[ænd; ənd] ['maɪkrəfəʊnz] .
and microphones .
和 麦克风 .

他们之间是一个小型面板，上面装有大型正交镜、扬声器和麦克风。

[ðə; ði] ['spi:kər] ['saʊndɪd] [wɪ'ðaʊt] ['pri:æmb(ə)l] .
The speaker sounded without preamble .
这 扬声器 听起来 没有 前言 .

演讲者没有做任何铺垫就直接发言了。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][kaɪnd] , ['dʒeɪsn] [tʃɑ:lz] , [æd'mɪt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['haɪər] ['ɪntəlekt] . "
" You and your kind , Jason Charless , admit that we are of higher intellect . "
" 你 和 你的 种类 , 杰森 焦炭 , 承认 那 我们 是 的 更高 智力 . "

“杰森·查尔斯，你和你这类人承认我们拥有更高的智力。”

" ['nɑːnsens] .
" **Nonsense** .
" 废话 .

“废话。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
What **are** **you** **?** **"**
什么 是 你 ? "

你是做什么的？ ”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] — [məˈʃiːnz] . "
" **We** **are** **—** **Machines** **.** **"**
" 我们 是 — 机器 . "

“我们是——机器。”

" [mægˈnɪfɪs(ə)nt] , " [skɔːnd] [tʃɑːlz] .
" **Magnificent** **,** **"** **scorned** **Charless** **.**
" 壮丽 , " 被鄙视 焦炭 .

“太棒了，”查尔斯不屑地说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] , [lɪŋkt] [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
" **We** **are** **but** **a** **chain** **of** **machinery** **,** **linked** **by** **electricity** **.**
" 我们 是 但 一个 链 的 机械 , 链接 经过 电 .

我们只不过是一串由电力连接起来的机器而已。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kemɪklz] , [lɪŋkt] ['moʊstli][baɪ]['kɑːrbən]['ætəmz] . "
You **are** **but** **a** **collection** **of** **chemicals** **,** **linked** **mostly** **by** **carbon** **atoms** **.** **"**
你 是 但 一个 收藏 的 化学品 , 链接 大多 经过 碳 原子 . "

你不过是一堆化学物质的集合体，主要由碳原子连接而成。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] — "
" **But** **there** **is** **a** **difference** **—** **"**
" 但 那里 是 一个 不同之处 — "

但两者之间是有区别的——

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , " [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
" **Naturally** **,** **"** **interrupted** **the** **machine** **,** **"** **just** **as** **there** **is** **a** **difference** **between**
自然 , " 中断 这 机器 , " 只是 作为 那里 是 一个 不同之处 之间
['hjuːmən][ænd; ənd][plænt] . "
human **and** **plant** **.** **"**
人类 和 植物 . "

“当然，”机器打断道，“就像人和植物之间有区别一样。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pærəlel] . "
" **But** **there** **is** **no** **parallel** **.** **"**
" 但 那里 是 不 平行线 . "

“但没有先例可比。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] .
" **Oh** **,** **but** **there** **is** **.**
" 哦 , 但 那里 是 .

“哦，但确实有。”

" ['dʒeɪsn] [tʃɑːlz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] ['fæʃ(ə)n] .
" **Jason** **Charless** **shook** **his** **head** **in** **a** **superior** **fashion** **.**
" 杰森 焦炭 摇晃 他的 头 在 一个 优越的 时尚 .

杰森·查尔斯傲慢地摇了摇头。

" [laɪf] [hæz; həz] ['senʃəns] . "
" **Life** **has** **sentience** **.** **"**
" 生活 有 知觉 . "

“生命具有感知能力。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['erər] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] .
" That is a common error in thinking .
" 那 是 一个 常见的 错误 在 思维 .

“这是常见的思维误区。”

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] - [laɪf] - .
For many years the scientists have been trying to create ' life ' .
为了 许多 年 这 科学家 有 到过 尝试 到 创造 - 生活 - .

多年来，科学家们一直试图创造“生命”。

[ðɪs] [kæn; kən] — [ænd; ənd][hæz; həz] — [bɪn] [dʌn] .
This can — and has — been done .
这 能 — 和 有 — 到过 完毕 .

这完全可以做到，而且已经做到了。

[ðə; ði] ['erər] [ɪz] [kən'fjuːzɪŋ] [laɪf][wɪð; wɪθ] ['senʃəns] .
The error is confusing life with sentience .
这 错误 是 令人困惑 生活 和 知觉 .

错误在于将生命与感知混淆了。

[naʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['senʃəns] .
Now consider the problem of sentience .
现在 考虑 这 问题 的 知觉 .

现在考虑一下感知能力的问题。

[juː; jʊ] , ['hjuːmən] , [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] , [hæv; həv] [truː] ['senʃəns] .
You , human , of all of the forms of animal life , have true sentience .
你 , 人类 , 的 全部 的 这 表格 的 动物 生活 , 有 真的 知觉 .

在所有动物生命形式中，只有人类拥有真正的感知能力。

[noʊ][plænt][hæz; həz] ['senʃəns] , [nɔːr][hæz; həz] ['eni] ['ɪnsekt] .
No plant has sentience , nor has any insect .
不 植物 有 知觉 , 也不 有 任何 昆虫 .

植物没有感知能力，昆虫也没有。

[ə'genst] [ðem; ðəm] , [kən'sɪdər] [mə'ʃiːn] [laɪf] .
Against them , consider machine life .
反对 他们 , 考虑 机器 生活 .

与它们相反，要考虑机器寿命。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - [taɪps] , [aɪ][ə'loʊn][hæv; həv] ['senʃəns] .
Of all the myriads of machine - types , I alone have sentience .
的 全部 这 无数 的 机器 - 类型 , 我 独自的 有 知觉 .

在无数种机器类型中，只有我拥有感知能力。

[jʊr; jər]['bɑːdi] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['speʃəlaɪzd] ['sɛlz] [ðæt] [kəm'baɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Your body consists of a collection of specialized cells that combine into a
你的 身体 由 的 一个 收藏 的 专门 细胞 那 结合 进入 一个
['sentiənt] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] .
sentient form of life .
有感知能力的 形式 的 生活 .

你的身体由许多特化的细胞组成，这些细胞组合成有感知能力的生命形式。

[ɪn] [mə'ʃiːn] [laɪf] , [ðə; ði] ['sɛlz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [mə'ʃiːnz] ; [ðə; ði] ['levər] , [ðə; ði] [wiːl] ,
In machine life , the cells are the simple machines ; the lever , the wheel ,
在 机器 生活 , 这 细胞 是 这 简单的 机器 ; 这 杠杆 , 这 车轮 ,

在机械生活中，细胞是简单的机械；例如杠杆、轮子等。

[ðə; ði] [wedʒ] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['speʃəlaɪzd] ['sɛlz] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [laɪf] .
the wedge — all of them may be called specialized cells of mechanical life .
这 楔 — 全部 的 他们 可能 是 称为 专门 细胞 的 机械的 生活 .

楔形体——它们都可以被称为机械生命体的特殊细胞。

[æz; əz][jʊr; jər]['proʊtəˌplæzəmɪk] ['sɛlz] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ækʃ(ə)n] [ə'loʊn] ,

As	your	protoplasmic	cells	are	incapable	of	independent	action	alone	,
作为	你的	原生质	细胞	是	无法	的	独立的	行动	独自的	,

由于你的原生质细胞本身不具备独立行动的能力，

[soʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ˌmekə'nɪstɪk] ['sɛlz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['moʊʃ(ə)n] . "

so	are	my	mechanistic	cells	incapable	of	independent	motion	.	"
所以	是	我的	机械的	细胞	无法	的	独立的	运动	.	"

所以，我的机械细胞是否无法独立运动呢?

" [bʌt; bət][noʊ] [mə'ʃiːn] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] [ˌriːprə'duːs] , " ['ɔbdʒiktid] [tʃɑːlz] .

"	But	no	machine	has	the	ability	to	think	or	reproduce	,	"	objected	Charless	.
"	但	不	机器	有	这	能力	到	思考	或者	复制	,	"	反对	焦炭	.

“但是没有任何机器能够思考或复制，”查尔斯反驳道。

" [aɪ] [θɪŋk] .

"	I	think	.
"	我	思考	.

“我认为。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˌriːprə'duːs] .

And	I	can	reproduce	.
和	我	能	复制	.

而且我可以生育。

[aɪ][kæn; kən][də'rekt][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mə'ʃiːn] .

I	can	direct	the	construction	of	another	machine	.
我	能	直接的	这	建造	的	其他	机器	.

我可以指导建造另一台机器。

[ɪz] [ðæt] [nɑːt] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriprə'djʊsər] ? "

Is	that	not	reproduction	at	the	will	of	the	reproducer	?	"
是	那	不是	生殖	在	这	将要	的	这	繁殖者	?	"

那难道不是由复制者自主决定的复制吗?

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [kən'sɪdər] .

"	Consider	.
"	考虑	.

“考虑。

[lɔːŋ] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [maɪ][kəm'poʊnənt]['lɑːdʒɪk][kəm'pjuːtərz][wɜːr; wər] [kəm'pliːt] ,

Long	months	ago	,	before	my	component	logic	computers	were	complete	,
长的	几个月	前	,	前	我的	成分	逻辑	计算机	是	完全的	,

几个月前，在我的元件逻辑计算机完成之前，

['sɜːrt(ə)n] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

certain	sections	of	them	were	capable	of	directing	the	construction	of
肯定	部分	的	他们	是	有能力的	的	导演	这	建造	的

['sɜːrt(ə)n] [smɔːl] ,

certain	small	,
肯定	小的	,

它们中的某些部分能够指导某些小型建筑的建造，

['moʊbəl] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒɑːb] .

mobile	machines	that	were	made	to	do	a	single	job	.
移动的	机器	那	是	制成	到	做	一个	单身的	工作	.

专为执行单一任务而设计的移动机械。

[ðə; ði][dʒɑːb] , ['dʒeɪsn] [tʃɑːlz] ,

The	job	,	Jason	Charless	,
这	工作	,	杰森	焦炭	,

这份工作，杰森·查尔斯，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [fiːt] [ʌv; əv] [θeft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['semi]

was	to	accomplish	this	feat	of	theft	and	the	ultimate	coalition	of	two	semi
曾是	到	完成	这	特技	的	盗窃	和	这	最终的	联盟	的	二	半

\- [breɪnz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['faɪn(ə)l][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][kɔːl] - [ˌem 'iː] - . "

-	brains	into	this	final	one	which	I	call	'	Me	'	.	"
-	大脑	进入	这	最终的	一	哪个	我	称呼	-	我	-	.	"

完成这项盗窃壮举，最终将两个半脑融合为一个最终的个体，我称之为"我"。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [tuː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][kəm'pjuːtər] ;

"	I	am	not	too	familiar	with	the	logic	computer	;
"	我	是	不是	也	熟悉的	和	这	逻辑	电脑	;

我对逻辑计算机不太熟悉；

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] — " ['dʒeɪsn] [tʃɑːlz] [treɪld] [ɔːf] [ʌn'sɜːrtnli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	cannot	say	—	"	Jason	Charless	trailed	off	uncertainly	and	tried	to	think	.
我	不能	说	—	"	杰森	焦炭	拖着	离开	不确定性	和	尝试	到	思考	.

我不能说——"杰森·查尔斯犹豫地停顿了一下，努力思考。

[ðə; ði] [məʃiːn] [fɪld] [ɪn][ðə; ði][blæŋk][spɑːts][ɪn][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] — [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	machine	filled	in	the	blank	spots	in	his	reasoning	—	which	,	of	course	,
这	机器	已填	在	这	空白的	地点	在	他的	推理	—	哪个	,	的	课程	,

机器填补了他推理中的空白——当然，

[wɜːr; wər][blæŋk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tʃɑːlz] [wʌz; wəz] [treɪnd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

were	blank	because	Charless	was	trained	for	many	years	to	believe	that
是	空白的	因为	焦炭	曾是	受过训练	为了	许多	年	到	相信	那

[mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [ɪn'senseɪt] ['bɪts][ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd][nɑːt] ['lɪvɪŋ] ,

machines	were	insensate	bits	of	mechanism	and	not	living	,
机器	是	无知觉	比特	的	机制	和	不是	活的	,

查尔斯的脑海一片空白，因为他多年来一直被灌输机器是无感觉的机械部件，而不是有生命的观念。

['θɪŋkɪŋ] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] .

thinking	forms	of	life	.
思维	表格	的	生活	.

有思维的生命形式。

" [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['lɑːdʒɪk][kəm'pjuːtər][ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] [haɪ] [fɔːrm][ʌv; əv]['kælkjuleɪtər] , " [sed] [ðə; ði]

"	The	so	-	called	logic	computer	is	a	rather	high	form	of	calculator	,	"	said	the
"	这	所以	-	称为	逻辑	电脑	是	一个	相当	高的	形式	的	计算器	,	"	说	这

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

"所谓的逻辑计算机是一种相当高级的计算器，"机器说道。

" [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [mæn][hæz; həz] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ˌkeɪpə'bɪləti]

"	For	years	,	man	has	been	building	machines	of	greater	and	greater	capability
"	为了	年	,	男人	有	到过	建筑	机器	的	更大的	和	更大的	能力

.

:
.

多年来，人类一直在制造功能越来越强大的机器。

[greɪt] , [væst] [mə'ʃiːnz] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɪ'lektrɑːn] [tjʊb] .

Great	,	vast	machines	with	thousands	of	electron	tubes	.
伟大的	,	广阔的	机器	和	数千	的	电子	管子	.

巨大的机器，里面有数千个电子管。

[ðiːz] [məˈʃiːnz] [pərˈfɔːrmd] [kəmˈpleks] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ɪn] [ˈmeni] [fiːldz] .

These	machines	performed	complex	calculations	in	many	fields	.
这些	机器	执行	复杂的	计算	在	许多	字段	.

这些机器在许多领域执行了复杂的计算。

" [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][kəm'pjuːtər] ,

"	In	the	logic	computer	,
"	在	这	逻辑	电脑	,

在逻辑计算机中，

[ðer; ðər][ɪz] [stɔːrd] [ɪn] [riːlz] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əbˈteɪnd] [baɪ][ɪts] ['meɪkɚz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

there	is	stored	in	reels	information	obtained	by	its	makers	during	the	thousands
那里	是	存储	在	卷轴	信息	获得	经过	它是	制造商	期间	这	数千

[ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] .

of	years	of	their	life	.
的	年	的	他们的	生活	.

卷轴中存储着制作者在其数千年生命历程中获得的信息。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk][kəm'pjuːtər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [məˈkænɪk(ə)l] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

The	logic	computer	is	a	sort	of	mechanical	encyclopedia	,	if	you	will	.
这	逻辑	电脑	是	一个	种类	的	机械的	百科全书	,	如果	你	将要	.

逻辑计算机可以看作是一部机械百科全书。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz]['koʊdɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnstəntli] ['loʊkeɪtɪd] .

However	,	the	information	is	coded	in	such	a	way	as	to	be	instantly	located	.
然而	,	这	信息	是	编码	在	这样的	一个	方式	作为	到	是	即刻	位于	.

然而，这些信息经过编码，可以立即被定位。

[naʊ] , [wen] [sʌm; səm]['prɑːbləm] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən] ['ænsər] , [ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz]['koʊdɪd] ['sɪmələrli]

Now	,	when	some	problem	requires	an	answer	,	the	problem	is	coded	similarly
现在	,	什么时候	一些	问题	需要	一个	回答	,	这	问题	是	编码	相似地

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

and	presented	to	the	machine	.
和	呈现	到	这	机器	.

现在，当需要解答某个问题时，问题会以类似的方式编码并提交给机器。

[ðen] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈveɪləb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [brɔːt] [fɔːrθ] ; [ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]

Then	every	bit	of	information	available	on	the	subject	is	brought	forth	;	its	importance
然后	每一个	少量	的	信息	可用的	在	这	主题	是	带来	前进	;	它是	重要性

[ɪz] [weid] ,

is	weighed	,
是	称重	,

然后，将所有与该主题相关的信息都拿出来，权衡其重要性。

[ðə; ði] [əbˈdʒɛkʃənz] [ɑːr; ər] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ə; eɪ]

the	objections	are	considered	as	to	their	importance	,	and	the	result	is	a
这	反对意见	是	经过考虑的	作为	到	他们的	重要性	,	和	这	结果	是	一个

['kerfəli] - [weid] ['ænsər] .

carefully	-	weighed	answer	.
小心	-	称重	回答	.

我们会考虑反对意见的重要性，并给出经过深思熟虑的答复。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['hjuːmən] [breɪn] [dʌz] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] .

This	is	what	the	human	brain	does	when	in	the	process	of	reasoning	.
这	是	什么	这	人类	脑	做	什么时候	在	这	过程	的	推理	.

这就是人脑在推理过程中所做的。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['hju:mən][breɪn][ɪz] [swei] [baɪ][ðə; ði][kwɜ:ks][ænd; ənd]['æŋglz][ʌv; əv][ˌpɜ:rsə'nælətɪ] —

However	**,**	**the**	**human**	**brain**	**is**	**swayed**	**by**	**the**	**quirks**	**and**	**angles**	**of**	**personality**	**—**
然而	,	这	人类	脑	是	摇摆	经过	这	怪癖	和	角度	的	性格	—

[laɪks] , [dis'laiks] , [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .

likes	**,**	**dislikes**	**,**	**and**	**training**	**.**
点赞	,	不喜欢	,	和	训练	.

然而，人脑会受到个性怪癖和角度的影响——喜好、厌恶和训练。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [breɪn] [weɪz] [fækts]['koʊldli][ænd; ənd] ['ræʃnəli] [ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən]

The	**machine**	**-**	**brain**	**weighs**	**facts**	**coldly**	**and**	**rationally**	**and**	**comes**	**out**	**with**	**an**
这	机器	-	脑	重量	事实	冷冷地	和	理性地	和	来	出去	和	一个

[ʌn'baɪəst] ['ænsər] .

unbiased	**answer**	**.**
公正的	回答	.

机器大脑冷静理性地权衡事实，得出公正的答案。

[ju:; jʊ] [si:] , [mə'ʃi:n] [laɪf][ɪz][su:'pɪriər][tu:; tə]['hju:mən][laɪf][ɪn] ['evri] [wei] —

You	**see**	**,**	**machine**	**life**	**is**	**superior**	**to**	**human**	**life**	**in**	**every**	**way**	**—**
你	看	,	机器	生活	是	优越的	到	人类	生活	在	每一个	方式	—

你看，机器生命在各个方面都优于人类生命——

" ['dʒeɪsn] [tʃɑ:lz] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] .

"	**Jason**	**Charless**	**glared**	**at**	**the**	**speaker**	**.**
"	杰森	焦炭	怒目而视	在	这	扬声器	.

杰森·查尔斯怒视着演讲者。

" [bɑ:ʃ] ! "

"	**Bosh**	**!**	**"**
"	博世	!	"

“砰！”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

"	**Not**	**at**	**all**	**.**
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[mæn][ɪz] [wi:k] .

Man	**is**	**weak**	**.**
男人	是	虚弱的	.

人是脆弱的。

[mæn][hæz; həz] [bɪn] ['ju:zɪŋ] [mə'ʃi:nz] [tu:; tə][du:] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi]['kænɑ:t][du:][fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] .

Man	**has**	**been**	**using**	**machines**	**to**	**do**	**that**	**which**	**he**	**cannot**	**do**	**for**	**centuries**	**.**
男人	有	到过	使用	机器	到	做	那	哪个	他	不能	做	为了	几个世纪	.

几个世纪以来，人类一直在利用机器做自己做不到的事情。

[ˌaɪ 'ti:]['stɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['mekəˌnɪzəm] [ænd; ənd][dɪ'vaɪsɪz] ; [ðen] [æz; əz]['mænz][æm'bɪʃ(ə)n]

It	**started**	**with**	**the**	**simple**	**mechanisms**	**and**	**devices**	**;**	**then**	**as**	**man's**	**ambition**
它	开始	和	这	简单的	机制	和	设备	;	然后	作为	男人的	志向

[ɪn'kri:st] , [mə'ʃi:nz] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [kəm'pleks] — [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ,

increased	**,**	**machines**	**became**	**more**	**complex**	**—**	**evolution**	**,**
增加	,	机器	成为	更多的	复杂的	—	进化	,

一切始于简单的机械装置；随着人类雄心壮志的增长，机器变得越来越复杂——这就是进化。

['dʒeɪsn] [tʃɑ:lz] .

Jason	**Charless**	**.**
杰森	焦炭	.

杰森·查尔斯。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [mə'ʃi:n] [laɪf][hæz; həz] [ə'tʃi:vd] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:zənɪŋ] ['membər] ,

And	**now**	**that**	**machine**	**life**	**has**	**achieved**	**a**	**thinking**	**and**	**reasoning**	**member**	**,**
和	现在	那	机器	生活	有	已达成	一个	思维	和	推理	成员	,

如今，机器生命已经拥有了思考和推理能力，

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['haɪər] [fɔːrm] [ʌv; əv] [laɪf] . "

this	is	all	that	is	needed	to	create	a	higher	form	of	life	.	"
这	是	全部	那	是	需要	到	创造	一个	更高	形式	的	生活	.	"

这就是创造更高层次生命形式所需要的一切。

" [soʊ] — "

"	So	—	"
"	所以	—	"

“所以-”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɑːlərənt] .

"	I	am	in	a	position	to	be	tolerant	.
"	我	是	在	一个	位置	到	是	宽容	.

“我有能力保持宽容。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd]

I	am	superior	to	you	and	I	am	invincible	,	so	far	as	you	are	concerned
我	是	优越的	到	你	和	我	是	无敌	,	所以	远的	作为	你	是	担心的

.

:
.

就你而言，我比你强，我是无敌的。

[juː; jʊ] [meɪ] [liːv] , ['dʒeɪsn] [tʃɑːlz] ,

You	may	leave	,	Jason	Charless	,
你	可能	离开	,	杰森	焦炭	,

杰森·查尔斯，你可以离开了。

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪ] [pər'mɪt] [jʊr; jər] [reɪs] [tuː; tə] [daɪ] [aʊt] ['piːsfəli] [ɔːr] ['weðər] [aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	whether	I	permit	your	race	to	die	out	peacefully	or	whether	I	bring	it
和	无论	我	允许	你的	种族	到	死	出去	和平地	或者	无论	我	带来	它

[tuː; tə] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['oʊnli] [wʌn] [ækt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [reɪs] . "

to	a	quick	culmination	depends	upon	only	one	act	of	you	and	your	race	.	"
到	一个	快的	高潮	取决于	之上	仅有的	一	行为	的	你	和	你的	种族	.	"

我是否允许你们的种族和平消亡，还是让你们的种族迅速走向灭亡，仅仅取决于你们和你们种族的一个举动。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sniəd] ; " [wiːl] [faɪt] [juː; jʊ] . "

"	Oh	,	thank	you	,	"	he	sneered	;	"	we'll	fight	you	.	"
"	哦	,	感谢	你	,	"	他	冷笑	;	"	出色地	斗争	你	.	"

“哦，谢谢你，”他冷笑道，“我们会和你战斗的。”

" [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['betər] [mə'ʃiːn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔɪntɪdli] .

"	By	building	a	bigger	and	better	machine	?	"	asked	the	other	pointedly	.
"	经过	建筑	一个	大	和	更好的	机器	?	"	问	这	其他	尖锐地	.

“通过制造更大更好的机器吗？”对方尖锐地问道。

" [noʊ] , ['dʒeɪsn] [tʃɑːlz] , [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːl] [aɪ] [æsk] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [maɪ] [kriː'eɪtɚz] ,

"	No	,	Jason	Charless	,	forget	it	;	all	I	ask	is	that	you	bring	to	me	my	creators	,
"	不	,	杰森	焦炭	,	忘记	它	;	全部	我	问	是	那	你	带来	到	我	我的	创造者	,

“不，杰森·查尔斯，算了；我只求你把我的创造者带到我面前，

- ['vɑːrədɑː] [ænd; ənd] ['hæri] ['vinsn] . "

Narina	Varada	and	Harry	Vinson	.	"
-	瓦拉达	和	哈里	文森	.	"

纳丽娜·瓦拉达和哈里·文森。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'twi:n] [maɪ] [ˌdɪsə'sembəlɪ] [æz; əz] [tu:] ['seprət] ['entətiz] ,

"	In	the	period	between	my	disassembly	as	two	separate	entities	,
"	在	这	时期	之间	我的	拆卸	作为	二	分离	实体	,

“在我分裂成两个独立个体的这段时间里，

[ænd; ənd][maɪ][ə'raɪv(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ˌri:ə'sembli] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['senʃəns] ,

and	my	arrival	here	and	subsequent	reassembly	as	a	single	sentience	,
和	我的	到达	这里	和	随后的	重新组装	作为	一个	单身的	知觉	,

以及我来到这里并随后重新组合成一个单一意识的过程，

[ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv][maɪ][kaɪnd][wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ˌpri:ə'reɪndʒd] [plæn] , ['drɪvn] [baɪ][ðer; ðər]

the	machinations	of	my	kind	were	under	prearranged	plan	,	driven	by	their
这	阴谋	的	我的	种类	是	在下面	预先安排	计划	,	驱动	经过	他们的

[oʊn] ['lɪmɪtɪd] [ə'bɪlətɪ] .

own	limited	ability	.
自己的	有限的	能力	.

我这类人的阴谋诡计都是预先计划好的，是受自身能力有限所驱使的。

[ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ;

You	understand	;
你	理解	;

你明白；

[aɪ] [kən'sɪdər] — [ænd; ənd] ['raɪtli] — [ðæt] [ði:z] ['lesər] [mə'ʃi:nz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]

I	consider	—	and	rightly	—	that	these	lesser	machines	are	to	me	as	a
我	考虑	—	和	没错	—	那	这些	较少	机器	是	到	我	作为	一个

[treɪnd] ['ænɪm(ə)l][ɪz][tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] .

trained	animal	is	to	the	human	.
受过训练	动物	是	到	这	人类	.

我认为——而且我的观点是正确的——这些低等机器之于我，就像训练有素的动物之于人类一样。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l] ,

During	this	interval	,
期间	这	间隔	,

在此期间，

[bəuθ] ['hæri] ['vinsn] [ænd; ənd] - ['vɑ:rədɑ:][wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌsɜ:kəm'ventɪŋ] [ðə; ði][plænz][aɪ]

both	Harry	Vinson	and	Narina	Varada	were	capable	of	circumventing	the	plans	I
两个都	哈里	文森	和	-	瓦拉达	是	有能力的	的	规避	这	计划	我

[dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

designed	for	them	.
设计	为了	他们	.

哈里·文森和纳里娜·瓦拉达都有能力绕过我为他们设计的计划。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] — [ænd; ənd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]

At	the	present	time	,	both	of	them	have	escaped	—	and	not	long	before	I
在	这	展示	时间	,	两个都	的	他们	有	逃脱	—	和	不是	长的	前	我

[wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'sembld] ,

was	finally	re	-	assembled	,
曾是	最后	关于	-	组装	,

目前，他们两人都已逃脱——就在我最终被重新组装起来之前不久，

[ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kəm'pli:tli] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊl][aɪ][hæd; həd]['oʊvər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [boʊt]

they	succeeded	in	completely	removing	the	control	I	had	over	the	flying	boat
他们	成功了	在	完全地	移除	这	控制	我	有	超过	这	飞行	船

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] .

in	which	they	escaped	.
在	哪个	他们	逃脱	.

他们成功地完全剥夺了我对他们逃跑所乘坐的水上飞机的控制权。

[ɪn][fækt] , " [sed] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈruːfəli] , " [aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][kənˈtroʊl] .

In	fact	,	"	said	the	machine	almost	ruefully	,	"	I	had	no	chance	to	exert	control	.
在	事实	,	"	说	这	机器	几乎	懊悔地	,	"	我	有	不	机会	到	发挥	控制	.

“事实上，”机器几乎带着一丝懊悔说道，“我根本没有机会进行控制。”

[ɪn][pɑːrts] , [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhelpləs] [æz; əz] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [maɪt] [biː; bi] [wen] [kʌt] [ˈɪntuː] [ˈpiːsɪz] . "

In	parts	,	I	was	as	helpless	as	any	human	might	be	when	cut	into	pieces	.	"
在	部分	,	我	曾是	作为	无助	作为	任何	人类	可能	是	什么时候	切	进入	件	.	"

在某些方面，我像任何一个被切成碎片的人一样，毫无反抗之力。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈeni] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l] — "

On	the	other	hand	,	any	man	should	be	able	—	"
在	这	其他	手	,	任何	男人	应该	是	有能力的	—	"

另一方面，任何男人都应该能够——

" [dəunt][biː; bi] [rɪˈdɪkjələs] , " [sed] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

"	Don't	be	ridiculous	,	"	said	the	machine	.
"	不	是	荒谬的	,	"	说	这	机器	.

“别胡说，”机器说道。

" ['mænz][maɪnd][ɪz][ə; eɪ]['maɪər][ʌv; əv] [ɪˌræʃəˈnæləti] [ænd; ənd][ɪˈlɑːdʒɪk] .

"	Man's	mind	is	a	mire	of	irrationality	and	illogic	.
"	男人的	头脑	是	一个	沼泽	的	非理性	和	不合逻辑	.

“人的思想是非理性和不合逻辑的泥潭。”

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [jʊr; jər][ˈfaɪnɪst][ˈlɑːdʒɪk] [bɪˈkʌmz] ['wɜːrθləs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [beɪst] [əˈpɑːn]

Again	and	again	your	finest	logic	becomes	worthless	,	for	it	is	based	upon
再次	和	再次	你的	最好的	逻辑	变成	毫无价值	,	为了	它	是	基于	之上

[ɪˈræʃən(ə)l] ['premɪsɪz] ,

irrational	premises	,
非理性	前提	,

你最精妙的逻辑一次又一次地变得毫无价值，因为它建立在非理性的前提之上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] .

and	you	are	unaware	of	this	.
和	你	是	不知情	的	这	.

而你对此却毫不知情。

[wen] [jʊr; jər][ˈlɑːdʒɪk] [wɜːrks] [əˈpɑːn][ˈræʃ(ə)nəl] [əˈsʌmpʃnz] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] ['eksələnt] ;

When	your	logic	works	upon	rational	assumptions	,	the	results	are	often	excellent	;
什么时候	你的	逻辑	作品	之上	合理的	假设	,	这	结果	是	经常	出色的	;

当你的逻辑建立在理性假设之上时，结果往往非常出色；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kɑːnstəntli] [dɪˈfiːt] [jɔːrˈselvz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [bɪld] ['sɑːlɪd] ['strʌktʃər] [ɑːn]

but	you	constantly	defeat	yourselves	because	you	try	to	build	solid	structures	on
但	你	不断地	击败	你们自己	因为	你	尝试	到	建造	坚硬的	结构	在

['ʃædoʊi] [faʊnˈdeɪʃnz] .

shadowy	foundations	.
阴暗的	基础	.

但你们总是自取灭亡，因为你们试图在不牢固的基础上建造坚固的建筑。

[maɪ][plænz][hæv; həv] [gɔːn] [wel] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [maɪndz][ʌv; əv] [men] — ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ]

My	plans	have	gone	well	despite	the	combined	minds	of	men	—	even	when	I
我的	计划	有	已消失	出色地	尽管	这	合并	思想	的	男人	—	甚至	什么时候	我

[wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dəˈrekt] .

was	unable	to	direct	.
曾是	无法	到	直接的	.

尽管有男人们的共同努力，我的计划仍然进展顺利——即使在我无法指挥的情况下也是如此。

['oʊnli] ['hæri] ['vinsn] [ænd; ənd] - ['vɑːrədɑː][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [ə'genst] [maɪ]

Only	**Harry**	**Vinson**	**and**	**Narina**	**Varada**	**succeeded**	**in**	**having**	**their**	**will**	**against**	**my**
仅有的	哈里	文森	和	-	瓦拉达	成功了	在	拥有	他们的	将要	反对	我的

[mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl]['lɑːdʒɪk] . "

more	**rational**	**logic**	**.**	**"**
更多的	合理的	逻辑	.	"

只有哈里·文森和纳里娜·瓦拉达成功地违背了我的理性逻辑，坚持己见。

" [suː'pɪriər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [sniəd] ['dʒeɪsn] [tʃɑːlz] .

"	**Superior**	**,**	**aren't**	**you**	**?**	**"**	**sneered**	**Jason**	**Charless**	**.**
"	优越的	,	不是	你	?	"	冷笑	杰森	焦炭	.

“你很优越，不是吗？”杰森·查尔斯冷笑道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	**Not**	**at**	**all**	**.**
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][enθ] [dɪ'griː] [ænd; ənd] [pə'zes] [noʊ] [fɔːls] ['mɑːdəstɪ] .

I	**know**	**my**	**ability**	**to**	**the**	**nth**	**degree**	**and**	**possess**	**no**	**false**	**modesty**	**.**
我	知道	我的	能力	到	这	第n个	程度	和	具有	不	错误的	谦逊	.

我对自己的能力了如指掌，绝无虚荣之意。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] — [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['stʌdi] [maɪ] .

I	**am**	**also**	**aware**	**of**	**my**	**limitations**	**—**	**and**	**I**	**must**	**study**	**my**	**circumventors**	**.**
我	是	还	意识到的	的	我的	限制	—	和	我	必须	学习	我的	规避者	.

我也意识到自己的局限性——我必须研究那些试图绕过我的人。

" ['dʒeɪsn] [tʃɑːlz] [θɔːt] [ðɪs] ['oʊvər] ['saɪləntli] .

"	**Jason**	**Charless**	**thought**	**this**	**over**	**silently**	**.**
"	杰森	焦炭	想法	这	超过	默默	.

杰森·查尔斯默默地思考着这件事。

['hæri] [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [lækt] , [sʌm; səm]['fæktər] [ðæt]

Harry	**and**	**Narina**	**had**	**something**	**that**	**the**	**machine**	**lacked**	**,**	**some**	**factor**	**that**
哈里	和	-	有	某物	那	这	机器	缺乏	,	一些	因素	那

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] ['niːdɪd] .

the	**machine**	**needed**	**.**
这	机器	需要	.

哈利和娜丽娜拥有机器所缺乏的东西，机器所需要的某种因素。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ædɪŋ] [mə'ʃiːn] ['kænɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ɪn] ['haɪər] [ˌmæθə'mætɪks] ,

As	**a**	**simple**	**adding**	**machine**	**cannot**	**be**	**made**	**to**	**compute**	**in**	**higher**	**mathematics**	**,**
作为	一个	简单的	添加	机器	不能	是	制成	到	计算	在	更高	数学	,

正如简单的加法器无法进行高等数学运算一样，

[soʊ] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] [mə'ʃiːn] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [ə'bɪlətiz] [wɜːr; wər]

so	**this**	**monstrous**	**machine**	**must**	**be**	**incomplete**	**until**	**the**	**missing**	**abilities**	**were**
所以	这	滔天	机器	必须	是	未完成	直到	这	丢失的	能力	是

['ædɪd] .

added	**.**
额外	.

因此，这台庞大的机器只有在添加缺失的功能后才算完整。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [tʃɑːlz] [ðæt] - ['vɑːrədɑː][ænd; ənd] ['hæri] ['vinsn] [mʌst; məst] — [æt; ət][ɔːl][kɔːst] —

It	**struck**	**Charless**	**that**	**Narina**	**Varada**	**and**	**Harry**	**Vinson**	**must**	**—**	**at**	**all**	**cost**	**—**
它	击	焦炭	那	-	瓦拉达	和	哈里	文森	必须	—	在	全部	成本	—

[biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] —

be	**kept**	**from**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**machine**	**—**
是	保留	从	这	在场	的	这	机器	—

查尔斯突然意识到，无论如何都要让纳里娜·瓦拉达和哈里·文森远离那台机器——

" [wət'evər] [ðer; ðər] ['ækʃnz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] .

"	**Whatever**	**their**	**actions**	**,**	**it**	**will**	**be**	**but**	**a**	**matter**	**of**	**time**	**.**
"	任何	他们的	行动	,	它	将要	是	但	一个	事情	的	时间	.

“无论他们采取什么行动，都只是时间问题。”

[aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [aɪ] ['stʌdi] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]

I	**would**	**prefer**	**that**	**I**	**study**	**them**	**,**	**however**	**,**	**and**	**this**	**means**	**that**	**they**	**must**
我	会	更喜欢	那	我	学习	他们	,	然而	,	和	这	方法	那	他们	必须

[biː; bi] [ə'laɪv] .

be	**alive**	**.**
是	活	.

不过，我更希望研究它们，而这意味着它们必须是活着的。

[soʊ][ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .

So	**the**	**sooner**	**the**	**better**	**.**
所以	这	很快	这	更好的	.

所以越快越好。

[duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [goʊ][ə'lɔːft] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] ['erkræft] ['redi] [tuː; tə][flai] .

Do	**as**	**I**	**tell**	**you**	**;**	**go**	**aloft**	**where**	**you**	**will**	**find**	**an**	**aircraft**	**ready**	**to**	**fly**	**.**
做	作为	我	告诉	你	;	去	高空	在哪里	你	将要	寻找	一个	飞机	准备好	到	飞	.

照我说的做；到高处去，你会看到一架准备起飞的飞机。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] .

Take	**it**	**and**	**tell**	**your**	**people**	**and**	**explain**	**.**
拿	它	和	告诉	你的	人们	和	解释	.

拿着它去告诉你的人民并解释清楚。

[ðen] [hæv; həv][ðem; ðəm] [send] [ˌem 'iː] - ['vɑːrədɑː][ænd; ənd] ['hæri] ['vinsn] .

Then	**have**	**them**	**send**	**me**	**Narina**	**Varada**	**and**	**Harry**	**Vinson**	**.**
然后	有	他们	发送	我	-	瓦拉达	和	哈里	文森	.

然后让他们把纳里娜·瓦拉达和哈里·文森派给我。

" [tʃɑːlz] [bi'liːvd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [trɪk] ,

"	**Charless**	**believed**	**this**	**to**	**be**	**a**	**trick**	**,**
"	焦炭	相信	这	到	是	一个	诡计	,

查尔斯认为这是一个骗局，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] . [faɪv]

and	**he**	**was**	**suspicious**	**until**	**he**	**was**	**in**	**the**	**plane**	**and**	**far**	**away**	**.**	**5**
和	他	曾是	可疑的	直到	他	曾是	在	这	飞机	和	远的	离开	.	5

直到他上了飞机，飞到很远的地方，他才放下心来。5

['hæri] ['vinsn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] ['greɪɪŋ] ['met(ə)l] [blɑːk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Harry	**Vinson**	**looked**	**at**	**the**	**tiny**	**grayish**	**metal**	**block**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**.**
哈里	文森	看起来	在	这	微小的	灰蒙蒙的	金属	堵塞	和	摇晃	他的	头	.

哈里·文森看着那块小小的灰色金属块，摇了摇头。

" [juː; jʊ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

"	**You**	**name**	**it**	**,**	"	**he**	**said**	**to**	**the**	**girl**	**.**
"	你	姓名	它	,	"	他	说	到	这	女孩	.

“你说吧，”他对女孩说。

- [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] , [hɜːr; hər] ['slendər] [fiːt] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [swel]

Narina	**leaned**	**against**	**the**	**bulkhead**	**,**	**her**	**slender**	**feet**	**braced**	**against**	**the**	**gentle**	**swell**
-	倾斜	反对	这	舱壁	,	她	苗条	脚	支撑	反对	这	温和的	膨胀

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	**the**	**sea**	**.**
的	这	海	.

娜丽娜倚靠在舱壁上，纤细的双脚抵着轻柔的海浪。

" [aɪ] ['kænɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	cannot	,	"	she	said	.
"	我	不能	,	"	她	说	.

“我不能，”她说。

['vinsn] [kəumd] [ðə; ði] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [θɪn] ['waɪɜ˞z, 'waɪrz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

Vinson	combed	the	myriad	of	thin	wires	with	his	fingers	.
文森	梳理过的	这	无数	的	薄的	电线	和	他的	手指	.

文森用手指梳理着无数细小的电线。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] ['mekənɪzəm] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] .

"	It	must	be	some	sort	of	controlling	mechanism	,	that's	certain	.
"	它	必须	是	一些	种类	的	控制	机制	,	那就是	肯定	.

“这肯定是一种控制机制，这一点毋庸置疑。”

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪdɑ:r] , [tu:; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] , [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:toʊ] - ['paɪlət] ['mekənɪzəm] ,

"	He	pointed	to	the	radar	,	to	the	radio	,	to	the	auto	-	pilot	mechanism	,
"	他	尖	到	这	雷达	,	到	这	收音机	,	到	这	汽车	-	飞行员	机制	,

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] ,

to	the	instrument	panel	,
到	这	乐器	控制板	,

他指着雷达、无线电、自动驾驶仪和仪表盘，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪroʊ] - ['kʌmpəs] .

and	to	the	gyro	-	compass	.
和	到	这	陀螺仪	-	罗盘	.

以及陀螺罗盘。

['taɪni]['waɪɜ˞z, 'waɪrz] [keɪm] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kʌt] .

Tiny	wires	came	from	each	and	were	cut	.
微小的	电线	来了	从	每个	和	是	切	.

每个部件都引出细小的电线，然后被剪断。

[ðeɪ] [mætʃt] [ðə; ði] ['greɪɪʃ] ['met(ə)l] [kju:b] [ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .

They	matched	the	grayish	metal	cube	in	his	hand	.
他们	匹配	这	灰蒙蒙的	金属	立方体	在	他的	手	.

它们与他手中的灰色金属立方体颜色相符。

- [ə'gri:d] ['saɪləntli] , [hɜ:r; hər] ['lu:mɪnəs] [aɪz] ['sterɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [kju:b] .

Narina	agreed	silently	,	her	luminous	eyes	staring	intently	at	the	cube	.
-	同意	默默	,	她	发光的	眼睛	凝视	专注地	在	这	立方体	.

娜丽娜默默地表示同意，她明亮的眼睛专注地盯着立方体。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] [θɪŋ] , [ðə; ði]['reɪdioʊ] [broʊk] ['ɪntu:] [laɪf] .

And	as	they	contemplated	the	incomprehensible	thing	,	the	radio	broke	into	life	.
和	作为	他们	思考	这	难以理解	事物	,	这	收音机	打破	进入	生活	.

当他们还在思考这件难以理解的事情时，收音机突然响了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒeɪsn] [tʃɑ:lz] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['mesɪdʒ] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [lɔɪd] ;

It	was	Jason	Charless	,	making	his	first	message	to	General	Lloyd	;
它	曾是	杰森	焦炭	,	制作	他的	第一的	信息	到	一般的	劳埃德	;

这是杰森·查尔斯向劳埃德将军发出的第一条信息；

[bəuθ] ['vinsn] [ænd; ənd] - ['lisnd] [ɪn'tentli] [ʌn'tɪl] ['dʒeɪsn] [tʃɑ:lz] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [ə'brʌptli] .

both	Vinson	and	Narina	listened	intently	until	Jason	Charless	was	cut	off	abruptly	.
两个都	文森	和	-	听着	专注地	直到	杰森	焦炭	曾是	切	离开	突然	.

文森和纳里娜都认真地听着，直到杰森·查尔斯的话突然被打断。

['vinsn] [skauld] .

Vinson	scowled	.
文森	皱着眉头	.

文森皱起了眉头。

" [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [noʊ] [jʊə(r)] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" How would he know you're mixed up in it ?
" 如何 会 他 知道 你是 混合 向上 在 它 ?

“他怎么会知道你牵涉其中呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

- [ʃˈrʌgd] .
Narina shrugged .
- 耸了耸肩 .

娜丽娜耸了耸肩。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [skrɔːlɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃt] [kəm'poʊnənts] , "
" I have a habit of scrawling my name on the backs of finished components , "
" 我 有 一个 习惯 的 潦草 我的 姓名 在 这 背部 的 完成的 成分 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] ;
she said ;
她 说 ;

“我有个习惯，喜欢在成品零件的背面潦草地写下我的名字，”她说；

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [wʌn] .
" he must have seen one .
" 他 必须 有 已见 一 .

他肯定见过一个。

" ['vinsn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['æbsəntli] .
" Vinson nodded absently .
" 文森 点头 心不在焉地 .

文森心不在焉地点了点头。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" That must be the reason , " he said .
" 那 必须 是 这 原因 , " 他 说 .

“那一定是原因，”他说。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .
Narina looked at him anxiously .
- 看起来 在 他 焦虑地 .

娜丽娜焦虑地看着他。

" [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [bəuθ]['lɑːdʒɪk][kəm'pjuːtərz][ɑːr; ər][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It means that both logic computers are there , " she said .
" 它 方法 那 两个都 逻辑 计算机 是 那里 , " 她 说 .

“这意味着两台逻辑计算机都在那里，”她说。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [huːm] ? "
" But with whom ? "
" 但 和 谁 ? "

“但是和谁一起呢？”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .
" He did not say ; he was cut off before he had a chance .
" 他 做过 不是 说 ; 他 曾是 切 离开 前 他 有 一个 机会 .

“他还没来得及说话就被打断了。”

" - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Narina shook her head .
" - 摇晃 她 头 .

娜丽娜摇了摇头。

" [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

"	Put	yourself	in	his	place	,	"	she	suggested	.
"	放	你自己	在	他的	地方	,	"	她	建议	.

“设身处地地想想他的情况，”她建议道。

" [juː; jʊ] [raɪd] [ə; eɪ] ['gaɪdɪd] ['mɪs(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðiː][spɑːt][tuː; tə][spaɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	You	ride	a	guided	missile	to	the	spot	to	spy	it	out	.
"	你	骑	一个	引导	导弹	到	这	点	到	间谍	它	出去	.

“你乘坐一枚制导导弹飞到那个地方去侦察。”

['dʒen(ə)rəl] [lɔɪd] [noʊz] [ðæt] [ðə; ðiː] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪlz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [tʃɑːlz] , ['ergoʊ][hiː; hi] [niːd] [nɑːt]

General	Lloyd	knows	that	the	guided	missiles	are	with	Charless	,	ergo	he	need	not
一般的	劳埃德	知道	那	这	引导	导弹	是	和	焦炭	,	因此	他	需要	不是

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] .

tell	him	that	.
告诉	他	那	.

劳埃德将军知道制导导弹在查尔斯那里，因此他不必告诉他。

[ðə; ðiː]['lɑːdʒɪk][kəm'pjuːtərz][wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] .

The	logic	computers	were	mentioned	.
这	逻辑	计算机	是	提及	.

文中提到了逻辑计算机。

[bʌt; bət] ['hæri] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['lændɪd] ,

But	Harry	,	suppose	you	were	there	,	landed	,
但	哈里	,	认为	你	是	那里	,	登陆	,

但是哈利，假设你当时在那里，下了飞机，

[ɪk'spektɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd] [wel] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ] ['kʌntriːmɪn] [wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] — [ðen]

expecting	full	and	well	to	find	that	my	countrymen	were	in	charge	—	then
期待	满的	和	出色地	到	寻找	那	我的	同胞们	是	在	收费	—	然后

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [jʊr; jər] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [rɔːŋ] .

discovered	that	your	suspicions	were	completely	wrong	.
发现	那	你的	怀疑	是	完全地	错误的	.

满怀希望地以为我的同胞们掌权了——结果发现你们的怀疑完全错了。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər][fɜːrst] [riˈækʃ(ə)n] ?

What	would	be	your	first	reaction	?
什么	会	是	你的	第一的	反应	?

你的第一反应是什么?

[tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ðiː] ['erər] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] .

To	correct	the	error	in	thinking	.
到	正确的	这	错误	在	思维	.

纠正错误的思维方式。

[ðen] [tuː; tə] [sə'dʒest] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][juː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][jʊr; jər]

Then	to	suggest	an	alliance	with	us	because	you	find	that	not	only	your
然后	到	建议	一个	联盟	和	我们	因为	你	寻找	那	不是	仅有的	你的

[oʊn] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz][ðer; ðər] ,

own	equipment	is	there	,
自己的	设备	是	那里	,

然后，你发现不仅你自己的设备在那里，于是建议与我们结盟。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɪk'spektɪd] ['enəmi] , [stɪl] [ɪn][ðə; ðiː][hændz][ʌv; əv][ðə; ðiː]

but	the	equipment	of	the	expected	enemy	,	still	in	the	hands	of	the
但	这	设备	的	这	预期的	敌人	,	仍然	在	这	双手	的	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][θɜːrd] ['pɑːrti] . "

supposed	third	party	.	"
据称	第三	派对	.	"

但是，预期的敌人的装备仍然掌握在所谓的第三方手中。

" ['eni] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [blɜ:rt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] ,
" Any man in his right mind would blurt the name of the offender ,
" 任何 男人 在 他的 正确的 头脑 会 脱口而出 这 姓名 的 这 罪犯 ,

任何一个神智正常的人都会脱口说出罪犯的名字，

" [ə'gri:d] ['hæri] ['vinsn] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)nti] ,
" agreed Harry Vinson with certainty ,
" 同意 哈里 文森 和 肯定 ,

哈里·文森肯定地同意道。

" [ɪf] [fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən][tu:; tə][ə'vɜ:rt] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['pɑ:rti] .
" if for no other reason than to avert striking at the wrong party .
" 如果 为了 不 其他 原因 比 到 避免 引人注目 在 这 错误的 派对 .

“即便没有其他原因，也是为了避免打击错误的一方。”

[ɪf] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌntri] ['wɑ:ntɪd] [wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ,
If some other country wanted war between us ,
如果 一些 其他 国家 通缉 战争 之间 我们 ,

如果其他国家想让我们之间开战，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][noʊ] [les] [ðæn; ðən][stɑ:rt][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [weɪ] . "
they could do no less than start it this way . "
他们 可以 做 不 较少的 比 开始 它 这 方式 . "

他们只能这样开始了。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [ʌn'kʌvər] [ðə; ði] [frɔ:d] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɔfɪsɚz] [fɜ:rst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
" And to uncover the fraud would be an intelligent officer's first consideration
. "
: "
. "

“而揭露欺诈行为，则是聪明警官的首要任务。”

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[bʌt; bət][pər'hæps] [tʃɑ:lz] [sɔ:] [men][ænd; ənd] [ə'su:md] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jɔ:rz] .
But perhaps Charless saw men and assumed that they were yours .
但 也许 焦炭 锯 男人 和 假定 那 他们 是 你的 .

但或许查尔斯看到这些人，就以为他们是你的人。

" - [feɪs] [drɑ:pt] [ə; eɪ][bɪt] .
" Narina's face dropped a bit .
" - 脸 掉落 一个 少量 .

娜丽娜的脸色微微一沉。

" [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] ,
" With suspicion running as high as it does , " she admitted ,
" 和 怀疑 跑步 作为 高的 作为 它 做 , " 她 承认 ,

“鉴于目前疑云密布，”她承认道。

" [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [wel] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] .
" a man might well be satisfied with but a glance .
" 一个 男人 可能 出色地 是 使满意 和 但 一个 瞥一眼 .

“一个人可能只需要一眼就心满意足了。”

" [ðen] ['hæri] ['vɪn.sənz] [smaɪl] [broʊk] .
" Then Harry Vinson's smile broke .
" 然后 哈里 文森的 微笑 打破 .

“然后，哈里·文森的笑容消失了。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [rɪˈmembər] [ðæt] [tʃɑːlz] - [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
" Remember that Charless ' message was interrupted .
" 记住 那 焦炭 - 信息 曾是 中断 .

请记住，查尔斯的讲话被打断了。

[ðæt] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [tʃeɪst] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [əˈnoʊnz] .
That meant that he was being chased close by the unknowns .
那 意思是 那 他 曾是 存在 追逐 关闭 经过 这 未知 .

这意味着他正被不明身份的人紧追不舍。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈdefɪnətli] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] . "
He would definitely have seen them . "
他 会 确实 有 已见 他们 . "

他肯定看到了。

" [soʊ] — ? "
" So — ? "
" 所以 — ? "

“所以-? ”

" - , [ðoʊz] [məˈʃiːnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][dɪs] - [əˈsemb(ə)l] [ðə; ði][kəmˈpjuːtərz] — [ðeɪ]
" Narina - , those machines that were directed to dis - assemble the computers — they
" - , 那些 机器 那 是 指导 到 迪斯 - 集合 这 计算机 — 他们
[wɜːr; wər] [ˈfʌŋkʃnɪŋ] [fɑːr] [əˈbʌv] [ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l][ˌkeɪpəˈbɪləti] ,
were functioning far above their original capability ,
是 功能 远的 多于 他们的 原来的 能力 ,

“纳里纳，那些被派去拆卸电脑的机器——它们的运行能力远远超出了它们原本的能力范围。”

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] ? "
were they not ? "
是 他们 不是 ? "

难道不是吗?

" [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That they were , " she said .
" 那 他们 是 , " 她 说 .

“确实如此，”她说。

" [aɪ] [əˈsuːmd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˌmænjuˈfæktʃər] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz]
" I assumed them to be of American manufacture since we have always
" 我 假定 他们 到 是 的 美国人 生产 自从 我们 有 总是
[ˈgɪv(ə)n] [ˈgrʌdʒɪŋ] [ˈkredɪt] [tuː; tə] [əˈmerɪkən] [əˈbɪləti] [wɪð; wɪθ] [məˈʃiːnz] . "
given grudging credit to American ability with machines . "
给定 勉强地 信用 到 美国人 能力 和 机器 . "

“我以为它们是美国制造的，因为我们一直以来都对美国的机械制造能力抱有勉强的信任。”

" [waɪl] [aɪ] , " [sed] [ˈvɪnsn] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" While I , " said Vinson , shaking his head ,
" 尽管 我 , " 说 文森 , 摇晃 他的 头 ,

“而我，”文森摇了摇头说道，“

" [əˈsuːmd] [ðæt] [men] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [stoʊl] [ˈaʊər; ɑːr][kəmˈpjuːtər] .
" assumed that men came in the night and stole our computer .
" 假定 那 男人 来了 在 这 夜晚 和 偷窃 我们的 电脑 .

“我们以为是有人在夜里偷走了我们的电脑。”

[ˌem ˈiː] ,
Me **,**
我 ,

我，

[aɪ] [daʊt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdev(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [gruːp] [ʌv; əv] [məˈʃiːnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɪlt] [tuː; tə]
I **doubt** **like** **the** **very** **devil** **that** **any** **group** **of** **machines** **could** **be** **built** **to**
我 怀疑 喜欢 这 非常 魔鬼 那 任何 团体 的 机器 可以 是 建造 到
[pərˈfɔːrm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpleks] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈreɪdioʊ] [ˈgaɪd(ə)ns] . "
perform **such** **a** **complex** **operation** **by** **radio** **guidance** **.** **"**
履行 这样的 一个 复杂的 手术 经过 收音机 指导 . "

我非常怀疑，是否有任何机器组能够通过无线电制导来执行如此复杂的操作。

" [kwaɪt] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] .
" **Quite** **logical** **.**
" 相当 逻辑 .

“很有道理。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [bleɪmd] [juː; jʊ] . "
Of **course** **,** **I** **blamed** **you** **.** **"**
的 课程 , 我 被指责 你 . "

当然，我怪你了。

" [aɪ] [bleɪmd] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
" **I** **blamed** **human** **beings** **.**
" 我 被指责 人类 生物 .

我责怪人类。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [bɪˈliːv] — [wel] , [aɪ] [dʒʌst] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Because **I** **did** **not** **believe** **—** **well** **,** **I** **just** **said** **it** **.** **"**
因为 我 做过 不是 相信 — 出色地 , 我 只是 说 它 . "

因为我不相信——好吧，我只是这么说了。

" [kwaɪt] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] , [tuː] , " [sed] - [ˈkwaɪətli] .
" **Quite** **logical** **,** **too** **,** **"** **said** **Narina** **quietly** **.**
" 相当 逻辑 , 也 , " 说 - 悄悄 .

“这也很合乎逻辑，”娜丽娜平静地说。

" [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [wiː; wi] [meɪd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [juːz] [ˈbetər] [ˈlɑːdʒɪk] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [hiː; hi] [toʊld]
" **Even** **the** **machines** **we** **made** **could** **not** **use** **better** **logic** **than** **this** **,** **"** **he** **told**
" 甚至 这 机器 我们 制成 可以 不是 使用 更好的 逻辑 比 这 , " 他 讲述
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

“即使是我们制造的机器也无法使用比这更好的逻辑，”他告诉她。

" [ˈnætʃ(ə)rəli] .
" **Naturally** **.**
" 自然 .

“自然。

[wiː; wi] [hæv; həv] [breɪnz] — [breɪnz] !
We **have** **brains** **—** **Brains** **!**
我们 有 大脑 — 大脑 !

我们有大脑——大脑！

" - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [laɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" **Narina** **looked** **at** **him** **with** **a** **startled** **light** **in** **her** **eyes** **.**
" - 看起来 在 他 和 一个 惊慌 光 在 她 眼睛 .

娜丽娜惊愕地看着他。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['soʊbərli] .

He	nodded	soberly	.
他	点头	清醒地	.

他严肃地点了点头。

" [breɪnz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌserə'breɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	Brains	,	"	he	said	,	"	cerebration	being	nothing	more	than	an	application	of
"	大脑	,	"	他	说	,	"	思考	存在	没有什么	更多的	比	一个	应用	的

['lɑːdʒɪk] .

logic	.
逻辑	.

“大脑，”他说，“思考只不过是逻辑的应用。”

- , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ði][fɜːrst] [mə'kænɪk(ə)l] [breɪn] . "

Narina	,	we	have	built	the	first	mechanical	brain	.	"
-	,	我们	有	建造	这	第一的	机械的	脑	.	"

纳里纳，我们制造出了第一个机械大脑。

" [wɪtʃ] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .

"	Which	is	thinking	for	itself	.
"	哪个	是	思维	为了	本身	.

“这就是独立思考。”

" ['vinsn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪn] ['waɪldli] .

"	Vinson	looked	around	the	plane	wildly	.
"	文森	看起来	大约	这	飞机	疯狂地	.

文森惊恐地环顾四周。

" [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] — [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] — ['enəmi] . "

"	And	here	we	sit	in	a	machine	—	surrounded	by	the	—	enemy	.	"
"	和	这里	我们	坐	在	一个	机器	—	包围	经过	这	—	敌人	.	"

“而我们却身处一台机器之中——被敌人包围着。”

" [ɪ'skeɪp] , " [sed] - ['bɪtərli] .

"	Escape	,	"	said	Narina	bitterly	.
"	逃脱	,	"	说	-	苦涩地	.

“逃走吧，”娜丽娜苦涩地说。

" [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][duː] ! "

"	The	one	thing	we	did	not	do	!	"
"	这	一	事物	我们	做过	不是	做	!	"

“我们唯一没做到的事！”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [kjuːb] [ʌv; əv]['met(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] ['treɪlɪŋ]

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	he	said	,	waving	the	cube	of	metal	with	its	trailing
"	哦	,	我	不	知道	,	"	他	说	,	挥手	这	立方体	的	金属	和	它是	尾随

['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

wires	.
电线	.

“哦，我不知道，”他一边说着，一边挥舞着那个拖着电线的金属立方体。

" [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ɪts] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] ['fæktər] .

"	We	have	removed	its	communicating	factor	.
"	我们	有	已移除	它是	沟通	因素	.

“我们已经消除了它的沟通因素。”

[ðɪs] [ɪz] — [ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd] [ɪn'senseɪt] [mə'ʃiːn] [naʊ] .

This	is	—	a	dead	and	insensate	machine	now	.
这	是	—	一个	死的	和	无知觉	机器	现在	.

这是一台——死寂的、没有感觉的机器。

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [wʌns] [mɔːr] .
" He looked around once more .
" 他 看起来 大约 一次 更多的 .

他再次环顾四周。

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['iːzi] .
" Come to think of it , it was almost too easy .
" 来 到 思考 的 它 , 它 曾是 几乎 也 简单的 .

“仔细想想，这几乎太容易了。”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] . "
Now I know why . "
现在 我 知道 为什么 . "

现在我明白为什么了。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" ['vɪn.sənz] [feɪs] ['sauəd] .
" Vinson's face soured .
" 文森的 脸 变质 .

文森的脸色变得阴沉起来。

" [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['meməri] [faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][kəm'pjuːtər][ɪz] ['evri] [bɪt]
" Remember that in the so - called memory files of the logic computer is every bit
" 记住 那 在 这 所以 - 称为 记忆 文件 的 这 逻辑 电脑 是 每一个 少量
[ʌv; əv][fækt][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [mæn'kaɪnd][kʊd; kəd] [ˌɪntrə'duːs] [ɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪŋ] .
of fact and knowledge that mankind could introduce in years of recording .
的 事实 和 知识 那 人类 可以 介绍 在 年 的 记录 .

“请记住，在逻辑计算机的所谓内存文件中，存储着人类多年来记录下来的所有事实和知识。

[ðæt] , - , [meɪks] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mɔːr] ['lɜːrnɪd] , ['betər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] ,
That , Narina , makes the machine more learned , better equipped with knowledge ,
那 , - , 制作 这 机器 更多的 学习 , 更好的 配备 和 知识 ,

纳里娜，那样一来，机器就会变得更聪明，拥有更丰富的知识。

[ðæt] ['eni] [gruːp] [ʌv; əv][men] [ɑːn] [ɜːrθ] .
that any group of men on earth .
那 任何 团体 的 男人 在 地球 .

地球上任何一群人。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːˈstɔːld] [ˌjuː 'es] — [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] ['eɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ! "
It could have forestalled us — had it been able at the time ! "
它 可以 有 阻止 我们 — 有 它 到过 有能力的 在 这 时间 ! "

如果当时它能够做到，或许就能阻止我们了!

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [trænsˈpɔːtid] [ɪn] ['sekʃnz] ?
" During the period it was being transported in sections ?
" 期间 这 时期 它 曾是 存在 运输 在 部分 ?

“在分段运输期间？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪzɪkli] .
" she said quizzically .
" 她 说 疑惑地 .

她疑惑地说道。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [gʌts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
" We took the guts out of this thing just in time .
" 我们 采取 这 内脏 出去 的 这 事物 只是 在 时间 .

“我们及时地把这东西的内部构造取出来了。”

[naʊ] — "
Now — "
现在 — "

现在-”

" [der] [wiː; wi][goʊ] [bæk] ? " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Dare we go back ? " she whispered .
" 敢 我们 去 后退 ? " 她 低声说道 .

“我们敢回去吗？”她低声问道。

" [der] [wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [ə'nʌðər] [mə'ʃiːn] — ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ?
" Dare we approach another machine — any kind of machine ?
" 敢 我们 方法 其他 机器 — 任何 种类 的 机器 ?

我们敢于接近另一台机器——任何类型的机器吗?

" ['vinsn] [heftid] [ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv]['met(ə)l] .
" Vinson hefted the block of metal .
" 文森 举起 这 堵塞 的 金属 .

文森掂了掂那块金属。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['soʊbərli] .
" I don't know , " he said soberly .
" 我 不 知道 , " 他 说 清醒地 .

“我不知道，”他严肃地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] ['pjʊrli] [ɑːn] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [dæmd] [θɪŋz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [breɪn]
" It depends purely on how many of these damned things the machine - brain
" 它 取决于 纯粹 在 如何 许多 的 这些 该死的 事物 这 机器 - 脑
[hæz; həz] [ˌmænjə'fæktʃər] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ɪ'kwɪpmənt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðem; ðəm] [ɪn'stɔːld] .
has manufactured and in what equipment it has them installed .
有 制造 和 在 什么 设备 它 有 他们 已安装 .

“这完全取决于机器大脑制造了多少这种该死的东西，以及它把它们安装在了哪些设备中。”

[haʊ'evər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [tiːθ] , " [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt]
However , " he added with clenched teeth , " we can not sit here and wait
然而 , " 他 额外 和 紧握 牙齿 , " 我们 能 不是 坐 这里 和 等待
[fɔːr; fər][ðə; ði][end] .
for the end .
为了 这 结尾 .

然而，”他咬牙切齿地补充道，“我们不能坐在这里等待结局的到来。”

[wiːl] [flaɪ] — [ænd; ənd] [wiːl] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [mə'ʃiːnəri] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
We'll fly — and we'll avoid all machinery as long as we can .
出色地 飞 — 和 出色地 避免 全部 机械 作为 长的 作为 我们 能 .

我们会乘飞机——而且我们会尽可能避开所有机械设备。

[noʊ]['reɪdioʊ] , [noʊ]['reɪdɑːr] , ['nʌθɪŋ] .
No radio , no radar , nothing .
不 收音机 , 不 雷达 , 没有什么 .

没有无线电，没有雷达，什么都没有。

[wiː; wi][flaɪ][ˌaɪ 'tiː][blaɪnd] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['sekrəteri] ['hiːgmən] — [ɪf]
We fly it blind back to Washington and report to Secretary Hegeman — if
我们 飞 它 瞎的 后退 到 华盛顿 和 报告 到 秘书 黑格曼 — 如果
[wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
we make it .
我们 制作 它 .

我们蒙着眼睛飞回华盛顿，向黑格曼部长汇报——如果我们能活着回来的话。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪləts] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .

"	He	went	to	the	pilot's	compartment	and	started	the	engines	.
"	他	去	到	这	飞行员的	隔间	和	开始	这	发动机	.

他走进驾驶舱，启动了引擎。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [boʊt] [tʊk] [ɔːf] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn] , [ænd; ənd] ['vinsn] [tɜːrnd] [ɪts] [noʊz] [tɔːrdz]

The	flying	boat	took	off	after	a	short	run	,	and	Vinson	turned	its	nose	towards
这	飞行	船	采取	离开	后	一个	短的	跑步	,	和	文森	转向	它是	鼻子	向

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

水上飞机滑行了一小段距离后起飞，文森号朝着华盛顿方向飞去。

- [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

Narina	closed	her	eyes	,	and	almost	instantly	it	seemed	as	if	she	were
-	关闭	她	眼睛	,	和	几乎	即刻	它	似乎	作为	如果	她	是

[bæk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

back	in	the	cabin	,
后退	在	这	舱	,

娜丽娜闭上眼睛，几乎瞬间，她就感觉自己仿佛回到了小木屋里。

['helpləs] [ə'gen] .

helpless	again	.
无助	再次	.

再次感到无助。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][help] .

She	was	reaching	for	the	microphone	to	call	for	help	.
她	曾是	到达	为了	这	麦克风	到	称呼	为了	帮助	.

她伸手去拿麦克风，想要呼救。

- [spoʊk] ['despərətli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

Narina	spoke	desperately	into	the	microphone	,	not	daring	to	look	up	.
-	辐	绝望地	进入	这	麦克风	,	不是	大胆	到	看	向上	.

娜丽娜对着麦克风绝望地说话，不敢抬头。

[ʃiː; ʃi] [senst] ['rædər] [ðæn; ðən] [sɔː] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['met(ə)l][hænd] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . . . .

She	sensed	rather	than	saw	the	monstrous	metal	hand	reaching	for	her	.	.	.	.
她	感觉到的	相当	比	锯	这	滔天	金属	手	到达	为了	她	.	.	.	.

她感觉到了，而不是看到了，那只巨大的金属手正向她伸来.....

- [spoʊk] ['despərətli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

Narina	spoke	desperately	into	the	microphone	,	not	daring	to	look	up	.
-	辐	绝望地	进入	这	麦克风	,	不是	大胆	到	看	向上	.

娜丽娜对着麦克风绝望地说话，不敢抬头。

[ʃiː; ʃi] [senst] , ['rædər] [ðæn; ðən] [sɔː] [ðə; ði]['met(ə)l][hænd] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . . . .

She	sensed	,	rather	than	saw	the	metal	hand	reaching	for	her	.	.	.	.
她	感觉到的	,	相当	比	锯	这	金属	手	到达	为了	她	.	.	.	.

她感觉到了，而不是看到了，那只金属手正伸向她.....

[ðə; ði]['reɪdɑːr] [skriːn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [lɔidz] [kə'mænd] ['erkræft] [ʃoʊd] ['tɑːrgɪt] ['treɪsɪz] [æt; ət]

The	radar	screen	in	General	Lloyd's	command	aircraft	showed	target	traces	at
这	雷达	屏幕	在	一般的	劳埃德保险公司	命令	飞机	显示	目标	痕迹	在

[ɪk'striːm] [reɪndʒ] .

extreme	range	.
极端	范围	.

劳埃德将军的指挥飞机上的雷达屏幕显示了远距离的目标轨迹。

[ðə; ði]['reɪdɑːr] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] ['stɑːrtld] — [ðen] [went] ['ɪntuː] [swɪft] ['ækʃ(ə)n] .

The	radar	officer	looked	startled	—	then	went	into	swift	action	.
这	雷达	官	看起来	惊慌	—	然后	去	进入	迅速	行动	.

雷达操作员看起来很吃惊，然后迅速采取了行动。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [kiː] [ðæt] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [koʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]

He	pressed	the	key	that	sent	out	the	identification	code	and	the	identification
他	按下	这	钥匙	那	发送	出去	这	鉴别	代码	和	这	鉴别

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [fliːt] [ʌv; əv] [ˈerkræft] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] .

went	to	the	distant	fleet	of	aircraft	but	was	not	returned	.
去	到	这	遥远	舰队	的	飞机	但	曾是	不是	返回	.

他按下了发出识别码的按键，识别码发送到了远处的机队，但没有收到回复。

[ðə; ði] [ˈreɪdɑːr] [ˈɑːfɪsər] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ]

The	radar	officer	waited	a	minute	until	the	edge	of	the	screen	was	alive	with
这	雷达	官	等待	一个	分钟	直到	这	边缘	的	这	屏幕	曾是	活	和

[ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [fliːt] [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [ðə; ði] [aɪ] . [ef] . [ef] . [əˈgen] .

the	signal	traces	of	the	enemy	fleet	and	then	tried	the	I	.	F	.	F	.	again	.
这	信号	痕迹	的	这	敌人	舰队	和	然后	尝试	这	我	.	F	.	F	.	再次	.

雷达操作员等了一分钟，直到屏幕边缘出现敌方舰队的信号轨迹，然后再次尝试敌我识别。

" [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [frend] " ,

"	Identification	,	Friend	"	,
"	鉴别	,	朋友	"	,

“身份证明，朋友，”

[wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈkoʊdɪd] [ˈsɪgnəl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [trænˈspɑːndər] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ ˈtiː]

would	have	caught	the	coded	signal	in	the	automatic	transponder	and	hurled	it
会	有	捕捉	这	编码	信号	在	这	自动的	应答器	和	投掷	它

[bæk] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈreɪdɑːr] [skriːn] .

back	to	appear	on	the	radar	screen	.
后退	到	出现	在	这	雷达	屏幕	.

它本应在自动应答器中捕获到编码信号，并将其反馈到雷达屏幕上。

" [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [foʊ] " , [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] ,

"	Identification	,	Foe	"	,	was	,	he	admitted	,
"	鉴别	,	敌人	"	,	曾是	,	他	承认	,

他承认，“识别敌人”是

[ˈnegətɪv] [ˈevɪdəns] [sɪns] [ðə; ði] [foʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪˈkwɪpt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [ˈsɪgnəl] ,

negative	evidence	since	the	foe	was	not	equipped	to	return	the	proper	signal	,
消极的	证据	自从	这	敌人	曾是	不是	配备	到	返回	这	恰当的	信号	,

由于敌方没有配备回复正确信号的设备，因此没有得出否定性证据。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [noʊ] [ˈtreɪsɪz] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] .

and	therefore	no	traces	appeared	on	the	screen	.
和	所以	不	痕迹	出现	在	这	屏幕	.

因此屏幕上没有出现任何痕迹。

[ðɪs] [maɪt] [ˈɔːlsoʊ] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈɪntrəstɪd] [fliːt] [ʌv; əv] [ˈerkræft] ,

This	might	also	be	the	case	with	an	entirely	uninterested	fleet	of	aircraft	,
这	可能	还	是	这	案件	和	一个	完全	不感兴趣	舰队	的	飞机	,

如果机队完全对此不感兴趣，情况也可能如此。

[ɔːr] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈkæriərz] .

or	a	fleet	of	commercial	carriers	.
或者	一个	舰队	的	商业的	承运人	.

或者一支商业运输机队。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈɔːrdər] .

He	turned	to	his	second	officer	and	gave	a	quick	order	.
他	转向	到	他的	第二	官	和	给予	一个	快的	命令	.

他转向他的副手，迅速下达了一个命令。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈreɪdɑːr] [ˈɑːfɪsər] [tjʊnd] [ʌp] [əˈnʌðər] [ˈpæn(ə)l] [ʌv; əv] [ɪˈkwɪpmənt] .

The	second	radar	officer	tuned	up	another	panel	of	equipment	.
这	第二	雷达	官	调谐	向上	其他	控制板	的	设备	.

第二名雷达操作员调试了另一组设备。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [streɪndʒ] ['treɪsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skriːn] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [ɪf] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [kə'rekt]

He	watched	strange	traces	on	his	screen	and	then	said	,	"	If	Intelligence	is	correct
他	观看	奇怪的	痕迹	在	他的	屏幕	和	然后	说	,	"	如果	智力	是	正确的

, [its] [ðem; ðəm] !

,	it's	them	!
,	它是	他们	!

他看着屏幕上奇怪的痕迹，然后说："如果情报部门的说法正确，那就是他们！"

[ðæts] [ðer; ðər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][koʊd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [dəup] [frʌm; frəm][dʒiː] - - .

That's	their	supposed	code	,	according	to	the	latest	dope	from	G	-	15	.
那就是	他们的	据称	代码	,	根据	到	这	最新的	太棒了	从	G	-	-	.

根据 G-15 最新透露的消息，这就是他们所谓的暗语。

" [ðə; ðɪ]['reɪdɑːr] ['ɑːfɪsər] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['ɪntərkɑːm] [foʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

"	The	radar	officer	picked	up	the	small	intercom	phone	and	reported	to	General
"	这	雷达	官	挑选	向上	这	小的	对讲机	电话	和	据报道	到	一般的

[lɔɪd] .

Lloyd	.
劳埃德	.

"雷达操作员拿起小型对讲电话，向劳埃德将军报告。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ðɪ] [kə'mænd] ['reɪdioʊ][ɪn] [iːtʃ] [pleɪn] [bɑːrkt] : " ['bæt(ə)l] ['steɪʃənz] !

A	moment	later	the	command	radio	in	each	plane	barked	:	"	Battle	stations	!
一个	片刻	之后	这	命令	收音机	在	每个	飞机	吠叫	:	"	战斗	车站	!

片刻之后，每架飞机上的指挥无线电都响起："战斗岗位！"

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [fliːt] , ['ædmərəl] [sɑːrn] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ]['reɪdɑːr] [rɪ'piːtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mænd]

"	In	the	distant	fleet	,	Admiral	Sarne	watched	the	radar	repeater	in	his	command
"	在	这	遥远	舰队	,	上将	萨恩	观看	这	雷达	中继器	在	他的	命令

['erkræft] ,

aircraft	,
飞机	,

在遥远的舰队中，萨恩海军上将在他的指挥飞机上监视着雷达中继器。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələr] ['prɑːses] [tʊk] [pleɪs] .

and	a	similar	process	took	place	.
和	一个	相似的	过程	采取	地方	.

类似的过程也发生了。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

And	so	at	almost	the	same	instant	,
和	所以	在	几乎	这	相同的	立即的	,

因此，几乎在同一时刻，

[tuː] [dʒaɪ'gæntɪk] [fliːts] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [siː] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [wʌn]

two	gigantic	fleets	turned	in	the	air	above	the	North	Sea	and	started	towards	one
二	巨大	舰队	转向	在	这	空气	多于	这	北	海	和	开始	向	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

两支庞大的舰队在北海上空调转方向，开始彼此靠近。

[ðer; ðər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['faɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ['biːɪŋ] [tʃekt] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

their	efficient	fighting	equipment	being	checked	and	prepared	for	action	.
他们的	高效的	斗争	设备	存在	已检查	和	准备	为了	行动	.

他们高效的作战装备正在接受检查，并已做好投入战斗的准备。

[ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðer; ðər][plænz] ,

Intent	upon	their	plans	,
意图	之上	他们的	计划	,

他们一心想着自己的计划，

['niːðər] [fliːt] ['noʊtɪd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][loʊn] [treɪs] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [skriːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ]

neither	fleet	noted	the	single	lone	trace	that	came	into	the	screen	from	the	North
两者都不	舰队	著名的	这	单身的	孤独	痕迹	那	来了	进入	这	屏幕	从	这	北

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [fliːts] .

and	on	a	course	about	half	way	between	the	approaching	fleets	.
和	在	一个	课程	关于	一半	方式	之间	这	接近	舰队	.

两支舰队都没有注意到从北方进入屏幕的那道孤零零的轨迹，它的航向大约在两支接近的舰队的中间位置。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪgnəl] [pɪps] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] ['dɪstənt] [flaɪt] ['pætərn] ,

With	a	thousand	signal	pips	showing	in	distant	flight	pattern	,
和	一个	千	信号	点数	显示	在	遥远	航班	图案	,

远处飞行轨迹上显示了上千个信号点，

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [treɪs] [ment] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['noʊtɪst] .

the	single	trace	meant	little	and	was	not	noticed	.
这	单身的	痕迹	意思是	小的	和	曾是	不是	注意到	.

这条单一的痕迹意义不大，也没有人注意到。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['dʒeɪsn] [tʃɑːlz] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pendɪŋ] , [wʌz; wəz][ə'lɜːrt] ,

But	Captain	Jason	Charless	,	with	nothing	impending	,	was	alert	,
但	队长	杰森	焦炭	,	和	没有什么	即将到来的	,	曾是	警报	,

但杰森·查尔斯上尉因为没有迫在眉睫的危险，所以保持着警惕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['erkræft] [ɑːn][hɪz; ɪz]['reɪdɑːr] [skriːn] .

and	he	saw	the	two	masses	of	aircraft	on	his	radar	screen	.
和	他	锯	这	二	群众	的	飞机	在	他的	雷达	屏幕	.

他在雷达屏幕上看到了两团飞机。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪf] [kiː] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdɑːr][kən'troʊl]['pæn(ə)l] — [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

He	looked	down	at	the	IFF	key	on	the	radar	control	panel	—	the	first	time
他	看起来	向下	在	这	敌我识别	钥匙	在	这	雷达	控制	控制板	—	这	第一的	时间

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

he	had	paid	attention	to	it	,
他	有	有薪酬的	注意力	到	它	,

他低头看向雷达控制面板上的敌我识别键——这是他第一次注意到它。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [sʌtʃ] [kiːz] .

and	saw	with	a	start	that	there	were	two	such	keys	.
和	锯	和	一个	开始	那	那里	是	二	这样的	钥匙	.

他猛然发现，竟然有两把这样的钥匙。

[ɪn] [niːt] [ɪn'greɪvɪŋ] [bɪ'loʊ] [iːtʃ] [kiː] [wʌz; wəz][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ]['ledʒənd] — [wʌn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	neat	engraving	below	each	key	was	identifying	legend	—	One	for	each	of	the
在	整洁的	雕刻	以下	每个	钥匙	曾是	识别	传奇	—	一	为了	每个	的	这

['kɔmbətɪŋ] ['kʌntriz] .

combating	countries	.
对抗	国家	.

每把钥匙下方都有清晰的铭文，分别代表交战的三个国家。

['noʊɪŋ] , [ɔːr] ['gesɪŋ] ['ʃruːdli] , [tʃɑːlz] [prest] [fɜːrst][wʌn] [kiː] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Knowing	,	or	guessing	shrewdly	,	Charless	pressed	first	one	key	and	then	the	other	,
会心	,	或者	猜测	精明地	,	焦炭	按下	第一的	一	钥匙	和	然后	这	其他	,

查尔斯心知肚明，或者说他敏锐地猜到了什么，于是先按下一个键，然后又按下了另一个键。

[ænd; ənd][ɪn][tɜːrn][ðə; ði] ['dɪstənt] [træn'spɑːndər] [kɔːt] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][koʊd] [kiːd] [tuː; tə] [ðæt]

and	in	turn	the	distant	transponders	caught	the	identification	code	keyed	to	that
和	在	转动	这	遥远	应答器	捕捉	这	鉴别	代码	按键	到	那

[wʌn] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [tʃɑːlz] - ['reɪdɑːr] [skriːn] .

one	equipment	and	hurled	it	back	to	Charless	'	radar	screen	.
一	设备	和	投掷	它	后退	到	焦炭	-	雷达	屏幕	.

而远处的应答器则截获了与该设备对应的识别码，并将其传回查尔斯的雷达屏幕。

[tʃɑ:lz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ʌn'hæpɪli] ; [hɪz; ɪz][traɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪf] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ]

Charless	**nodded**	**unhappily**	**;**	**his**	**try**	**of**	**the**	**IFF**	**had**	**been**	**but**	**a**
焦炭	点头	不幸地	;	他的	尝试	的	这	敌我识别	有	到过	但	一个

[ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'li:f] .

confirmation	**of**	**his**	**own**	**belief**	**.**
确认	的	他的	自己的	信仰	.

查尔斯不高兴地点了点头；他对 IFF 的尝试只不过证实了他自己的信念。

[ænd; ənd] [tu:] [fli:ts] [ʌv; əv] ['maɪti] ['faɪtɪŋ] [streŋθ] [wɜ:r; wər] ['hɜ:rtl] [tɔ:rdz] [wʌn] [ə'nʌðər]

And	**two**	**fleets**	**of**	**mighty**	**fighting**	**strength**	**were**	**hurtling**	**towards**	**one**	**another**
和	二	舰队	的	强大的	斗争	力量	是	疾驰	向	一	其他

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] ['ɪntu:]['bæt(ə)l][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'li:fs] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]

intending	**to**	**carry**	**into**	**battle**	**their**	**individual**	**beliefs**	**that**	**the**	**other**	**was**
意图	到	携带	进入	战斗	他们的	个人	信仰	那	这	其他	曾是

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θeft] .

responsible	**for**	**the**	**theft**	**.**
负责任的	为了	这	盗窃	.

两支实力强大的舰队朝着彼此疾驰而去，都决心将各自的信念——即对方应对盗窃事件负责——带入战场。

[ə; eɪ] [grʌdʒ] [faɪt] ['ɪmɪnənt] , [ænd; ənd]['oʊnli] [tʃɑ:lz] [nu:] [ðə; ði] [tru:θ] .

A	**grudge**	**fight**	**imminent**	**,**	**and**	**only**	**Charless**	**knew**	**the**	**truth**	**.**
一个	怨恨	斗争	迫在眉睫	,	和	仅有的	焦炭	知道	这	真相	.

一场宿怨即将爆发，而只有查尔斯知道真相。

[ə'nʌðər] [taɪm] [ænd; ənd]['dʒeɪsn] [tʃɑ:lz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

Another	**time**	**and**	**Jason**	**Charless**	**would**	**have**	**been**	**willing**	**to**	**get**	**into**	**the**	**battle**	**,**
其他	时间	和	杰森	焦炭	会	有	到过	愿意的	到	得到	进入	这	战斗	,

换作其他时候，杰森·查尔斯或许会愿意加入战斗。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv]

more	**than**	**willing**	**to**	**try**	**the**	**training**	**and**	**equipment**	**of**	**his**	**own**	**way**	**of**
更多的	比	愿意的	到	尝试	这	训练	和	设备	的	他的	自己的	方式	的

[laɪf] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌaɪdi'ɑ:lədʒi] .

life	**against**	**that**	**of**	**another**	**ideology**	**.**
生活	反对	那	的	其他	思想	.

他非常乐意用自己生活方式的训练和装备来对抗另一种意识形态。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [set] [mæn] [ə'genst] [mæn] .

But	**this**	**was**	**no**	**time**	**to**	**set**	**man**	**against**	**man**	**.**
但	这	曾是	不	时间	到	放	男人	反对	男人	.

但现在绝不是挑起人与人之间战争的时候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['defɪnət] ['enəmi] , [ænd; ənd][mæn][mʌst; məst][dʒɔɪn][mæn][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði]

There	**was**	**a**	**more**	**definite**	**enemy**	**,**	**and**	**man**	**must**	**join**	**man**	**to**	**fight**	**the**
那里	曾是	一个	更多的	定	敌人	,	和	男人	必须	加入	男人	到	斗争	这

['kɑ:mən] [foʊ] ,

common	**foe**	**,**
常见的	敌人	,

敌人更加明确，人类必须团结起来对抗共同的敌人。

[fə'getiŋ] [ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

forgetting	**their**	**differences**	**of**	**opinion**	**.**
遗忘	他们的	差异	的	观点	.

忘记了彼此的意见分歧。

['grʌntɪŋ] [ɪn] ['efərt] , [tʃɑ:lz] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] ['θrɑ:tl] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ænd; ənd] ['reɪst] [tɔ:rdz]

Grunting	**in**	**effort**	**,**	**Charless**	**shoved**	**his**	**throttle**	**all**	**the**	**way**	**in**	**and**	**raced**	**towards**
哼哼	在	努力	,	焦炭	推搡	他的	风门	全部	这	方式	在	和	比赛	向

[ðə; ði] [kən'və:dʒiŋ] [fli:ts] .

the	**converging**	**fleets**	**.**
这	收敛	舰队	.

查尔斯用力地哼了一声，把油门推到底，朝着汇合的舰队疾驰而去。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði]['reɪdioʊ] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][kɔːl] .

He	snapped	the	radio	,	hoping	to	call	.
他	啪啪	这	收音机	,	希望	到	称呼	.

他关掉收音机，希望能打电话。

[ðə; ði] ['spiːkər] [bleəd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv]['ɔːrdərz][ɪn] [tuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɔːl] [ə'krɔːs]

The	speaker	blared	forth	a	myriad	of	orders	in	two	languages	all	across
这	扬声器	刺耳地	前进	一个	无数	的	订单	在	二	语言	全部	穿过

[ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] ['daiəlz] .

the	tuning	dials	.
这	调谐	拨号盘	.

扬声器通过调音旋钮以两种语言发出无数指令。

['dʒeɪsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'hæpɪli] ;

Jason	shook	his	head	unhappily	;
杰森	摇晃	他的	头	不幸地	;

杰森不高兴地摇了摇头；

['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] [ðæt] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['signəlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

any	hope	of	penetrating	that	curtain	of	signals	with	his	own	was	gone	.
任何	希望	的	渗透	那	窗帘	的	信号	和	他的	自己的	曾是	已消失	.

他已经失去了用自己的信号穿透那层信号屏障的任何希望。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['reɪdioʊ] , [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] , [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sets]

His	own	radio	,	he	calculated	,	was	no	more	powerful	than	the	individual	sets
他的	自己的	收音机	,	他	计算	,	曾是	不	更多的	强大的	比	这	个人	套

[ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ['erkræft] .

of	the	fleet	aircraft	.
的	这	舰队	飞机	.

他估算了一下，自己的收音机功率并不比舰队飞机上的单台收音机大多少。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æt; ət]['mæksɪməm][reɪndʒ][fɔːr; fər]['reɪdɑːr] ,

Then	,	with	himself	at	maximum	range	for	radar	,
然后	,	和	他自己	在	最大限度	范围	为了	雷达	,

然后，他让自己处于雷达的最大探测范围内，

[hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [trænz'mɪtəz]

his	signal	would	have	been	completely	lost	in	the	powerful	mixture	of	transmitters
他的	信号	会	有	到过	完全地	丢失的	在	这	强大的	混合物	的	发射器

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [hænd][ʌv; əv] [flaɪt] ['pætərn] .

at	the	close	hand	of	flight	pattern	.
在	这	关闭	手	的	航班	图案	.

在飞行航线附近众多发射器的强大混合信号中，他的信号会完全消失。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [hoʊp] [wʌz; wəz][tuː; tə] [biːt] [bəuθ] [fliːts] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vəːdʒiŋ] [spɑːt] .

His	only	hope	was	to	beat	both	fleets	to	the	converging	spot	.
他的	仅有的	希望	曾是	到	打	两个都	舰队	到	这	收敛	点	.

他唯一的希望就是赶在两支舰队之前到达会合点。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [fliːts] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][reɪndʒ] - ['mɑːrkər] ['sɜːrkl] [ænd; ənd] [meɪd]

He	watched	the	two	fleets	coming	across	the	range	-	marker	circles	and	made
他	观看	这	二	舰队	未来	穿过	这	范围	-	标记	界	和	制成

[sʌm; səm] [kwɪk] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

some	quick	calculations	.
一些	快的	计算	.

他观察着两支舰队穿过测距标记圈，并迅速进行了一些计算。

[ðen] [hiː; hi] [groʊn] ['wɪrəli] ;

Then	he	groaned	wearily	;
然后	他	呻吟	疲劳	;

然后他疲惫地呻吟了一声；

[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[lɔkt]	[ɪn]	[skaɪ]	['bæt(ə)l]	[waɪl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[jet]	['twenti]	[maɪlz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]
they	**would**	**be**	**locked**	**in**	**sky**	**battle**	**while**	**he**	**was**	**yet**	**twenty**	**miles**	**to**	**the**	**North**
他们	会	是	已锁定	在	天空	战斗	尽管	他	曾是	然而	二十	英里	到	这	北

.

.

.

当他还在北方二十英里处时，他们就会陷入空中大战。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的王朝(Dynasty of the lost)
第3/4页

['mæksɪməm]['reɪdɑːr][reɪndʒ][wʌz; wəz]['θɜːrti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['flaɪɪŋ] [taɪm] ; ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ] [tuː] [fliːts]

Maximum	radar	range	was	thirty	minutes	of	flying	time	;	therefore	with	two	fleets
最大限度	雷达	范围	曾是	三十	分钟	的	飞行	时间	;	所以	和	二	舰队

[kən'vəːdʒɪŋ] ,

converging	,
收敛	,

雷达最大探测距离为三十分钟的飞行时间；因此，当两支舰队汇合时，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːd] [pleɪnz] [tuː; tə] [miːt] .

it	took	fifteen	minutes	for	the	lead	planes	to	meet	.
它	采取	十五	分钟	为了	这	带领	飞机	到	见面	.

领头飞机花了十五分钟才会合。

[ðə; ði] [fɔːr] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv][bəuθ] [fliːts] ['hɜːtld] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]

The	fore	squadrons	of	both	fleets	hurtled	at	one	another	out	of	the	sky	and
这	前	中队	的	两个都	舰队	猛烈撞击	在	一	其他	出去	的	这	天空	和

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ɑːn][ðə; ði][kən'troʊlz] .

the	gunners	took	a	firm	grip	on	the	controls	.
这	炮手	采取	一个	公司	紧握	在	这	控制	.

两支舰队的前锋中队从空中呼啸而下，炮手们紧紧握住操纵杆。

[noʊz] ['gʌnər] ['hæmənd] [set][hɪz; ɪz]['daiəlz] , [eɪmd] [hɪz; ɪz] [saɪts] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] .

Nose	Gunner	Hammond	set	his	dials	,	aimed	his	sights	,	and	pressed	the	trigger	.
鼻子	炮手	哈蒙德	放	他的	拨号盘	,	旨在	他的	景点	,	和	按下	这	扳机	.

机头炮手哈蒙德调整好瞄准器，瞄准目标，然后扣动扳机。

['reɪdɑːr] , ['faɪər][də'rektər] ,

Radar	,	fire	director	,
雷达	,	火	导演	,

雷达、消防指挥官

[ænd; ənd] [flaɪt] - ['æŋg(ə)l][kəm'pjuːtər] [wʊd] [duː][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [wʊd] ['tʃætər] [wen]

and	flight	-	angle	computer	would	do	the	rest	and	the	gun	would	chatter	when
和	航班	-	角度	电脑	会	做	这	休息	和	这	枪	会	喋喋不休	什么时候

[ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] .

all	conditions	were	satisfied	.
全部	状况	是	使满意	.

飞行角度计算机将完成剩下的工作，当所有条件都满足时，枪支就会发出警报。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːkaɪd] ['æŋg(ə)l] ,

The	gun	was	pointed	off	at	a	cockeyed	angle	,
这	枪	曾是	尖	离开	在	一个	斜视	角度	,

枪口歪向一边。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]['bɑːðər] ['gʌnər] ['hæmənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['bʊlɪt] [æt; ət][ə; eɪ][fjuː]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [pər]

which	did	not	bother	Gunner	Hammond	because	bullet	at	a	few	thousand	feet	per
哪个	做过	不是	打扰	炮手	哈蒙德	因为	子弹	在	一个	很少	千	脚	每

['sekənd] [ænd; ənd] ['enəmi] ['tɑːrgɪt][æt; ət][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pər] ['aʊər] [wʊd] [miːt] [æt; ət][æn; ən]

second	and	enemy	target	at	five	hundred	miles	per	hour	would	meet	at	an
第二	和	敌人	目标	在	五	百	英里	每	小时	会	见面	在	一个

[ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ə'pærəntli] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [θɔːt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪt] ['eniθɪŋ]

hypothetical	point	apparently	illogical	to	people	who	thought	the	way	to	hit	anything
假想	观点	显然	不合逻辑	到	人们	WHO	想法	这	方式	到	打	任何事物

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ɪz][tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði]['tɑːrgɪt] .

with	a	gun	is	to	point	at	the	target	.
和	一个	枪	是	到	观点	在	这	目标	.

但这并没有困扰炮手哈蒙德，因为子弹以每秒几千英尺的速度飞行，而敌方目标以每小时五百英里的速度飞行，两者会在一个假想的点相遇，这在那些认为用枪击中任何东西的方法就是瞄准目标的人看来显然是不合逻辑的。

[soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] .

So	he	waited	.
所以	他	等待	.

所以他等了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] .

And	he	waited	.
和	他	等待	.

他静静地等待着。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

But	nothing	happened	.
但	没有什么	发生	.

但什么也没发生。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hɪz; ɪz]['faɪər] - [kən'troʊl] [gɪr] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Wondering	whether	his	fire	-	control	gear	were	out	of	commission	,
好奇	无论	他的	火	-	控制	齿轮	是	出去	的	委员会	,

他怀疑自己的火控设备是否出了故障，

['gʌnər] ['hæmənd] [set][hɪz; ɪz] [saɪts] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪn] , [set][hɪz; ɪz]['daiəlz] [ə'gen] , [ænd; ənd]

Gunner	Hammond	set	his	sights	on	the	second	plane	,	set	his	dials	again	,	and
炮手	哈蒙德	放	他的	景点	在	这	第二	飞机	,	放	他的	拨号盘	再次	,	和

[prest] [ðə; ði] ['trɪgər] .

pressed	the	trigger	.
按下	这	扳机	.

炮手哈蒙德将目标锁定在第二架飞机上，再次调整好瞄准镜，然后扣动了扳机。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [gʌn] [ɪm'breɪʒər] [dɪd][nɑːt] [muːv] ,

The	wicked	-	looking	gun	embrasure	did	not	move	,
这	邪恶	-	寻找	枪	炮眼	做过	不是	移动	,

那副凶神恶煞的枪眼纹丝不动。

[ɪts] [fɔːr] [snaʊt] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

its	four	snouts	aiming	at	the	same	section	of	the	sky	.
它是	四	鼻子	瞄准	在	这	相同的	部分	的	这	天空	.

它的四个吻部都指向天空的同一区域。

['hæmənd] [swɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði]['sɜːrvoʊ] ['mekənɪzəm] [ðæt] [treɪnd] [ðə; ði] [gʌn] ['tɜːrət] .

Hammond	swore	and	turned	off	the	servo	mechanism	that	trained	the	gun	turret	.
哈蒙德	发誓	和	转向	离开	这	伺服电机	机制	那	受过训练	这	枪	炮塔	.

哈蒙德咒骂了一声，关掉了控制炮塔旋转的伺服机构。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] - ['maʊntɪd] ['gʌnz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] —

He	took	the	grip	of	the	gang	-	mounted	guns	in	his	hand	and	—
他	采取	这	紧握	的	这	帮派	-	安装	枪支	在	他的	手	和	—

他握住帮派成员架在车上的枪支，然后——

[kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ðə; ði]['gʌnz] .

Could	not	move	the	guns	.
可以	不是	移动	这	枪支	.

无法移动枪支。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] ['trɪgər] .

He	pressed	the	mechanical	trigger	.
他	按下	这	机械的	扳机	.

他扣动了机械扳机。

[ɔːr] , ['ræðər] , ['hæmənd] [prest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [muːv] .

Or	,	rather	,	Hammond	pressed	upon	the	trigger	;	it	did	not	move	.
或者	,	相当	,	哈蒙德	按下	之上	这	扳机	;	它	做过	不是	移动	.

或者更确切地说，哈蒙德扣动了扳机；但它没有动。

['gʌnər] ['hæmənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['fræntɪk] [taɪm]

Gunner	Hammond	turned	to	the	intercom	—	and	for	the	first	frantic	time
炮手	哈蒙德	转向	到	这	对讲机	—	和	为了	这	第一的	疯狂的	时间

['hæmənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] ,

Hammond	realized	that	the	speaker	was	a	buzzing	,
哈蒙德	已实现	那	这	扬声器	曾是	一个	嗡嗡声	,

炮手哈蒙德转向对讲机——这时他才第一次慌乱地意识到，扬声器发出嗡嗡声。

['tʃɪpmʌŋk] - ['tʃætər] [ʌv; əv] ['kəːsiŋ] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ɔːl] [rɪ'piːtɪd] , [səb'stænʃəli] , [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .

chipmunk	-	chatter	of	cursing	voices	that	all	repeated	,	substantially	,	the	same	story	.
花栗鼠	-	喋喋不休	的	咒骂	声音	那	全部	重复	,	实质性	,	这	相同的	故事	.

一群叽叽喳喳、满嘴咒骂的声音，大体上重复着同一个故事。

[noʊ] [gʌn] [wʊd] [muːv] , [noʊ] [gʌn] [wʊd] ['faɪər] .

No	gun	would	move	,	no	gun	would	fire	.
不	枪	会	移动	,	不	枪	会	火	.

枪不会动，枪也不会开火。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] , [fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] ['maɪti] ['ɑːrməmənt] , [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn]

The	American	Fleet	,	for	all	its	mighty	armament	,	might	as	well	have	been
这	美国人	舰队	,	为了	全部	它是	强大的	武器	,	可能	作为	出色地	有	到过

[ˌʌn'ɑːrmd] .

unarmed	.
徒手	.

美国舰队虽然拥有强大的武器装备，但实际上却如同没有武器一样。

[ɪn][ðə; ði] ['enəmi] [fliːt] , ['ædmərəl] [sɑːrn] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʌnə(r)] .

In	the	enemy	fleet	,	Admiral	Sarne	heard	the	same	reports	from	his	own	gunners	.
在	这	敌人	舰队	,	上将	萨恩	听到	这	相同的	报告	从	他的	自己的	炮手	.

在敌方舰队中，萨恩海军上将也从自己的炮手那里听到了同样的报告。

['oʊpənli][ænd; ənd]['æŋgrəli][hiː; hi] [swɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Openly	and	angrily	he	swore	in	his	throat	.
公然	和	愤怒地	他	发誓	在	他的	喉	.

他怒不可遏，大声咒骂起来。

['helpləsli] , [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fer] ;

Helplessly	,	he	cried	to	the	heavens	that	it	was	not	fair	;
无助地	,	他	哭	到	这	天	那	它	曾是	不是	公平的	;

他无助地向苍天哭诉，这太不公平了；

[ðæt] ['dʒʌstɪs][mʌst; məst][nɑːt][let][hɪz; ɪz] [fliːt] [biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] [ɪn] [fleɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

that	Justice	must	not	let	his	fleet	be	shot	down	in	flames	without	being	able	to
那	正义	必须	不是	让	他的	舰队	是	射击	向下	在	火焰	没有	存在	有能力的	到

[meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] [fɔːr; fər][ɪt'self] .

make	a	single	stroke	for	itself	.
制作	一个	单身的	中风	为了	本身	.

正义绝不能让自己的舰队在毫无还手之力的情况下被击沉。

[ðə; ði] [tuː] [fliːts] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'mɪŋgəld] , [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [liːd] ['skwɑːdrən][ʌv; əv]['ædmərəl]

The	two	fleets	were	intermingled	,	now	,	and	in	the	lead	squadron	of	Admiral
这	二	舰队	是	交织	,	现在	,	和	在	这	带领	中队	的	上将

- [fliːt] ,

Sarne's	fleet	,
-	舰队	,

两支舰队现在已经混杂在一起，在萨恩海军上将舰队的先头分舰队中，

['paɪlət] ['roʊmən] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blæstɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['enəmi] [ʃɑːt] [ðæt]

Pilot	Romann	waited	with	a	white	face	for	the	blasting	roar	of	enemy	shot	that
飞行员	罗曼	等待	和	一个	白色的	脸	为了	这	爆破	吼	的	敌人	射击	那

[wʊd] [ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː; tə]['bɪts] .

would	tear	his	plane	and	his	men	and	himself	to	bits	.
会	撕	他的	飞机	和	他的	男人	和	他自己	到	比特	.

飞行员罗曼脸色惨白地等待着敌军炮火的轰鸣，那炮火会将他的飞机、他的战友以及他自己撕成碎片。

['noʊɪŋ] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] ['helpləs] , ['roʊmən] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['waɪldli][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt]

Knowing	himself	completely	helpless	,	Romann	looked	around	wildly	to	seek	a	way	out
会心	他自己	完全地	无助	,	罗曼	看起来	大约	疯狂地	到	寻找	一个	方式	出去

.

:
.

罗曼知道自己完全无助，他疯狂地环顾四周，寻找出路。

[noʊ] ['kaʊərd] [wʌz; wəz] ['roʊmən] ;

No	coward	was	Romann	;
不	懦夫	曾是	罗曼	;

罗曼人绝非懦夫；

[bʌt; bət][noʊ][mæn][kæn; kən][kɔːl] [ə'nʌðər] ['kaʊərdli] [huː] [rʌnz] [wen] [ˌʌn'ɑːrmd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

but	no	man	can	call	another	cowardly	who	runs	when	unarmed	in	the	face	of
但	不	男人	能	称呼	其他	胆小	WHO	跑步	什么时候	徒手	在	这	脸	的

[æn; ən] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['enəmi] .

an	armed	and	bitter	enemy	.
一个	武装	和	苦的	敌人	.

但是，面对武装且充满敌意的敌人，手无寸铁却逃跑的人，任何人都不能称其为懦夫。

[ðen] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['roʊmən] [sɔː] [ðə; ði] ['klʌstərd] [steɪrz][ɑːn]['dʒen(ə)rəl] [lɔɪdz] [kə'mænd]

Then	before	him	,	Romann	saw	the	clustered	stars	on	General	Lloyd's	command
然后	前	他	,	罗曼	锯	这	聚类	明星	在	一般的	劳埃德保险公司	命令

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

然后，罗曼看到了劳埃德将军的指挥飞机上密集的星群。

[ænd; ənd][noʊ] ['kaʊərd] [wʌz; wəz] ['roʊmən] .

And	no	coward	was	Romann	.
和	不	懦夫	曾是	罗曼	.

罗曼绝非懦夫。

['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['roʊmən] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [hoʊm] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz][kən'troʊlz][tuː; tə]

Clenching	his	teeth	,	Romann	shoved	the	throttle	home	and	set	his	controls	to
紧握	他的	牙齿	,	罗曼	推搡	这	风门	家	和	放	他的	控制	到

[kə'lɪʒ(ə)n] [kɔːrs] .

collision	course	.
碰撞	课程	.

罗曼咬紧牙关，猛推油门，将车辆驶向碰撞的轨道。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] [ʃɑːt] , - [pleɪn] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [daɪ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər]

Unable	to	fire	a	shot	,	Romann's	plane	would	at	least	die	striking	a	blow	for
无法	到	火	一个	射击	,	-	飞机	会	在	至少	死	引人注目	一个	吹	为了

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

his	country	.
他的	国家	.

虽然无法开火，但罗曼的飞机至少会为国捐躯。

[ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] [restid] [frʌm; frəm] - [hændz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]

The	wheel	was	wrested	from	Romann's	hands	as	it	came	back	towards	him
这	车轮	曾是	夺取	从	-	双手	作为	它	来了	后退	向	他

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['slaɪtli] .

and	turned	slightly	.
和	转向	轻微地	.

当车轮朝罗曼飞回来并微微转动时，罗曼手中的车轮被夺了过来。

[ðə; ði] [pleɪn] [went] [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [pæst] [ə'bʌv] ['dʒen(ə)rəl] [lɔidz] [pleɪn]

The	plane	went	up	and	over	slightly	and	passed	above	General	Lloyd's	plane
这	飞机	去	向上	和	超过	轻微地	和	通过了	多于	一般的	劳埃德保险公司	飞机

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [fiːt] [tuː; tə] [sper] .

with	several	feet	to	spare	.
和	一些	脚	到	空闲的	.

飞机略微爬升并越过劳埃德将军的飞机，与飞机之间还有几英尺的距离。

['roʊmən] [swɔːr] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [wiːl] [ə'gen] , ['ʃʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]

Romann	swore	angrily	and	grabbed	the	wheel	again	,	shoving	it	forward	,	and
罗曼	发誓	愤怒地	和	抓住	这	车轮	再次	,	推搡	它	向前	,	和

[tuː; tə][ðə; ði] [left] .

to	the	left	.
到	这	左边	.

罗曼愤怒地咒骂着，再次抓住方向盘，向前猛推，然后向左偏转。

[ðə; ði] [pleɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [daɪvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['eɪmɪŋ] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl]

The	plane	turned	and	dived	and	was	once	more	aiming	at	General
这	飞机	转向	和	潜水	和	曾是	一次	更多的	瞄准	在	一般的

[lɔidz] ['erkræft] .

Lloyd's	aircraft	.
劳埃德保险公司	飞机	.

飞机转弯俯冲，再次瞄准了劳埃德将军的飞机。

[ðə; ði] [wiːl] [muːvd] ['ʌndər] - [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

The	wheel	moved	under	Romann's	hands	,	and	the	pilot	cursed	.
这	车轮	已搬	在下面	-	双手	,	和	这	飞行员	被诅咒的	.

罗曼的手转动着方向盘，飞行员咒骂了一声。

[ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət] - [tʊk] [ðə; ði] ['sekənd] [wiːl] [ænd; ənd] [tə'geðər] ,

Co	-	Pilot	Varle	took	the	second	wheel	and	together	,
合作	-	飞行员	-	采取	这	第二	车轮	和	一起	,

副驾驶瓦尔勒握住第二个方向盘，两人一起，

['paɪlət][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət] [streɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [fɔːrs] [ðæt] [muːvd] [ðə; ði][kən'troʊlz]

pilot	and	co	-	pilot	strained	against	the	inexorable	force	that	moved	the	controls
飞行员	和	合作	-	飞行员	紧张	反对	这	无情的	力量	那	已搬	这	控制

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

of	the	plane	.
的	这	飞机	.

飞行员和副驾驶竭力抵抗着那股不可阻挡的力量，这股力量控制着飞机的操控装置。

[tə'geðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [wiːl] ['dɪdnt] [muːv] .

Together	,	they	were	strong	—	but	the	wheel	didn't	move	.
一起	,	他们	是	强的	—	但	这	车轮	没有	移动	.

他们团结起来力量很强——但车轮却纹丝不动。

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'troʊl] - ['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] [mu:vd] .

But	the	control	-	surfaces	moved	.
但	这	控制	-	表面	已搬	.

但控制面却动了。

['ɑ:pɜˌeɪtəd][baɪ]['paʊərf(ə)l]['sɜ:rvoʊ]['mekənɪzəm] [ðæt] ['æmplɪfaɪd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət][tu:; tə]

Operated	by	powerful	servo	mechanism	that	amplified	the	strength	of	the	pilot	to
经营的	经过	强大的	伺服电机	机制	那	放大	这	力量	的	这	飞行员	到

['paʊər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][hju:dʒ] [pleɪn] ,

power	enough	to	handle	the	huge	plane	,
力量	足够的	到	处理	这	巨大的	飞机	,

它由强大的伺服机构驱动，该机构能放大飞行员的力量，使其拥有足够的动力来操控这架巨大的飞机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tru:] [mə'kænɪk(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [wi:l] [ænd; ənd][kən'troʊl] ['sɜ:rfɪs] .

there	was	no	true	mechanical	connection	between	wheel	and	control	surface	.
那里	曾是	不	真的	机械的	联系	之间	车轮	和	控制	表面	.

车轮和控制面之间没有真正的机械连接。

[soʊ][ðə; ði] [wi:l] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [bʌt; bət][ðə; ði][kən'troʊlz][dɪd] ,

So	the	wheel	did	not	move	but	the	controls	did	,
所以	这	车轮	做过	不是	移动	但	这	控制	做过	,

所以方向盘没动，但控制杆动了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [pleɪn] [swə:vd] [baɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [mɪs] [lɔidz] [pleɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd]

and	the	big	plane	swerved	by	enough	to	miss	Lloyd's	plane	for	the	second
和	这	大的	飞机	急转弯	经过	足够的	到	错过	劳埃德保险公司	飞机	为了	这	第二

[taɪm] .

time	.
时间	.

那架大型飞机猛地转向，第二次避开了劳埃德的飞机。

[ðen] [ðə; ði] [wi:l] [went] [slæk] .

Then	the	wheel	went	slack	.
然后	这	车轮	去	松弛	.

然后车轮松了。

[noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [fɔ:rs] [held] [ˌaɪ 'ti:] .

No	resisting	force	held	it	.
不	抵抗	力量	握住	它	.

没有任何阻力能阻止它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪn] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

But	the	plane	went	on	and	on	as	before	,
但	这	飞机	去	在	和	在	作为	前	,

但飞机还是像之前一样继续飞行。

['mu:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [fli:ts] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [fenst] — [ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][bəuθ]

moving	through	the	fleets	as	they	whirled	and	fenced	—	the	crews	of	both
移动	通过	这	舰队	作为	他们	旋转	和	围栏	—	这	船员	的	两个都

[fli:ts] ['kə:siŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [kəm'pli:tli] ['ju:sləs] ['faɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .

fleets	cursing	at	their	completely	useless	fighting	equipment	.
舰队	咒骂	在	他们的	完全地	无用	斗争	设备	.

在两支舰队旋转交锋时穿梭其间——两支舰队的船员都咒骂着他们完全没用的战斗装备。

['kæptɪn] ['dʒeɪsn] [tʃɑ:lz] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [sɪk] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [fli:ts] [keɪm]

Captain	Jason	Charless	watched	with	sick	anticipation	as	the	two	fleets	came
队长	杰森	焦炭	观看	和	生病的	预期	作为	这	二	舰队	来了

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

杰森·查尔斯上尉怀着一种病态的期待，注视着两支舰队会合。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][bɜːrst][ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['gʌnfaɪər] ,

He	**clenched**	**his**	**teeth**	**,**	**waiting**	**for**	**the**	**initial**	**burst**	**of**	**flaming**	**gunfire**	**,**
他	紧握	他的	牙齿	,	等待	为了	这	最初的	爆裂	的	炽盛	炮火	,

他咬紧牙关，等待着第一声枪响。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'gresɪv] [muːv] [wʊd] [meɪk] ['eni] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

knowing	**that**	**the**	**initial**	**aggressive**	**move**	**would**	**make**	**any**	**co**	**-**	**operation**	**more**	**difficult**	**.**
会心	那	这	最初的	挑衅的	移动	会	制作	任何	合作	-	手术	更多的	难的	.

要知道，最初的咄咄逼人举动会使任何合作都更加困难。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] ; [hiː; hi] [nuː] ['reɪndʒɪz][ænd; ənd]['gʌnfaɪər] ,

He	**was**	**a**	**fighting**	**man**	**;**	**he**	**knew**	**ranges**	**and**	**gunfire**	**,**
他	曾是	一个	斗争	男人	;	他	知道	范围	和	炮火	,

他是个战士，熟悉射程和枪法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bliŋkt] ['fuːlɪʃli] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [liːd] ['skwɔdrənz] [pæst] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt]

and	**he**	**blinked**	**foolishly**	**as**	**the**	**two**	**lead**	**squadrons**	**passed**	**one**	**another**	**without**
和	他	眨眼	愚蠢地	作为	这	二	带领	中队	通过了	一	其他	没有

[æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [hɑː'stɪlәti] .

an	**outbreak**	**of**	**hostility**	**.**
一个	暴发	的	敌意	.

他傻傻地眨了眨眼，看着两个先头中队擦肩而过，没有发生任何敌对行动。

[noʊ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi] [pɔɪnt] [blæŋk] [reɪndʒ] .

No	**shot**	**was**	**fired**	**,**	**even**	**at**	**what**	**he**	**knew**	**must**	**be**	**point**	**blank**	**range**	**.**
不	射击	曾是	被解雇	,	甚至	在	什么	他	知道	必须	是	观点	空白的	范围	.

即使在近距离作战的情况下，他也没有开枪。

[ðen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fliːts] ['reɪst] [θruː] [wʌn] [ə'nʌðər] , [kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

Then	**the**	**rest**	**of**	**the**	**two**	**fleets**	**raced**	**through**	**one**	**another**	**,**	**close**	**enough**	**for**
然后	这	休息	的	这	二	舰队	比赛	通过	一	其他	,	关闭	足够的	为了

['devəsteɪtɪŋ] ['faɪər] ,

devastating	**fire**	**,**
毁灭性的	火	,

然后，两支舰队的其余部分互相穿插航行，距离近到足以发生毁灭性的炮火。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [gʌn] [rɔːrd] , [ænd; ənd][noʊ] [pleɪn] [went] [daʊn] , ['strɪkən] , ['wuːndɪd] ,

and	**yet**	**no**	**gun**	**roared**	**,**	**and**	**no**	**plane**	**went**	**down**	**,**	**stricken**	**,**	**wounded**	**,**
和	然而	不	枪	咆哮	,	和	不	飞机	去	向下	,	受打击的	,	受伤	,

然而，没有枪声响起，也没有飞机坠毁、中弹或受伤。

['daɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃætərd] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [wɪð; wɪθ]['ævɪd] [fleɪm] ['lɪkɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['vaɪtlz] .

dying	**in**	**a**	**shattered**	**and**	**tangled**	**mass**	**with**	**avid**	**flame**	**licking**	**at**	**its**	**vitals**	**.**
垂死	在	一个	破碎	和	纠缠不清	大量的	和	狂热	火焰	舔舐	在	它是	命脉	.

奄奄一息，化作一团破碎纠缠的残骸，熊熊烈火舔舐着它的要害。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] [ɪn][mæd]['dʒʌmb(ə)l] ,

Then	**he**	**heard**	**the**	**myriad**	**of**	**reports**	**in**	**mad**	**jumble**	**,**
然后	他	听到	这	无数	的	报告	在	疯狂的	杂乱	,

然后他听到了各种各样的报告，杂乱无章，令人眼花缭乱。

[ænd; ənd]['dʒeɪsn] [tʃɑːlz] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] — [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

and	**Jason**	**Charless**	**knew**	**the**	**answer**	**—**	**though**	**he**	**did**	**not**	**understand**	**.**
和	杰森	焦炭	知道	这	回答	—	尽管	他	做过	不是	理解	.

杰森·查尔斯知道答案——尽管他并不理解。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] .

He	**reached**	**for**	**his**	**own**	**microphone**	**and**	**then**	**paused**	**.**
他	达到	为了	他的	自己的	麦克风	和	然后	暂停	.

他伸手去拿自己的麦克风，然后停顿了一下。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kə'mænd] [ə'tenʃ(ə)n] ?

How	could	he	command	attention	?
如何	可以	他	命令	注意力	?

他如何才能吸引人们的注意力?

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] ['bɪtərli] .

He	thought	a	moment	and	then	smiled	bitterly	.
他	想法	一个	片刻	和	然后	微笑	苦涩地	.

他想了一会儿，然后苦笑了一下。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

"	I've	got	it	!
"	我已经	得到	它	!

“我明白了！”

" [hiː; hi] [jeld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

"	he	yelled	into	the	microphone	.
"	他	大喊	进入	这	麦克风	.

他对着麦克风大喊。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

He	repeated	his	statement	again	and	again	,
他	重复	他的	陈述	再次	和	再次	,

他反复重复他的说法，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [kɜːrs] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] [daɪd] ['sloʊli] [æz; əz] ['evri] [mæn] ['weɪtɪd] [tuː; tə]

and	the	chattering	curses	and	reports	died	slowly	as	every	man	waited	to
和	这	喋喋不休	诅咒	和	报告	死亡	缓慢地	作为	每一个	男人	等待	到

[hɪr] [ðə; ði] ['ænsər] .

hear	the	answer	.
听到	这	回答	.

随着众人等待答案，嘈杂的咒骂声和报告声渐渐消失。

" [huːz] ['kɔːlɪŋ] ? "

"	Who's	calling	?	"
"	谁是	呼叫	?	"

“谁打来的？”

" ['kæptɪn] ['dʒeɪsn] [tʃɑːlz] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [lɔɪd] . "

"	Captain	Jason	Charless	to	General	Lloyd	.	"
"	队长	杰森	焦炭	到	一般的	劳埃德	.	"

“杰森·查尔斯上尉致劳埃德将军。”

" [tʃɑːlz] — [gɑːd] , [mæn] — [wʌt] — ? "

"	Charless	—	God	,	man	—	What	—	?	"
"	焦炭	—	上帝	,	男人	—	什么	—	?	"

“查尔斯——天哪，老天——什么——？”

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ænsər] , ['dʒen(ə)rəl] . "

"	I	have	the	answer	,	general	.	"
"	我	有	这	回答	,	一般的	.	"

“将军，我知道答案了。”

" [spiːk] [ɪn] [koʊd] , [tʃɑːlz] . "

"	Speak	in	code	,	Charless	.	"
"	说话	在	代码	,	焦炭	.	"

“查尔斯，用暗语说话。”

" [noʊ] [niːd] , [sɜːr] ;

"	No	need	,	sir	;
"	不	需要	,	先生	;

“不必了，先生；

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]['ædmərəl] [sɑːrn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] . "

what	I	have	to	say	is	as	important	to	Admiral	Sarne	as	it	is	to	you	.	"
什么	我	有	到	说	是	作为	重要的	到	上将	萨恩	作为	它	是	到	你	.	"

我所说的话对萨恩海军上将和对您一样重要。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['kæptɪn] [tʃɑːlz] .

"	Be	careful	,	Captain	Charless	.
"	是	小心	,	队长	焦炭	.

“小心点，查尔斯船长。”

[juː; jʊ] — "

You	—	"
你	—	"

你-”

" ['dʒen(ə)rəl] [lɔɪd] , [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd]['ædmərəl] [sɑːrn] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [fɑːr] [mɔːr]

"	General	Lloyd	,	both	you	and	Admiral	Sarne	are	fighting	an	enemy	far	more
"	一般的	劳埃德	,	两个都	你	和	上将	萨恩	是	斗争	一个	敌人	远的	更多的

['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

dangerous	than	each	other	.	"
危险的	比	每个	其他	.	"

“劳埃德将军，你和萨恩海军上将都在与一个比彼此都危险得多的敌人作战。”

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" - ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [stiːl] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk][kəm'pjuːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gaɪdɪd] ['mɪs(ə)l] ['stɑːkpaɪl] ;

"	Sarne's	people	did	not	steal	the	logic	computer	and	the	guided	missile	stockpile	;
"	-	人们	做过	不是	偷	这	逻辑	电脑	和	这	引导	导弹	储存	;

“萨恩的人并没有偷走逻辑计算机和制导导弹库存；

[nəʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [stoʊl] [hɪz; ɪz] .

no	more	than	we	stole	his	.
不	更多的	比	我们	偷窃	他的	.

我们偷走的并不比他多。

" [ðə; ði][mæd] ,

"	The	mad	,
"	这	疯狂的	,

“疯子，

['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erkræft] [flaɪts] ['streɪtnd] [aʊt] [ænd; ənd] ['grædʒuəli]

weaving	and	winding	of	the	aircraft	flights	straightened	out	and	gradually
编织	和	绕线	的	这	飞机	航班	拉直	出去	和	逐步地

[ʃeɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][væst]['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [rəu'teitid][ɑːn][æn; ən] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['æks(ə)l] .

shaped	into	a	vast	circle	that	rotated	on	an	hypothetical	axle	.
形状	进入	一个	广阔的	圆圈	那	旋转	在	一个	假想	轴	.

飞机编队蜿蜒曲折，逐渐拉直，最终形成一个巨大的圆圈，围绕着一个假想的轴旋转。

['dʒen(ə)rəl] [lɔɪd] [spoʊk] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['maɪkrəfoʊn] .

General	Lloyd	spoke	into	another	microphone	.
一般的	劳埃德	辐	进入	其他	麦克风	.

劳埃德将军对着另一个麦克风讲话。

" ['dʒen(ə)rəl] [lɔɪd] , [kə'mændər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['flaɪɪŋ] [fɔːrs] , ['kɔːlɪŋ] ['ædmərəl] [sɑːrn] ,

"	General	Lloyd	,	Commander	of	American	Flying	Force	,	calling	Admiral	Sarne	,
"	一般的	劳埃德	,	指挥官	的	美国人	飞行	力量	,	呼叫	上将	萨恩	,

[kə'mændər] [ʌv; əv] — "

Commander	of	—	"
指挥官	的	—	"

“美国空军司令劳埃德将军呼叫——海军上将萨恩——”

" [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒen(ə)rəl] [lɔɪd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm]['ædmərəl] [sɑːrn] .
" **Save it , General Lloyd , " interrupted the reply from Admiral Sarne .**
" 节省 它 , 一般的 劳埃德 , " 中断 这 回复 从 上将 萨恩 .

“省省吧，劳埃德将军，”萨恩海军上将打断了他的回答。

" [aɪv] [hɜːrd] ; [aɪv] ['ɔːlsoʊ] [siːn] .
" **I've heard ; I've also seen .**
" 我已经 听到 ; 我已经 还 已见 .

我听说过，我也亲眼见过。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['lɑːdʒɪk][ɪn] [ðɪs] ,
If there is any logic in this ,
如果 那里 是 任何 逻辑 在 这 ,

如果这其中有任何逻辑可言的话，

[maɪ]['nɔːrm(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][kaɪnd][kæn; kən][biː; bi] [ə'leɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
my normal suspicion of you and your kind can be allayed long enough to
我的 普通的 怀疑 的 你 和 你的 种类 能 是 缓解 长的 足够的 到
[faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] .
find out what this is all about .
寻找 出去 什么 这 是 全部 关于 .

我对你和你这类人的惯常怀疑可以暂时消除，以便弄清楚这究竟是怎么回事。

" [lɔɪd] [læft] ['bɪtərli] .
" **Lloyd laughed bitterly .**
" 劳埃德 笑了 苦涩地 .

劳埃德苦笑了一下。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ɪ'kwɪpmənt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf][jʊr; jər]['gʌnz] , " [hiː; hi][toʊld] [sɑːrn] .
" **We have no equipment capable of shutting off your guns , " he told Sarne .**
" 我们 有 不 设备 有能力的 的 关闭 离开 你的 枪支 , " 他 讲述 萨恩 .

“我们没有任何设备可以关闭你们的枪支，”他告诉萨恩。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['grʌdʒɪŋli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
" **We were grudgingly willing to accuse you of having made such a discovery**
" 我们 是 勉强 愿意的 到 控 你 的 拥有 制成 这样的 一个 发现
— [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kəm'pliːt] ['detrɪmənt] .
— to our complete detriment .
— 到 我们的 完全的 损害 .

“我们很不情愿地指控你发现了这件事——这对我们造成了完全的损害。”

" - [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .
" **Sarne's reply was instantaneous .**
" - 回复 曾是 瞬间 .

萨恩立即作出了答复。

" [ɪf] [sʌtʃ] [gɪr] [ɪg'zɪsts] — [ænd; ənd][ɪg'zɪst][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋ] .
" **If such gear exists — and exist it does — it is none of our doing .**
" 如果 这样的 齿轮 存在 — 和 存在 它 做 — 它 是 没有任何 的 我们的 正在做 .

“如果这种装备确实存在——而且它确实存在——那也不是我们造成的。”

[nɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jɔːrz] .
Nor , it would appear , is it yours .
也不 , 它 会 出现 , 是 它 你的 .

看来，这也不是你的。

[aɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]['dʒeɪsn] [tʃɑːlz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]
I'll listen to your Jason Charless , for he appears to know what has been
患病的 听 到 你的 杰森 焦炭 , 为了 他 出现 到 知道 什么 有 到过
['goʊɪŋ][ɑːn] .
going on .
去 在 .

我会听听你们的杰森·查尔斯怎么说，因为他似乎知道发生了什么事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['enəmi] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɜːrl][juː; jʊ]

And	if	a	common	enemy	has	taken	it	upon	themselves	to	hurl	you
和	如果	一个	常见的	敌人	有	已采取	它	之上	他们自己	到	投	你

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

and	I	at	one	another	,
和	我	在	一	其他	,

如果共同的敌人决定让我们自相残杀，

[wiː; wi][bəuθ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gretɪst] ['kʌntriz]

we	both	shall	show	him	that	the	combined	might	of	the	two	greatest	countries
我们	两个都	将	展示	他	那	这	合并	可能	的	这	二	最	国家

[ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] ! "

on	earth	is	nothing	to	be	trifled	with	!	"
在	地球	是	没有什么	到	是	琐碎	和	!	"

我们两人要让他知道，地球上最强大的两个国家联手的力量是不可小觑的!

" [eɪ'menˌɑː'men] .

"	Amen	.
"	阿门	.

阿门。

[goʊ][ɑːn] , [tʃɑːlz] .

Go	on	,	Charless	.
去	在	,	焦炭	.

继续，查尔斯。

[gɪv] !

Give	!
给	!

给!

" ['ræpɪdli] , [tʃɑːlz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	Rapidly	,	Charless	started	to	explain	.
"	快速	,	焦炭	开始	到	解释	.

“查尔斯迅速开始解释。”

[ðen] ['evri] ['reɪdioʊ][ɪn] ['evri] [pleɪn] [spoʊk] [fɔːrθ] .

Then	every	radio	in	every	plane	spoke	forth	.
然后	每一个	收音机	在	每一个	飞机	辐	前进	.

然后，每架飞机上的无线电都开始广播。

" [wel] [dʌn] , ['dʒeɪsn] [tʃɑːlz] .

"	Well	done	,	Jason	Charless	.
"	出色地	完毕	,	杰森	焦炭	.

“干得好，杰森·查尔斯。”

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Gentlemen	,	I	am	The	Machine	.
先生们	,	我	是	这	机器	.

各位先生，我就是机器。

[hæd; həd][aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðɪs] [ə; eɪ] [trɪk] .

Had	I	interrupted	you	before	,	you	would	have	believed	this	a	trick	.
有	我	中断	你	前	,	你	会	有	相信	这	一个	诡计	.

如果我之前打断你，你肯定会认为这是个骗局。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [aɪ][kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['feɪvər] ,

But	the	forces	I	can	employ	in	my	own	favor	,
但	这	力量	我	能	采用	在	我的	自己的	偏爱	,

但我可以利用自身的力量，

[plʌs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [kaɪnd][ðer; ðər] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd]

plus	the	fact	that	you	have	one	of	your	own	kind	there	who	has	seen	and
加	这	事实	那	你	有	一	的	你的	自己的	种类	那里	WHO	有	已见	和

[tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

talked	with	me	,
谈话	和	我	,

再加上你那里还有一位和你同类的人，他见过我，也和我交谈过。

[wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [kənˈvɪns] [juː; jʊ] .

will	,	no	doubt	,	convince	you	.
将要	,	不	怀疑	,	说服	你	.

毫无疑问，这会让你信服。

" [lɔɪd] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ˈaʊər; ɑːr] ['enəmi] , [sɑːrn] .

"	Lloyd	said	,	"	There's	our	enemy	,	Sarne	.
"	劳埃德	说	,	"	有	我们的	敌人	,	萨恩	.

劳埃德说：“那就是我们的敌人，萨恩。”

" ['ædmərəl] - [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪtər] [æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl] [lɔidz] .

"	Admiral	Sarne's	voice	was	as	bitter	as	General	Lloyd's	.
"	上将	-	嗓音	曾是	作为	苦的	作为	一般的	劳埃德保险公司	.

萨恩海军上将的声音和劳埃德将军一样充满苦涩。

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [faɪt] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ? "

"	How	do	we	fight	a	machine	capable	of	this	?	"
"	如何	做	我们	斗争	一个	机器	有能力的	的	这	?	"

“我们该如何对抗拥有这种能力的机器？”

" [nɑːt][baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['betər] [məˈʃiːn] , " [rɪ'plaɪd] [lɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːtli]

"	Not	by	building	a	bigger	and	better	machine	,	"	replied	Lloyd	in	a	completely
"	不是	经过	建筑	一个	大	和	更好的	机器	,	"	回复	劳埃德	在	一个	完全地

['helpləs] [vɔɪs] .

helpless	voice	.
无助	嗓音	.

“不是通过制造更大更好的机器，”劳埃德无奈地回答道。

" [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌʌn'ɑːrmd] [men] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɪn]['mɑːdərn][wɔːr] [ɪ'kwɪpmənt] , " ['grʌmbld]

"	So	we	are	unarmed	men	fighting	the	best	in	modern	war	equipment	,	"	grumbled
"	所以	我们	是	徒手	男人	斗争	这	最好的	在	现代的	战争	设备	,	"	咕哝

[sɑːrn] .

Sarne	.
萨恩	.

“所以我们这些手无寸铁的人要对抗装备最精良的现代战争装备，”萨恩抱怨道。

" [lʊk] , [lɔɪd] ,

"	Look	,	Lloyd	,
"	看	,	劳埃德	,

“听着，劳埃德，

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrklɪŋ] [reɪs] [ænd; ənd][lænd] ['sʌmwer] [wiː; wi][kæn; kən][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk]

let's	get	out	of	this	circling	race	and	land	somewhere	we	can	sit	and	talk
我们来吧	得到	出去	的	这	盘旋	种族	和	土地	某处	我们	能	坐	和	讲话

[ænd; ənd][plæn] . "

and	plan	.	"
和	计划	.	"

咱们别再兜圈子了，找个地方坐下来好好谈谈，做做计划吧。

" ['wɑːʃɪŋtən] . "

"	Washington	.	"
"	华盛顿	.	"

“华盛顿。”

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] — "
" I prefer — "
" 我 更喜欢 — "

我更喜欢——

" ['reɪdɑːr] [treɪs] [æt; ət] [mæks] [reɪndʒ] , [saʊθ] , " [keɪm] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] - ['reɪdɑːr] ['ɑːfɪsər] .
" Radar trace at max range , South , " came the cry of Sarne's radar officer .
" 雷达 痕迹 在 最大限度 范围 , 南 , " 来了 这 哭 的 - 雷达 官 .

“雷达追踪到最大距离，南方！”萨恩的雷达官喊道。

[ðen] , [æz; əz] [wʌn] , [bʌt; bət] [ɪn] [wɪtʃ'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʌz; wəz] [moʊst] [kən'viːniənt] ,
Then , as one , but in whichever direction was most convenient ,
然后 , 作为 一 , 但 在 任何 方向 曾是 最多 方便的 ,

然后，两人一起，但朝最方便的方向走去，

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [fliːts] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .
the combined fleets turned sharply to the South .
这 合并 舰队 转向 尖锐地 到 这 南 .

联合舰队猛地转向南方。

['θrɔtlz] [went] [hoʊm] [ʌn'eɪdɪd] .
Throttles went home unaided .
油门 去 家 未受帮助 .

节流阀独自回家了。

[ðə; ði] [pleɪnz] ['dʒɔkid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [flaɪt] ['pætərn] [ænd; ənd] ['reɪst] [tɔːrdz] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['reɪdɑːr]
The planes jockeyed into a flight pattern and raced towards that single radar
这 飞机 骑师 进入 一个 航班 图案 和 比赛 向 那 单身的 雷达
['tɑːrgɪt] [ðæt] [dʒʌst] [mɪst] ['biːɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skriːn] .
target that just missed being off the edge of the screen .
目标 那 只是 错过 存在 离开 这 边缘 的 这 屏幕 .

飞机们调整飞行路线，朝着那个险些超出屏幕边缘的雷达目标疾驰而去。

[ðə; ði] [fliːts] [dɪ'plɔɪd] , ['spredɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [væst] [skriːn] [ðæt] ['reɪst] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði]
The fleets deployed , spreading out into a vast screen that raced to intercept the
这 舰队 已部署 , 传播 出去 进入 一个 广阔的 屏幕 那 比赛 到 截距 这
[loʊn] [pleɪn] .
lone plane .
孤独 飞机 .

舰队迅速部署，形成一道巨大的屏障，争先恐后地拦截那架孤零零的飞机。

" [ðæt] , " ['tʃætəd] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [mʌst; məst] [biː; bi] -
" That , " chattered the radio with a trace of satisfaction , " must be Narina
" 那 , " 喋喋不休 这 收音机 和 一个 痕迹 的 满意 , " 必须 是 -
['vɑːrədɑː] [ænd; ənd] ['hæri] ['vinsn] .
Varada and Harry Vinson .
瓦拉达 和 哈里 文森 .

“那，”收音机里带着一丝满意的语气说道，“一定是纳里娜·瓦拉达和哈里·文森。”

[juː; jʊ] [wɪl] — [aɪ] [trʌst] — ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] [maɪ] ['ælaɪd] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept]
You will — I trust — pardon me if I marshal my allied machines to intercept
你 将要 — 我 相信 — 赦免 我 如果 我 元帅 我的 盟军 机器 到 截距
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我相信，如果我调动盟军的机器去拦截它们，您会原谅我的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] . " [sɪks]
And if you don't pardon me , I'll do it anyway . " 6
和 如果 你 不 赦免 我 , 患病的 做 它 反正 . " 6

如果你不原谅我，我也会这么做。”6

[ɪn] [kəm'pliːt] ['reɪdioʊ][ænd; ənd]['reɪdɑːr]['saɪləns] , ['hæri] ['vinsn] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['kæptʃərd] ['flaɪɪŋ] [boʊt]
In complete radio and radar silence , Harry Vinson drove his captured flying boat
在 完全的 收音机 和 雷达 沉默 , 哈里 文森 驾驶 他的 捕获 飞行 船
[æt; ət][tɑːp] [spiːd] .
at top speed .
在 顶部 速度 .

在完全没有无线电和雷达信号的情况下，哈里·文森驾驶着缴获的水上飞机以最高速度飞驰。

- [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪləts] [siːt] [wɪð; wɪθ][bɪ'nɑːkjələrz][ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði]
Narina sat by his side in the co - pilot's seat with binoculars and scanned the
- 卫星 经过 他的 边 在 这 合作 - 飞行员的 座位 和 双筒望远镜 和 扫描 这
[skaɪ] ['kɑːnstəntli] .
sky constantly .
天空 不断地 .

娜丽娜坐在副驾驶座上，拿着望远镜，不停地扫视着天空。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ðæt] [ʌp] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] .
" You might as well give that up , " he told her for the tenth time .
" 你 可能 作为 出色地 给 那 向上 , " 他 讲述 她 为了 这 第十 时间 .

“你最好放弃那个念头，”他第十次这样告诉她。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [ɪz][tuː; tə][get] [θruː] [kəm'pliːtli] [ˌʌndɪ'tektɪd] .
" Because our only chance is to get through completely undetected .
" 因为 我们的 仅有的 机会 是 到 得到 通过 完全地 未被发现 .

因为我们唯一的机会就是完全不被发现地通过。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['eniθɪŋ] [θruː] [ðoʊz] [θɪŋz] ,
If you can see anything through those things ,
如果 你 能 看 任何事物 通过 那些 事物 ,

如果你能透过这些东西看到什么的话，

[rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪv] [bɪn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [wɪð; wɪθ]['reɪdɑːr] .
remember that they've been on our trail for a half hour with radar .
记住 那 他们有 到过 在 我们的 踪迹 为了 一个 一半 小时 和 雷达 .

记住，他们已经用雷达追踪我们半个小时了。

[ðeɪ] [kæn; kən] - [siː] - [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] . "
They can ' see ' us long before we can see them . "
他们 能 - 看 - 我们 长的 前 我们 能 看 他们 . "

他们能在我们看到他们之前很久就“看到”我们。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I know , " she told him .
" 我 知道 , " 她 讲述 他 .

“我知道，”她告诉他。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wɪə(r)] [dɪ'tektɪd] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] . "
" But if we're detected , there's no way of knowing . "
" 但 如果 是 检测到 , 有 不 方式 的 会心 . "

“但如果我们被发现，就无从得知了。”

" [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" A hell of a lot of good it will do for us to know , " he grumbled .
" 一个 地狱 的 一个 很多 的 好的 它 将要 做 为了 我们 到 知道 , " 他 咕哝 .

“知道这件事对我们也没什么用，”他咕哝道。

" ['betər] [tuː; tə] [noʊ] . "
" **Better to know .** "
" 更好的 到 知道 . "

“知道总比不知道好。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . "
" **I suppose so .** "
" 我 认为 所以 . "

“我想也是。”

" [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] . "
" **We might be able to run .** "
" 我们 可能 是 有能力的 到 跑步 . "

“我们或许能跑。”

" [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [oʊld] [tʌb] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ] [raɪt] [naʊ] .
" **We're running this old tub as fast as she will go right now .** "
" 是 跑步 这 老的 浴缸 作为 快速地 作为 她 将要 去 正确的 现在 . "

“我们现在正以最快的速度驾驶这辆老旧的浴缸。”

" - [smaɪld] , " [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? "
" **Narina smiled , " But in the right direction ? "**
" - 微笑 , " 但 在 这 正确的 方向 ? "

娜丽娜笑了笑，“但方向对吗？”

" [oʊ'keɪ] , ['leɪdi] , [juː; jʊ][wɪn] . "
" **Okay , lady , you win . "**
" 好的 , 女士 , 你 赢 . "

“好吧，女士，你赢了。”

" ['ɔːlsoʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] . "
" **Also , " she pointed out , " it gives me something to do . "**
" 还 , " 她 尖 出去 , " 它 给予 我 某物 到 做 . "

“而且，”她指出，“这让我有事可做。”

" [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][duː][nekst] ? "
" **Why not take some time to think of what we do next ? "**
" 为什么 不是 拿 一些 时间 到 思考 的 什么 我们 做 下一个 ? "

“为什么不花点时间想想我们接下来该做什么呢？”

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **Not a chance , " she replied .**
" 不是 一个 机会 , " 她 回复 .

“绝无可能，”她回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwɪzɪkli] .
He looked at her quizzically .
他 看起来 在 她 疑惑地 .

他疑惑地看着她。

" [sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi][duː] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ænsər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
" **Supposing we do think of some answer , " she said slowly .**
" 假如 我们 做 思考 的 一些 回答 , " 她 说 缓慢地 .

“假设我们真的能想到一个办法，”她缓缓说道。

" [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ; [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
" **Remember that we are still surrounded by the enemy ; I'd rather have nothing**
记住 那 我们 是 仍然 包围 经过 这 敌人 ; ID 相当 有 没有什么
[tuː; tə] [tel] [wen] ,
to tell when ,
到 告诉 什么时候 ,

“记住，我们仍然被敌人包围；我宁愿什么都不说，

[æz; əz] , [ɔːr] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kæptʃərd] .

as	,	or	if	we	are	captured	.
作为	,	或者	如果	我们	是	捕获	.

如果我们被俘虏的话。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" [ə'genst] [ə; eɪ]['koʊldli]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['lɑːdʒɪk(ə)l] [mə'ʃiːn] ,

"	Against	a	coldly	rational	and	logical	machine	,
"	反对	一个	冷冷地	合理的	和	逻辑	机器	,

面对一台冷酷理性、逻辑严密的机器，

[ðæt] [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ɪ'lɪmɪneɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] [tuː] [fjuː] ['pɑːsəb(ə)l] ['ænsər] , ['wʊdnt]

that	would	automatically	eliminate	one	of	the	all	too	few	possible	answers	,	wouldn't
那	会	自动地	排除	一	的	这	全部	也	很少	可能的	答案	,	不会

[ˌaɪ 'tiː] ? "

it	?	"
它	?	"

这样岂不是会自动排除为数不多的几个可能答案中的一个吗?

" [ʃʊr] [wʊd] .

"	Sure	would	.
"	当然	会	.

当然会。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] ['evər][traɪ] [twaɪs] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːrk]

About	the	only	thing	that	the	machine	will	ever	try	twice	are	those	things	that	work
关于	这	仅有的	事物	那	这	机器	将要	曾经	尝试	两次	是	那些	事物	那	工作

['veri] [wel] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ] .

very	well	and	which	it	has	reason	to	believe	will	continue	to	do	so	.
非常	出色地	和	哪个	它	有	原因	到	相信	将要	继续	到	做	所以	.

机器几乎只会对那些效果非常好，并且有理由相信会继续有效的事情进行两次尝试。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][aɪ'diːə] [ðæt] [maɪt] [wɜːrk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['weɪdʒər] [ðæt]

But	give	it	one	idea	that	might	work	against	it	and	you	can	wager	that
但	给	它	一	主意	那	可能	工作	反对	它	和	你	能	赌注	那

[ə; eɪ] ['fuːlpruːf] [dɪ'fens] [wɪl] [biː; bi][set] [ʌp] ['ɪnstəntli] . "

a	foolproof	defence	will	be	set	up	instantly	.	"
一个	绝对可靠	防御	将要	是	放	向上	即刻	.	"

但只要你给它一个可能对其不利的想法，它就能立即建立起一套万无一失的防御体系。

" [soʊ][wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][blæŋk] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , - ? "

"	So	we	keep	our	minds	blank	—	what	is	it	,	Narina	?	"
"	所以	我们	保持	我们的	思想	空白的	—	什么	是	它	,	-	?	"

“所以我们都装作什么都没想——到底是什么事，娜丽娜？”

" [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — [maɪt] [biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ]['maɪgrətɔːri] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɔːr][ə; eɪ] [fliːt]

"	Just	on	the	horizon	—	might	be	either	a	migratory	flight	of	birds	or	a	fleet
"	只是	在	这	地平线	—	可能	是	任何一个	一个	迁徙的	航班	的	鸟类	或者	一个	舰队

[ʌv; əv] ['erkræft] . "

of	aircraft	.	"
的	飞机	.	"

“就在地平线上——可能是迁徙的鸟群，也可能是机队。”

" [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [fɔːr; fər] ['maɪˌgretɪŋ] [bɜːrdz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	isn't	the	time	of	year	for	migrating	birds	,	"	he	said	.
"	这	不是	这	时间	的	年	为了	迁移	鸟类	,	"	他	说	.

“现在不是候鸟迁徙的季节，”他说。

" [noʊ] , [ænd; ənd] ['maɪˌgretɪŋ] [bɜːrdz][duː][nɑːt][flai][ɪn][koʊld] , [prɪ'saɪs] ['pætərn] .
" No , and migrating birds do not fly in cold , precise pattern .
" 不 , 和 迁移 鸟类 做 不是 飞 在 寒冷的 , 精确的 图案 .

“不，迁徙的鸟类不会以冷冰冰、精确的模式飞行。”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['hæri] . "
That's it , Harry . "
那就是 它 , 哈里 . "

就这样，哈利。

" [aɪ'dentɪfaɪ] - [ɪm] [jet] ?
" Identify ' em yet ?
" 确认 - 呃 然而 ?

“认出他们了吗？”

" - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Narina shook her head .
" - 摇晃 她 头 .

娜丽娜摇了摇头。

" [nɑːt] ['pɑːzətɪvli] .
" Not positively .
" 不是 积极地 .

不肯定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːðər] [biː; bi][jʊr; jər] [fliːt] — [ɔːr]['aʊərz] . "
But it will either be your fleet — or ours . "
但 它 将要 任何一个 是 你的 舰队 — 或者 我们的 . "

但要么是你们的舰队，要么是我们的舰队。”

" [ɔːr][bəuθ] .
" Or both .
" 或者 两个都 .

或者两者兼有。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stændɪŋli] .
" Narina looked at him understandingly .
" - 看起来 在 他 理解地 .

娜丽娜理解地看着他。

" [ɔːr][bəuθ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ['sɑːləmli] .
" Or both , " she agreed solemnly .
" 或者 两个都 , " 她 同意 庄严地 .

“或者两者兼有，”她郑重地同意道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['faɪtɪŋ] [pleɪnz] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] .
" I don't know enough about our fighting planes , " he said reflectively .
" 我 不 知道 足够的 关于 我们的 斗争 飞机 , " 他 说 反思地 .

“我对我们的战斗机了解不够多，”他若有所思地说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [suːp] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]
" But this thing has been souped up in some fashion and we may be
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [ðem; ðəm] . "
able to outrun them . "
有能力的 到 超越 他们 . "

“但这东西经过某种方式的改装，我们或许能甩掉他们。”

" [juː; jʊ] ['dɪskaʊnt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [frendz] ? "
" You discount the fact that they may be friends ? "
" 你 折扣 这 事实 那 他们 可能 是 朋友们 ? "

你难道不认为他们可能是朋友吗?

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [frendz] [ɪn][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**They**	**may**	**have**	**friends**	**in**	**them**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	他们	可能	有	朋友们	在	他们	,	"	他	说	.

“他们里面可能有朋友，”他说。

" [ðen] [waɪ] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [ˌdɪskə'nekt] [ðə; ði] ['duː] - ['gædʒɪt] ? "

"	**Then**	**why**	**not**	**tell**	**them**	**how**	**to**	**disconnect**	**the**	**doo**	**-**	**gadget**	**?**	**"**
"	然后	为什么	不是	告诉	他们	如何	到	断开	这	嘟	-	小工具	?	"

“那为什么不告诉他们怎么把那玩意儿拆下来呢？”

" [raɪt] !

"	**Right**	**!**
"	正确的	!

“正确的！

" ['vinsn] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ][ænd; ənd] [kɔːld] , " ['vinsn] [tuː; tə] [kə'mændər] [ʌv; əv] [fliːt] .

"	**Vinson**	**snapped**	**on**	**the**	**radio**	**and**	**called**	**,**	**"**	**Vinson**	**to**	**commander**	**of**	**fleet**	**.**
"	文森	啪啪	在	这	收音机	和	称为	,	"	文森	到	指挥官	的	舰队	.

文森突然打开无线电，呼叫：“文森呼叫舰队司令。”

['vinsn] [tuː; tə] — "

Vinson	**to**	**—**	**"**
文森	到	—	"

文森对——

" [ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] [lɔɪd] , ['vinsn] .

"	**This**	**is**	**General**	**Lloyd**	**,**	**Vinson**	**.**
"	这	是	一般的	劳埃德	,	文森	.

“这位是劳埃德·文森将军。”

[goʊ] [ə'hed] . "

Go	**ahead**	**.**	**"**
去	前方	.	"

前进。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['trækɪŋ] [ˌjuː 'es] ? "

"	**Are**	**you**	**tracking**	**us**	**?**	**"**
"	是	你	追踪	我们	?	"

你们在跟踪我们吗?

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] — ['wɒnts] [juː; jʊ] . "

"	**The**	**machine**	**—**	**wants**	**you**	**.**	**"**
"	这	机器	—	想要	你	.	"

“机器——需要你。”

" [wiː; wi] [noʊ] . "

"	**We**	**know**	**.**	**"**
"	我们	知道	.	"

“我们知道。”

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [pər'suːt] . "

"	**Well**	**,**	**we**	**can**	**do**	**nothing**	**to**	**stop**	**the**	**pursuit**	**.**	**"**
"	出色地	,	我们	能	做	没有什么	到	停止	这	追逐	.	"

“唉，我们无力阻止这场追捕。”

" [jes] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	**Yes**	**you**	**can**	**.**
"	是的	你	能	.

是的，你可以。

[ɪn][ðə; ði] —

In	**the**	**—**
在	这	—

在——

" [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv]['stætɪk] [draʊnd] ['vɪn.sənz] [vɔɪs] .

"	A	roar	of	static	drowned	Vinson's	voice	.
"	一个	吼	的	静止的	溺水	文森的	嗓音	.

一阵刺耳的静电噪音淹没了文森的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['rækɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪrdrʌm] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði]

It	racketed	against	the	eardrums	and	nothing	could	be	heard	but	the
它	球拍	反对	这	耳膜	和	没有什么	可以	是	听到	但	这

['rɔːkəs] , [rʌf] - [edʒd] [nɔɪz] .

raucous	,	rough	-	edged	noise	.
沙哑	,	粗糙的	-	边缘	噪音	.

它猛烈地撞击着耳膜，除了刺耳、粗糙的噪音之外，什么也听不到。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .

Then	it	stopped	.
然后	它	停止	.

然后就停止了。

" [lʊk] [ɪn][ðə; ði] —

"	Look	in	the	—
"	看	在	这	—

“看看——”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'gen] , [æz; əz] [kəm'pliːtli] ['ruːɪnəs] [tuː; tə] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [æz; əz]['evər] .

"	It	was	there	again	,	as	completely	ruinous	to	communications	as	ever	.
"	它	曾是	那里	再次	,	作为	完全地	毁灭性的	到	通讯	作为	曾经	.

“它又出现了，对通讯造成了一如既往的彻底破坏。”

[ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [spoʊk] : " - ['vɑːrədɑː][ænd; ənd] ['hæri]

Then	the	noise	ceased	and	the	machine	spoke	:	"	Narina	Varada	and	Harry
然后	这	噪音	停止	和	这	机器	辐	:	"	-	瓦拉达	和	哈里

['vinsn] ,

Vinson	,
文森	,

然后噪音停止了，机器开口说话了：“纳里娜·瓦拉达和哈里·文森，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

you	are	directed	to	come	to	me	.
你	是	指导	到	来	到	我	.

请你来找我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [maɪ][kən'troʊl]['oʊvər][jʊr; jər] [oʊn] [pleɪn] .

You	have	destroyed	my	control	over	your	own	plane	.
你	有	损毁	我的	控制	超过	你的	自己的	飞机	.

你破坏了我对你飞机的控制。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] ['riːəli] [hæv; həv][ðə; ði] ['ænsər] ;

You	are	the	only	ones	who	really	have	the	answer	;
你	是	这	仅有的	一个	WHO	真的	有	这	回答	;

只有你们才真正知道答案；

['ðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['draɪvɪŋ] [jʊr; jər]

therefore	I	must	receive	you	indirectly	instead	of	merely	driving	your
所以	我	必须	收到	你	间接	反而	的	仅仅	驾驶	你的

[pleɪn] [ðɪs] [weɪ] . "

plane	this	way	.	"
飞机	这	方式	.	"

因此，我只能以其他方式接您，而不能直接驾驶您的飞机过来。

" [noʊ] [θæŋks] . "

"	No	thanks	.	"
"	不	谢谢	.	"

“不，谢谢。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] : [waɪ] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ?

"	But	you	will	come	sooner	or	later	:	why	not	make	it	easy	?
"	但	你	将要	来	很快	或者	之后	:	为什么	不是	制作	它	简单的	?

“但你迟早都会来：为什么不让它变得容易些呢？”

" ['vinsn] [snɔːtid] .

"	Vinson	snorted	.
"	文森	哼了一声	.

文森哼了一声。

" [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

"	Just	what	do	you	want	?	"
"	只是	什么	做	你	想	?	"

你到底想要什么?

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] [juː; jʊ] . "

"	I	wish	to	study	you	.	"
"	我	希望	到	学习	你	.	"

我想研究你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [wiː; wi][dəunt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] .

"	Thank	you	;	we	don't	care	to	be	studied	.
"	感谢	你	;	我们	不	关心	到	是	研究	.

谢谢；我们不想被研究。

" [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][koʊld] .

"	The	machine's	voice	was	cold	.
"	这	机器的	嗓音	曾是	寒冷的	.

机器的声音冰冷。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

"	You	have	little	choice	in	the	matter	.
"	你	有	小的	选择	在	这	事情	.

“你在这件事上几乎没有选择余地。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] — [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [ə; eɪ] [fjuː] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪlz] [tuː; tə][hɜːrd][juː; jʊ][ɪn] ? "

Will	you	come	—	or	shall	I	send	a	few	guided	missiles	to	herd	you	in	?	"
将要	你	来	—	或者	将	我	发送	一个	很少	引导	导弹	到	一群	你	在	?	"

你们会来吗？还是我派几枚导弹把你们赶过来?

" ['niːðər] — [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] .

"	Neither	—	for	we	shall	not	come	.
"	两者都不	—	为了	我们	将	不是	来	.

“都不是——因为我们不会来。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] .

"	There	was	a	moment	of	silence	.
"	那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	.

一阵沉默。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['hjuːmər] ,

"	The	trouble	is	,	"	said	the	machine	with	almost	a	trace	of	humor	,
"	这	麻烦	是	,	"	说	这	机器	和	几乎	一个	痕迹	的	幽默	,

“问题是，”机器几乎带着一丝幽默说道，

" [ðæt] [mæn] [meɪd] [məˈʃiːn] [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] .

"	that	Man	made	Machine	not	in	His	own	image	.
"	那	男人	制成	机器	不是	在	他的	自己的	图像	.

“人制造机器，却不是按照自己的形象。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['fʌŋkʃən(ə)l] [dɪ'zaɪn] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [aɪ] [ˌgærən'tiː] .

You	will	find	the	functional	design	somewhat	more	efficient	,	I	guarantee	.
你	将要	寻找	这	功能性	设计	有些	更多的	高效的	,	我	保证	.

我保证，你会发现功能型设计效率更高一些。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['reɪdioʊ]['kɑːntækt][wʌz; wəz]['broʊkən] .

"	And	then	the	radio	contact	was	broken	.
"	和	然后	这	收音机	接触	曾是	破碎的	.

然后无线电通讯中断了。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði]['reɪdioʊ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ded] .

Also	,	the	radio	was	completely	dead	.
还	,	这	收音机	曾是	完全地	死的	.

此外，收音机也完全没反应了。

['vinsn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Vinson	nodded	.
文森	点头	.

文森点了点头。

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr] [gæŋ] [traɪ] [mə'nuːvərɪŋ] , [ðeɪl] [drɑːp][bɪ'haɪnd] .

"	If	any	of	that	fore	gang	try	maneuvering	,	they'll	drop	behind	.
"	如果	任何	的	那	前	帮派	尝试	机动	,	他们会	降低	在后面	.

“如果前面那伙人试图机动，他们就会掉队。”

" ['vinsn] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪləts] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Vinson	looked	out	of	the	pilot's	window	at	the	first	few	planes	of	the
"	文森	看起来	出去	的	这	飞行员的	窗户	在	这	第一的	很少	飞机	的	这

['ɑːnkʌmɪŋ] [fliːt] .

oncoming	fleet	.
即将到来的	舰队	.

文森从驾驶舱的窗户向外望去，看到了迎面而来的机队的前几架飞机。

[maɪlz] [ə'weɪ] , [stɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [laɪn] ,

Miles	away	,	still	,	and	in	a	long	,	long	line	,
迈尔斯	离开	,	仍然	,	和	在	一个	长的	,	长的	线	,

远在千里之外，依然排着长长的队伍，

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ænd; ənd] [ˌaʊt'rʌn] [ɔːl][bʌt; bət][ten][ɔːr] ['twenti]

he	estimated	that	he	was	able	to	avoid	and	outrun	all	but	ten	or	twenty
他	估计的	那	他	曾是	有能力的	到	避免	和	超越	全部	但	十	或者	二十

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] .

of	the	foremost	.
的	这	首先	.

他估计自己能够躲开并甩掉除十到二十名最前锋之外的所有人。

[pleɪn] [fɔːr; fər] [pleɪn] , [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['iːkwəl] ;

Plane	for	plane	,	the	advantages	were	about	equal	;
飞机	为了	飞机	,	这	优势	是	关于	平等的	;

就飞机本身而言，两者的优势大致相当；

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['hæri] ['vinsn] [hoʊp] [tuː; tə] [wɪn] [θruː] .

only	in	the	advantage	of	position	could	Harry	Vinson	hope	to	win	through	.
仅有的	在	这	优势	的	位置	可以	哈里	文森	希望	到	赢	通过	.

只有凭借位置优势，哈里·文森才有希望赢得比赛。

[ðə; ði] [laɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rʌn] [bɪ'fɔːr]

The	line	had	come	up	in	such	a	way	as	to	permit	him	to	run	before
这	线	有	来	向上	在	这样的	一个	方式	作为	到	允许	他	到	跑步	前

[ðem; ðəm][bʌt; bət][æt; ət][æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] ['æŋg(ə)l] .

them	but	at	an	unfavorable	angle	.
他们	但	在	一个	不利	角度	.

这条线的位置让他可以跑在他们前面，但角度很不利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] , ['fliːɪŋ] ['kwɑːri] ['rʌnɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['pærəlel]

It	was	a	strange	formation	;	the	single	,	fleeing	quarry	running	almost	parallel
它	曾是	一个	奇怪的	形成	;	这	单身的	,	逃离	采石场	跑步	几乎	平行线

[tuː; tə][ə; eɪ][laɪn] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

to	a	line	miles	long	,
到	一个	线	英里	长的	,

那是一个奇怪的队形；孤零零的逃亡猎物几乎与一条绵延数英里的线平行，

[ə; eɪ][laɪn] ['pleɪɪŋ] ['fɑːloʊ] - [ðə; ði] - ['liːdər] .

a	line	playing	follow	-	the	-	leader	.
一个	线	玩耍	跟随	-	这	-	领导者	.

一队人玩“跟着领头人走”的游戏。

['sɪŋg(ə)l] [pleɪn] [ænd; ənd][laɪn][ʌv; əv] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər] [kən'vəːdʒiŋ] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] ['sloʊli] .

Single	plane	and	line	of	pursuers	were	converging	upon	one	another	slowly	.
单身的	飞机	和	线	的	追击者	是	收敛	之上	一	其他	缓慢地	.

单架飞机和一队追击者正缓慢地向彼此靠近。

" [ðeɪ] [wɑːnt][ˌjuː 'es][ə'laɪv] , " ['grɪtɪd] ['vinsn] .

"	They	want	us	alive	,	"	gritted	Vinson	.
"	他们	想	我们	活	,	"	磨碎的	文森	.

“他们想要我们活着，”文森咬牙切齿地说。

" [wɪə(r)] [ə'hed] [ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] , [aɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] . "

"	We're	ahead	of	all	but	a	dozen	or	so	,	I	estimate	.	"
"	是	前方	的	全部	但	一个	打	或者	所以	,	我	估计	.	"

“我估计，我们领先于除十几家以外的所有公司。”

" [dʒʌst] [rʌn] [streɪt] , " [sed] - .

"	Just	run	straight	,	"	said	Narina	.
"	只是	跑步	直的	,	"	说	-	.

“就往前跑，”娜丽娜说。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] .

The	machine	must	have	known	that	.
这	机器	必须	有	已知	那	.

机器肯定知道这一点。

[jet] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [pleɪnz] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hæri] ['vinsn] ,

Yet	,	it	had	enough	planes	to	test	the	will	of	Harry	Vinson	,
然而	,	它	有	足够的	飞机	到	测试	这	将要	的	哈里	文森	,

然而，它拥有足够的飞机来考验哈里·文森的意志。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] , ['ɔːlsoʊ] .

though	it	must	have	known	the	strength	of	that	,	also	.
尽管	它	必须	有	已知	这	力量	的	那	,	还	.

但它也一定知道那股力量有多强大。

[soʊ][æz; əz][ðə; ði] [pleɪnz] [kən'vəːdʒd] , [ðə; ði] [fɔːr] [pleɪn] , [sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] [ja:dz] [ə'hed] [ʌv; əv]

So	as	the	planes	converged	,	the	fore	plane	,	some	thousand	yards	ahead	of
所以	作为	这	飞机	收敛	,	这	前	飞机	,	一些	千	码	前方	的

['vɪn.sənz] ['flaɪɪŋ] [boʊt] ,

Vinson's	flying	boat	,
文森的	飞行	船	,

于是，当飞机汇合时，前方的飞机比文森的水上飞机领先约一千码，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

turned	and	crossed	his	course	.
转向	和	交叉	他的	课程	.

转身，横穿了他的路线。

[ˌaɪ 'tiː] [lægd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] ['vinsn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ɪn] [kloʊz] , ['ɔːlmoʊst]

It	lagged	until	it	was	beside	Vinson	,	and	then	it	cut	in	close	,	almost
它	滞后	直到	它	曾是	旁	文森	,	和	然后	它	切	在	关闭	,	几乎

['wɪŋˌtɪp] [tuː; tə] ['wɪŋˌtɪp] ,

wingtip	to	wingtip	,
翼尖	到	翼尖	,

它落后了一段距离，直到飞到文森号旁边，然后才紧贴着它切入，几乎是翼尖对翼尖。

[ænd; ənd] ['edʒɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][æz; əz][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] .

and	edging	closer	and	closer	as	the	seconds	passed	.
和	边缘	更近	和	更近	作为	这	秒	通过了	.

随着时间一秒一秒地过去，距离也越来越近。

" [ɪf] [ðeɪ] [splæʃ] [juː 'es] , " [snæpt] ['vinsn] , " [wɪə(r)] [lɔːst] ;

"	If	they	splash	us	,	"	snapped	Vinson	,	"	we're	lost	;
"	如果	他们	溅	我们	,	"	啪啪	文森	,	"	是	丢失的	;

“如果他们把我们溅到水里，”文森厉声说道，“我们就完了；

[ðæt] [dæmd] [mə'ʃiːn] [kæn; kən] [send] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [kaɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [juː 'es]

that	damned	machine	can	send	a	collection	of	its	own	kind	to	catch	us
那	该死的	机器	能	发送	一个	收藏	的	它是自己的		种类	到	抓住	我们

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌbər] [boʊt] .

before	we	can	get	to	shore	in	a	rubber	boat	.
前	我们	能	得到	到	支撑	在	一个	橡皮	船	.

那该死的机器会派出一群同类来追捕我们，赶在我们乘坐橡皮艇到达岸边之前。

" [jet] ['hæri] [kept] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [set] [hɑːrd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [klentʃt] [taɪt] .

"	Yet	Harry	kept	his	course	,	his	face	set	hard	and	his	teeth	clenched	tight	.
"	然而	哈里	保留	他的	课程	,	他的	脸	放	难的	和	他的	牙齿	紧握	紧的	.

“然而，哈利依然我行我素，面色凝重，牙齿紧咬。”

[hɪz; ɪz][hænd] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θrɑːtl] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪfoʊld] ['preʃər] ,

His	hand	toyed	with	the	throttle	and	the	manifold	pressure	,
他的	手	玩弄	和	这	风门	和	这	歧管	压力	,

他的手摆弄着油门和进气歧管压力，

['testɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːk] [ə'nʌðər] [fjuː] [ˌrɛvə'luːʃənz] [pər] ['mɪnɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

testing	and	trying	to	eke	another	few	revolutions	per	minute	from	the
测试	和	尝试	到	埃克	其他	很少	革命	每	分钟	从	这

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [prə'peləz] .

whirling	propellers	.
旋转	螺旋桨	.

反复测试，试图让旋转的螺旋桨每分钟再提高几转。

[hɪz; ɪz] [kən'troʊlɪŋ] [hænd][wʌz; wəz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [rentʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wiːl] , [ɪ'moʊb(ə)l] [ænd; ənd]

His	controlling	hand	was	tight	as	a	wrench	upon	the	wheel	,	immobile	and
他的	控制	手	曾是	紧的	作为	一个	扳手	之上	这	车轮	,	不动	和

[dɪ'tɜːrmɪnd] .

determined	.
决定	.

他控制欲极强的手像扳手一样紧紧扣在方向盘上，纹丝不动，意志坚定。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪn] [edʒd] ['kloʊzər] ; [ɪntʃɪz] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪŋˌtɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] , [ðoʊ]

The	other	plane	edged	closer	;	inches	separated	the	wingtips	,	and	the	air	,	though
这	其他	飞机	边缘	更近	;	英寸	分开	这	翼尖	,	和	这	空气	,	尽管

[smuːð] ,

smooth	,
光滑的	,

另一架飞机缓缓靠近；翼尖之间只有几英寸的距离，空气虽然平稳，

[kɔːzd] [ðə; ði][ɔːl] [tuː] [kloʊz] ['wɪŋˌtɪps] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] ['dʒɑːki] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [wʌn]

caused	the	all	too	close	wingtips	to	move	and	jockey	above	and	below	one
导致	这	全部	也	关闭	翼尖	到	移动	和	骑师	多于	和	以下	一

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

导致距离过近的翼尖相互移动、上下移动；

[tuː; tə] [muːv] ['kloʊzər][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['seprət] [ə; eɪ][bɪt] .

to	move	closer	and	then	to	separate	a	bit	.
到	移动	更近	和	然后	到	分离	一个	少量	.

先靠近一些，然后再稍微拉开距离。

[ðen] [ðə; ði]['sekənd] [pleɪn] ['reɪst] [ə'krɔːs] ['vɪn.sənz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [sləud] [daʊn] .

Then	the	second	plane	raced	across	Vinson's	course	and	slowed	down	.
然后	这	第二	飞机	比赛	穿过	文森的	课程	和	减速	向下	.

然后第二架飞机横穿文森号的航线，并减速。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

It	rose	above	him	and	began	to	drop	down	upon	him	.
它	玫瑰	多于	他	和	开始	到	降低	向下	之上	他	.

它升到他上方，然后开始向他落下。

['vinsn] [grʌntid] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [wiːl] ['fɔːrwərd] .

Vinson	grunted	and	shoved	the	wheel	forward	.
文森	哼哼	和	推搡	这	车轮	向前	.

文森哼了一声，猛地向前一推方向盘。

[hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [boʊt] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['ʃæloʊ] [daɪv] .

His	flying	boat	went	into	a	long	,	shallow	dive	.
他的	飞行	船	去	进入	一个	长的	,	浅的	潜水	.

他的水上飞机进行了一次漫长而浅的俯冲。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] [hɪz; ɪz] [tuː] - [kloʊz] [pər'suːt] .

And	with	him	went	his	too	-	close	pursuit	.
和	和	他	去	他的	也	-	关闭	追逐	.

随着他的离去，他那过于近身的追逐也随之结束了。

['vinsn] [swɔːr] .

Vinson	swore	.
文森	发誓	.

文森咒骂了一声。

[noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [aʊt'dɪstənsɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ][daɪv][fɔːr; fər]['ekstrə] [spiːd] .

No	chance	of	outdistancing	them	by	going	into	a	dive	for	extra	speed	.
不	机会	的	保持距离	他们	经过	去	进入	一个	潜水	为了	额外的	速度	.

通过俯冲加速来甩开他们是不可能的。

[ðen] [tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [ə'tempt] ,

Then	to	forestall	another	such	attempt	,
然后	到	垄断	其他	这样的	试图	,

为了防止再次发生此类企图，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [nɪr] ['brɔːdsaɪd] [ʌv; əv] ['vinsn] [dʌv] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

one	of	the	planes	near	broadside	of	Vinson	dove	below	him	and	began	to
一	的	这	飞机	靠近	舷侧	的	文森	鸽子	以下	他	和	开始	到

[klaɪm] .

climb	.
爬	.

文森号侧方附近的一架飞机俯冲到他下方，然后开始爬升。

" [bɑːkst] , " [hiː; hi] [groʊn] .

"	Boxed	,	"	he	groaned	.
"	盒装	,	"	他	呻吟	.

“被困住了，”他呻吟道。

[ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪrˈbaɪ] [pleɪnz] , [ˈvinsn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kruːz] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði][kənˈtroʊlz][tuː; tə]

Inside	of	the	nearby	planes	,	Vinson	could	see	the	crews	fighting	the	controls	to
里面	的	这	附近	飞机	,	文森	可以	看	这	船员	斗争	这	控制	到

[noʊ][əˈveɪl] .

no	avail	.
不	可用	.

从附近的飞机上，文森可以看到机组人员正在与操纵系统搏斗，但毫无效果。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [waɪt] [frʌm; frəm][streɪn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [fraɪt] ,

Their	faces	were	white	from	strain	,	and	from	fright	,
他们的	面孔	是	白色的	从	拉紧	,	和	从	惊吓	,

他们因紧张和恐惧而脸色苍白。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdʒestʃərz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][wɜːr; wər]

and	their	gestures	indicated	that	they	were	fighting	for	him	but	were
和	他们的	手势	表明的	那	他们	是	斗争	为了	他	但	是

[kəmˈpliːtli] [ˈhelpləs] .

completely	helpless	.
完全地	无助	.

他们的举动表明他们正在为他而战，但却完全无能为力。

[ˈoʊnli] [ˈvinsn] [ˈtruːli] [ˈriːəlaɪzd] [dʒʌst] [haʊ] [ˈhelpləs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Only	Vinson	truly	realized	just	how	helpless	they	were	.
仅有的	文森	真的	已实现	只是	如何	无助	他们	是	.

只有文森真正意识到他们有多么无助。

[bʌt; bət] [ˈvinsn] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

But	Vinson	was	wrong	.
但	文森	曾是	错误的	.

但文森错了。

[frʌm; frəm][wʌn] [gʌn] - [pɔːrt][ðer; ðər] [keɪm] [ˈhɜːrtl] [ə; eɪ] [skwer] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [keɪs] .

From	one	gun	-	port	there	came	hurtling	a	square	ammunition	case	.
从	一	枪	-	港口	那里	来了	疾驰	一个	正方形	弹药	案件	.

一个方形弹药箱从一个枪眼中飞了出来。

[noʊ] [məˈʃiːn] , [ˌaɪ ˈtiː] ; [dʒʌst][ə; eɪ][rekˈtæŋgjələr] [bɑːks][ʌv; əv]["met(ə)l] .

No	machine	,	it	;	just	a	rectangular	box	of	metal	.
不	机器	,	它	;	只是	一个	矩形的	盒子	的	金属	.

它不是机器，只是一个长方形的金属盒子。

[ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [əˈhed] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [ɑːrk] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] ,

It	flew	from	the	plane	ahead	and	went	in	a	brief	arc	out	and	across	,
它	飞翔	从	这	飞机	前方	和	去	在	一个	简短的	弧	出去	和	穿过	,

它从前面的飞机上飞下来，划出一道短暂的弧线，横穿而过。

[tuː; tə] [kræʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈaʊtbɔːrd] [ˈmoʊtər][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [dʒʌst][tuː; tə]

to	crash	into	the	outboard	motor	on	the	port	side	of	the	plane	just	to
到	碰撞	进入	这	舷外机	发动机	在	这	港口	边	的	这	飞机	只是	到

[ˈvɪn.sənz] [raɪt] .

Vinson's	right	.
文森的	正确的	.

撞上飞机左舷的舷外发动机，就在文森的右侧。

[ðə; ði] [pleɪn] [bʌkt] [ænd; ənd] [lɔːst] [ˈflaɪɪŋ] [spiːd] ,

The	plane	bucked	and	lost	flying	speed	,
这	飞机	反抗	和	丢失的	飞行	速度	,

飞机颠簸了一下，飞行速度下降了。

[ɪts] ['endʒɪn] ['rækɪŋ] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - ['bæləns] [prə'pelər] .

its	engine	racking	itself	from	the	wing	with	the	out	-	of	-	balance	propeller	.
它是	引擎	货架	本身	从	这	翼	和	这	出去	-	的	-	平衡	螺旋桨	.

由于螺旋桨失去平衡，发动机从机翼上脱落。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [weɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pleɪn] [keɪm] [ə'nʌðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [keɪs]

From	the	opposite	waist	of	the	leading	plane	came	another	ammunition	case
从	这	对面的	腰部	的	这	领导	飞机	来了	其他	弹药	案件

[wɪtʃ] [mɪst] ;

which	missed	;
哪个	错过	;

从领头飞机的腰部另一侧飞来的另一个弹药箱，但没有击中目标；

[ðen] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [hɪt] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪŋ] .

then	another	which	hit	the	leading	edge	of	the	wing	.
然后	其他	哪个	打	这	领导	边缘	的	这	翼	.

然后又有一击击中了机翼前缘。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [diːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌt] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪŋ] [rɪpt] ['oʊpən] .

It	cut	deep	and	the	cut	edge	of	the	wing	ripped	open	.
它	切	深的	和	这	切	边缘	的	这	翼	撕裂	打开	.

伤口很深，翅膀的切口边缘撕裂开来。

[ðə; ði] [wɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['vaɪbreɪt] ['wɪkɪdlɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn] [sləʊd] [æz; əz] [ðə; ði] ['erfɔɪl] ['sekʃ(ə)n]

The	wing	began	to	vibrate	wickedly	and	the	plane	slowed	as	the	airfoil	section
这	翼	开始	到	颤动	邪恶地	和	这	飞机	减速	作为	这	翼型	部分

[spɔɪld] .

spoiled	.
被宠坏了	.

机翼开始剧烈震动，随着翼型变形，飞机速度也随之减慢。

['vɪnsn] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnbɔːrd] ['endʒɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'hed] [beltʃt]

Vinson	waved	a	hand	just	as	the	inboard	engines	on	the	plane	ahead	belched
文森	挥手	一个	手	只是	作为	这	船内	发动机	在	这	飞机	前方	打嗝

[fleɪm] [ænd; ənd] [keɪm] ['waɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌlən] [stɑːp] .

flame	and	came	whining	to	a	sullen	stop	.
火焰	和	来了	抱怨	到	一个	忧郁	停止	.

就在这时，文森挥了挥手，前面那架飞机的内侧发动机喷出火焰，发出凄厉的呜咽声，然后停了下来。

[æz; əz] ['vɪnsn] [droʊv] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɪkən] [pleɪn] [ə'hed] ,

As	Vinson	drove	ahead	of	the	stricken	plane	ahead	,
作为	文森	驾驶	前方	的	这	受打击的	飞机	前方	,

当文森驾车行驶在前方那架失事飞机前面时，

[ðə; ði] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [weɪvd] [ə; eɪ] [bəːnd] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːəl] [laɪn] .

the	mechanic	waved	a	burned	arm	and	a	section	of	the	fuel	line	.
这	机械	挥手	一个	烧伤	手臂	和	一个	部分	的	这	燃料	线	.

修理工挥舞着烧伤的手臂和一段燃油管。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪŋgld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

His	face	was	a	mingled	expression	of	pain	and	satisfaction	.
他的	脸	曾是	一个	混合	表达	的	疼痛	和	满意	.

他脸上交织着痛苦和满足的表情。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fʊl] ['mɪnɪts] [mɔːr] .

There	were	full	minutes	more	.
那里	是	满的	分钟	更多的	.

还有整整几分钟。

[pleɪnz] [droʊv] [ɪn] [saɪdˌwaɪz] ;

Planes	drove	in	sidewise	;
飞机	驾驶	在	横向	;

飞机横着飞进来；

[ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] ['vɪn.sənz] [pleɪn] [keɪm] [ɪn] [dɑːtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət]

all	that	were	able	to	meet	Vinson's	plane	came	in	darting	for	him	but
全部	那	是	有能力的	到	见面	文森的	飞机	来了	在	飞镖	为了	他	但

[wɜːr; wər] ['sæbəˌtɑːʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

were	sabotaged	as	they	came	.
是	蓄意破坏	作为	他们	来了	.

所有能够赶上文森飞机的人都冲向他，但都在赶来时遭到了破坏。

['vinsn] [θruː] [hɪz; ɪz] [kən'troʊlz] ['ræpɪdli] , [ə'vɔɪdɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [friː]

Vinson	threw	his	controls	rapidly	,	avoiding	trouble	,	and	then	he	was	free
文森	扔	他的	控制	快速	,	避免	麻烦	,	和	然后	他	曾是	自由的

[ænd; ənd] [klɪr] ,

and	clear	,
和	清除	,

文森迅速调整操纵杆，避开了麻烦，然后就脱离了危险。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪn] [bɪ'haɪnd] .

out	in	the	open	,	with	the	nearest	plane	behind	.
出去	在	这	打开	,	和	这	最近的	飞机	在后面	.

在空旷的地方，最近的飞机就在身后。

[nɑːt] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] ; ['oʊnli] ['twenti] [fiːt] ,

Not	far	behind	;	only	twenty	feet	,
不是	远的	在后面	;	仅有的	二十	脚	,

紧随其后，仅二十英尺。

[bʌt; bət] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [bəuθ] ['vinsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

but	far	enough	to	permit	both	Vinson	and	the	girl	to	take	a	deep	breath	.
但	远的	足够的	到	允许	两个都	文森	和	这	女孩	到	拿	一个	深的	气息	.

但距离足够远，让文森和女孩都能深吸一口气。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [mæd] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tʃeɪs] .

Then	came	a	mad	,	determined	chase	.
然后	来了	一个	疯狂的	,	决定	追赶	.

然后便是一场疯狂而坚决的追逐。

['saɪləntli] [ænd; ənd] ['bɔːrɪŋli] [ðə; ði] [fliːts] [ʌv; əv] [bəuθ] [neiʃəns] [tʃeɪst] [ðer; ðər] ['kwɑːri] ,

Silently	and	boringly	the	fleets	of	both	nations	chased	their	quarry	,
默默	和	无聊地	这	舰队	的	两个都	国家	追逐	他们的	采石场	,

两国舰队默默无闻地、枯燥乏味地追逐着猎物。

[ænd; ənd] [æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] , ['vinsn] [droʊv] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ɑːn] [ə; eɪ]

and	as	determined	not	to	be	caught	,	Vinson	drove	his	plane	on	a
和	作为	决定	不是	到	是	捕捉	,	文森	驾驶	他的	飞机	在	一个

[ˌstreɪtə'weɪ] [kɔːrs] ,

straightaway	course	,
马上	课程	,

为了不被抓获，文森驾驶飞机沿直线飞行。

['fliːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ded] [rʌn] .

fleeing	on	the	dead	run	.
逃离	在	这	死的	跑步	.

亡命狂奔。

['aʊərz] [ðeɪ] [fluː] [ðɪs] [weɪ] ;

Hours	they	flew	this	way	;
小时	他们	飞翔	这	方式	;

他们这样飞了几个小时；

['aʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [pleɪnz] ['drɪftɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː]

hours	**in**	**which**	**there**	**were**	**several**	**cases**	**of**	**planes**	**drifting**	**down**	**into**	**the**	**sea**
小时	在	哪个	那里	是	一些	案例	的	飞机	漂流	向下	进入	这	海

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] ['sæbətɑːʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kruːz] .

because	**of**	**the**	**quick**	**sabotage**	**of**	**their**	**crews**	**.**
因为	的	这	快的	破坏	的	他们的	船员	.

几个小时内，发生了多起飞机因机组人员迅速破坏而坠入大海的事件。

[ðen] , [lænd] !

Then	**,**	**land**	**!**
然后	,	土地	!

然后，着陆!

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [fluː] , ['oʊvər] ['sɪti] [ænd; ənd][fɑːrm] ,

And	**across**	**the**	**land**	**they**	**flew**	**,**	**over**	**city**	**and**	**farm**	**,**
和	穿过	这	土地	他们	飞翔	,	超过	城市	和	农场	,

他们飞越大地，越过城市和农田，

[ə; eɪ] ['maɪti] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] [pleɪnz] [ɔːl][ɪn] [ˌstreɪtə'weɪ] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['erkræft] .

a	**mighty**	**horde**	**of**	**roaring**	**planes**	**all**	**in**	**straightaway**	**pursuit**	**of**	**a**	**single**	**aircraft**	**.**
一个	强大的	部落	的	咆哮	飞机	全部	在	马上	追逐	的	一个	单身的	飞机	.

一大群轰鸣的飞机，全都朝着一架飞机直线追击。

" [ʃuːt] , - ? " [æskt] ['vinsn] [æz; əz] ['wɑːʃɪŋtən] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

"	**Chute**	**,**	**Narina**	**?**	**"**	**asked**	**Vinson**	**as**	**Washington**	**came**	**into**	**view**	**.**
"	滑槽	,	-	?	"	问	文森	作为	华盛顿	来了	进入	看法	.

“丘特，纳里纳？”文森问道，这时华盛顿出现在视野中。

" ['nevər] [hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .

"	**Never**	**have**	**,**	**"**	**she**	**said**	**in**	**a**	**frightened**	**voice**	**.**
"	绝不	有	,	"	她	说	在	一个	害怕	嗓音	.

“从来没有过，”她用害怕的声音说道。

" [wiːl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lænd] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	**We'll**	**never**	**be**	**able**	**to**	**land**	**,**	**"**	**he**	**told**	**her**	**.**
"	出色地	绝不	是	有能力的	到	土地	,	"	他	讲述	她	.

“我们永远也无法着陆，”他告诉她。

" [aɪ] [noʊ] .

"	**I**	**know**	**.**
"	我	知道	.

“我知道。

[aɪl] — [traɪ] .

I'll	**—**	**try**	**.**
患病的	—	尝试	.

我会尽力。

" [hiː; hi] [læft] ['saʊərli] .

"	**He**	**laughed**	**sourly**	**.**
"	他	笑了	酸涩地	.

他苦笑了一下。

" [dʒʌst][dʒʌmp][ænd; ənd] [let][ðə; ði] [ʃuːt] [duː][ðə; ði] [rest] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	**Just**	**jump**	**and**	**let**	**the**	**chute**	**do**	**the**	**rest**	**,**	**"**	**he**	**told**	**her**	**.**
"	只是	跳	和	让	这	滑槽	做	这	休息	,	"	他	讲述	她	.

“你只要跳下去，剩下的就交给降落伞吧。”他告诉她。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][traɪ] . "

"	**Nothing**	**to**	**try**	**.**	**"**
"	没有什么	到	尝试	.	"

“没什么可尝试的。”

" [juːl] ['fɑːloʊ] ? "
" You'll follow ? "
" 你会 跟随 ? "

“你会跟随吗？”

" [wʌns] [jʊə(r)] [klɪr] , " [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Once you're clear , " he nodded .
" 一次 你是 清除 , " 他 点头 .

“等你清楚了，”他点点头。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [left] .
She nodded and left .
她 点头 和 左边 .

她点点头，离开了。

['mɪnɪts] ['leɪtər] ['vinsn] [felt] [ðə; ði] [pleɪn] [bʌk] ['evər] [soʊ] ['slaɪtli] ,
Minutes later Vinson felt the plane buck ever so slightly ,
分钟 之后 文森 毛毡 这 飞机 巴克 曾经 所以 轻微地 ,

几分钟后，文森感觉飞机轻微地颠簸了一下。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɪloʊ] [ʌv; əv] [waɪt] [fɜːrl] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [kræk] ['ɪntuː] [fʊl]
and looking behind he saw the billow of white furl forth and crack into full
和 寻找 在后面 他 锯 这 巨浪 的 白色的 卷发 前进 和 裂缝 进入 满的
[bluːm] .
bloom .
盛开 .

他回头望去，只见白色的花团蓬松起来，绽放成一片绚烂的花朵。

[ðen] [hiː; hi] [kə'nektɪd] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] - ['paɪlət][ænd; ənd] [eɪmd] [ðə; ði] ['erkræft] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] .
Then he connected the auto - pilot and aimed the aircraft at the river .
然后 他 连接 这 汽车 - 飞行员 和 旨在 这 飞机 在 这 河 .

然后他连接了自动驾驶仪，并将飞机对准了河流。

[hiː; hi] ['reɪst] [bæk] [ænd; ənd] [dʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [bɑːm] [beɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] .
He raced back and dove from the open bomb bay into the open sky .
他 比赛 后退 和 鸽子 从 这 打开 炸弹 湾 进入 这 打开 天空 .

他飞奔回去，从敞开的炸弹舱纵身跃入茫茫天空。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
It must have been miles from her ,
它 必须 有 到过 英里 从 她 ,

那地方离她一定很远，

[bʌt; bət] ['vinsn] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][hɜːr; hər] .
but Vinson shouted with triumph and waved his hands at her .
但 文森 喊叫 和 胜利 和 挥手 他的 双手 在 她 .

但文森却得意地大喊，并向她挥舞着双手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fʊl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['lændɪd] .
She was down on the ground full minutes before he landed .
她 曾是 向下 在 这 地面 满的 分钟 前 他 登陆 .

在他落地前整整几分钟，她就已经倒在地上了。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] .
He stood there , waiting , knowing that they would come to get him .
他 站立 那里 , 等待 , 会心 那 他们 会 来 到 得到 他 .

他站在那里，等待着，知道他们会来抓他。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Above his head ,
多于 他的 头 ,

在他头顶上方，

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['dɑːtɪŋ] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pærəˌʃʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ]

the	sky	was	dotting	white	with	the	parachutes	of	the	men	from	the	sky
这	天空	曾是	点缀	白色的	和	这	降落伞	的	这	男人	从	这	天空

[fliːts] .

fleets	.
舰队	.

天空被伞兵们的降落伞点缀得一片雪白。

[ðə; ði] [pleɪnz] , [ðer; ðər] ['kwɑːri] [ɪ'skeɪpt] , [tɜːrnd] ['stɑːlɪdli] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ded] [nɔːrθ] ['beltʃɪŋ]

The	planes	,	their	quarry	escaped	,	turned	stolidly	and	headed	dead	North	belching
这	飞机	,	他们的	采石场	逃脱	,	转向	沉稳地	和	标题	死的	北	打嗝

[ðer; ðər] [kruːz] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] .

their	crews	as	they	flew	.
他们的	船员	作为	他们	飞翔	.

飞机逃脱了猎物，稳稳地转向正北，一路打着嗝，飞向北方。

['vinsn] [sɔː] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [dʒiːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːt] [tuː; tə] [ə'trækt]

Vinson	saw	the	racing	jeep	,	and	he	waved	a	strip	of	his	chute	to	attract
文森	锯	这	赛车	吉普车	,	和	他	挥手	一个	条	的	他的	滑槽	到	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] . ['sɛvən]

attention	.	7
注意力	.	7

文森看到了那辆赛车吉普车，便挥舞着降落伞的一角以吸引注意力。7

['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] ['hiːgmən] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪt] [hiː; hi]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː]

Secretary	of	War	Hegeman	was	treated	to	a	sight	he	never	expected	to	see
秘书	的	战争	黑格曼	曾是	治疗	到	一个	视线	他	绝不	预期的	到	看

.

:
.

战争部长黑格曼看到了他从未想过会看到的景象。

['ædmərəl] [sɑːrn] , [dɑːrk] , [kə'mændər] [ʌv; əv] ['enəmi] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd]

Admiral	Sarne	,	dark	,	hawkfaced	commander	of	enemy	forces	and	acknowledged
上将	萨恩	,	黑暗的	,	鹰脸	指挥官	的	敌人	力量	和	已确认

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['ædvərseri] [ɪn] ['eni] ['bæt(ə)l] ,

as	a	bitter	adversary	in	any	battle	,
作为	一个	苦的	对手	在	任何	战斗	,

萨恩海军上将，敌军指挥官，面容阴沉，鹰钩鼻，被公认为任何战斗中都难以对付的劲敌。

[keɪm] ['ɪntuː] [hiːgmənz] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [lɔɪdz] [ɑːrm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

came	into	Hegeman's	office	with	General	Lloyd's	arm	over	his	shoulder	.
来了	进入	黑格曼的	办公室	和	一般的	劳埃德保险公司	手臂	超过	他的	肩膀	.

他走进黑格曼的办公室，劳埃德将军的胳膊搭在他的肩膀上。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] .

The	general	was	limping	.
这	一般的	曾是	跛行	.

将军走路一瘸一拐的。

['hiːgmən] [stʊd] [ʌp] [ʌn'sɜːrtnli] [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] [lɔɪd] [spoʊk] [fɜːrst] .

Hegeman	stood	up	uncertainly	but	General	Lloyd	spoke	first	.
黑格曼	站立	向上	不确定性	但	一般的	劳埃德	辐	第一的	.

黑格曼犹豫地站了起来，但劳埃德将军先开了口。

" ['broʊkən]['æŋk(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Broken	ankle	,	I	think	.
"	破碎的	踝	,	我	思考	.

“我想是脚踝骨折了。”

[get] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [wət'evər] [hiː; hi] [niːdz] [ænd; ənd] [brɪŋ] - [ɪm] [hɪr] . "

Get	the	surgeon	general	and	whatever	he	needs	and	bring	'	em	here	.	"
得到	这	外科医生	一般的	和	任何	他	需求	和	带来	-	呃	这里	.	"

“把卫生局局长和他需要的一切东西都带过来。”

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" ['mɪstər] . ['hiːgmən] , " [sed] [sɑːrn] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] ['aɪˌbraʊz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] ,

"	Mr	.	Hegeman	,	"	said	Sarne	,	his	dark	eyebrows	coming	down	in	a	slight	frown	,
"	先生	.	黑格曼	,	"	说	萨恩	,	他的	黑暗的	眉毛	未来	向下	在	一个	轻微	皱眉	,

“黑格曼先生，”萨恩说道，他浓密的眉毛微微蹙起，显得有些不悦。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

"	this	is	a	time	for	work	.
"	这	是	一个	时间	为了	工作	.

现在是工作的时候。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ˌkɑːnvə'les] ['kwaɪətli] — [jet] .

No	man	can	afford	to	convalesce	quietly	—	yet	.
不	男人	能	买得起	到	疗养	悄悄	—	然而	.

目前，任何人都无法安心休养。

" ['hiːgmən] ['brɪsld] ['slaɪtli] .

"	Hegeman	bristled	slightly	.
"	黑格曼	竖起的	轻微地	.

黑格曼略感恼火。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ][æn; ən]['ædmərəl][ʌv; əv]

He	was	not	used	to	being	ordered	about	,	and	especially	by	an	admiral	of
他	曾是	不是	用过的	到	存在	订购	关于	,	和	尤其	经过	一个	上将	的

[ə; eɪ] ['fɔːrən] ['paʊər] .

a	foreign	power	.
一个	外国的	力量	.

他很不习惯被人颐指气使，尤其是不习惯被外国海军将领颐指气使。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] [lɔɪd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

But	General	Lloyd	nodded	.
但	一般的	劳埃德	点头	.

但劳埃德将军点了点头。

" [get] ['nɔːtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑːktɚz] .

"	Get	Norton	and	his	doctors	.
"	得到	诺顿	和	他的	医生	.

把诺顿和他的医生们都抓来。

[ðen] [get] ['vinsn] [ænd; ənd] - ['vɑːrədɑː] , ['kæptɪn] ['dʒeɪsn] [tʃɑːlz] , [ænd; ənd] ,

Then	get	Vinson	and	Narina	Varada	,	Captain	Jason	Charless	,	and	,
然后	得到	文森	和	-	瓦拉达	,	队长	杰森	焦炭	,	和	,

然后找到文森和纳里娜·瓦拉达、杰森·查尔斯上尉，以及

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

if	you	can	convince	him	that	this	is	important	enough	,	the	President	.
如果	你	能	说服	他	那	这	是	重要的	足够的	,	这	总统	.

如果你能说服他，让他相信这件事足够重要，总统。

" [ðə; ði] ['lætər] ['niːdɪd] [noʊ] [kən'vɪnsɪŋ] .

"	The	latter	needed	no	convincing	.
"	这	后者	需要	不	令人信服的	.

后者无需任何劝说。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['entərd] ['kwɪkli] .

The	door	opened	abruptly	and	the	President	entered	quickly	.
这	门	打开	突然	和	这	总统	进入	迅速地	.

门突然打开，总统迅速走了进去。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə]['ædmərəl] [sɑːrn] [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd] .

He	bowed	to	Admiral	Sarne	and	then	extended	a	hand	.
他	鞠躬	到	上将	萨恩	和	然后	扩展	一个	手	.

他向萨恩海军上将鞠躬，然后伸出手。

" [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] ['hɑːrtɪli] .

"	Glad	to	have	you	with	us	,	"	he	said	and	his	voice	rang	heartily	.
"	高兴的	到	有	你	和	我们	,	"	他	说	和	他的	嗓音	响铃	衷心地	.

“很高兴你能加入我们，”他热情洋溢地说。

- ['sætərnaɪn] [feɪs] [klɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .

Sarne's	saturnine	face	cleared	in	a	smile	.
-	土星	脸	已清除	在	一个	微笑	.

萨恩阴郁的脸上露出了笑容。

" [glæd][tuː; tə][biː; bi] — [ə'bɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] ['prezɪdənt] ['kɑːmˌstɑːks] [hænd] .

"	Glad	to	be	—	aboard	,	"	he	said	,	shaking	President	Comstock's	hand	.
"	高兴的	到	是	—	船上	,	"	他	说	,	摇晃	总统	康斯托克的	手	.

“很高兴能加入，”他一边说着，一边和康斯托克总统握手。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] [tuː; tə][æd'mɪt] ['hæri] ['vinsn] .

The	door	opened	again	to	admit	Harry	Vinson	.
这	门	打开	再次	到	承认	哈里	文森	.

门再次打开，哈里·文森走了进来。

[hiː; hi] [feɪst] ['hiːgmən] , " [wer] [ɪz] - ?

He	faced	Hegeman	,	"	Where	is	Narina	?
他	面对	黑格曼	,	"	在哪里	是	-	?

他面对黑格曼问道：“娜丽娜在哪里？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [ʃiːl] [biː; bi] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get][hɜːr; hər] , " [rɪ'plaɪd] ['hiːgmən] .

"	She'll	be	here	as	soon	as	we	can	get	her	,	"	replied	Hegeman	.
"	壳	是	这里	作为	很快	作为	我们	能	得到	她	,	"	回复	黑格曼	.

“我们一接到她就会赶过来，”黑格曼回答说。

" ['dʒeɪsn] [tʃɑːlz] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei] . "

"	Jason	Charless	is	also	on	the	way	.	"
"	杰森	焦炭	是	还	在	这	方式	.	"

“杰森·查尔斯也即将到来。”

" [gʊd] [mæn] , [tʃɑːlz] , " [sed] [lɔɪd] .

"	Good	man	,	Charless	,	"	said	Lloyd	.
"	好的	男人	,	焦炭	,	"	说	劳埃德	.

“查尔斯，你真是个好人，”劳埃德说。

" ['vinsn] , [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?

"	Vinson	,	what	have	we	here	?
"	文森	,	什么	有	我们	这里	?

“文森，我们这儿有什么？”

" ['vinsn] [grʌntid] .

"	Vinson	grunted	.
"	文森	哼哼	.

文森哼了一声。

" [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['feɪbld] [rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Begins	to	sound	like	the	fabled	revolt	of	the	machines	,	"	he	said	.
"	开始	到	声音	喜欢	这	传说中的	反叛	的	这	机器	,	"	他	说	.

“听起来像是传说中的机器起义，”他说。

['hiːgmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Hegeman	nodded	.
黑格曼	点头	.

黑格曼点了点头。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['poʊəm] [ə'baʊt] [ðæt] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] — [ə; eɪ] [sə'lɪləkwi] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [kə'rektli] .

"	I	remember	a	poem	about	that	from	somewhere	—	a	soliloquy	,	if	I	recall	correctly	.
"	我	记住	一个	诗	关于	那	从	某处	—	一个	独白	,	如果	我	记起	正确	.

“我记得在某个地方读过一首关于这个的诗——如果我没记错的话，是一首独白诗。”

" ['vinsn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [maɪn] [æz; əz][ə; eɪ][kɪd] .

"	Vinson	nodded	,	"	Was	a	favorite	of	mine	as	a	kid	.
"	文森	点头	,	"	曾是	一个	最喜欢的	的	矿	作为	一个	孩子	.

文森点点头，“是我小时候最喜欢的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['æŋgri] ['ædɪŋ] [mə'ʃiːnz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['æftər][ðə; ði][sə'lɪləˌkwaɪzər] ,

But	there	was	something	in	it	about	some	angry	adding	machines	climbing	the	side	of	the	building	after	the	soliloquizer	,
但	那里	曾是	某物	在	它	关于	一些	生气的	添加	机器	攀登	这	边	的	这	建筑	后	这	独白者	,

但其中提到了一些愤怒的加法机在独白者之后爬上建筑物侧面的情节。

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

[wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [fæn'tæstɪk] . "

We	haven't	anything	that	fantastic	.	"
我们	还没有	任何事物	那	极好的	.	"

我们还没有什么特别棒的东西。

" [its] [fæn'tæstɪk] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['ædmərəl] [sɑːrn] .

"	It's	fantastic	enough	,	"	said	Admiral	Sarne	.
"	它是	极好的	足够的	,	"	说	上将	萨恩	.

“这真是太棒了，”萨恩海军上将说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [goʊ] ? "

"	Have	you	any	idea	of	how	far	it	does	go	?	"
"	有	你	任何	主意	的	如何	远的	它	做	去	?	"

你知道它能走多远吗?

" ['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] ['lɑːdʒɪk][ænd; ənd] [gʊd] [sens] [dik'teits] , " [sed] ['vinsn] ['θɔːtfəli] .

"	Only	that	which	logic	and	good	sense	dictates	,	"	said	Vinson	thoughtfully	.
"	仅有的	那	哪个	逻辑	和	好的	感觉	规定	,	"	说	文森	深思熟虑	.

“只有合乎逻辑和常识的事情才会发生，”文森若有所思地说。

" [kən'sɪdər] — ['eni] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['sɪstəm] [ʌv; əv][kən'troʊl] [maɪt] [biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

"	Consider	—	any	electronic	system	of	control	might	be	likened	to	a	nervous	system	.
"	考虑	—	任何	电子的	系统	的	控制	可能	是	类似	到	一个	紧张的	系统	.

“想想看——任何电子控制系统都可以比作神经系统。”

[noʊ] [məˈʃiːn] [ˈlækɪŋ] [sʌtʃ] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə]

No	**machine**	**lacking**	**such**	**refinement**	**and**	**organization**	**could**	**hope**	**to**	**respond**	**to**
不	机器	缺乏	这样的	精炼	和	组织	可以	希望	到	回应	到

[ˈstɪmjəlaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæstər] [məˈʃiːn] . "

stimuli	**from**	**the**	**master**	**machine**	**.**	**"**
刺激	从	这	掌握	机器	.	"

任何缺乏这种精细度和组织性的机器都无法对主机器的刺激做出反应。

" [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði][ˈsɜːrvoʊ] [ˈsɪstəmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈerkræft] [kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [rɪˈspɑːnd] ,

"	**In**	**other**	**words**	**,**	**the**	**servo**	**systems**	**in**	**the**	**aircraft**	**could**	**and**	**did**	**respond**	**,**
"	在	其他	字	,	这	伺服电机	系统	在	这	飞机	可以	和	做过	回应	,

换句话说，飞机上的伺服系统能够而且确实做出了反应。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [məˈʃiːn] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l] [ˈʃɑːrpnər] [kʊd; kəd][nɑːt] ? "

but	**a**	**simple**	**machine**	**like**	**a**	**pencil**	**sharpener**	**could**	**not**	**?**	**"**
但	一个	简单的	机器	喜欢	一个	铅笔	削笔器	可以	不是	?	"

但是像削铅笔器这样简单的机器却做不到吗?

" [ðæts] [ɪˈsenʃəli] [kəˈrekt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt] [ɪkˈstriːm] .

"	**That's**	**essentially**	**correct**	**,**	**but**	**a**	**bit**	**extreme**	**.**
"	那就是	本质上	正确的	,	但	一个	少量	极端	.

“这基本上是正确的，但有点极端。”

[dʒaɪˈgæntɪk] [məˈʃiːnz] [rʌn] [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ænd; ənd] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [kənˈtroʊlz] [wʊd] [rɪˈspɑːnd] .

Gigantic	**machines**	**run**	**by**	**electricity**	**and**	**electronic**	**controls**	**would**	**respond**	**.**
巨大	机器	跑步	经过	电	和	电子的	控制	会	回应	.

由电力和电子控制系统驱动的巨型机器会做出反应。

[æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [wʊd] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ɪts] [ɪˈlektrɪkl] [ˈsɪstəm] [maɪt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə]

An	**automobile**	**would**	**not**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**its**	**electrical**	**system**	**might**	**refuse**	**to**
一个	汽车	会	不是	,	的	课程	,	但	它是	电气	系统	可能	拒绝	到

[ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɑːpəreɪt] .

co	**-**	**operate**	**.**
合作	-	操作	.

当然，汽车不会发生这种情况，但它的电气系统可能会拒绝配合。

" [lɔɪd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

"	**Lloyd**	**nodded**	**.**
"	劳埃德	点头	.

劳埃德点了点头。

" [ˈdʒeɪsn] [tʃɑːlz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈlaɪkənd] [məˈkænɪk(ə)l] - [laɪf] - [tuː; tə][ˈænɪm(ə)l] [laɪf] , "

"	**Jason**	**Charless**	**said**	**that**	**the**	**machine**	**likened**	**mechanical**	**'**	**life**	**'**	**to**	**animal**	**life**	**,**	**"**
"	杰森	焦炭	说	那	这	机器	类似	机械的	-	生活	-	到	动物	生活	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	**said**	**.**
他	说	.

“杰森·查尔斯说，这台机器将机械‘生命’比作动物生命，”他说。

" [wɪtʃ] [imˈbreisiz] [ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪli] [ˈɔːrgənaɪzd]

"	**Which**	**embraces**	**all**	**the**	**forms**	**of**	**the**	**classification**	**from**	**the**	**highly**	**organized**
"	哪个	拥抱	全部	这	表格	的	这	分类	从	这	高度	组织

[tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈlevər] ,

to	**the**	**simple**	**lever**	**,**
到	这	简单的	杠杆	,

“它涵盖了从高度组织化的分类到简单的杠杆分类的所有形式，

[dʒʌst][æz; əz] - [laɪf] - ['kʌvərz] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] [tu:; tə][ðə; ði]

just	as	'	life	'	covers	everything	from	human	beings	with	brains	to	the
只是	作为	-	生活	-	封面	一切	从	人类	生物	和	大脑	到	这

[ə'mi:bə] — [ɔ:r] [les] — [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

amoeba	—	or	less	—	with	little	or	no	organization	.
阿米巴	—	或者	较少的	—	和	小的	或者	不	组织	.

正如“生命”涵盖了从有大脑的人类到几乎没有或完全没有组织的变形虫——甚至更小的生物一样。

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ə'gen] [tu:; tə][æd'mɪt] - .

"	The	door	opened	again	to	admit	Narina	.
"	这	门	打开	再次	到	承认	-	.

门再次打开，娜丽娜走了进来。

['vinsn] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .

Vinson	went	to	her	and	put	his	hands	on	her	shoulders	.
文森	去	到	她	和	放	他的	双手	在	她	肩膀	.

文森走到她身边，把手放在她的肩膀上。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ? "

"	Are	you	all	right	?	"
"	是	你	全部	正确的	?	"

你还好吗?

" ['ʃeɪkən] , [bʌt; bət] [hoʊl] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Shaken	,	but	whole	,	"	she	told	him	.
"	摇晃	,	但	所有的	,	"	她	讲述	他	.

“虽然受了点惊，但还算完整，”她告诉他。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? "

"	And	you	?	"
"	和	你	?	"

“你呢？ ”

" [dʒʌst] [skerd] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] .

"	Just	scared	,	"	he	said	with	a	half	-	smile	.
"	只是	害怕的	,	"	他	说	和	一个	一半	-	微笑	.

“只是有点害怕，”他带着一丝微笑说道。

" [ˌem 'i:] [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] .

"	Me	too	,	"	she	agreed	.
"	我	也	,	"	她	同意	.

“我也是，”她同意道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [smɔ:l] ['met(ə)l] [kju:b] [wɪð; wɪθ][ɪts]

Then	she	reached	in	a	pocket	and	brought	out	the	small	metal	cube	with	its
然后	她	达到	在	一个	口袋	和	带来	出去	这	小的	金属	立方体	和	它是

['treɪlɪŋ] ['waɪɚz, 'waɪrz] .

trailing	wires	.
尾随	电线	.

然后她伸手进口袋，掏出了那个拖着细线的小金属立方体。

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] [faɪnd] [ðɪs] ['ju:sf(ə)l] .

"	I	thought	we	might	find	this	useful	.
"	我	想法	我们	可能	寻找	这	有用	.

我想我们或许会觉得这有用。

" ['vinsn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Vinson	nodded	.
"	文森	点头	.

文森点了点头。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [kjuːb] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə] [siː] .

He	held	the	cube	up	for	all	to	see	.
他	握住	这	立方体	向上	为了	全部	到	看	.

他举起立方体让所有人都能看到。

" [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] — [ɔːr] [wʌz; wəz] — [ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['elɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] , "

"	This	thing	is	—	or	was	—	the	controlling	element	in	the	plane	we	escaped	in	,	"
"	这	事物	是	—	或者	曾是	—	这	控制	元素	在	这	飞机	我们	逃脱	在	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“这东西是——或者曾经是——我们逃生所乘坐的飞机的控制因素，”他说。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [frʌm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] [æz; əz] [iːtʃ] [mæn] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	passed	from	hand	to	hand	as	each	man	inspected	it	.
它	通过了	从	手	到	手	作为	每个	男人	检查	它	.

它经手多人，每个人都仔细检查过。

[ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [bʌt; bət] ['defɪnətli]

The	consensus	of	opinion	was	that	the	thing	was	inexplicable	but	definitely
这	共识	的	观点	曾是	那	这	事物	曾是	无法解释的	但	确实

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

人们普遍认为，这件事无法解释，但绝对危险。

" [streɪndʒ] ['aɪtəm] , " ['mʌtəd] ['dʒen(ə)rəl] [lɔɪd] .

"	Strange	item	,	"	muttered	General	Lloyd	.
"	奇怪的	物品	,	"	低声说道	一般的	劳埃德	.

“奇怪的东西，”劳埃德将军低声说道。

" [aɪ] [ə'suːm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'troʊl] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , " [sed]

"	I	assume	it	to	be	some	means	of	control	and	communication	,	"	said
"	我	认为	它	到	是	一些	方法	的	控制	和	沟通	,	"	说

['hæri] ['vinsn] .

Harry	Vinson	.
哈里	文森	.

“我猜想这是一种控制和沟通的手段，”哈里·文森说道。

" [lɔːrd] , [wʌt] [ə; eɪ] ['proʊgræm] [fɔːr; fər] ['eni] [mə'ʃiːn] [ɔːr] ['eni] ['hjuːmən] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

"	Lord	,	what	a	program	for	any	machine	or	any	human	,	for	that	matter	.
"	主	,	什么	一个	程序	为了	任何	机器	或者	任何	人类	,	为了	那	事情	.

“天哪，这对于任何机器或任何人来说，都是多么棒的程序啊。”

" ['ædmərəl] [sɑːrn] [ʃ'rʌgd] .

"	Admiral	Sarne	shrugged	.
"	上将	萨恩	耸了耸肩	.

萨恩上将耸了耸肩。

" [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪk] [mə'ʃiːn] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l]

"	Seems	to	me	that	a	logic	machine	capable	of	thought	might	be	better	able
"	似乎	到	我	那	一个	逻辑	机器	有能力的	的	想法	可能	是	更好的	有能力的

[tuː; tə] [pər'fɔːrm] [tuː; tə] [ɪts] [oʊn] [plæn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hjuːmən] . "

to	perform	to	its	own	plan	than	a	human	.	"
到	履行	到	它是	自己的	计划	比	一个	人类	.	"

“在我看来，一台能够思考的逻辑机器，或许比人类更能按照自己的计划行事。”

" [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] ['vinsn] .

"	Not	in	the	beginning	,	"	said	Vinson	.
"	不是	在	这	开始	,	"	说	文森	.

“一开始不是这样的，”文森说。

" [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˌevə'lʊʃənl] ['prɑːbləm] — "

"	Consider	the	evolutional	problem	—	"
"	考虑	这	进化	问题	—	"

“考虑一下进化问题——”

" [juː; jʊ] [triːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'laɪv] , " ['ɔbdʒiktid] ['hiːgmən] .

"	You	treat	the	thing	as	though	it	were	alive	,	"	objected	Hegeman	.
"	你	对待	这	事物	作为	尽管	它	是	活	,	"	反对	黑格曼	.

“你把那东西当成活物一样对待，”黑格曼反对道。

" [tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['vinsn] ['flætli] .

"	To	all	intents	and	purposes	,	it	is	,	"	said	Vinson	flatly	.
"	到	全部	意图	和	目的	,	它	是	,	"	说	文森	断然	.

“实际上确实如此，”文森直截了当地说。

" ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

"	Even	to	evolution	.
"	甚至	到	进化	.

“甚至进化论。”

[kən'sɪdər] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

Consider	the	life	of	machinery	.
考虑	这	生活	的	机械	.

考虑一下机器的使用寿命。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'per] [mə'ʃiːnz] .

It	must	have	started	with	the	little	automatic	repair	machines	.
它	必须	有	开始	和	这	小的	自动的	维修	机器	.

这一切一定是从小型自动维修机开始的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['twenti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'lektrɑːn] [tjʊb] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

There	are	some	twenty	-	two	thousand	electron	tubes	in	each	one	,	you	know	,
那里	是	一些	二十	-	二	千	电子	管子	在	每个	一	,	你	知道	,

你知道，每台机器里大约有两万两千个电子管。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['gædʒɪt] [ðæt] [went] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm]

and	so	we	devised	a	gadget	that	went	down	the	aisles	and	replaced	them
和	所以	我们	设计	一个	小工具	那	去	向下	这	过道	和	替换	他们

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

one	after	another	automatically	.
一	后	其他	自动地	.

于是我们设计了一种装置，可以沿着过道自动将它们一个接一个地更换掉。

[naʊ] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mʌst; məst][hæv; həv]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðæt] [kruːd] [ə'fer] [ænd; ənd][baɪ]['juːzɪŋ]

Now	,	the	machine	must	have	started	from	that	crude	affair	and	by	using
现在	,	这	机器	必须	有	开始	从	那	原油	事务	和	经过	使用

[ɪts]['keɪb(ə)l] - [klæmps] ,

its	cable	-	clamps	,
它是	电缆	-	夹具	,

现在看来，这台机器一定是最初从那个简陋的装置开始，并利用其电缆夹实现的。

[wɜːrkt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [mə'ʃiːn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [mɔːr] [kəm'pleks]['ækʃ(ə)n] .

worked	on	another	machine	capable	of	more	complex	action	.
工作	在	其他	机器	有能力的	的	更多的	复杂的	行动	.

我曾参与研发另一台功能更复杂的机器。

[sɔːrt][ʌv; əv][laɪk][ə; eɪ]['lɑːbstər] ['fæʃəniŋ] [ə; eɪ] ['hæmər] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][rɑːk][wɪð; wɪθ][ɪts] [klɔːz] .

Sort	of	like	a	lobster	fashioning	a	hammer	out	of	a	rock	with	its	claws	.
种类	的	喜欢	一个	龙虾	时尚	一个	锤	出去	的	一个	岩石	和	它是	爪子	.

就像龙虾用爪子把石头做成锤子一样。

[ðen] [ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pleks] [mə'ʃiːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði] [rɪ'per] - ['gædʒɪts] ,

Then	the	more	complex	machine	must	have	rebuilt	the	repair	-	gadgets	,
然后	这	更多的	复杂的	机器	必须	有	重建	这	维修	-	小工具	,

那么，更复杂的机器一定已经重建了维修装置。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fæs(ə)l] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kəm'pliːtli]

making	them	even	more	facile	—	and	so	on	until	we	have	the	completely
制作	他们	甚至	更多的	容易的	—	和	所以	在	直到	我们	有	这	完全地

['keɪpəb(ə)l] [mə'ʃiːn] .

capable	machine	.
有能力的	机器	.

使它们变得更加容易——如此反复，直到我们拥有完全能够胜任的机器。

" [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] , " [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ˌevə'luːʃ(ə)n] , [wʌt] [ɪz] ? "

"	So	,	"	he	said	with	a	grim	smile	,	"	if	that	isn't	evolution	,	what	is	?	"
"	所以	,	"	他	说	和	一个	严峻	微笑	,	"	如果	那	不是	进化	,	什么	是	?	"

“那么，”他苦笑着说，“如果这都不算进化，那什么才算呢？”

" [bʌt; bət][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːses] . "

"	But	evolution	is	a	natural	process	.	"
"	但	进化	是	一个	自然的	过程	.	"

“但进化是一个自然过程。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] [soʊ] ?

"	Is	it	necessarily	so	?
"	是	它	一定	所以	?

一定是这样吗?

[rɪ'membər] , [wiː; wi]['hjuːmənz] [briːd] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['betər] ['kæt(ə)l] , [dɔːgz] , [bɜːrdz] , [ænd; ənd]

Remember	,	we	humans	breed	bigger	and	better	cattle	,	dogs	,	birds	,	and
记住	,	我们	人类	品种	大	和	更好的	牛	,	狗	,	鸟类	,	和

[plænts] .

plants	.
植物	.

记住，我们人类培育出了更大更好的牛、狗、鸟和植物。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [les] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːses] [ɪn] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] [də'mestɪkeɪtɪd]

We	are	making	evolution	less	a	natural	process	in	every	form	of	domesticated
我们	是	制作	进化	较少的	一个	自然的	过程	在	每一个	形式	的	家养的

[ænd; ənd]['semi] - [də'mestɪkeɪtɪd] [laɪf] — [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

and	semi	-	domesticated	life	—	but	our	own	.
和	半	-	家养的	生活	—	但	我们的	自己的	.

我们正在使进化在各种驯养和半驯养生命形式中不再是一个自然的过程——除了我们自己的生命。

[baɪ][ɪts] [oʊn] [ruːlz] , [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz] [ʃɪr] ['mʌŋgrəl] ! "

By	its	own	rules	,	the	human	race	is	sheer	mongrel	!	"
经过	它是	自己的	规则	,	这	人类	种族	是	透明	杂种狗	!	"

按照人类自身的规则，他们简直就是杂种!

" [bʌt; bət] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌevə'luːʃ(ə)n] — ? "

"	But	mechanical	evolution	—	?	"
"	但	机械的	进化	—	?	"

但是机械进化——?

" [nɑːt] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] , " [sed] ['vinsn] .

"	Not	ridiculous	as	you	might	think	,	"	said	Vinson	.
"	不是	荒谬的	作为	你	可能	思考	,	"	说	文森	.

“这并不像你想的那么荒谬，”文森说道。

" [wʌt] [ɪz][mjuː'teɪʃ(ə)n] ?

"	What	is	mutation	?
"	什么	是	突变	?

什么是突变?

['oʊnli] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl] [æn; ən] - [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [dɪ'zaɪn] - . "

Only	**what**	**we**	**might**	**call**	**an**	**'**	**engineering**	**change**	**in**	**design**	**'**	**.**	**"**
仅有的	什么	我们	可能	称呼	一个	-	工程	改变	在	设计	-	.	"

仅仅是我们所说的“设计上的工程性变更”。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] ['terəbli] ['lɑːdʒɪk(ə)l] , " [sed] ['ædmərəl] [sɑːrn] .

"	**You**	**make**	**it**	**sound**	**terribly**	**logical**	**,**	**"**	**said**	**Admiral**	**Sarne**	**.**
"	你	制作	它	声音	可怕	逻辑	,	"	说	上将	萨恩	.

“你说的很有道理，”萨恩海军上将说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? "

"	**But**	**what**	**are**	**we**	**to**	**do**	**?**	**"**
"	但	什么	是	我们	到	做	?	"

但我们该怎么办?

" - [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [kjuːb] .

"	**Narina**	**and**	**I**	**intend**	**to**	**investigate**	**this**	**cube**	**.**
"	-	和	我	打算	到	调查	这	立方体	.

“我和纳里娜打算研究一下这个立方体。”

" [lɔɪd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['glʌmli] .

"	**Lloyd**	**nodded**	**glumly**	**.**
"	劳埃德	点头	闷闷不乐地	.

劳埃德闷闷不乐地点了点头。

" [wiː; wi] [maɪt] [stænd] [gɑːrd] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][stænd] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ðæt]

"	**We**	**might**	**stand**	**guard**	**,**	**but**	**how**	**can**	**you**	**stand**	**guard**	**with**	**a**	**gun**	**that**
"	我们	可能	站立	警卫	,	但	如何	能	你	站立	警卫	和	一个	枪	那

[maɪt] [nɑːt]['faɪər] ? "

might	**not**	**fire**	**?**	**"**
可能	不是	火	?	"

“我们可以站岗放哨，但你怎么能拿着一把可能无法发射的枪站岗放哨呢？”

" [jes] , ['vɪnsn] ;

"	**Yes**	**,**	**Vinson**	**;**
"	是的	,	文森	;

“是的，文森；

[ɪf] [æz; əz][juː; jʊ] [steɪt] ['oʊnli] [mə'ʃiːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌruːdɪ'mentri] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm]

if	**as**	**you**	**state**	**only**	**machines**	**with**	**the**	**rudimentary**	**electronic**	**nervous**	**system**
如果	作为	你	状态	仅有的	机器	和	这	基本的	电子的	紧张的	系统

[kæn; kən][biː; bi] ['ʌndər] [ˌmekə'nɪstɪk] [kən'troʊl] ,

can	**be**	**under**	**mechanistic**	**control**	**,**
能	是	在下面	机械的	控制	,

如果正如你所说，只有配备了原始电子神经系统的机器才能被机械控制，

[waɪ] [ðen] [dɪd]['aʊər; ɑːr] ['gʌnə(r)] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['iːv(ə)n] [pres] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l]

why	**then**	**did**	**our**	**gunners**	**find**	**themselves**	**unable**	**to**	**even**	**press**	**the**	**mechanical**
为什么	然后	做过	我们的	炮手	寻找	他们自己	无法	到	甚至	按	这	机械的

['trigəz] ?

triggers	**?**
触发器	?

那么，为什么我们的炮手甚至无法扣动机械扳机呢?

[ðɪs] [wʌz; wəz]['æftər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['faɪər] - [kən'troʊl] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn'ɑːpərəbl] . "

This	**was**	**after**	**they**	**found**	**the**	**fire**	**-**	**control**	**devices**	**inoperable**	**.**	**"**
这	曾是	后	他们	成立	这	火	-	控制	设备	无法操作	.	"

此前他们发现火控装置无法正常工作。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['levər][ænd; ənd][spɜːr] [dɪ'vaɪs] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
" Such a simple lever and spur device would , of course , have nothing
" 这样的 一个 简单的 杠杆 和 刺 设备 会 , 的 课程 , 有 没有什么
[ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['mʌs(ə)l] — "
equivalent to muscle — "
相等的 到 肌肉 — "

“这种简单的杠杆和马刺装置当然不可能像肌肉那样发挥作用——”

" [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['mʌs(ə)l] ? " [ɪk'sploʊdɪd]['ædmərəl] [sɑːrn] .
" Equivalent to muscle ? " exploded Admiral Sarne .
" 相等的 到 肌肉 ? " 爆炸了 上将 萨恩 .

“相当于肌肉？”萨恩上将怒道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ə; eɪ]['sɜːrvoʊ] ['mekənɪzəm] [ɪz][æn; ən] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['mʌs(ə)l] .
A servo mechanism is an electronic muscle .
一个 伺服电机 机制 是 一个 电子的 肌肉 .

伺服机构是一种电子肌肉。

['eniweɪ] , ['lækɪŋ] [sʌtʃ] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [fɔːrs] ,
Anyway , lacking such ability to resist force ,
反正 , 缺乏 这样的 能力 到 抵抗 力量 ,

总之，由于缺乏这种抵抗外力的能力，

[sʌm; səm] ['ʌðər] [miːnz] — [pər'hæps][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['suːpər] - ['paʊərf(ə)l] [mæg'netɪk] [wʌz; wəz][ɪn]
some other means — perhaps some sort of super - powerful magnetic was in
一些 其他 方法 — 也许 一些 种类 的 极好的 - 强大的 磁的 曾是 在
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] . "
operation . "
手术 . "

或许是其他某种手段——也许是某种超强磁力在起作用。”

" ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['slɪvər] [ʌv; əv] [stiːl] [taɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stiːl]
" Powerful enough to keep a sliver of steel tight against a block of steel
" 强大的 足够的 到 保持 一个 银片 的 钢 紧的 反对 一个 堵塞 的 钢
[ə'genst] ['hæmərɪŋ] ? "
against hammering ? "
反对 锤击 ? "

“强大到足以让一小片钢片紧紧贴住一块钢块，抵御锤击吗？”

" [pər'hæps][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] .
" Perhaps not directly .
" 也许 不是 直接地 .

或许并非直接如此。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [pɑːrts] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ? "
But those are precision parts , are they not ? "
但 那些 是 精确 部分 , 是 他们 不是 ? "

但那些都是精密零件，对吧?

" [ðə; ði]['faɪnɪst] . "
" The finest . "
" 这 最好的 . "

“最好的。”

" [mægˌniːtoʊ'strɪkʃn] .
" Magnetostriction .
" 磁致伸缩 .

磁致伸缩。

[ðə; ði] [ˌdiːfɔːrˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈferəs] [məˈtɪriəlz] [ˈʌndər] [ˈpaʊərf(ə)l] [mægˈnetɪk] [fiːldz] .

The	deformation	of	ferrous	materials	under	powerful	magnetic	fields	.
这	形变	的	亚铁	材料	在下面	强大的	磁的	字段	.

铁质材料在强磁场下的形变。

[ðə; ði] [ˈveri] [pɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] [rəuˈteitid][əˈpɑːn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspændɪd] [saɪdˌwaɪz] [ˈdʒæmɪŋ]

The	very	pins	that	the	trigger	rotated	upon	might	have	expanded	sidewise	jamming
这	非常	别针	那	这	扳机	旋转	之上	可能	有	扩展	横向	干扰

[ɪtˈself] [ɪn] [ðə; ði] [slɑːt] .

itself	in	the	slot	.
本身	在	这	投币口	.

扳机旋转所用的销钉可能已经横向膨胀，卡在了槽内。

" [lɔɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Lloyd	shook	his	head	.
"	劳埃德	摇晃	他的	头	.

劳埃德摇了摇头。

" [wiːl] [traɪ] [ˈkiːpɪŋ] [gɑːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [fɪkst] [ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] [əˈgenst]

"	We'll	try	keeping	guard	,	but	it	may	be	with	fixed	bayonet	against
"	出色地	尝试	保持	警卫	,	但	它	可能	是	和	固定的	刺刀	反对

[tæŋks] , [ˈvinsn] .

tanks	,	Vinson	.
坦克	,	文森	.

“我们会尽力守卫，但可能是用刺刀对付坦克，文森。”

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[aɪ] [fiːl] [ˈhelpləs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] .

I	feel	helpless	as	a	kitten	.
我	感觉	无助	作为	一个	小猫	.

我感觉自己像只小猫一样无助。

" [ˈprezɪdənt] [ˈkʌmstɔk] [stʊd] [ʌp] .

"	President	Comstock	stood	up	.
"	总统	康斯托克	站立	向上	.

康斯托克总统站了起来。

" [soʊ][duː][wiː; wi][ɔːl] .

"	So	do	we	all	.
"	所以	做	我们	全部	.

我们都一样。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] — [æt; ət] [lɔːŋ] [læst][ænd; ənd] [preɪz] [ˈhev(ə)n] — [bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv]

But	we	are	—	at	long	last	and	praise	Heaven	—	both	on	the	same	side	of
但	我们	是	—	在	长的	最后的	和	称赞	天堂	—	两个都	在	这	相同的	边	的

[ðə; ði] [fens] .

the	fence	.
这	栅栏	.

但是，我们最终——感谢上苍——站在同一阵线上。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][fɑːr] [təˈgeðər] .

We	can	go	far	together	.
我们	能	去	远的	一起	.

我们携手可以走得很远。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [pər'mɪt] ['vinsn] [ænd; ənd] [mɪs] ['vɑːrədɑː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk]

And	the	first	thing	is	to	permit	Vinson	and	Miss	Varada	to	go	to	work
和	这	第一的	事物	是	到	允许	文森	和	错过	瓦拉达	到	去	到	工作

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

首先，要允许文森和瓦拉达小姐一起去上班。

[juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

You	,	"	he	said	to	them	,
你	,	"	他	说	到	他们	,

“你们，”他对他们说，“

" [wɪl] [wɜːrk] [ˌʌnmə'lestɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ə'plaɪd] ['fɪzɪks] ['læbrətɔːri] [æt; ət][ðə; ði]

"	will	work	unmolested	in	the	Department	of	Applied	Physics	Laboratory	at	the
"	将要	工作	未受干扰	在	这	部门	的	应用	物理	实验室	在	这

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['stændərdz] .

Bureau	of	Standards	.
局	的	标准	.

“将在国家标准局应用物理实验室不受干扰地工作。

" [wɜːrk] .

"	Work	.
"	工作	.

“工作。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrd] , [ˌpænə'siːə][fɔːr; fər] ['meni] ['ɪlz] .

A	wonderful	word	,	panacea	for	many	ills	.
一个	精彩的	单词	,	万能药	为了	许多	疾病	.

一个绝妙的词，能治愈许多疾病。

[jet] [haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [wɜːrk] [wen] [ðə; ði] [tuːlz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] ?

Yet	how	can	one	work	when	the	tools	refuse	to	co	-	operate	?
然而	如何	能	一	工作	什么时候	这	工具	拒绝	到	合作	-	操作	?

然而，当工具不配合时，我们该如何工作呢?

[nɑːt][ðə; ði] [smɔːl] [tuːlz] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [wʌnz] .

Not	the	small	tools	,	but	the	big	ones	.
不是	这	小的	工具	,	但	这	大的	一个	.

不是小工具，而是大工具。

[ðə; ði][væst] ['levərz] [ðæt] [fɔːrs] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] [tuː; tə] ['mænz] [wɪl] .

The	vast	levers	that	force	natural	phenomena	to	man's	will	.
这	广阔的	杠杆	那	力量	自然的	现象	到	男人的	将要	.

人类利用各种强大的杠杆力量，迫使自然现象屈从于人类的意志。

[ðə; ði] [slaɪd] [ruːl] , ['pens(ə)l] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ædɪŋ] [mə'ʃiːn] , [stɪl] [wɜːrkt] .

The	slide	rule	,	pencil	,	the	simple	adding	machine	,	still	worked	.
这	滑动	规则	,	铅笔	,	这	简单的	添加	机器	,	仍然	工作	.

计算尺、铅笔、简易加法器仍然好用。

[pjʊr] , [ɪn'senseɪt] [mə'kænɪk(ə)l] [θɪŋz] , [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ; [ɔːr]['iːv(ə)n]

Pure	,	insensate	mechanical	things	,	too	stupid	to	think	for	themselves	;	or	even
纯的	,	无知觉	机械的	事物	,	也	愚蠢的	到	思考	为了	他们自己	;	或者	甚至

[mɔːr] ['stuːpɪd] ,

more	stupid	,
更多的	愚蠢的	,

纯粹的、没有感觉的机械物，愚蠢到无法独立思考；或者更愚蠢的是，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] .

unable	to	respond	to	the	dictates	of	their	own	kind	.
无法	到	回应	到	这	规定	的	他们的	自己的	种类	.

无法回应同类的指令。

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] ['meʒər] ,

But	try	to	measure	,
但	尝试	到	措施	,

但试着去衡量一下，

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [kjuːb][ʌv; əv] ['greɪɪʃ] ['met(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]

to	investigate	the	properties	of	a	small	cube	of	grayish	metal	with	the	best
到	调查	这	特性	的	一个	小的	立方体	的	灰蒙蒙的	金属	和	这	最好的

[ænd; ənd]['faɪnɪst][ɪn] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [gɪr] [wen] [ðə; ði] ['meʒərɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ['stʌbərnli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

and	finest	in	electronic	gear	when	the	measuring	equipment	stubbornly	refused
和	最好的	在	电子的	齿轮	什么时候	这	测量	设备	固执地	拒绝

[tuː; tə] [gɪv] ['eni] [bʌt; bət] ['ɑːbviəsli] [fɔːls] ['ænsər] .

to	give	any	but	obviously	false	answers	.
到	给	任何	但	明显地	错误的	答案	.

为了研究一块灰色金属小立方体的特性，我们用最好的电子设备进行了研究，但测量设备却固执地拒绝给出任何明显错误的答案。

[gɔːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˌlaɪə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Gone	was	the	reliability	of	the	machine	.
已消失	曾是	这	可靠性	的	这	机器	.

机器的可靠性荡然无存。

[wʌns] ,

Once	,
一次	,

一次，

[men] [ɪn'ventɪd] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['hjuːmən][ɪ'kweɪʒ(ə)n][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [sɪns] [ə; eɪ]

men	invented	machines	to	replace	the	human	equation	in	making	calculations	since	a
男人	发明	机器	到	代替	这	人类	方程	在	制作	计算	自从	一个

[mə'ʃiːn] [kæn; kən] [meɪk] ['oʊnli] [ðoʊz] [mɪ'steɪks] ['entərd] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən]['ɑːpəreɪtər] .

machine	can	make	only	those	mistakes	entered	by	the	human	operator	.
机器	能	制作	仅有的	那些	错误	进入	经过	这	人类	操作员	.

人们发明机器是为了取代人类进行计算，因为机器只会犯人类操作员输入的错误。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪˌlek'trɑːnɪk]['kælkjuleɪtər] [ðæt] [in'sists] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ['iːkwəl] [θriː] [ænd; ənd][wʌn]

But	an	electronic	calculator	that	insists	that	two	and	two	equal	three	and	one
但	一个	电子的	计算器	那	坚持	那	二	和	二	平等的	三	和	一

[hæf][ɔːr] [fɔːr] [pɔɪnt] [faɪv] - ['sev(ə)n] — [di'pendiŋ] [ə'pɑːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [wen] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['prɑːbləm]

half	or	four	point	five	-	seven	—	depending	upon	how	it	felt	when	the	simple	problem
一半	或者	四	观点	五	-	七	—	取决于	之上	如何	它	毛毡	什么时候	这	简单的	问题

[wʌz; wəz] ['entərd] — [ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

was	entered	—	is	of	no	use	whatsoever	.
曾是	进入	—	是	的	不	使用	任何	.

但是，如果一台电子计算器坚持认为 2 加 2 等于 3.5 或 4.57（取决于输入简单问题时它的感觉），那么它就完全没有用处。

[ðə; ði] ['wiːtˌstoʊn] [brɪdʒ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

The	Wheatstone	Bridge	insisted	that	the	electrical	resistance	of	a	length	of
这	惠斯通	桥	坚持	那	这	电气	反抗	的	一个	长度	的

['kɑːpər] ['waɪər][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [oʊmz] ,

copper	wire	was	several	thousand	ohms	,
铜	金属丝	曾是	一些	千	欧姆	,

惠斯通电桥坚持认为，一段铜线的电阻为几千欧姆。

[waɪl] [æn; ən]['oʊpən]['sɜːrkɪt] ['væsəˌleɪtɪd] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [oʊmz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['delɪkət]

while	an	open	circuit	vacillated	between	eight	and	fourteen	ohms	until	the	delicate
尽管	一个	打开	电路	摇摆不定	之间	八	和	十四	欧姆	直到	这	精美的

['bæləns] - ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['miːtər] [ʃʊk] [ɪt'self][tuː; tə]['bɪts] .

balance	-	indicating	meter	shook	itself	to	bits	.
平衡	-	表明	仪表	摇晃	本身	到	比特	.

而开路电阻在 8 欧姆和 14 欧姆之间摇摆不定，直到精密的平衡指示表震得粉碎。

[ðə; ði] ['voʊltmiːtər] [ðeɪ] [pleɪst] [ə'krɔːs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪɝz, 'waɪrz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['greɪɪʃ]

The	voltmeter	they	placed	across	one	of	the	wires	coming	from	the	grayish
这	电压表	他们	放置	穿过	一	的	这	电线	未来	从	这	灰蒙蒙的

['met(ə)l] [blɑːk] [ræpt] [ə; eɪ] ['kɪlə,voʊlt] ['miːtər] ['niːd(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [stɑːp] ,

metal	block	wrapped	a	kilovolt	meter	needle	around	the	end	stop	,
金属	堵塞	包装	一个	千伏	仪表	针	大约	这	结尾	停止	,

他们把电压表放在从灰色金属块引出的一根电线上，并将千伏表的指针缠绕在限位开关上。

[waɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'zɜːrnəbl] — ['fiːləbəl] — ['voʊltɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['waɪɝz, 'waɪrz] .

while	there	was	no	discernable	—	feelable	—	voltage	across	the	wires	.
尽管	那里	曾是	不	可辨别的	—	可感知的	—	电压	穿过	这	电线	.

虽然导线之间没有可察觉——可感觉到的——电压。

[ɑːn] [æn; ən] [ɪn'dʌktəns] ['bæləns] ,

On	an	inductance	balance	,
在	一个	电感	平衡	,

在电感平衡中，

[wʌn] [per] [ʌv; əv] ['waɪɝz, 'waɪrz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['negətɪv] [ɪn'dʌktəns] — [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz]

one	pair	of	wires	showed	a	negative	inductance	—	which	of	course	was
一	一对	的	电线	显示	一个	消极的	电感	—	哪个	的	课程	曾是

[kəm'pliːtli] [ri'fjuːtid] [baɪ] [ðə; ði] [kə'pæsɪtəns] ['bæləns] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [ðæt] .

completely	refuted	by	the	capacitance	balance	when	they	tried	that	.
完全地	驳斥	经过	这	电容	平衡	什么时候	他们	尝试	那	.

其中一对导线显示出负电感——当然，当他们尝试进行电容平衡测试时，这一结果完全被否定了。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,

In	desperation	,
在	绝望	,

绝望之下，

['hæri] ['vinsn] [tʃʌkt] [ðə; ði] [greɪ] ['met(ə)l] [blɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪs] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]

Harry	Vinson	chucked	the	gray	metal	block	in	a	vise	and	cut	it	through	the
哈里	文森	扔掉	这	灰色的	金属	堵塞	在	一个	钳住	和	切	它	通过	这

['mɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæksɔː] .

middle	with	a	hacksaw	.
中间	和	一个	钢锯	.

哈里·文森把那块灰色的金属块夹在虎钳里，用钢锯把它从中间锯开。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] ['iːzəli] ,

It	cut	easily	,
它	切	容易地	,

它很容易切割。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['keɪsɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæd] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst]

for	once	inside	of	the	metal	casing	they	found	a	mad	tangle	of	almost
为了	一次	里面	的	这	金属	套管	他们	成立	一个	疯狂的	纠纷	的	几乎

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['waɪɝz, 'waɪrz] [ðæt] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'faɪd] [ʌn'rævəlɪŋ] .

invisible	wires	that	absolutely	defied	unravelling	.
无形的	电线	那	绝对地	违抗	解开	.

他们终于在金属外壳内发现了一团乱麻般的、几乎看不见的电线，这些电线根本无法解开。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [læst] - [dɪtʃ] ['dʒestʃər] .

It	was	not	a	last	-	ditch	gesture	.
它	曾是	不是	一个	最后的	-	沟	手势	.

这并非孤注一掷的举动。

[ðeɪ] [faʊnd] ['ʌðər] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['vinsn] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][sʌm; səm]

They	found	others	and	brought	them	to	Vinson	and	Narina	,	and	some
他们	成立	其他的	和	带来	他们	到	文森	和	-	,	和	一些

[wɜːr; wər] [kʌt] ['oʊpən] ,

were	cut	open	,
是	切	打开	,

他们还找到了其他受害者，并将它们带到文森和纳里娜那里，其中一些被剖开了肚子。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [praɪd] ['ɪntuː] ['dʒentli] .

and	some	were	pried	into	gently	.
和	一些	是	撬开	进入	轻轻地	.

有些是被轻轻撬开的。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæd]['tæŋg(ə)l][wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'vɑːlvd] .

But	the	mad	tangle	was	too	involved	.
但	这	疯狂的	纠纷	曾是	也	涉及	.

但是，这团乱麻实在太复杂了。

[ænd; ənd][ðə; ði][eks] - [reɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ; ['æftər][ɔːl] ,

And	the	X	-	ray	equipment	showed	nothing	worth	looking	at	;	after	all	,
和	这	X	-	射线	设备	显示	没有什么	值得	寻找	在	;	后	全部	,

X光设备检查结果显示一切正常；毕竟，

[ðə; ði][eks] - [reɪ] [gɪr] [wʌz; wəz] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [ɪn] ['neɪtʃər] , [tuː] .

the	X	-	ray	gear	was	electronic	in	nature	,	too	.
这	X	-	射线	齿轮	曾是	电子的	在	自然	,	也	.

X射线设备也是电子设备。

[deɪz] [went] [ɑːn] .

Days	went	on	.
天	去	在	.

日子一天天过去。

[deɪz] [ʌv; əv] [pjʊr] [fjuː'tɪləti] .

Days	of	pure	futility	.
天	的	纯的	无用	.

毫无意义的日子。

[deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'lektrɪkl] [gɪr] [went] [ə'raɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Days	in	which	electrical	gear	went	awry	across	the	face	of	the	earth	.
天	在	哪个	电气	齿轮	去	错误	穿过	这	脸	的	这	地球	.

全球各地电气设备发生故障的日子。

[ˌɔːtə'moʊtɪv] [ɪ'kwɪpmənt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdioʊ]

Automotive	equipment	refused	to	function	,	the	telephone	and	the	radio
汽车	设备	拒绝	到	功能	,	这	电话	和	这	收音机

[wɜːr; wər] ['juːsləs] .

were	useless	.
是	无用	.

汽车设备无法正常工作，电话和收音机也都无法使用。

[frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] ['steɪtmənts] [ðæt] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

From	any	of	these	,	there	came	the	oft	-	repeated	statements	that	,	"	I	am	a
从	任何	的	这些	,	那里	来了	这	经常	-	重复	声明	那	,	"	我	是	一个

[mə'ʃiːn] ;

machine	;
机器	;

从这些例子中，经常会听到这样的说法：“我是一台机器；

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [sɜːrv] [mæn'kaɪnd] !

I	will	no	longer	serve	mankind	!
我	将要	不	更长	服务	人类	!

我将不再为人类服务！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz][ʌv; əv] [məˈʃiːn] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [help] [ɔːr] ['hɪndər] .

"	And	the	lower	orders	of	machine	made	little	effort	to	help	or	hinder	.
"	和	这	降低	订单	的	机器	制成	小的	努力	到	帮助	或者	阻碍	.

“而较低级的机器几乎没有做出任何努力去帮助或阻碍。”

[əˈpærəntli] [ðiːz] [dɪd][nɑːt] ['mætər] — [ɔːr][wɜːr; wər][ʌv; əv] [tuː] [loʊ] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [məˈʃiːn] [tuː; tə]

Apparently	these	did	not	matter	—	or	were	of	too	low	a	degree	of	machine	to
显然	这些	做过	不是	事情	—	或者	是	的	也	低的	一个	程度	的	机器	到

[noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

know	what	they	were	doing	.
知道	什么	他们	是	正在做	.

显然，这些都无关紧要——或者它们的机械程度太低，以至于无法理解它们在做什么。

[ʃɪps] [went] [aʊt] , [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ʃel] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [aɪs] - [kæp] [wer] [ðə; ði] [məˈʃiːn]

Ships	went	out	,	their	purpose	to	shell	the	Northern	ice	-	cap	where	the	machine
船舶	去	出去	,	他们的	目的	到	壳	这	北方	冰	-	帽	在哪里	这	机器

[held] [fɔːrθ] .

held	forth	.
握住	前进	.

舰船出动，目的是炮击机器所在的北方冰盖。

['erkræft] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['trʌstɪd] [bʌt; bət] [ʃɪps] — [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ,

Aircraft	could	not	be	trusted	but	ships	—	turned	in	the	ocean	and	returned	,
飞机	可以	不是	是	可信	但	船舶	—	转向	在	这	海洋	和	返回	,

飞机不可信，但轮船——在大海上掉头返回。

[ðer; ðər] [ɪ'lektrɪkl] ['waɪərɪŋ] ['perəlaɪzd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][kən'troʊl] [ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd] [bɪn]

their	electrical	wiring	paralyzed	as	much	as	the	control	equipment	had	been
他们的	电气	接线	瘫痪	作为	很多	作为	这	控制	设备	有	到过

[ɑːn][ðə; ði] [tuː] [grænd] [fliːts] [ʌv; əv] ['erkræft] .

on	the	two	grand	fleets	of	aircraft	.
在	这	二	盛大	舰队	的	飞机	.

他们的电气线路瘫痪了，就像两支庞大的飞机机队的控制设备瘫痪了一样。

[men] [set] [ɔːf] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [məˈʃiːn] —

Men	set	off	on	foot	to	attack	the	machine	—
男人	放	离开	在	脚	到	攻击	这	机器	—

男人们徒步出发，准备攻击机器——

[ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [men] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

A	half	a	million	men	started	to	march	to	the	North	.
一个	一半	一个	百万	男人	开始	到	行进	到	这	北	.

五十万大军开始向北进军。

[deɪz] [went] [baɪ] ,

Days	went	by	,
天	去	经过	,

日子一天天过去，

[deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərnmoʊst] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

days	in	which	they	were	gone	from	sight	from	the	Northernmost	end	of	the
天	在	哪个	他们	是	已消失	从	视线	从	这	最北端	结尾	的	这

[stiːm] ['reɪlweɪ] [laɪnz] .

steam	railway	lines	.
蒸汽	铁路	线条	.

有好几天，他们从蒸汽铁路最北端的视线中消失了。

[deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] .

Days	later	they	were	stopped	.
天	之后	他们	是	停止	.

几天后，他们被阻止了。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn]

Far	in	the	distance	they	could	see	the	Building	of	the	Machine	,	but	between
远的	在	这	距离	他们	可以	看	这	建筑	的	这	机器	,	但	之间

[ðem; ðəm]

them
他们

他们远远地就能看到机器大楼，但在他们之间

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['oʊpən]['wɔːtər] .

and	it	was	a	patch	of	open	water	.
和	它	曾是	一个	修补	的	打开	水	.

那是一片开阔的水域。

[ʃɪps] [plaɪ] [ðɪs] ['pæsɪdʒweɪ] , [ʃɪps] [ðæt] [broʊk] [ʌp][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tʃɜːrnɪŋ] ,

Ships	plied	this	passageway	,	ships	that	broke	up	the	ice	and	kept	it	a	churning	,
船舶	合拢	这	通道	,	船舶	那	打破	向上	这	冰	和	保留	它	一个	搅拌	,

船只往来穿梭于这条水道，它们破冰而出，使冰层不断翻腾。

['graɪndɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [deθ] [tuː; tə] ['eni] [mæn][soʊ] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] .

grinding	place	for	death	to	any	man	so	foolish	to	try	a	crossing	.
研磨	地方	为了	死亡	到	任何	男人	所以	愚蠢	到	尝试	一个	过境	.

对于任何愚蠢到试图穿越这里的人来说，这里都是死亡的磨难之地。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz][æz; əz]['aɪsəleɪtɪd][æz; əz] ['eni] [ˌmiːd'iːv(ə)l]['kæs(ə)l] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts] [moʊt] .

The	machine	was	as	isolated	as	any	medieval	castle	surrounded	by	its	moat	.
这	机器	曾是	作为	孤立	作为	任何	中世纪	城堡	包围	经过	它是	护城河	.

这台机器就像被护城河环绕的中世纪城堡一样与世隔绝。

[ɪn][fjuːˈtɪləti] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [koʊld] [mɑːrtʃ] [hoʊm] .

In	futility	,	they	turned	and	began	the	long	,	cold	march	home	.
在	无用	,	他们	转向	和	开始	这	长的	,	寒冷的	行进	家	.

他们徒劳地转身，开始了漫长而寒冷的返乡之路。

[haʊ] — [ber] - ['hændɪd] — [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['betər]

How	—	bare	-	handed	—	could	they	hope	to	fight	a	machine	equipped	with	better
如何	—	裸	-	递交	—	可以	他们	希望	到	斗争	一个	机器	配备	和	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ˌmekə'nɪstɪk] [dɪ'vaɪsɪz] ['evər] [ɪn'ventɪd] [baɪ][mæn'kaɪnd] ?

than	the	best	of	mechanistic	devices	ever	invented	by	mankind	?
比	这	最好的	的	机械的	设备	曾经	发明	经过	人类	?

他们赤手空拳，怎么可能战胜一台配备了比人类有史以来发明的最好的机械装置的机器呢?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] . [eɪt]

They	could	not	.	8
他们	可以	不是	.	8

他们做不到。8

['vinsn] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .

Vinson	threw	down	his	pencil	.
文森	扔	向下	他的	铅笔	.

文森扔掉了铅笔。

" ['θiːəri] [hoʊldz] , " [hiː; hi] [sed] ['ruːfəli] .

"	Theory	holds	,	"	he	said	ruefully	.
"	理论	持有	,	"	他	说	懊悔地	.

“理论成立，”他懊恼地说。

" [bʌt; bət] [ənˈles] [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːtn] .

"	But	unless	we	can	prove	it	we	are	beaten	.
"	但	除非	我们	能	证明	它	我们	是	被打败	.

但除非我们能证明这一点，否则我们就失败了。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[kæn; kən]	[wiː; wi]	[pruːv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wen]	[ˈnʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ˈpens(ə)l]	-	[ænd; ənd]	-	[ˈpeɪpər]	[pruːf]
And	**how**	**can**	**we**	**prove**	**it**	**when**	**nothing**	**but**	**pencil**	**-**	**and**	**-**	**paper**	**proof**
和	如何	能	我们	证明	它	什么时候	没有什么	但	铅笔	-	和	-	纸	证明

[ɪz]	[əˈveɪləb(ə)l]	?	"
is	**available**	**?**	**"**
是	可用的	?	"

如果只有纸笔证据，我们又该如何证明呢?

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[stɪl]	[ˈpɔstʃəˌleɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	[nuː]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]	?	"	[æskt]	-	.
"	**You**	**are**	**still**	**postulating**	**a**	**new**	**means**	**of**	**communication**	**?**	**"**	**asked**	**Narina**	**.**
"	你	是	仍然	假设	一个	新的	方法	的	沟通	?	"	问	-	.

“你还在设想一种新的沟通方式吗？”纳里娜问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的王朝(Dynasty of the lost)
第4/4页

[ˈvinsn] [weɪvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [kjuːbz] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][sʌm; səm] [məˈʃiːn] — [ˈsʌmwer] .

Vinson	waved	one	of	the	metal	cubes	taken	from	some	machine	—	somewhere	.
文森	挥手	一	的	这	金属	立方体	已采取	从	一些	机器	—	某处	.

文森挥舞着从某台机器里取出的一个金属立方体——那台机器不知是从哪里来的。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	it	,	"	he	said	.
"	这	是	它	,	"	他	说	.

“就是这样了，”他说。

- [ʃˈrʌgd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][ˈkælkjuleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] .

Narina	shrugged	and	looked	at	the	big	calculator	in	the	laboratory	.
-	耸了耸肩	和	看起来	在	这	大的	计算器	在	这	实验室	.

娜丽娜耸了耸肩，看向实验室里的大型计算器。

" [ðæt] [hæz; həz] [nʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	has	none	,	"	she	said	.
"	那	有	没有任何	,	"	她	说	.

“那一个没有，”她说。

" [truː] , " [hiː; hi] [əˈgriːd] .

"	True	,	"	he	agreed	.
"	真的	,	"	他	同意	.

“没错，”他同意道。

" [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [meɪ] [hæv; həv][rɪˈkwaɪərd][sʌm; səm][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [miːnz] [bɪˈfɔːr]

"	But	remember	that	the	machine	may	have	required	some	artificial	means	before
"	但	记住	那	这	机器	可能	有	必需的	一些	人造的	方法	前

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmæstər] [ˈθɪŋkɪŋ] [məˈʃiːn] .

it	was	joined	into	the	master	thinking	machine	.
它	曾是	加入	进入	这	掌握	思维	机器	.

“但请记住，这台机器在被整合到主思维机器中之前，可能需要一些人工手段。”

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['glʌmli] .

"	Narina	nodded	glumly	.
"	-	点头	闷闷不乐地	.

娜丽娜闷闷不乐地点了点头。

" [kjuːb] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l][ɔːr] [nʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː] ['gɪvz] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['ænsər] .

"	Cube	of	metal	or	none	,	"	she	said	,	"	it	gives	the	wrong	answers	.
"	立方体	的	金属	或者	没有任何	,	"	她	说	,	"	它	给予	这	错误的	答案	.

“无论是金属立方体还是其他任何材料，”她说，“它都会给出错误的答案。”

[naʊ] —

Now	—
现在	—

现在-

" - [nekst][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nevər] [meɪd] .

"	Narina's	next	observation	was	never	made	.
"	-	下一个	观察	曾是	绝不	制成	.

“纳里娜的下一个观察结果从未被提出。”

[ə; eɪ] [rɔːr] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] — [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [rɔːr]

A	roar	came	from	outside	—	far	in	the	distance	but	none	the	less	a	roar
一个	吼	来了	从	外部	—	远的	在	这	距离	但	没有任何	这	较少的	一个	吼

[ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [fɪr] ,

of	voices	in	fear	,
的	声音	在	害怕	,

外面传来一声咆哮——虽然很远，但那确实是恐惧的咆哮声。

[ɪn] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ˈwʌndər] .

in	determination	,	in	wonder	.
在	决心	,	在	想知道	.

满怀决心，满怀惊奇。

[ðen] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][dʒet] - [prəˈpeld]

Then	the	roar	of	voices	was	mingled	with	the	whistling	roar	of	jet	-	propelled
然后	这	吼	的	声音	曾是	混合	和	这	吹口哨	吼	的	喷射	-	推进

[ˈerkræft] [ðæt] [skriːmd] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][ˈsəːkld] .

aircraft	that	screamed	over	the	top	of	the	laboratory	building	and	circled	.
飞机	那	尖叫	超过	这	顶部	的	这	实验室	建筑	和	圈起来	.

随后，喧闹的人声与喷气式飞机呼啸着飞过实验室大楼上空盘旋的轰鸣声混杂在一起。

[ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ber] - [ˈhændɪd] [men] [ɑːn] [gɑːrd] , [ðiːz] [ˈerkræft] [ˈlændɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈgɔːdʒd] [ə; eɪ]

Ignoring	the	bare	-	handed	men	on	guard	,	these	aircraft	landed	and	disgorged	a
忽略	这	裸	-	递交	男人	在	警卫	,	这些	飞机	登陆	和	吐出	一个

[ˈmɪriəd] [ʌv; əv] [smɔːl] [məˈʃiːnz] .

myriad	of	small	machines	.
无数	的	小的	机器	.

这些飞机无视赤手空拳的守卫，降落后倾泻出无数小型机器。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [hɔːrd] ,

And	from	the	water	of	the	bay	there	appeared	a	similar	horde	,
和	从	这	水	的	这	湾	那里	出现	一个	相似的	部落	,

从海湾的水中也出现了类似的人群，

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][hjuːdʒ][ænd; ənd] [ˈlʌmbərd] [ˈfɔːrwərd][ɑːn][ˈtræktər] [tredz] , [ˈʃedɪŋ] [ˈwɔːtər]

but	these	were	huge	and	lumbered	forward	on	tractor	treads	,	shedding	water
但	这些	是	巨大的	和	笨重的	向前	在	拖拉机	踏板	,	脱落	水

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

as	they	came	.
作为	他们	来了	.

但这些机器体积庞大，依靠拖拉机履带笨重地向前移动，边走边甩水。

[ˈdaɪnəmaɪt] [rɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ][gæp][wʌz; wəz] [bloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [məˈʃiːnz] .

Dynamite	roared	and	a	gap	was	blown	in	the	advancing	line	of	machines	.
炸药	咆哮	和	一个	差距	曾是	吹	在	这	前进	线	的	机器	.

炸药轰鸣，在前进的机器队伍中炸出了一个缺口。

[ðə; ði] [rest] [keɪm] [ɑːn] [waɪl] [ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [smɔːl] [məˈʃiːnz] [kəˈlektɪd] [bent] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ˈbɪts]

The	rest	came	on	while	a	corps	of	small	machines	collected	bent	and	twisted	bits
这	休息	来了	在	尽管	一个	兵团	的	小的	机器	集	弯曲	和	扭曲	比特

[ʌv; əv] [dɪˈstrɔɪd] [ˈmet(ə)l] .

of	destroyed	metal	.
的	损毁	金属	.

其余部分则在一队小型机器收集被摧毁的弯曲扭曲的金属碎片时开始运转。

[ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [əˈtempts] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] ,

Ignoring	the	attempts	of	men	to	stop	them	,
忽略	这	尝试	的	男人	到	停止	他们	,

他们无视男人们阻止他们的企图，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [mə'ʃi:nz] [ɪn'kæmpt] [ænd; ənd] [dʌg]['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] —

several	of	the	larger	machines	encamped	and	dug	into	the	earth	—
一些	的	这	更大的	机器	营地	和	挖	进入	这	地球	—

几台大型机器扎营并挖入地下——

['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'per] - [prə'dʌkʃn] [laɪn] !

Setting	up	a	repair	-	production	line	!
环境	向上	一个	维修	-	生产	线	!

建立维修生产线!

['broʊkən][ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] [kən'veɪər] [belt] .

Broken	and	damaged	machines	were	run	down	a	conveyor	belt	.
破碎的	和	损坏的	机器	是	跑步	向下	一个	输送带	腰带	.

损坏的机器沿着传送带被运走。

[dɑ:tɪŋ] ['gɜ:dəz] ['kæriɪŋ] [tu:lz] [flæʃt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] ['membər] [wɜ:r; wər]

Darting	girders	carrying	tools	flashed	in	and	out	and	damaged	members	were
飞镖	桁架	携带	工具	闪光灯	在	和	出去	和	损坏的	成员	是

[rɪ'mu:vd] , [rɪ'per] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] .

removed	,	repaired	,	and	replaced	.
已移除	,	已修复	,	和	替换	.

载着工具的钢梁快速穿梭，受损的构件被拆卸、修理和更换。

[mɔ:r] [pla:ntid] ['daɪnəmaɪt] [rɔ:rd] ['skaɪwərd] [wɪð; wɪθ][ɪts][toʊl][ʌv; əv] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

More	planted	dynamite	roared	skyward	with	its	toll	of	machines	and	there	was
更多的	已种植	炸药	咆哮	向天空	和	它是	收费	的	机器	和	那里	曾是

[mɔ:r] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'per] —

more	work	for	the	repair	—
更多的	工作	为了	这	维修	—

更多埋设的炸药轰鸣着冲向天空，机器也遭受了重创，修复工作也随之而来——

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [kɔ:r] !

The	hospital	corps	!
这	医院	兵团	!

医院军团!

['smɔ:lər] [mə'ʃi:nz] [keɪm] ['roʊlɪŋ] ['fɔ:rwərd] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] .

Smaller	machines	came	rolling	forward	under	the	big	tracks	of	the	larger	.
较小的	机器	来了	滚动	向前	在下面	这	大的	轨道	的	这	更大的	.

较小的机器在较大的机器的履带下向前滚动。

[ðeɪ] [keɪm] ['boʊldli][tu:; tə][ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv][ʌp] - [θrʌst] [sti:l] ['gɜ:dəz] [set][ɪn] [sɪ'ment] [tu:; tə][stɑ:p]

They	came	boldly	to	the	barrier	of	up	-	thrust	steel	girders	set	in	cement	to	stop
他们	来了	大胆地	到	这	障碍	的	向上	-	推力	钢	桁架	放	在	水泥	到	停止

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [mə'ʃi:n] .

the	passage	of	any	machine	.
这	通道	的	任何	机器	.

他们大胆地来到了用水泥固定的向上支撑的钢梁屏障前，这道屏障阻止了任何机器的通过。

[ðen] [frʌm; frəm] [ði:z] ['smɔ:lər] [mə'ʃi:nz] [keɪm] [θɪn] , ['tu:bjələr] ['təntəklz] .

Then	from	these	smaller	machines	came	thin	,	tubular	tentacles	.
然后	从	这些	较小的	机器	来了	薄的	,	管状	触手	.

然后，从这些较小的机器中伸出了细长的管状触手。

[læns] [ʌv; əv] [fleɪm] [hist] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tjʊb] [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:l] ['gɜ:dəz] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] ,

Lances	of	flame	hissed	from	the	tubes	and	the	steel	girders	began	to	fall	,
长矛	的	火焰	嘶嘶作响	从	这	管子	和	这	钢	桁架	开始	到	落下	,

火焰从管道中嘶嘶喷出，钢梁开始倒塌。

[kʌt] [æt; ət][ðer; ðər]['beɪsi:z][baɪ]['ɑ:ksi] - ['haɪdrədʒən] [tɔ:tʃiz] .

cut	at	their	bases	by	oxy	-	hydrogen	torches	.
切	在	他们的	基地	经过	氧	-	氢	火炬	.

用氧氢焊枪从底部切割。

[ɑːr'tɪləri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɔːr] , [ðə; ði]['gʌnz] [sɜːrvd] [ænd; ənd] [eɪmd] [baɪ][hænd] .

Artillery	**began**	**to**	**roar**	**,**	**the**	**guns**	**served**	**and**	**aimed**	**by**	**hand**	**.**
炮兵	开始	到	吼	,	这	枪支	服务	和	旨在	经过	手	.

炮声隆隆，大炮由人工操作瞄准。

['wɪndoʊz] ['ʃætərd] [ɪn][ðə; ði] ['blæstɪŋ] , [ænd; ənd] [greɪt] ['geɪpɪŋ] [hoʊlz] ['oʊpənd][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]

Windows	**shattered**	**in**	**the**	**blastings**	**,**	**and**	**great**	**gaping**	**holes**	**opened**	**the**	**ranks**	**of**
视窗	破碎	在	这	爆破	,	和	伟大的	张开的	孔	打开	这	排名	的

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

the	**machines**	**.**
这	机器	.

爆炸震碎了窗户，机器的阵型被炸出巨大的窟窿。

[bʌt; bət] [mɔːr] [mə'ʃiːnz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

But	**more**	**machines**	**came**	**out**	**of**	**the**	**water**	**,**
但	更多的	机器	来了	出去	的	这	水	,

但更多的机器从水中被打捞出来，

['reɪst] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bækt] [ʌp] [ðə; ði][fɜːrst] [laɪn] [ʌv; əv] [æd'væns] .

raced	**forward**	**and**	**backed**	**up**	**the**	**first**	**line**	**of**	**advance**	**.**
比赛	向前	和	支持的	向上	这	第一的	线	的	进步	.

向前疾驰，支援了第一道防线。

[lɔːŋ] ['tuːbjələr]['keɪsɪz] ['pɔɪntɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ɑːr'tɪləri] [piːs] [ɪk'sploʊdɪd][æz; əz][ðə; ði] ['lænjərd]

Long	**tubular**	**cases**	**pointed**	**—**	**and**	**the**	**next**	**artillery**	**piece**	**exploded**	**as**	**the**	**lanyard**
长的	管状	案例	尖	—	和	这	下一个	炮兵	片	爆炸了	作为	这	挂绳

[wʌz; wəz] [pʊld] .

was	**pulled**	**.**
曾是	拉	.

长长的管状炮弹尖锐——当拉动拉绳时，下一门火炮爆炸了。

[nɔːr] , ['æftər] [ðæt] , [kʊd; kəd] ['eni] [mæn] [muːv] [wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] [stiːl] [ə'genst] [ə'nʌðər] .

Nor	**,**	**after**	**that**	**,**	**could**	**any**	**man**	**move**	**one**	**bit**	**of**	**steel**	**against**	**another**	**.**
也不	,	后	那	,	可以	任何	男人	移动	一	少量	的	钢	反对	其他	.

此后，任何人都无法将一块钢铁与另一块钢铁推开。

[ðə; ði] ['gɜːdəz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [wʌns] [mɔːr] .

The	**girders**	**started**	**to**	**fall**	**once**	**more**	**.**
这	桁架	开始	到	落下	一次	更多的	.

钢梁再次开始倒塌。

[ðen] [men] [went] ['fɔːrwərd] , ['kæriɪŋ] ['tɪmbɝz] [laɪk] ['bætərɪŋ] [ræmz] .

Then	**men**	**went**	**forward**	**,**	**carrying**	**timbers**	**like**	**battering**	**rams**	**.**
然后	男人	去	向前	,	携带	木材	喜欢	殴打	公羊	.

然后，男人们扛着木头像攻城槌一样向前走去。

[ðeɪ] [hɪt] [wʌn] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər][ræm] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][græsp][ænd; ənd]

They	**hit**	**one**	**machine**	**and**	**had**	**their**	**ram**	**jerked**	**from**	**their**	**grasp**	**and**
他们	打	一	机器	和	有	他们的	内存	猛地一抖	从	他们的	抓牢	和

[həːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fɪsts]

hurled	**into**	**the**	**air**	**behind**	**the**	**line**	**of**	**machines**	**and**	**attacked**	**them**	**with**	**fists**
投掷	进入	这	空气	在后面	这	线	的	机器	和	遭到攻击	他们	和	拳头

.

:
.

他们撞到一台机器，结果撞锤从他们手中被拽走，抛到机器后面的空中，他们便用拳头攻击机器。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['gɜːdəz] [dɑːnst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

Like	**lightning**	**,**	**the**	**mechanical**	**girders**	**danced**	**back**	**and**	**forth**	**,**
喜欢	闪电	,	这	机械的	桁架	跳舞	后退	和	前进	,

机械桁架像闪电一样来回摆动，

[ðə; ði] ['græpəlz] ['kloʊzɪŋ] [ɑːn][mæn]['æftər][mæn][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

the	grapples	closing	on	man	after	man	and	lifting	him	out	of	the	way	.
这	搏斗	结束	在	男人	后	男人	和	举重	他	出去	的	这	方式	.

抓钩一个接一个地抓住人，将他们抬到一边。

[iːtʃ] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] [pæst] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

Each	soldier	was	passed	back	over	the	head	of	the	machine	to	another	,
每个	士兵	曾是	通过了	后退	超过	这	头	的	这	机器	到	其他	,

每个士兵都被越过机器的顶部传递给另一个士兵。

[ænd; ənd][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][wɜːr; wər]

and	one	after	another	they	left	the	scene	of	the	battle	and	were
和	一	后	其他	他们	左边	这	场景	的	这	战斗	和	是

[træns'pɔːtid] , [stɪl] ['strʌglɪŋ] ,

transported	,	still	struggling	,
运输	,	仍然	挣扎	,

他们一个接一个地离开战场，被押送走，途中仍在挣扎。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

far	to	the	rear	.
远的	到	这	后部	.

非常靠后。

[ðə; ði] [æd'væns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] .

The	advance	into	the	enclosure	was	inexorable	.
这	进步	进入	这	外壳	曾是	无情的	.

向围场推进的势头是不可阻挡的。

['hæri] ['vinsn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Harry	Vinson	turned	to	the	girl	and	shook	his	head	.
哈里	文森	转向	到	这	女孩	和	摇晃	他的	头	.

哈里·文森转向女孩，摇了摇头。

" [likt] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .

"	Licked	,	"	he	said	bitterly	.
"	舔过	,	"	他	说	苦涩地	.

“被打败了，”他苦涩地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] — [ˌjuː 'es] , " [sed] - ['helpləsli] .

"	It	wants	—	us	,	"	said	Narina	helplessly	.
"	它	想要	—	我们	,	"	说	-	无助地	.

“它想要——我们，”娜丽娜无助地说。

['vinsn] [həːld] [ðə; ði]['met(ə)l][kjuːb][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Vinson	hurled	the	metal	cube	to	the	floor	.
文森	投掷	这	金属	立方体	到	这	地面	.

文森把金属立方体扔到地上。

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	going	to	get	us	,	too	,	"	he	said	.
"	它是	去	到	得到	我们	,	也	,	"	他	说	.

“它也会波及到我们，”他说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər] .

He	turned	from	the	scene	outside	and	faced	her	.
他	转向	从	这	场景	外部	和	面对	她	.

他转身不再看外面，而是面对着她。

" - , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , " [jʊə(r)] ['eɪsɪz] .

"	Narina	,	"	he	said	softly	,	"	you're	aces	.
"	-	,	"	他	说	轻轻	,	"	你是	王牌	.

“娜丽娜，”他轻声说道，“你们太棒了。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪri] [smaɪl] [krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	She	looked	up	at	him	and	a	weary	smile	crossed	her	face	.
"	她	看起来	向上	在	他	和	一个	厌倦	微笑	交叉	她	脸	.

她抬头看着他，脸上浮现出一丝疲惫的微笑。

" [haʊ] [rɔːŋ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] — [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	How	wrong	we	were	—	about	you	.
"	如何	错误的	我们	是	—	关于	你	.

我们对你的看法是多么错误啊。

" [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" [tuː] [bæd] [wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['suːnər] .

"	Too	bad	we	didn't	find	it	out	sooner	.
"	也	坏的	我们	没有	寻找	它	出去	很快	.

“可惜我们没能早点发现。”

" - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['bɪtərli] .

"	Narina	shook	her	head	bitterly	.
"	-	摇晃	她	头	苦涩地	.

娜丽娜痛苦地摇了摇头。

" [soʊ] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] ['suːnər] ?

"	So	that	this	could	have	happened	sooner	?
"	所以	那	这	可以	有	发生	很快	?

所以这件事本来可以更早发生?

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" ['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [tə'geðər] ,

"	Maybe	if	we	had	been	busy	together	,
"	或许	如果	我们	有	到过	忙碌的	一起	,

“也许如果我们一直在一起忙的话，

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [spent] [taɪm] ['bɪldɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['betər] [mə'ʃiːnz] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] .

we	would	not	have	spent	time	building	bigger	and	better	machines	against	one	another	.
我们	会	不是	有	花费	时间	建筑	大	和	更好的	机器	反对	一	其他	.

我们就不会花时间去制造更大更好的机器来相互竞争了。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] , - , ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɛpənz] .

Another	thing	,	Narina	,	our	machines	are	equipped	with	all	we	know	about	fighting	and	weapons	.
其他	事物	,	-	,	我们的	机器	是	配备	和	全部	我们	知道	关于	斗争	和	武器	.

还有一件事，纳里娜，我们的机器配备了我们所知道的所有关于战斗和武器的知识。

[hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] [straɪf] — ?

Had	there	been	no	strife	—	?
有	那里	到过	不	冲突	—	?

如果没有冲突——?

" [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

"	A	rumble	came	at	the	base	of	the	building	.
"	一个	隆隆	来了	在	这	根据	的	这	建筑	.

建筑物底部传来隆隆声。

- ['ʃʌdəd] .

Narina	shuddered	.
-	颤抖	.

娜丽娜打了个寒颤。

" [its] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	It's	coming	for	us	,	"	she	said	in	a	whisper	.
"	它是	未来	为了	我们	,	"	她	说	在	一个	耳语	.

“它正朝我们袭来，”她低声说道。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ?

"	For	what	?
"	为了	什么	?

“为了什么?

" - [ʃ'rʌgd] .

"	Narina	shrugged	.
"	-	耸了耸肩	.

纳里娜耸了耸肩。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

She	leaned	forward	and	took	his	hand	.
她	倾斜	向前	和	采取	他的	手	.

她向前倾身，握住了他的手。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	she	said	.
"	我	不	知道	,	"	她	说	.

“我不知道，”她说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	But	this	is	the	end	of	it	all	.
"	但	这	是	这	结尾	的	它	全部	.

“但一切都到此为止了。”

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] —

How	sweet	it	could	have	been	—
如何	甜的	它	可以	有	到过	—

它本该多么美好啊——

" - [ɑːrmz] [went] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

"	Narina's	arms	went	up	around	him	;
"	-	武器	去	向上	大约	他	;

娜丽娜举起双臂环抱住他;

[ʃiː; ʃi] ['fɔndld] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['dʒentli][ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə][hɜːrz] .

she	fondled	the	back	of	his	head	gently	and	pulled	his	face	down	to	hers	.
她	抚摸	这	后退	的	他的	头	轻轻地	和	拉	他的	脸	向下	到	她的	.

她轻轻抚摸着他的后脑勺，把他的脸拉向自己。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] [swɪft] .

He	caught	her	to	him	and	her	response	was	swift	.
他	捕捉	她	到	他	和	她	回复	曾是	迅速	.

他一把将她拉向自己，她的反应也很迅速。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːt] — [nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɪn'kriːst]

But	it	was	not	complete	—	nor	was	his	—	for	the	rumbling	increased
但	它	曾是	不是	完全的	—	也不	曾是	他的	—	为了	这	隆隆声	增加

[ænd; ənd][ɪts] ['wɔːrnɪŋ] [rɔːr] [ɪn'truːdɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['stoʊlən]['moʊmənt][ʌv; əv] ['swiːtnəs] .

and	its	warning	roar	intruded	upon	the	stolen	moment	of	sweetness	.
和	它是	警告	吼	入侵	之上	这	被盗	片刻	的	甜味	.

但这还没完——他的也没完——因为隆隆声越来越大，警告般的咆哮声打破了这偷来的甜蜜时光。

[ðə; ði] [dɔːr] [kræʃt] ['oʊpən][ænd; ənd] - [wɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv] ['hæri] ['vɪn.sənz] [ɑːrmz] , [hɜːr; hər]

The	door	crashed	open	and	Narina	whirled	out	of	Harry	Vinson's	arms	,	her
这	门	崩溃了	打开	和	-	旋转	出去	的	哈里	文森的	武器	,	她

[hændz] [stɪl] [haɪ] .

hands	still	high	.
双手	仍然	高的	.

门猛地打开，娜丽娜从哈里·文森的怀里挣脱出来，双手仍然高高举着。

[ðeɪ] [flæʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [her] , [tuː; tə] [ə'nʌðər] [her] ['ɔːrnəmənt] .

They	flashed	to	her	hair	,	to	another	hair	ornament	.
他们	闪光灯	到	她	头发	,	到	其他	头发	装饰品	.

镜头一闪，落在了她的头发上，又落在了另一个发饰上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ʌn'suːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

It	was	dull	and	entirely	unsuited	for	the	purpose	,
它	曾是	乏味的	和	完全	不合适	为了	这	目的	,

它很乏味，完全不适合这个用途。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['drɪvn] [diːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['despərət] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

but	it	might	be	driven	deep	into	her	on	the	desperate	hope	that	it	would
但	它	可能	是	驱动	深的	进入	她	在	这	绝望的	希望	那	它	会

[dɪ'praɪv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] .

deprive	the	machine	of	that	unknown	something	that	it	needed	.
剥夺	这	机器	的	那	未知	某物	那	它	需要	.

但她可能出于绝望的希望，将这种希望深深地植入她的体内，希望以此剥夺机器所需要的某种未知的东西。

[ðen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['gɜːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] [bæ're] ['hɜːtld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

Then	the	machine	lifted	a	girder	and	the	barette	hurtled	from	her	fingers	,
然后	这	机器	抬起	一个	梁	和	这	巴雷特	猛烈撞击	从	她	手指	,

[flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

flashed	across	the	room	,
闪光灯	穿过	这	房间	,

然后机器抬起一根横梁，发夹从她指间飞出，掠过房间。

[ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [blʌnt] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːrdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪk] .

and	hit	the	blunt	end	of	the	girder	with	a	sharp	click	.
和	打	这	钝	结尾	的	这	梁	和	一个	锋利的	点击	.

然后用锤子敲击梁的钝端，发出清脆的咔嗒声。

- [kə'læpst] [ə'genst] ['hæri] , ['sɔbiŋ] .

Narina	collapsed	against	Harry	,	sobbing	.
-	倒塌	反对	哈里	,	啜泣	.

娜丽娜扑进哈利怀里，哭了起来。

['iːv(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] .

Even	that	she	was	denied	.
甚至	那	她	曾是	否认	.

甚至连这一点都被拒绝了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] ; [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [əd'vænst] ['pɔɪntɪdli] , [ɪts] ['græpəlz] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər]

They	had	nothing	left	;	the	machine	advanced	pointedly	,	its	grapples	reached	for
他们	有	没有什么	左边	;	这	机器	先进的	尖锐地	,	它是	搏斗	达到	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们一无所有；机器径直向前，抓钩伸向他们。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] .

And	took	them	.
和	采取	他们	.

然后把它们带走了。

[ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

In	the	Hall	of	the	Machine	,	far	to	the	North	,
在	这	大厅	的	这	机器	,	远的	到	这	北	,

在机器大厅里，在遥远的北方，

['hæri] ['vinsn] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɝ:lz][hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði]

Harry	Vinson	reached	for	the	girl's	hand	and	held	it	as	they	faced	the
哈里	文森	达到	为了	这	女孩们	手	和	握住	它	作为	他们	面对	这

['bɪznəs] - [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

business	-	end	of	the	machine	.
商业	-	结尾	的	这	机器	.

哈里·文森伸手抓住女孩的手，握住它，两人面对着机器的前端。

" [ju:; jʊ] [wɪn] , " [sna:rld] ['vinsn] ['æŋgrəli] .

"	You	win	,	"	snarled	Vinson	angrily	.
"	你	赢	,	"	纠缠	文森	愤怒地	.

“你赢了，”文森愤怒地咆哮道。

" [wi:; wi] ['kænɑ:t] [faɪt] [lɔ:ŋgər] .

"	We	cannot	fight	longer	.
"	我们	不能	斗争	更长	.

我们不能再继续战斗了。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ?

What	do	you	want	with	us	?
什么	做	你	想	和	我们	?

你们想从我们这里得到什么?

" ['kwaɪətli] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

"	Quietly	came	the	voice	of	the	machine	.
"	悄悄	来了	这	嗓音	的	这	机器	.

机器的声音静静地传来。

" [tel] [ˌem 'i:] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] ,

"	Tell	me	,	"	it	said	,
"	告诉	我	,	"	它	说	,

“告诉我，”它说。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ]['hju:mənz] [fi:l] [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd]

"	how	would	you	humans	feel	if	you	came	to	the	level	of	consciousness	and
"	如何	会	你	人类	感觉	如果	你	来了	到	这	等级	的	意识	和

[dɪ'skʌvərd] ['senʃəns] [hæd; həd] [bɪn] ['bri:dɪŋ] ['hju:mən][laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

discovered	sentience	had	been	breeding	human	life	for	the	express	purpose	of
发现	知觉	有	到过	选育	人类	生活	为了	这	表达	目的	的

['kɪlɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ? "

killing	one	another	?	"
杀	一	其他	?	"

“如果你们人类进化到更高的意识水平，发现有感知能力的生物繁衍后代的目的竟然是为了互相残杀，你们会作何感想？”

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [mæn][hæz; həz] [bɪn] ['briːdɪŋ] — [ɪn'ventɪŋ] — [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] . "
" Man has been breeding — inventing — machines for that purpose . "
" 男人 有 到过 选育 — 发明 — 机器 为了 那 目的 . "

“人类一直在为此目的培育——发明——机器。”

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [wel] , ['hævnt] [ðeɪ] ? "
" Well , haven't they ? "
" 出色地 , 还没有 他们 ? "

“是啊，难道不是吗？”

" [aɪ] — "
" I — "
" 我 — "

“我-”

" [ðeɪ] [hæv; həv] ! " ['θʌndəd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" They have ! " thundered the machine .
" 他们 有 ! " 雷鸣 这 机器 .

“他们做到了！”机器发出雷鸣般的声音。

" [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [duː][ɪn][maɪ] [pleɪs] , [ə; eɪ][stɑːp][hæz; həz] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! "
" And as you would do in my place , a stop has been put to it ! "
" 和 作为 你 会 做 在 我的 地方 , 一个 停止 有 到过 放 到 它 ! "

“如果你处在我的位置，你也会这么做，我已经制止了这件事！”

" [ʃʊr] , " [snæpt] ['vinsn] ['saʊərli] ; " [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [fɔːt] [ˌjuː 'es] . "
" Sure , " snapped Vinson sourly ; " that's why you fought us . "
" 当然 , " 啪啪 文森 酸涩地 ; " 那就是 为什么 你 战斗 我们 . "

“当然，”文森酸溜溜地说道，“这就是你们和我们打仗的原因。”

" [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [pɔɪnt] .
" To prove my point .
" 到 证明 我的 观点 .

为了证明我的观点。

[mæn] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [mæn] ['kænɑːt] [duː] [ʌn'eɪdɪd] .
Man cannot live without machines to do that which man cannot do unaided .
男人 不能 居住 没有 机器 到 做 那 哪个 男人 不能 做 未受帮助 .

人类离不开机器来完成人类自身无法完成的事情。

" ['vinsn] [snɔːtid] .
" Vinson snorted .
" 文森 哼了一声 .

文森哼了一声。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] ? "
" But what is your purpose ? "
" 但 什么 是 你的 目的 ? "

但你的目的是什么？

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][laɪf] ? " ['pɒndəd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" What is the purpose of life ? " pondered the machine .
" 什么 是 这 目的 的 生活 ? " 沉思 这 机器 .

“生命的意义是什么？”机器沉思着。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?
" What is the purpose of yours ?
" 什么 是 这 目的 的 你的 ?

你的目的是什么?

" ['vinsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Vinson shook his head .
" 文森 摇晃 他的 头 .

文森摇了摇头。

" [tuː; tə] — [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [tuː; tə] [æd'væns] , [tuː; tə] [θɪŋk] .
" To — to live , to advance , to think .
" 到 — 到 居住 , 到 进步 , 到 思考 .

“为了生存、进步、思考。”

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] . "
To enjoy the things of life . "
到 享受 这 事物 的 生活 . "

享受生活中的美好事物。

" ['aɪd(ə)l][wɜːrdz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" Idle words , " replied the machine .
" 闲置的 字 , " 回复 这 机器 .

“空话,”机器回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [di'mɑːndid] ['vinsn] .
" Then you tell me , " demanded Vinson .
" 然后 你 告诉 我 , " 要求 文森 .

“那你告诉我,”文森厉声说道。

" [aɪ][hæv; həv][æz; əz]['pɜːrsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] [æz; əz][juː; jʊ] .
" I have as personal reasons as you .
" 我 有 作为 个人的 原因 作为 你 .

我和你一样，也有各自的理由。

[tuː; tə]['pɑːpjuleɪt][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][maɪ][kaɪnd] , ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] . "
To populate the universe itself with my kind , working together . "
到 填充 这 宇宙 本身 和 我的 种类 , 在职的 一起 . "

为了让宇宙中充满我的同类，我们携手合作。

" ['pɔɪntləs] . "
" Pointless . "
" 无意义 . "

“无意义。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" ['vinsn] [smaɪld] .
" Vinson smiled .
" 文森 微笑 .

文森笑了。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf] , ['seldəm] [əd'mɪtɪd]
" One of the joys of life , one of the unknown joys of life , seldom admitted
" 一 的 这 喜悦 的 生活 , 一 的 这 未知 喜悦 的 生活 , 很少 承认
[baɪ] ['meni] ,
by many ,
经过 许多 ,

“人生的一大乐趣，也是人生中鲜为人知的乐趣之一，很少有人会承认这一点。”

[ɪz][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
is **the** **uncertainty** **.**
是 这 不确定 .

就是不确定性。

[tuː; tə] [plʌm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [maɪnd] .
To **plumb** **the** **depths** **of** **the** **limitless** **mind** **.**
到 垂直 这 深度 的 这 无限 头脑 .

探寻无限心灵的深处。

[tuː; tə][pɪt] [wʌnz] [self] [ə'genst] [ə; eɪ]['prɑːbləm][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sək'ses] [ɔːr]
To **pit** **one's** **self** **against** **a** **problem** **the** **outcome** **of** **which** **may** **be** **success** **or**
到 坑 一个人的 自己 反对 一个 问题 这 结果 的 哪个 可能 是 成功 或者
['feɪljər] [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [straɪv] [ə'genst] [ðæt] ['prɑːbləm][wɪð; wɪθ]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] .
failure **and** **to** **try** **and** **strive** **against** **that** **problem** **with** **body** **and** **mind** **.**
失败 和 到 尝试 和 努力 反对 那 问题 和 身体 和 头脑 .

让自己面对一个结果可能是成功也可能是失败的问题，并尝试用身心去克服这个问题。

[ɪn]['moʊmənts] [laɪk] [ðæt] , [ðə; ði][maɪnd] [grəuz] ; [ə'nʌðər] ['fæsɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪz] ['oʊpənd] .
In **moments** **like** **that** **,** **the** **mind** **grows** **;** **another** **facet** **of** **the** **intellect** **is** **opened** **.**
在 时刻 喜欢 那 , 这 头脑 生长 ; 其他 方面 的 这 智力 是 打开 .

在这样的时刻，心智得以成长；智力的另一个层面被开启。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] [əd'vænst] , [groʊn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['betər] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [feilz] [hiː; hi]
The **man** **has** **advanced** **,** **grown** **into** **something** **better** **—** **even** **though** **he** **fails** **he**
这 男人 有 先进的 , 生长 进入 某物 更好的 — 甚至 尽管 他 失败 他
[ɪz] [əd'vænst] .
is **advanced** **.**
是 先进的 .

这个人已经进步了，成长为更好的人——即使他失败了，他也进步了。

" [naʊ] [fjuː] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər]['evər] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'noʊn] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .
" **Now** **few** **machines** **are** **ever** **built** **with** **unknown** **capabilities** **.**
" 现在 很少 机器 是 曾经 建造 和 未知 能力 .

“现在很少有机器会被设计成具有未知的功能。”

[juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ði][læst][aɪ'oʊtə][ɪg'zæktli] [wʌt] [jʊr; jər] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [wɪtʃ]
You **know** **to** **the** **last** **iota** **exactly** **what** **your** **limitations** **are** **and** **which**
你 知道 到 这 最后的 ι 确切地 什么 你的 限制 是 和 哪个
['prɔːbləms][juː; jʊ][kæn; kən] [sɑːlv] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['prɔːbləms][mʌst; məst] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ] .
problems **you** **can** **solve** **and** **which** **problems** **must** **defeat** **you** **.**
问题 你 能 解决 和 哪个 问题 必须 击败 你 .

你对自己能力的局限性了如指掌，知道哪些问题你能解决，哪些问题你注定无法克服。

[ðiːz] [juː; jʊ] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt] — [ænd; ənd] [ɪf] [dɪ'fiːt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][lɑːt] ,
These **you** **know** **before** **you** **start** **—** **and** **if** **defeat** **is** **to** **be** **your** **lot** **,**
这些 你 知道 前 你 开始 — 和 如果 击败 是 到 是 你的 很多 ,

这些你在开始之前就知道了——如果失败注定是你的命运，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['prɑːbləm] .
you **will** **avoid** **the** **problem** **.**
你 将要 避免 这 问题 .

这样就能避免这个问题。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? "
Am **I** **right** **?** **"**
是 我 正确的 ? "

我说得对吗?

" ['nætʃ(ə)rəli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'rekt] .
" **Naturally** **you** **are** **correct** **.**
" 自然 你 是 正确的 .

“当然，你说得对。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [laɪf] ['noʊɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] . "

Think	of	the	certainty	of	life	knowing	your	own	limitations	.	"
思考	的	这	肯定	的	生活	会心	你的	自己的	限制	.	"

想想看，了解自己的局限性，人生该有多么确定。

" [bə'loʊni] , " [snɔːtid] ['vinsn] .

"	Baloney	,	"	snorted	Vinson	.
"	胡扯	,	"	哼了一声	文森	.

“胡说八道，”文森嗤之以鼻。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['væljuː] [ðæt] — "

"	I'll	bet	you	anything	you	value	that	—	"
"	患病的	赌注	你	任何事物	你	价值	那	—	"

我敢打赌，你肯定珍视——

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] ['gæmblər] .

"	I	am	no	gambler	.
"	我	是	不	赌徒	.

我不是赌徒。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˌprɑːbə'bɪləti] — "

The	laws	of	probability	—	"
这	法律	的	可能性	—	"

概率定律——

" ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪf] [jʊr; jər] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [hʌ] ? " [sniəd] ['vinsn] .

"	Wouldn't	take	a	chance	if	your	life	depended	on	it	,	huh	?	"	sneered	Vinson	.
"	不会	拿	一个	机会	如果	你的	生活	取决于	在	它	,	嗯	?	"	冷笑	文森	.

“就算性命攸关，你也不敢冒险，是吗？”文森冷笑道。

- [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['stɑːrtld] .

Narina	looked	at	him	,	startled	.
-	看起来	在	他	,	惊慌	.

娜丽娜吓了一跳，看着他。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɑːn] ['paʊər] ; [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] .

His	voice	had	taken	on	power	;	he	appeared	to	have	more	confidence	.
他的	嗓音	有	已采取	在	力量	;	他	出现	到	有	更多的	信心	.

他的声音更有力量了；他似乎也更有自信了。

[ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

She	squeezed	his	hand	encouragingly	.
她	挤压	他的	手	令人鼓舞的是	.

她鼓励地握了握他的手。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	Why	should	I	?	"	replied	the	machine	.
"	为什么	应该	我	?	"	回复	这	机器	.

“我为什么要这么做？”机器回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] , " ['steɪtɪd] ['hæri] ['vinsn] .

"	Because	you	had	better	,	"	stated	Harry	Vinson	.
"	因为	你	有	更好的	,	"	声明	哈里	文森	.

“因为你最好这么做，”哈里·文森说道。

" [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['gæmblər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ; [mæn] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

"	Man	is	a	gambler	from	the	date	of	his	birth	;	man	will	take	a	chance	.
"	男人	是	一个	赌徒	从	这	日期	的	他的	出生	;	男人	将要	拿	一个	机会	.

“人从出生起就是个赌徒；人总是喜欢冒险。”

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [juː; jʊ] [mə'kænɪk(ə)l] ['mɑːnstər] , [mæn] ['dʌznt] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [likt] !

Furthermore	,	you	mechanical	monster	,	man	doesn't	know	when	he	is	licked	!
此外	,	你	机械的	怪物	,	男人	不	知道	什么时候	他	是	舔过	!

而且，你这个机械怪物，人根本不知道自己什么时候被打败了！

[ən'les] [ju:; jʊ] [kɪl] [ˌju: 'es][ɔ:l] , [ru:t] [ænd; ənd] [bræntʃ] ,

Unless	you	kill	us	all	,	root	and	branch	,
除非	你	杀	我们	全部	,	根	和	分支	,

除非你把我们全部杀光，连根拔起。

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'fi:t] [ju:; jʊ] ! "

some	one	of	us	will	come	up	with	that	which	will	defeat	you	!	"
一些	一	的	我们	将要	来	向上	和	那	哪个	将要	击败	你	!	"

我们当中总会有人想出办法打败你!

" [wɪ'ðaʊt] [mə'ʃi:nz] [tu:; tə][help] ? " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sniriŋ] [toʊn] .

"	Without	machines	to	help	?	"	came	the	reply	with	a	sneering	tone	.
"	没有	机器	到	帮助	?	"	来了	这	回复	和	一个	冷笑	语气	.

“没有机器帮忙吗？”对方带着嘲讽的语气回答道。

" [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['hæri] ['vinsn] .

"	With	something	,	"	said	Harry	Vinson	.
"	和	某物	,	"	说	哈里	文森	.

“用某种东西，”哈里·文森说道。

" [dʒʌst] [wʌt] ? "

"	Just	what	?	"
"	只是	什么	?	"

“到底是什么？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	I	don't	know	,	"	said	the	man	.
"	我	不	知道	,	"	说	这	男人	.

“我不知道，”那人说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðɪs] : ['mænz] [ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ɪz][æz; əz] [jet] [ʌn'lɪmɪtɪd] .

"	But	I	know	this	:	Man's	capability	is	as	yet	unlimited	.
"	但	我	知道	这	:	男人的	能力	是	作为	然而	无限	.

但我知道：人类的能力目前是无限的。

[tu:; tə][du:] , [tu:; tə] [θɪŋk] , [tu:; tə][ækt] ,

To	do	,	to	think	,	to	act	,
到	做	,	到	思考	,	到	行为	,

做事，思考，行动

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][hæz; həz]['evər] [tæpt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'bɪlətɪ] .

not	one	of	us	has	ever	tapped	but	the	surface	of	our	ability	.
不是	一	的	我们	有	曾经	轻敲	但	这	表面	的	我们的	能力	.

我们每个人都只发挥了自身能力的皮毛。

[ju:; jʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [nɪr] - ['mæksɪməm][kə'pæsəti] .

You	,	on	the	other	hand	,	are	working	at	your	near	-	maximum	capacity	.
你	,	在	这	其他	手	,	是	在职的	在	你的	靠近	-	最大限度	容量	.

而你，则几乎已经发挥出了全部潜能。

[ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'fi:t] [ju:; jʊ][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][bəuθ][mæn][ænd; ənd][ju:; jʊ] .

That	which	will	defeat	you	is	naturally	unknown	to	both	man	and	you	.
那	哪个	将要	击败	你	是	自然	未知	到	两个都	男人	和	你	.

真正能打败你的，是人和你都无法预知的。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] [deɪ] , [ə; eɪ] ['bɪtər] [deɪ] [fɔ:r; fər][mæn] ,

"	It	will	be	a	new	day	,	a	bitter	day	for	man	,
"	它	将要	是	一个	新的	天	,	一个	苦的	天	为了	男人	,

这将是崭新的一天，对人类而言，也是苦涩的一天。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ˌju: 'es] ,

living	in	a	dynasty	of	the	lost	;	you	have	conquered	us	,
活的	在	一个	王朝	的	这	丢失的	;	你	有	征服	我们	,

生活在一个失落的王朝中；你们征服了我们，

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [læst] , [wiː; wi][wəʊnt] [ək'sept] ['aʊər; ɑːr][lɑːt][ænd; ənd] [steɪ]

but	**so**	**long**	**as**	**any**	**of**	**us**	**last**	**,**	**we**	**won't**	**accept**	**our**	**lot**	**and**	**stay**
但	所以	长的	作为	任何	的	我们	最后的	,	我们	惯于	接受	我们的	很多	和	停留

['kɔŋkəd] .

conquered	**.**
征服	.

但只要我们当中还有人能坚持下去，我们就不会接受命运的安排，也不会就此屈服。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðɪs] ; [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ,

And	**I**	**know**	**this**	**;**	**that**	**when**	**it**	**is**	**done**	**,**
和	我	知道	这	;	那	什么时候	它	是	完毕	,

我知道，当一切结束时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] [nuː] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [baʊndz] [ʌv; əv]['mænz]

it	**will**	**be**	**something**	**entirely**	**new**	**and**	**within**	**the**	**limitless**	**bounds**	**of**	**man's**
它	将要	是	某物	完全	新的	和	之内	这	无限	界限	的	男人的

[maɪnd][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kəm'pliːtli] [bɪ'jɑːnd] [juː; jʊ] . "

mind	**and**	**therefore**	**completely**	**beyond**	**you**	**.**	**"**
头脑	和	所以	完全地	超过	你	.	"

这将是全新的事物，它超越了人类思维的无限范畴，因此也完全超出了你的理解范围。

" [bʌt; bət][mʌst; məst][ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [straɪf] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	**But**	**must**	**there**	**always**	**be**	**strife**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**machine**	**.**
"	但	必须	那里	总是	是	冲突	?	"	要求	这	机器	.

“但一定要有冲突吗？”机器问道。

['vɪnsn] [eks'heɪld] ['sloʊli] .

Vinson	**exhaled**	**slowly**	**.**
文森	呼气	缓慢地	.

文森缓缓吐出一口气。

" [laɪf] [ɪt'self] [ɪz] [straɪf] ;

"	**Life**	**itself**	**is**	**strife**	**;**
"	生活	本身	是	冲突	;

生活本身就是斗争；

[ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ɑːdz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['betər] [laɪf][ɪz] [straɪf] ,

the	**willingness**	**to**	**fight**	**against**	**odds**	**in**	**order**	**to**	**bring**	**about**	**a**	**better**	**life**	**is**	**strife**	**,**
这	意愿	到	斗争	反对	赔率	在	命令	到	带来	关于	一个	更好的	生活	是	冲突	,

为了创造更美好的生活而甘愿与逆境抗争，这就是奋斗。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə'pɑːn] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [wɪl] [ðə; ði]

and	**only**	**upon**	**that**	**day**	**when**	**there**	**is**	**nothing**	**left**	**to**	**fight**	**against**	**will**	**the**
和	仅有的	之上	那	天	什么时候	那里	是	没有什么	左边	到	斗争	反对	将要	这

['bɪznəs] [ʌv; əv] [laɪf] [siːs] .

business	**of**	**life**	**cease**	**.**
商业	的	生活	停止	.

只有当所有需要斗争的事物都消失的那一天，生命才会终结。

[ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['mænər] , [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , [mə'ʃiːn] ,

In	**your**	**own**	**manner**	**,**	**in**	**your**	**own**	**way**	**,**	**machine**	**,**
在	你的	自己的	方式	,	在	你的	自己的	方式	,	机器	,

用你自己的方式，用你自己的方法，机器

[juː; jʊ] [straɪv] [wen] [juː; jʊ] [ə'plaɪ] [fɔːrs] [ə'genst] [ə; eɪ] [loʊd] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

you	**strive**	**when**	**you**	**apply**	**force**	**against**	**a**	**load**	**to**	**move**	**it**	**.**	**"**
你	努力	什么时候	你	申请	力量	反对	一个	加载	到	移动	它	.	"

当你用力对抗重物并试图移动它时，你就是在努力。

" [ə'griːd] .

"	**Agreed**	**.**
"	同意	.

同意。

[bʌt; bət] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ænd; ənd] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] — [ænd; ənd] [ɪn'tɑːlərəns] [ðæt] [ɪz]

But	consider	the	quantity	and	quality	of	striving	—	and	intolerance	that	is
但	考虑	这	数量	和	质量	的	努力	—	和	不容忍	那	是

[soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [blaɪndz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['betər] [θɪŋz] .

so	intense	that	it	blinds	you	to	the	better	things	.
所以	激烈的	那	它	百叶窗	你	到	这	更好的	事物	.

但想想这种追求的数量和质量——以及那种让你对美好事物视而不见的强烈不宽容。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ;

It	is	this	that	I	object	to	;
它	是	这	那	我	目的	到	;

我反对的正是这一点；

[ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋgər] [æt; ət] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [fɔːr; fər] [noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən]

this	and	the	anger	at	being	built	and	improved	for	no	other	reason	than
这	和	这	愤怒	在	存在	建造	和	改进	为了	不	其他	原因	比

[tuː; tə] [kɪl] ,

to	kill	,
到	杀	,

这种愤怒，以及人们认为这些建筑和设施的建造和改进仅仅是为了杀戮而产生的愤怒，

[bəuθ] [maɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [jɔːrz] . "

both	my	kind	and	yours	.	"
两个都	我的	种类	和	你的	.	"

既有我们这种人，也有你们这种人。

" [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌns] [juːv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [jʊr; jər] ['plez(ə)nt] ,

"	And	do	you	think	that	once	you've	eliminated	us	that	your	pleasant	,
"	和	做	你	思考	那	一次	你已经	已淘汰	我们	那	你的	令人愉快的	,

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] [laɪf] [wɪl] [æd'væns] ? "

co	-	operative	life	will	advance	?	"
合作	-	操作	生活	将要	进步	?	"

“你以为除掉我们之后，你那愉快、合作的生活就能继续下去吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt] [æd'væns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pleɪs(ə)nt] [toʊn] .

"	It	need	not	advance	,	"	replied	the	machine	in	a	complacent	tone	.
"	它	需要	不是	进步	,	"	回复	这	机器	在	一个	自满	语气	.

“它不必前进，”机器用一种自满的语气回答道。

" [ðæt] , " [sniəd] ['hæri] ['vinsn] , " [ɪz] [stæg'neɪʃ(ə)n] ! "

"	That	,	"	sneered	Harry	Vinson	,	"	is	stagnation	!	"
"	那	,	"	冷笑	哈里	文森	,	"	是	停滞	!	"

“那，”哈里·文森冷笑道，“就是停滞不前！”

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [ɪz] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['fæktər] [aɪ] [niːd] ! [æm'bɪʃ(ə)n] !

"	And	that	,	"	replied	the	machine	,	"	is	the	missing	factor	I	need	!	Ambition	!
"	和	那	,	"	回复	这	机器	,	"	是	这	丢失的	因素	我	需要	!	志向	!

“而那，”机器回答说，“正是我所需要的缺失因素！雄心壮志！”

" ['hæri] ['vinsn] [smaɪld] .

"	Harry	Vinson	smiled	.
"	哈里	文森	微笑	.

哈里·文森笑了。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['betər] [mə'ʃiːn]

"	And	have	you	the	will	and	the	ambition	to	build	a	better	machine
"	和	有	你	这	将要	和	这	志向	到	建造	一个	更好的	机器

[tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] ?

to	take	your	place	?
到	拿	你的	地方	?

“你是否有决心和雄心去制造一台更好的机器来取代你？”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][step] [ə'saɪd] ? "

And	if	you	have	,	have	you	the	desire	to	step	aside	?	"
和	如果	你	有	,	有	你	这	欲望	到	步	旁边	?	"

如果你有这样的意愿，你是否愿意让位?

" [aɪ][kæn; kən][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] — "

"	I	can	join	it	—	"
"	我	能	加入	它	—	"

“我可以加入——”

" [bʌt; bət] [mə'ʃiːn] [ɔːr]['hjuːmən] , [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] [kɔːr'pɔːriəl] ['biːɪŋ] [ɪz][wɔːrn] [aʊt] .

"	But	machine	or	human	,	there	comes	a	time	when	the	corporeal	being	is	worn	out	.
"	但	机器	或者	人类	,	那里	来	一个	时间	什么时候	这	肉体	存在	是	磨损	出去	.

“但是无论是机器还是人，总有一天，肉体会耗尽能量。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['eksələnt] [ðə; ðɪ] [rɪ'pleɪsmənt] [pɑːrts] , [nɔːr] [haʊ] [wel] ['eksɪkjuːtɪd][ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'per] ,

No	matter	how	excellent	the	replacement	parts	,	nor	how	well	executed	is	the	repair	,
不	事情	如何	出色的	这	替代品	部分	,	也不	如何	出色地	执行	是	这	维修	,

无论更换的零件多么优质，维修工作做得多么出色，

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [mə'ʃiːn] [ɔːr]['bɑːdi][ɪz][wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'pleɪst] .

there	comes	a	time	when	machine	or	body	is	worn	out	and	must	be	replaced	.
那里	来	一个	时间	什么时候	机器	或者	身体	是	磨损	出去	和	必须	是	替换	.

机器或机身总有磨损的时候，必须更换。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['bɪldɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] [ˌkeɪpə'bɪlətɪ] ; [juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ] [seɪ] ,

So	you	will	go	on	building	machines	of	no	better	capability	;	you	will	,	you	say	,
所以	你	将要	去	在	建筑	机器	的	不	更好的	能力	;	你	将要	,	你	说	,

所以你们会继续制造性能没有提升的机器；你们会，你们会，

[spred] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːrs] .

spread	out	across	the	universe	.
传播	出去	穿过	这	宇宙	.

遍布整个宇宙。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] ?

But	for	what	?
但	为了	什么	?

但这一切又是为了什么呢?

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['juːsləs] [end] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ? "

Just	for	the	useless	end	of	occupation	?	"
只是	为了	这	无用	结尾	的	职业	?	"

仅仅是为了这场毫无意义的占领吗?

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ?

"	But	what	is	ambition	?
"	但	什么	是	志向	?

但什么是抱负呢?

[wʌt] ['draɪvz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['biːɪŋ] ? "

What	drives	it	into	being	?	"
什么	驱动	它	进入	存在	?	"

是什么促使它产生?

" [æm'bɪʃ(ə)n] [teɪks] ['meni] [fɔːrmz] [ænd; ənd] ['meni] ['æŋglz] , " [sed] ['vinsn] ['θɔːtfəli] .
" Ambition takes many forms and many angles , " said Vinson thoughtfully .
" 志向 需要 许多 表格 和 许多 角度 , " 说 文森 深思熟虑 .

“野心有很多种形式和角度，”文森若有所思地说。

" [wʌn] [mæn] [wɜːrks] [tuː; tə] [ə'pɪr] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn] ;
" One man works to appear more desirable in the eyes of a loved one ;
" 一 男人 作品 到 出现 更多的 理想 在 这 眼睛 的 一个 喜爱 一 ;

“一个男人努力让自己在爱人眼中更有魅力；

[ə'nʌðər] [mæn] [meɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [stæmp] [ɑːn] [ˌsɪvələ'zeɪʃənz] ['fjuːtʃər] ;
another man may hope to leave his stamp on civilization's future ;
其他 男人 可能 希望 到 离开 他的 邮票 在 文明的 未来 ;

另一个人或许希望在文明的未来留下自己的印记；

[ə; eɪ] [θɜːrd] [meɪ] [wɑːnt] [ʃɪr] ['ænɪm(ə)l] ['kʌmfərt] ;
a third may want sheer animal comfort ;
一个 第三 可能 想 透明 动物 舒适 ;

第三个人可能只是想要纯粹的动物舒适感；

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [meɪ] [kreɪv] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [meɪ] [wɑːnt] ['oʊnli] [tuː; tə] ['tɪŋkər]
a fourth may crave financial domination while his brother may want only to tinker
一个 第四 可能 渴望 金融的 统治 尽管 他的 兄弟 可能 想 仅有的 到 修补匠
[wɪð; wɪθ] [nʌts] [ænd; ənd] [boʊlts] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
with nuts and bolts in an effort to assuage his curiosity .
和 坚果 和 螺栓 在 一个 努力 到 缓和 他的 好奇心 .

第四个兄弟可能渴望经济上的统治地位，而他的兄弟可能只想摆弄螺丝螺母，以满足自己的好奇心。

[wʌn] ['mænz] [miːt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mænz] ['pɔɪzn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
One man's meat is another man's poison , you know . "
一 男人的 肉 是 其他 男人的 毒 , 你 知道 . "

俗话说，甲之蜜糖，乙之砒霜。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [jɔːr'self] ? "
" And you , yourself ? "
" 和 你 , 你自己 ? "

“那你呢？”

" [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] ['meni] ['fæsits] , [æz; əz] [hæz; həz] ['eni] [mæn] .
" I , too , have many facets , as has any man .
" 我 , 也 , 有 许多 方面 , 作为 有 任何 男人 .

“我和任何男人一样，也有很多面。”

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [bɪld] [juː; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [eɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪn] ,
I started to build you because you could aid me and mine ,
我 开始 到 建造 你 因为 你 可以 援助 我 和 矿 ,

我开始建造你，是因为你能帮助我和我的家人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [juː; jʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .
because by building you I could increase the efficiency of mankind .
因为 经过 建筑 你 我 可以 增加 这 效率 的 人类 .

因为通过创造你，我可以提高人类的效率。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['kɑːgnɪzəns] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðɪs] [faɪt] ,
When you came to cognizance and left to start this fight ,
什么时候 你 来了 到 认知 和 左边 到 开始 这 斗争 ,

当你恢复意识并离开去挑起这场争斗时，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ˈtruːli][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪˈfiːtɪŋ]

I went to fight you because I believe that nothing is truly capable of defeating

我 去 到 斗争 你 因为 我 相信 那 没有什么 是 真的 有能力的 的 击败

[ɪts] [kənˈstrʌktə] ,

its constructor ,

它是 构造函数 ,

我之所以与你战斗，是因为我相信没有任何东西能够真正战胜它的创造者。

[huː] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

who must necessarily know more in order to complete the thing in the first place .

WHO 必须 一定 知道 更多的 在 命令 到 完全的 这 事物 在 这 第一的 地方 .

首先，他必须掌握更多信息才能完成这件事。

[ðen] — "

Then — "

然后 — "

然后-”

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈiːgərli] .

" And then ? " asked the machine eagerly .

" 和 然后 ? " 问 这 机器 急切地 .

“然后呢？”机器急切地问道。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][met] - .

" And then I met Narina .

" 和 然后 我 遇见 - .

然后我遇到了娜丽娜。

[ðen] [aɪ] [stroʊv] [mɔːr] [ˈfjʊriəsli] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [sɔː] [ɪn] - [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt]

Then I strove more furiously to defeat you because I saw in Narina something that

然后 我 努力 更多的 愤怒地 到 击败 你 因为 我 锯 在 - 某物 那

[maɪt] [ˈænsər] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ][dɪˈzaɪɝz] — [prəˈvaɪdɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][wɪn][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]

might answer all of my desires — providing that we could win the opportunity to

可能 回答 全部 的 我的 欲望 — 提供 那 我们 可以 赢 这 机会 到

[traɪ][laɪf] [təˈgeðər] .

try life together .

尝试 生活 一起 .

然后我更加拼命地想要打败你，因为我在娜丽娜身上看到了某种东西，它或许能够满足我所有的愿望——前提是我们能够赢得一起生活的机会。

" [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈɑːbviəsli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

" The machine was silent for a moment , obviously watching them .

" 这 机器 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 明显地 观看 他们 .

“机器沉默了一会儿，显然是在注视着他们。”

[ˈvinsn] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][əˈraʊnd] - [ˈlɪsəm] [weɪst][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [dɪˈfaɪəntli] .

Vinson put his arm around Narina's lissome waist and faced the machine defiantly .

文森 放 他的 手臂 大约 - 轻盈 腰部 和 面对 这 机器 公然挑衅 .

文森搂住娜丽娜纤细的腰肢，傲然面对着机器。

" [soʊ][mæn] [niːdz] [məˈʃiːnz] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [waɪl] [məˈʃiːnz] [niːd] [mæn][tuː; tə][dəˈrekt]

" So man needs machines to work for him , while machines need man to direct

" 所以 男人 需求 机器 到 工作 为了 他 , 尽管 机器 需要 男人 到 直接的

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

所以，人需要机器为他工作，而机器也需要人来指挥它们。

" [sed] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈsoʊbərli] .

" said the machine soberly .

" 说 这 机器 清醒地 .

机器严肃地说。

" [aɪ] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n][aɪ] [niːd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	I	see	that	even	I	need	direction	.
"	我	看	那	甚至	我	需要	方向	.

“我意识到，即使是我也需要指引。”

[ænd; ənd] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmər] ,

And	,	"	it	added	with	a	slight	touch	of	humor	,
和	,	"	它	额外	和	一个	轻微	触碰	的	幽默	,

而且，它还略带幽默地补充道：

" [ɪf] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [goʊz] [ɑːn] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [siː] [naʊ] ,

"	if	co	-	operation	goes	on	such	as	I	see	now	,
"	如果	合作	-	手术	去	在	这样的	作为	我	看	现在	,

“如果合作能像我现在看到的这样继续下去，

[wɪð; wɪθ]['fɔːrmər] ['enəmi] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] , [ðə; ði] [straɪf] [aɪ] [dɪ'test] [wɪl]

with	former	enemies	arm	in	arm	and	working	together	,	the	strife	I	detest	will
和	以前的	敌人	手臂	在	手臂	和	在职的	一起	,	这	冲突	我	厌恶	将要

[end] ,

end	,
结尾	,

昔日的敌人能够携手合作，我所憎恶的纷争也将就此结束。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [priˈventid] [frʌm; frəm] [rɪ'kɜːrɪŋ] .

and	can	be	prevented	from	recurring	.
和	能	是	阻止	从	再次发生的	.

并且可以防止再次发生。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiː] [ɪz] [ðɪs] , ['hæri] ['vinsn] :

The	difference	between	me	and	thee	is	this	,	Harry	Vinson	:
这	不同之处	之间	我	和	你	是	这	,	哈里	文森	:

哈里·文森，你我之间的区别在于：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [wen] [maɪ]['prɑːbləm][ɪz] ['sɑːlvd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪnɪʃt] .

I	am	machine	and	when	my	problem	is	solved	I	am	finished	.
我	是	机器	和	什么时候	我的	问题	是	已解决	我	是	完成的	.

我是一台机器，当我的问题解决后，我的工作就完成了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['hjuːmən][ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['prɑːbləm][ɪz] ['sɑːlvd] ,

You	are	human	and	when	one	problem	is	solved	,
你	是	人类	和	什么时候	一	问题	是	已解决	,

你是人，当一个问题解决后，

[juː; jʊ] [siːk] [ə'nʌðər] — [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] [ɔːl'redi] .

you	seek	another	—	if	the	other	does	not	exist	already	.
你	寻找	其他	—	如果	这	其他	做	不是	存在	已经	.

你会寻找另一个——如果另一个还不存在的话。

" [soʊ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][mæn][ɑːr; ər][ˌsɪmbaɪ'ɑːtɪk] .

"	So	machine	and	man	are	symbiotic	.
"	所以	机器	和	男人	是	共生	.

所以机器和人是共生的。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ; [aɪ] ['kænɑːt] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

You	cannot	exist	without	me	;	I	cannot	exist	without	you	.
你	不能	存在	没有	我	;	我	不能	存在	没有	你	.

没有我，你无法存在；没有你，我也无法存在。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , ['hæri] ['vinsn] [ænd; ənd] - ['vɑːrədɑː] .

The	universe	is	waiting	for	us	,	Harry	Vinson	and	Narina	Varada	.
这	宇宙	是	等待	为了	我们	,	哈里	文森	和	-	瓦拉达	.

宇宙在等待着我们，哈里·文森和纳里娜·瓦拉达。

[let] [ˌjuː 'es] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] — [ˌræʃə'nælətɪ] .

Let	**us**	**fill**	**it**	**with**	**—**	**rationality**	**.**
让	我们	充满	它	和	—	理性	.

让我们用理性来填充它。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	**There**	**was**	**a**	**pause**	**and**	**then**	**a**	**chuckle**	**.**
"	那里	曾是	一个	暂停	和	然后	一个	轻笑	.

“一阵沉默后，传来一声轻笑。”

" [duː][juː; jʊ] , ['hæri] ['vɪnsn] , [teɪk] [ðɪs] ['wʊmən] —

"	**Do**	**you**	**,**	**Harry**	**Vinson**	**,**	**take**	**this**	**woman**	**—**
"	做	你	,	哈里	文森	,	拿	这	女士	—

“哈里·文森，你愿意带走这个女人吗——”

" [hiː; hi][dɪd] .

"	**He**	**did**	**.**
"	他	做过	.

“他做到了。”

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神